叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000001

2. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000002

3. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000003

4. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000004

5. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000005

6. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv]['æksentɪd] [wɜ:rdz][hæz; həz] [bɪn]
The original hyphenation , spelling , and use of accented words has been
这 原来的 连字符 , 拼写 , 和 使用 的 重音 字 有 到过
[ri'teind] .
retained .
保留 .

保留了原有的连字符、拼写和重音词的使用方式。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
Missing page numbers are page numbers that were not shown in the original text
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的 文本
.
:
.

缺失页码是指原文中未显示的页码。

[leiz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz]
LAYS AND LEGENDS
躺下 和 传说

乐事和传奇

(['sekənd] ['sɪri:z])
(SECOND SERIES)
(第二 系列)

（第二季）

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . ['nɛsbɪt]
E . NESBIT
E . 内斯比特

E. 内斯比特

(['mɪsɪz] . ['hju:bə(:)t][blænd])
(Mrs . Hubert Bland)
(太太 . 休伯特 平淡)

（休伯特·布兰德夫人）

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [leiz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] , "
AUTHOR OF " LAYS AND LEGENDS , "
作者 的 " 躺下 和 传说 , "

《故事与传说》的作者

" [li:vz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" LEAVES OF LIFE ,
" 树叶 的 生活 ,

“生命之叶，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **ETC** **.**
" ETC .

"ETC。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət]
WITH **PORTRAIT**
和 肖像

带肖像

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS **,** **GREEN** **,** **AND** **CO** **.**
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] : - [iːst] 16th STREET1892
AND **NEW** **YORK** **:** **15** **EAST** **16th** **STREET1892**
和 新的 约克 : - 东方 16th STREET1892

纽约：东16街15号，1892年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[**All** **Rights** **reserved** **]**
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [huː]
My **thanks** **are** **due** **to** **the** **Editors** **and** **Publishers** **who**
我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 和 出版商 WHO

我衷心感谢各位编辑和出版商。

[hæv; həv]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [hɪr] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n]
have **kindly** **allowed** **me** **to** **use** **here** **verses** **written**
有 亲切地 允许 我 到 使用 这里 诗句 书面

感谢您允许我使用您写下的诗句。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

对他们来说。

[tuː; tə]
TO
到

到

['ælɪs] [hoʊtsən] ,
ALICE **HOATSON** **,**
爱丽丝 霍特森 ,

爱丽丝·霍森

['helən] ['mæklɪn] ,
HELEN **MACKLIN** **,**
海伦 麦克林 ,

海伦·麦克林

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʃɑ:rlət] ['wɪlsn] ,
CHARLOTTE **WILSON** **,**
夏洛特 威尔逊 ,

夏洛特·威尔逊

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪn'dɛtmənt] .
In **token** **of** **indebtment** **.**
在 令牌 的 债务 .

以示偿还债务。

[ˌæbər'di:n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] PRESS1
ABERDEEN **UNIVERSITY** **PRESS1**
阿伯丁 大学 PRESS1

阿伯丁大学出版社1

['braɪdl] ['bæləd] .
BRIDAL **BALLAD** **.**
新娘 民谣 .

婚礼歌谣。

" [kʌm] , [fɪl] [ˌem 'i:] ['flægən] [fʊl] [ænd; ənd] [fer]
" **Come** **,** **fill** **me** **flagons** **full** **and** **fair**
" 来 , 充满 我 酒壶 满的 和 公平的

来吧，给我斟满美酒。

[ʌv; əv] [red] [waɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Of **red** **wine** **and** **of** **white** **,**
的 红色的 葡萄酒 和 的 白色的 ,

红葡萄酒和白葡萄酒，

[ænd; ənd] , ['meidnz] [maɪn] , [maɪ] ['baʊər] [prɪ'per] —
And **,** **maidens** **mine** **,** **my** **bower** **prepare** **—**
和 , 少女们 矿 , 我的 凉亭 准备 —

我的少女们，准备好我的闺房——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] .
It **is** **my** **wedding** **night** **.**
它 是 我的 婚礼 夜晚 .

这是我的新婚之夜。

" [ænd; ənd] [breɪd] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [braɪt] ,
" **And** **braid** **my** **hair** **with** **jewels** **bright** **,**
" 和 编织 我的 头发 和 珠宝 明亮的 ,

“用闪亮的珠宝为我编辫子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] —
And **make** **me** **fair** **and** **fine** **—**
和 制作 我 公平的 和 美好的 —

让我变得公平美好——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [naɪt]
This **is** **the** **day** **that** **brings** **the** **night**
这 是 这 天 那 带来 这 夜晚

这是迎来黑夜的白昼。

[wen] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [maɪn] .
When **my** **desire** **is** **mine** **.**
什么时候 我的 欲望 是 矿 .

当我的愿望属于我时。

" [ðeɪ] [dekt] [hɜ:r; hər] ['baʊər] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [bloʊn] ,
" **They** **decked** **her** **bower** **with** **roses** **blown** **,**
" 他们 甲板 她 凉亭 和 玫瑰 吹 ,

他们用吹落的玫瑰花装饰了她的凉亭，

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] ,
With **rushes** **strewed** **the** **floor** **,**
和 冲刺 散落的 这 地面 ,

地板上散落着灯芯草，

[ænd; ənd] ['soʊd] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn]
And **sewed** **more** **jewels** **on** **her** **gown**
和 缝制的 更多的 珠宝 在 她 袍

她还在礼服上缝上了更多的珠宝。

[ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bɪ'fɔːr] .
Than **ever** **she** **wore** **before** **.**
比 曾经 她 穿着 前 .

她穿的衣服比以往任何时候都多。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She **wore** **two** **roses** **in** **her** **face** **,**
她 穿着 二 玫瑰 在 她 脸 ,

她脸上戴着两朵玫瑰，

[tuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [iːn] ,
Two **jewels** **in** **her** **e'en** **,**
二 珠宝 在 她 e'en ,

她眼中有两颗宝石，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] ['reɪz] ,
Her **hair** **was** **crowned** **with** **sunset** **rays** **,**
她 头发 曾是 加冕 和 日落 射线 ,

她的头发仿佛被夕阳的光芒镀上了一层冠冕。

[hɜːr; hər] [braʊz] [ʃoʊn] [waɪt] [bɪ'twiːn] . [ˌtuː'tuː]
Her **brows** **shone** **white** **between** **.** **2**
她 眉毛 闪耀 白色的 之间 . 2

她的眉毛间泛着白光。2

" ['teɪpərz][æt; ət][ðə; ði] ['bɛdz] [fʊt] , " [ʃiː; ʃi] [seθ] ,
" **Tapers** **at** **the** **bed's** **foot** **,** **"** **she** **saith** **,**
" 锥形 在 这 床的 脚 , " 她 赛斯说 ,

“床尾处逐渐变窄，”她说。

" [tuː] ['teɪpərz][æt; ət][ðə; ði] [hed] !
" **Two** **tapers** **at** **the** **head** **!**
" 二 锥形 在 这 头 !

“头部有两个锥形头！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ]
" **It** **seemed** **more** **like** **the** **bed** **of** **death**
" 它 似乎 更多的 喜欢 这 床 的 死亡

“那看起来更像是死亡之床。”

[ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]['braɪdl][bed] .
Than **like** **a** **bridal** **bed** **.**
比 喜欢 一个 新娘 床 .

比新娘的床还要好。

[hiː; hi] [keɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He **came** **;** **he** **took** **her** **hands** **in** **his** **,**
他 来了 ; 他 采取 她 双手 在 他的 ,

他来了；他握住了她的手，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ;
He **kissed** **her** **on** **the** **face** **;**
他 亲吻 她 在 这 脸 ;

他吻了她的脸颊；

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['hev(ə)n][ɪn][ðaɪ] [kɪs]
" There is more heaven in thy kiss
" 那里 是 更多的 天堂 在 你的 吻

你的吻里蕴藏着更多天堂的气息

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz] [greɪs] " .
Than in our Lady's grace " .
比 在 我们的 女士的 优雅 " .

胜过蒙受圣母的恩典"。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wʌns] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][twaɪs] ,
He kissed her once , he kissed her twice ,
他 亲吻 她 一次 , 他 亲吻 她 两次 ,

他吻了她一次，又吻了她两次。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ɔː(r)] ;
He kissed her three times o'er ;
他 亲吻 她 三 时代 超过 ;

他吻了她三次;

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
He kissed her brow , he kissed her eyes ,
他 亲吻 她 眉头 , 他 亲吻 她 眼睛 ,

他吻了她的额头，吻了她的眼睛，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθs] [red] ['flaʊər] .
He kissed her mouth's red flower .
他 亲吻 她 嘴巴 红色的 花 .

他吻了她嘴唇上的红花。

" [oʊ] [lʌv] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][eɪlz] [ðaɪ] [naɪt] ?
" O Love , what is it ails thy knight ?
" 哦 爱 , 什么 是 它 疾病 你的 骑士 ?

"哦，爱情啊，你的骑士究竟患了什么病？"

[aɪ] ['sɪkən] [ænd; ənd][aɪ][paɪn] ;
I sicken and I pine ;
我 令人作呕 和 我 松树 ;

我感到恶心和痛苦;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [red] [waɪn][ɔːr][ðə; ðɪ] [waɪt] ,
Is it the red wine or the white ,
是 它 这 红色的 葡萄酒 或者 这 白色的 ,

是红葡萄酒还是白葡萄酒?

[ɔːr] [ðæt] [swiːt] [kɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ? "
Or that sweet kiss of thine ? "
或者 那 甜的 吻 的 你的 ? "

还是你那甜蜜的吻?

" [noʊ] [kɪs] , [noʊ][waɪn][ɔːr] [waɪt] [ɔːr] [red] ,
" No kiss , no wine or white or red ,
" 不 吻 , 不 葡萄酒 或者 白色的 或者红色的 ,

"不接吻，不喝酒，不管是白葡萄酒还是红葡萄酒，

[kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['sɪknəs] [biː; bi] ,
Can make such sickness be ,
能 制作 这样的 疾病 是 ,

能使这种疾病发生，

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɑːn][ðaɪ] [braɪd] - [bed]
Lie down and die on thy bride - bed
说谎 向下 和 死 在 你的 新娘 - 床

躺下，死在你的新婚床上吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [ðiː] . [θriː]
For **I** **have** **poisoned** **thee** **.** **3**
为了 我 有 中毒 你 . 3

因为我已毒害了你。3

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [men]
" **And** **though** **the** **curse** **of** **saints** **and** **men**
" 和 尽管 这 诅咒 的 圣徒 和 男人

“尽管圣徒和凡人都遭受诅咒

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Upon **me** **for** **it** **be** **,**
之上 我 为了 它 是 ,

愿这事归于我，

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ə'gen]
I **would** **it** **were** **to** **do** **again**
我 会 它 是 到 做 再次

我愿意再次这样做

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Since **thou** **wert** **false** **to** **me** **.**
自从 你 沃特 错误的 到 我 .

因为你背叛了我。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [lʌvd] [ɔːr][wʌn][ɔːr] [nʌn] ,
" **Thou** **shouldst** **have** **loved** **or** **one** **or** **none** **,**
" 你 应该 有 喜爱 或者 一 或者没有任何 ,

你本该爱过一个人，或者一个也不爱，

[nɔːr][ʃiː; ʃi][nɔːr][aɪ] [lʌvd] [tweɪn] ,
Nor **she** **nor** **I** **loved** **twain** **,**
也不 她 也不 我 喜爱 马克·吐温 ,

她和我都不喜欢马克·吐温。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tweɪn] [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] ,
But **we** **are** **twain** **thou** **hast** **undone** **,**
但 我们 是 马克·吐温 你 哈斯特 未完成 ,

但我们二人已被你拆散，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] [sleɪn] .
And **therefore** **art** **thou** **slain** **.**
和 所以 艺术 你 被杀 .

因此你被杀。

" [ænd; ənd] [wen] [bɪ'fɔːr] [maɪ][gɑːd][aɪ][stænd]
" **And** **when** **before** **my** **God** **I** **stand**
" 和 什么时候 前 我的 上帝 我 站立

当我站在我的神面前时

[wɪð; wɪθ][noʊ] [beɪs] [fleʃ] [bɪ'twiːn] ,
With **no** **base** **flesh** **between** **,**
和 不 根据 肉 之间 ,

中间没有肉垫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ʌp] [ðɪs] ['gɪlti] [hænd]
I **shall** **hold** **up** **this** **guilty** **hand**
我 将 抓住 向上 这 有罪的 手

我将举起这只罪恶的手

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
And **He** **shall** **judge** **it** **clean** **.**
和 他 将 法官 它 干净的 .

祂必审判它，使它洁净。

" [hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [bed]
" He fell across the bridal bed
" 他 跌倒 穿过 这 新娘 床

他倒在了新娘床上。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪpərz] [peɪl] :
Between the tapers pale :
之间 这 锥形 苍白 :

蜡烛之间泛着淡淡的色泽:

" [aɪ] [fɜːrst] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I first shall see our God , " he said ,
" 我 第一的 将 看 我们的 上帝 , " 他 说 ,

他说:“我首先要见到我们的上帝。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðaɪ] [teɪl] .
" And I will tell thy tale .
" 和 我 将要 告诉 你的 故事 .

“我会讲述你的故事。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [dʒʌdʒ] [ðiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,
" And if God judge thee as I do ,
" 和 如果 上帝 法官 你 作为 我 做 ,

“如果上帝像我一样审判你,

[ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Then art thou justified .
然后 艺术 你 合理的 .

那么你就称义了。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] ,
I loved thee and I was not true ,
我 喜爱 你 和 我 曾是 不是 真的 ,

我爱你,但我对你不忠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [daɪd] . [fɔːr]
And that was why I died . 4
和 那 曾是 为什么 我 死亡 . 4

这就是我死亡的原因。4

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi]
" If I could judge thee , thou shouldst be
" 如果 我 可以 法官 你 , 你 应该 是

“如果我能评判你,你应当是.....”

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn] [haɪ] ;
First of the saints on high ;
第一的 的 这 圣徒 在 高的 ;

圣徒之首;

[bʌt; bət] [ɑː] , [aɪ] [fɪr] [gɑːd] [ˈlʌvθ] [ðiː]
But ah , I fear God loveth thee
但 啊 , 我 害怕 上帝 爱 你

但是,啊,我害怕上帝爱你

[nɑːt] [hæf] [soʊ] [dɪr] [æz; əz] [aɪ] ! " [faɪv]
Not half so dear as I ! " 5
不是 一半 所以 亲爱的 作为 我 ! " 5

没我可爱一半!“5

[ðə; ði] [goʊst] .
THE GHOST .
这 鬼 .

幽灵。

[ðə; ði] [jɪr] [feɪdz] , [æz; əz][ðə; ði][west] [wɪnd] [saɪz] ,

The	year	fades	,	as	the	west	wind	sighs	,
这	年	淡出	,	作为	这	西方	风	叹息	,

时光荏苒，西风叹息着，岁月流逝。

[ænd; ənd] [druːps] [ɪn] ['meni] - ['kʌlərd] [weɪz] ,

And	droops	in	many	-	coloured	ways	,
和	下垂	在	许多	-	有色	方式	,

而且以各种五彩缤纷的方式下垂，

[bʌt; bət][jʊr; jər][sɔːft] ['prez(ə)ns] ['nevər] [daɪz]

But	your	soft	presence	never	dies
但	你的	柔软的	在场	绝不	死亡

但你温柔的存在永不消逝

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .

From	out	the	pathway	of	my	days	.
从	出去	这	路径	的	我的	天	.

从我人生的轨迹之外。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [stɪl]

The	spring	is	where	you	are	,	but	still
这	春天	是	在哪里	你	是	,	但	仍然

春天就在你身边，但仍然

[juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][kæn; kən] [brɪŋ]

You	from	your	heaven	to	me	can	bring
你	从	你的	天堂	到	我	能	带来

你从天堂来到我身边，能带给我什么?

[swiːt] [driːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl]

Sweet	dreams	and	flowers	enough	to	fill
甜的	梦境	和	花朵	足够的	到	充满

美梦和鲜花足以填满

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['empti] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] .

A	thousand	empty	worlds	with	Spring	.
一个	千	空的	世界	和	春天	.

一千个空旷的世界，却都充满了春天的气息。

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['liːfləs] [wʊdz] ;

I	walk	the	wet	and	leafless	woods	;
我	走	这	湿的	和	无叶	树林	;

我漫步在潮湿光秃的树林里;

[jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ['evər] [goʊz] [bɪ'fɔːr]

Your	shadow	ever	goes	before
你的	阴影	曾经	去	前

你的影子总是先于你出现

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['sɒləˌtjuːdz]

And	paints	the	russet	solitudes
和	油漆	这	赤褐色	孤独

并描绘出赤褐色的孤独

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['sʌmər] ['nevər] [wɔːr] .

With	colours	Summer	never	wore	.
和	颜色	夏天	绝不	穿着	.

夏日从未穿过的色彩。

[aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['loʊnli] ['faɪər] ;

I	sit	beside	my	lonely	fire	;
我	坐	旁	我的	孤独	火	;

我独自坐在火堆旁;

[ðə; ði] ['goʊstli] ['twaɪlaɪt] [brɪŋz] [jʊr; jər] [feɪs]

The	ghostly	twilight	brings	your	face
这	幽灵般的	暮	带来	你的	脸

幽暗的暮色映照出你的脸庞

[ænd; ənd] [laɪts] [wɪð; wɪθ] ['meməri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

And	lights	with	memory	and	desire
和	灯	和	记忆	和	欲望

以及承载着记忆和渴望的光芒

[maɪ] ['desəlitid] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] . [sɪks]

My	desolated	dwelling	-	place	.	6
我的	荒凉的	住宅	-	地方	.	6

我荒凉的住所。6

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər][hænd]

Among	my	books	I	feel	your	hand
之中	我的	图书	我	感觉	你的	手

在我的书堆里，我感觉到了你的手

[ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði][peɪdʒ][dʒʌst][pæst][maɪ] [saɪt] ,

That	turns	the	page	just	past	my	sight	,
那	转弯	这	页	只是	过去的	我的	视线	,

那一页就从我眼前翻过。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] [juː; jʊ][stænd]

Sometimes	behind	my	chair	you	stand
有时	在后面	我的	椅子	你	站立

有时你会站在我的椅子后面

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [raɪmz] [aɪ] [raɪt] .

And	read	the	foolish	rhymes	I	write	.
和	读	这	愚蠢	韵律	我	写	.

读读我写的那些愚蠢的韵文吧。

[ðə; ði][oʊld][piː'ænoʊz, piː'ænəz] [kiːz] [aɪ] [pres]

The	old	piano's	keys	I	press
这	老的	钢琴的	钥匙	我	按

我按下那架老钢琴的琴键

[ɪn]['rændəm] ['kɔrdz] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɪr]

In	random	chords	until	I	hear
在	随机的	和弦	直到	我	听到

随意弹奏和弦，直到我听到

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] ['rʌslɪŋ] ['sɪlkən] [dres] ,

Your	voice	,	your	rustling	silken	dress	,
你的	嗓音	,	你的	沙沙声	丝	裙子	,

你的声音，你丝绸裙摆的沙沙声，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['vaiəlits] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] .

And	smell	the	violets	that	you	wear	.
和	闻	这	紫罗兰	那	你	穿	.

闻闻你身上佩戴的紫罗兰香水味。

[aɪ][duː][nɑːt] [wiːp] [naʊ] ['eni] [mɔːr] ,

I	do	not	weep	now	any	more	,
我	做	不是	哭泣	现在	任何	更多的	,

我不再哭泣了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [saɪ] ;

I	think	I	hardly	even	sigh	;
我	思考	我	几乎	甚至	叹	;

我几乎连叹气都很少；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɔːr]
I would not have you think I bore
我 会 不是 有 你 思考 我 钻孔

我不想让你觉得我无聊。

[ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv] [wuːnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [daɪ] .
The kind of wound of which men die .
这 种类 的 伤口 的 哪个 男人 死 .

那种会致命的伤口。

[bɪ'liːv] [ðæt] [smuːð] ['kɑːntent][hæz; həz] [groʊn]
Believe that smooth content has grown
相信 那 光滑的 内容 有 生长

相信流畅的内容已经增长

['oʊvər][ðə; ðiː] ['gæstlɪ] [greɪv] [ʌv; əv][peɪn] —
Over the ghastly grave of pain —
超过 这 阴森 严重 的 疼痛 —

在痛苦的可怕坟墓之上——

" ['kɑːntent] ! " . . .
" Content ! " . . .
" 内容 ! " . . .

“内容！”...

[oʊ][lɪps] , [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ,
O lips , that were my own ,
哦 嘴唇 , 那 是 我的 自己的 ,

哦，那些曾属于我的嘴唇，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɪs] [ə'gen] ! ['sɛvən]
That I shall never kiss again ! 7
那 我 将 绝不 吻 再次 ! 7

我再也不会接吻了！7

[ðə; ðiː] ['mɑːdərn] ['dʒuːdəs] .
THE MODERN JUDAS .
这 现代的 犹大 .

现代犹大。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [sel] [ðaɪ] [lɔːrd] ?
For what wilt thou sell thy Lord ?
为了 什么 枯萎 你 卖 你的 主 ?

你为何要出卖你的主?

" [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [sɪns] [welθ] [baɪz] [ðə; ðiː] ['wɝːldz] [gʊd] [wɜːrd] .
" For certain pieces of silver , since wealth buys the world's good word .
" 为了 肯定 件 的 银 , 自从 财富 购买 这 世界的 好的 单词 .

“对于某些银子来说，因为财富可以买到世人的好口碑。”

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɝːldz] [wɜːrd] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðaɪ] ['brʌðərz] [kraɪ][skɔːrn][ɑːn]
" But the world's word , how canst thou hear it , while thy brothers cry scorn on
" 但 这 世界的 单词 , 如何 罐 你 听到 它 , 尽管 你的 兄弟 哭 轻蔑 在
[ðaɪ] [neɪm] ?
thy name ?
你的 姓名 ?

“但是，当你的兄弟们嘲笑你的名字时，你怎能听见世人的话语呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['bɑ:rgən] ['kɑ:ntent] [ði:] , [wen] [ðaɪ] ['brʌðərz] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [ði:] [wɪð; wɪθ]

And	**how**	**shall**	**thy**	**bargain**	**content**	**thee**	**,**	**when**	**thy**	**brothers**	**shall**	**clothe**	**thee**	**with**
和	如何	将	你的	便宜货	内容	你	,	什么时候	你的	兄弟	将	衣服	你	和

[ʃeɪm] ?

shame	**?**
耻辱	?

当你的兄弟们使你蒙羞时，你又怎能满足于你所达成的交易呢?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['brʌðər] [bi:; bi] [soʊld] ?

For	**what**	**shall**	**thy**	**brother**	**be**	**sold**	**?**
为了	什么	将	你的	兄弟	是	卖	?

你的兄弟为何要被卖掉?

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['roʊzi] ['gɑ:rlənd] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] .

"	**For**	**the**	**rosy**	**garland**	**of**	**pleasure**	**,**	**and**	**the**	**coveted**	**crown**	**of**	**gold**	**.**
"	为了	这	红润	花环	的	乐趣	,	和	这	令人垂涎的	王冠	的	金子	.

“为了那玫瑰色的快乐花环，以及那令人垂涎的金冠。”

" [bʌt; bət] [ðaɪ] [soʊl] [wɪl] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['hevinəs] ['baɪndɪŋ] [ðaɪ] [hed]

"	**But**	**thy**	**soul**	**will**	**turn**	**them**	**to**	**thorns**	**,**	**and**	**to**	**heaviness**	**binding**	**thy**	**head**
"	但	你的	灵魂	将要	转动	他们	到	荆棘	,	和	到	沉重	结合	你的	头

,

,

,

但你的灵魂却要使它们变成荆棘，使它们变成沉重的负担，捆绑你的头。

[waɪl] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] .

While	**women**	**are**	**dying**	**of**	**shame**	**,**	**and**	**children**	**are**	**crying**	**for**	**bread**	**.**
尽管	女性	是	垂死	的	耻辱	,	和	孩子们	是	哭泣	为了	面包	.

当妇女们因羞愧而死，孩子们却在哭着要面包的时候。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [sel] [ðaɪ] [soʊl] ?

For	**what**	**wilt**	**thou**	**sell**	**thy**	**soul**	**?**
为了	什么	枯萎	你	卖	你的	灵魂	?

你究竟为何要出卖自己的灵魂?

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	**For**	**the**	**world**	**.**
"	为了	这	世界	.

“为了世界。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:fɪt] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ? [eɪt]

"	**And**	**what**	**shall**	**it**	**profit**	**,**	**when**	**thou**	**shalt**	**have**	**gained**	**the**	**whole**	**?**	**8**
"	和	什么	将	它	利润	,	什么时候	你	应	有	获得	这	所有的	?	8

“当你获得全部之后，这又有什么益处呢？”8

[wʌt] ['prɑ:fɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [bi:; bi] [soʊ] [mi:n] ?

What	**profit**	**the**	**things**	**thou**	**hast**	**,**	**if**	**the**	**thing**	**thou**	**art**	**be**	**so**	**mean**	**?**
什么	利润	这	事物	你	哈斯特	,	如果	这	事物	你	艺术	是	所以	意思是	?

你所拥有的又有什么用呢？如果你本身如此卑劣?

[wɪlt] [ðaʊ] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] -

Wilt	**thou**	**fill**	**,**	**with**	**the**	**husks**	**of**	**having**	**,**	**the**	**void**	**of**	**the**	**might**	**-**	**have**	**-**
枯萎	你	充满	,	和	这	谷壳	的	拥有	,	这	空白	的	这	可能	-	有	-

[bɪn] ?

been	**?**
到过	?

你愿用拥有的空壳，填补未竟之梦的空虚吗?

" [bʌt; bət] , [wen] [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [gɔ:n] ,

"	**But**	**,**	**when**	**my**	**soul**	**shall**	**be**	**gone**	**,**
"	但	,	什么时候	我的	灵魂	将	是	已消失	,

但是，当我的灵魂离去之时，

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][feɪl][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

No	more	shall	I	fail	to	profit	by	all	the	deeds	I	have	done	!
不	更多的	将	我	失败	到	利润	经过	全部	这	契约	我	有	完毕	！

我再也不会因为自己所做的一切而得不到回报！

[ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [swiːt] ['sɔŋz] [ɪn][maɪ] [ɪr]

And	wealth	and	the	world	and	pleasure	shall	sing	sweet	songs	in	my	ear
和	财富	和	这	世界	和	乐趣	将	唱歌	甜的	歌曲	在	我的	耳朵

财富、世俗和享乐，都将在我耳边唱起甜美的歌谣。

[wen] [ðə; ði]['stuːpɪd][soʊl][ɪz] ['saɪlənst] , [wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [hɪr] .

When	the	stupid	soul	is	silenced	,	which	never	would	let	me	hear	.
什么时候	这	愚蠢的	灵魂	是	沉默	,	哪个	绝不	会	让	我	听到	.

当那愚蠢的灵魂沉默不语，它永远不会让我听到声音。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	And	if	a	void	there	should	be
"	和	如果	一个	空白	那里	应该	是

“如果那里出现空白……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	shall	not	feel	it	or	know	it	;	it	will	be	nothing	to	me	!
我	将	不是	感觉	它	或者	知道	它	;	它	将要	是	没有什么	到	我	！

我不会有这种感觉，也不会知道；它对我来说什么都不是！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][men]

"	It	will	be	nothing	to	thee	,	and	thou	shalt	be	nothing	to	men
"	它	将要	是	没有什么	到	你	,	和	你	应	是	没有什么	到	男人

“对你而言，这一切都毫无意义；你对世人而言，也将毫无意义。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][goʊst] [huːz] ['treʒər] [ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	a	ghost	whose	treasure	is	lost	,	and	who	shall	not	find	it	again	.
但	一个	鬼	谁	宝藏	是	丢失的	,	和	WHO	将	不是	寻找	它	再次	.

但一个幽灵，他的宝藏遗失了，再也找不回来了。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [preɪz] !

"	But	I	shall	have	pleasure	and	praise	!
"	但	我	将	有	乐趣	和	称赞	！

但我必得享快乐和赞美！

" [preɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pleʒər] [ðiː] [ðen] , [nɔːr] ['pleʒər] [læf] [ɪn][ðaɪ] [deɪz] : [naɪn]

"	Praise	shall	not	pleasure	thee	then	,	nor	pleasure	laugh	in	thy	days	:	9
"	称赞	将	不是	乐趣	你	然后	,	也不	乐趣	笑	在	你的	天	:	9

“那时，赞美将不再使你快乐，快乐也将不再使你欢笑：9

[fɔːr; fər][æz; əz] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [soʊ] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt]

For	as	colour	is	not	,	without	light	,	so	happiness	is	not	,	without
为了	作为	颜色	是	不是	,	没有	光	,	所以	幸福	是	不是	,	没有

正如没有光就没有色彩，没有光就没有幸福。

[ðaɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði][lɔːrd] [huːm] [ðaʊ] [səʊld] — [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][kæst][aʊt] !

Thy	Brother	,	the	Lord	whom	thou	soldest	—	and	the	soul	that	thou	hast	cast	out	!
你的	兄弟	,	这	主	谁	你	售罄	—	和	这	灵魂	那	你	哈斯特	投掷	出去	！

-

10

-

你的兄弟，你出卖的主——以及你抛弃的灵魂！10

[ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

THE	SOUL	TO	THE	IDEAL	.
这	灵魂	到	这	理想的	.

理想的灵魂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] [swiːt] !
I will not hear thy music sweet !
我 将要 不是 听到 你的 音乐 甜的 !

我将听不到你那甜美的音乐!

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n] , [ðen] [aɪ] [noʊ]
If I should listen , then I know
如果 我 应该 听 , 然后 我 知道

如果我应该听从，那么我就知道

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [noʊ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] ,
I should no more know friend from foe ,
我 应该 不 更多的 知道 朋友 从 敌人 ,

我将不再能分辨敌友。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðaɪ] [kə'prɪʃəs] [fiːt] —
But follow thy capricious feet —
但 跟随 你的 任性 脚 —

但请跟随你那变幻莫测的脚步——

[ðaɪ] [wɪŋz] , [ðæn; ðən][maɪn][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fliːt] —
Thy wings , than mine so much more fleet —
你的 翅膀 , 比 矿 所以 很多 更多的 舰队 —

你的翅膀比我的快得多——

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !
I will not go !
我 将要 不是 去 !

我不去!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] !
I will not go away !
我 将要 不是 去 离开 !

我不会离开!

[ə'weɪ]
Away
离开

离开

[frʌm; frəm] [riːdz] [ænd; ənd] [puːl] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ]
From reeds and pool why should I go
从 芦苇 和 水池 为什么 应该 我 去

我为何要离开芦苇和池塘

[tuː; tə] [wer] [sʌn] [bɜːrn] , [ænd; ənd][hɑːt]['waɪndz] [bloʊ] ?
To where sun burns , and hot winds blow ?
到 在哪里 太阳 烧伤 , 和 热的 风 吹 ?

去往烈日炙烤、热风呼啸的地方?

[hɪr] [sliːps] [kuːl] ['twaɪlaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ;
Here sleeps cool twilight all the day ;
这里 睡觉 凉爽的 暮 全部 这 天 ;

这里整日沉睡着凉爽的暮色;

[duː][aɪ][nɑːt] [lʌv] [ðaɪ] [tuːn] ?
Do I not love thy tune ?
做 我 不是 爱 你的 调 ?

难道我不爱你的曲调吗?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] !
I will not say !
我 将要 不是 说 !

我不会说!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [tuːn] ;
I will not say I love thy tune ;
我 将要 不是 说 我 爱 你的 调 ;

我不会说我喜欢你的曲调;

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
I do not know if so it be ;
我 做 不是 知道 如果 所以 它 是 ;

我不知道是否真是如此;

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
It surely is enough for me
它 一定 是 足够的 为了 我

这对我来说已经足够了。

[tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [kuːl] [rest] [æt; ət] [nuːn] , -
To know I love cool rest at noon , 11
到 知道 我 爱 凉爽的 休息 在 中午 , -

知道我喜欢中午休息，11

[spred] [ðaɪ] [braɪt] [wɪŋz] — [ɑː] , [goʊ] — [goʊ] [suːn] !
Spread thy bright wings — ah , go — go soon !
传播 你的 明亮的 翅膀 — 啊 , 去 — 去 很快 !

展开你明亮的翅膀——啊，走吧——快走吧!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] !
I will not see !
我 将要 不是 看 !

我不会去看!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðaɪ] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] ,
I will not see thy gleaming wings ,
我 将要 不是 看 你的 闪闪发光 翅膀 ,

我将再也看不到你闪亮的翅膀,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] [klɪr] .
I will not hear thy music clear .
我 将要 不是 听到 你的 音乐 清除 .

我将无法清晰地听到你的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] [aɪ] [fiːl] , [bʌt; bət] [fɪr] ;
It is not love I feel , but fear ;
它 是 不是 爱 我 感觉 , 但 害怕 ;

我感受到的不是爱，而是恐惧;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] - [frɑːg] [sɪŋz] ,
I love the song the marsh - frog sings ,
我 爱 这 歌曲 这 沼泽 - 青蛙 唱歌 ,

我喜欢沼泽蛙唱的歌,

[bʌt; bət] [ðaɪn] , [wɪtʃ] ['æftər] - ['sɑːroʊ] [brɪŋz] ,
But thine , which after - sorrow brings ,
但 你的 , 哪个 后 - 悲哀 带来 ,

但你的，是悲伤过后带来的,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ! -
I will not hear ! 12
我 将要 不是 听到 ! -

我不会听的! 12

[ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
A **DEATH** **-** **BED** **.**
一个 死亡 - 床 .

临终床榻。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .
A **man** **of** **like** **passions** **with** **ourselves** **.**
一个 男人 的 喜欢 激情 和 我们自己 .

一个与我们志趣相投的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !
It **is** **too** **late** **,** **too** **late** **!**
它 是 也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了!

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [spɪld] , [ðə; ði] ['ɔːltər] ['vaɪəleɪt] ;
The **wine** **is** **spilled** **,** **the** **altar** **violate** **;**
这 葡萄酒 是 洒了 , 这 坛 违反 ;

酒洒了，祭坛被亵渎了;

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] —
Now **all** **the** **foolish** **virtues** **of** **the** **past** **—**
现在 全部 这 愚蠢 美德 的 这 过去的 —

如今所有过去那些愚蠢的美德——

[ɪts] [dʒɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] ,
Its **joys** **that** **could** **not** **last** **,**
它是 喜悦 那 可以 不是 最后的 ,

那无法长久的快乐，

[ɪts] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪd] ,
Its **flowers** **that** **had** **to** **fade** **,**
它是 花朵 那 有 到 褪色 ,

那些终将凋零的花朵，

[ɪts] [blɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ,
Its **bliss** **so** **long** **delayed** **,**
它是 极乐 所以 长的 延迟 ,

迟来的幸福，

[ɪts] [sʌn] [soʊ] [suːn] - ,
Its **sun** **so** **soon** **o'ercast** **,**
它是 太阳 所以 很快 - ,

太阳很快就被阴云笼罩了，

[ɪts] [feɪθ] [soʊ] [suːn] [bɪ'treɪd] ,
Its **faith** **so** **soon** **betrayed** **,**
它是 信仰 所以 很快 背叛 ,

它的信仰如此迅速地遭到了背叛。

[ɪts] [prerz] [soʊ] ['mædli] [preɪd] ,
Its **prayers** **so** **madly** **prayed** **,**
它是 祈祷 所以 疯狂地 祈祷 ,

它疯狂地祈祷着，

[ɪts] ['waɪldli] - [fɔːt] - [fɔːr; fər] [raɪt] ,
Its **wildly** **-** **fought** **-** **for** **right** **,**
它是 疯狂地 - 战斗 - 为了 正确的 ,

这是它经过艰苦卓绝的斗争才获得的权利。

[ɪts] [dɪr] [ri'naunst] [dɪ'laɪt] ,
Its **dear** **renounced** **delight** **,**
它是 亲爱的 放弃 喜 ,

它珍贵的、被放弃的快乐，

[ɪts] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ɪts][peɪn] —
Its passions and its pain —
它是 激情 和 它是 疼痛 —

它的激情与痛苦——

[ɔ:l] [ði:z] [stænd] [greɪ] [ə'baʊt]
All these stand gray about
全部 这些 站立 灰色的 关于

所有这些都呈灰色。

[maɪ][bed] , [laɪk] ['goʊsts][frʌm; frəm]['pærədaɪs] [ʃʌt] [aʊt] ,
My bed , like ghosts from Paradise shut out ,
我的 床 , 喜欢 鬼魂 从 天堂 关闭 出去 ,

我的床，就像被拒之门外的天堂幽灵，

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn]['tɔ:rment] , ['laɪɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ,
And I , in torment , lying here alone ,
和 我 , 在 折磨 , 说谎 这里 独自的 ,

而我，独自一人，痛苦地躺在这里。

[si:] [wʌt] [maɪ'self][hæv; həv] [dʌn] —
See what myself have done —
看 什么 我 有 完毕 —

看看我自己都做了些什么——

[haʊ] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bʊtʃɚd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
How all good things were butchered , one by one .
如何 全部 好的 事物 是 屠宰 , 一 经过 一 .

所有美好的事物都被一个接一个地残害殆尽。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bʌt; bət][laɪf][hæz; həz] [faʊld] [ɪts] [neɪm] , -
Not one of these but life has fouled its name , 13
不是 一 的 这些 但 生活 有 犯规 它是 姓名 , -

这些都不是，但生活玷污了它的名声，13

[blɔtid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] [lɔ:s] [ænd; ənd] [ʃeɪm] —
Blotted it out with sin and loss and shame —
印迹 它 出去 和 罪 和 损失 和 耻辱 —

用罪恶、失落和羞耻抹去了这一切——

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hoʊl] ['laɪfs] ['straɪvɪŋ] [ɪz] [meɪd] [veɪn] .
Until my whole life's striving is made vain .
直到 我的 所有的 生活的 努力 是 制成 徒劳 .

直到我毕生的努力都付诸东流。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] !
It is too late , too late !
它 是 也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了!

[maɪ] [haʊs] [ɪz][left]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ['desələt] .
My house is left unto me desolate .
我的 房子 是 左边 到 我 荒凉 .

我的房子如今只剩下我一个人孤苦伶仃。

[jet] [wʌt] [ɪf] [hɪr] ,
Yet what if here ,
然而 什么 如果 这里 ,

然而，如果这里呢?

[θru:] [ðɪs] [dɪ'sper] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [dri:mz] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Through this despair too dark for dreams of fear ,
通过 这 绝望 也 黑暗的 为了 梦境 的 害怕 ,

在这黑暗到连恐惧的梦境都无法企及的绝望之中，

[θruː] [ðə; ði][læst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][veɪn][tər; tɪ(ə)r] ,

Through	the	last	bitterness	of	the	last	vain	tear	,
通过	这	最后的	苦味	的	这	最后的	徒劳	撕	,

透过最后一滴徒劳眼泪的最后苦涩，

[wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] —

One	saw	a	face	—
一	锯	一个	脸	—

有人看到了一张脸——

['hjuːmən] — [nɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mænz] [dɪs'greɪs] —

Human	—	not	turned	away	from	man's	disgrace	—
人类	—	不是	转向	离开	从	男人的	耻辱	—

人——不会对人类的耻辱视而不见——

[ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'vaɪnli] [dɪr] —

A	face	divinely	dear	—
一个	脸	神圣地	亲爱的	—

一张美得令人心醉的脸庞——

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [tuː; tə] [wer] ;

A	head	that	had	a	crown	of	thorns	to	wear	;
一个	头	那	有	一个	王冠	的	荆棘	到	穿	;

头上戴着荆棘冠冕；

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ][hænd]

If	there	should	come	a	hand
如果	那里	应该	来	一个	手

如果真的需要帮忙的话

['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['taɪərd] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest]

Drawing	this	tired	head	to	a	place	of	rest
绘画	这	疲劳的	头	到	一个	地方	的	休息

将这颗疲惫的头颅拉到安息之处

[ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [brest] ;

On	a	most	loving	breast	;
在	一个	最多	爱	胸部	;

在最温暖的胸膛上；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][felt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ber]

And	as	one	felt	that	one	could	almost	bear
和	作为	一	毛毡	那	一	可以	几乎	熊

而当一个人感到自己几乎可以忍受时

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['sɪkənɪŋ] ['trɪviəl] [teɪl]

To	tell	the	whole	long	sickening	trivial	tale
到	告诉	这	所有的	长的	令人作呕	琐碎的	故事

要把整个冗长、令人作呕的琐事都讲完

[ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [keɪm] [soʊ] ['ʌtərli] [tuː; tə][feɪl]

Of	how	one	came	so	utterly	to	fail
的	如何	一	来了	所以	完全地	到	失败

一个人是如何彻底失败的

[ʌv; əv][ɔːl][wʌn][wʌns] [nuː] [ðæt][wʌn] [maɪt] [ə'teɪn] —

Of	all	one	once	knew	that	one	might	attain	—
的	全部	一	一次	知道	那	一	可能	达到	—

曾经知道自己能够获得的一切——

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kən'səuliŋ][ɑːrmz][ə'baʊt] ,

If	one	should	feel	consoling	arms	about	,
如果	一	应该	感觉	安慰	武器	关于	,

如果感到身边有安慰的臂膀，

['ʃʌtɪŋ] [wʌn][ɪn] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [pæst] [aʊt] —
Shutting one in , shutting the black past out —
关闭 一 在 , 关闭 这 黑色的 过去的 出去 —

将一个人封闭起来，将黑暗的过去拒之门外——

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɑːʃt] [wʌn] [kliːn] [ə'gen] ,
Should feel the tears that washed one clean again ,
应该 感觉 这 眼泪 那 洗过 一 干净的 再次 ,

应该感受到那洗净一切的泪水。

[ænd; ənd][tɜːrn] , [meɪd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [hɪr] :
And turn , made dumb with love and shame , to hear :
和 转动 , 制成 哑的 和 爱 和 耻辱 , 到 听到 :

然后，他转过身，因爱与羞愧而哑口无言，听见：

" [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː][aɪ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ? " -
" My child , my child , do I not understand ? " 14
" 我的 孩子 , 我的 孩子 , 做 我 不是 理解 ? " -

“我的孩子，我的孩子，难道我不明白吗？”14

[ðə; ði] [lɔːst] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] .
THE LOST SOUL AND THE SAVED .
这 丢失的 灵魂 和 这 已保存 .

迷失的灵魂与得救的灵魂。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ] , ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [piːs] !
Oh , rapture of infinite peace !
哦 , 狂喜 的 无限 和平 !

啊，无限和平的狂喜！

['meni] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ;
Many are weeping without ;
许多 是 哭泣 没有 ;

许多人都在哭泣；

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
From the lost crowd of these ,
从 这 丢失的 人群 的 这些 ,

从这群迷失的人中，

[gɑːd] , [ðaʊ] [hæst] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] !
God , Thou hast lifted me out !
上帝 , 你 哈斯特 抬起 我 出去 !

上帝啊，你把我救了出来！

[ðoʊ] [strɔːŋ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɛvəlz] [net] ,
Though strong be the devil's net ,
尽管 强的 是 这 魔鬼的 网 ,

即便魔鬼的网再坚固，

[ðaɪ] [greɪs] , [oʊ][gɑːd] , [ɪz] [mɔːr] [strɔːŋ] ;
Thy grace , O God , is more strong ;
你的 优雅 , 哦 上帝 , 是 更多的 强的 ;

上帝啊，你的恩典更加强大；

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [jet]
I never was tempted yet
我 绝不 曾是 受诱惑 然而

我至今还没有动过念头。

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .

To	even	the	edge	of	wrong	.
到	甚至	这	边缘	的	错误的	.

甚至连错误的边缘都抹平了。

[ðə; ði][wɜːrld]['nevər]['faɪərd][maɪ][breɪn] ,

The	world	never	fired	my	brain	,
这	世界	绝不	被解雇	我的	脑	,

这个世界从未激发过我的灵感，

[ðə; ði] [fleʃ] ['nevər] [muːvd] [maɪ] [hɑːrt] —

The	flesh	never	moved	my	heart	—
这	肉	绝不	已搬	我的	心	—

肉体从未打动过我的心——

[ðaʊ] [hæst] [sperd] [ˌem 'iː][ðə; ði][streɪf][ænd; ənd][streɪn] ,

Thou	hast	spared	me	the	strife	and	strain	,
你	哈斯特	幸存	我	这	冲突	和	拉紧	,

你使我免受纷争和压力，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][smɑːrt] .

The	struggle	and	sorrow	and	smart	.
这	斗争	和	悲哀	和	聪明的	.

奋斗、悲伤和智慧。

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] ['nevər][wɜːr; wər] [diːdz] ,

The	dreams	that	never	were	deeds	,
这	梦境	那	绝不	是	契约	,

那些从未付诸行动的梦想，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃaɪnz] [nɑːt][ɪn][wɜːrd] ,

The	thought	that	shines	not	in	word	,
这	想法	那	闪耀	不是	在	单词	,

不以言语表达的思想，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['nevər] [sək'siːdz] —

The	struggle	that	never	succeeds	—
这	斗争	那	绝不	成功	—

永无成功的斗争——

[ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiːz] , [oʊ][lɔːrd] ! -

Thou	hast	saved	me	from	these	,	O	Lord	!	15
你	哈斯特	已保存	我	从	这些	,	哦	主	!	-

主啊，你救我脱离了这些！15

[aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs]

I	stood	in	my	humble	place
我	站立	在	我的	谦逊的	地方

我站在我卑微的位置上。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [eɪmd] [haɪ] [fel] [loʊ] ;

While	those	who	aimed	high	fell	low	;
尽管	那些	WHO	旨在	高的	跌倒	低的	;

那些志存高远的人最终却跌落谷底；

[oʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪft][ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]

Oh	the	glorious	gift	of	Thy	grace
哦	这	辉煌	礼物	的	你的	优雅

哦，祢恩典的荣耀恩赐

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪvd] [wʌnz] [noʊ] !

The	souls	of	Thy	saved	ones	know	!
这	灵魂	的	你的	已保存	一个	知道	!

蒙你救赎者的灵魂都明白！

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət] [læst] ,

And	yet	if	in	heaven	at	last	,
和	然而	如果	在	天堂	在	最后的	,

然而，如果最终到了天堂，

[wen] [ɔːl] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [wel] ,

When	all	is	won	and	is	well	,
什么时候	全部	是	韩元	和	是	出色地	,

当一切都胜利并圆满时，

[dɪr] [hændz] [stretʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ,

Dear	hands	stretch	out	from	the	past	,
亲爱的	双手	拉紧	出去	从	这	过去的	,

亲爱的双手从过去伸出，

[dɪr] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hel] —

Dear	voices	call	me	from	hell	—
亲爱的	声音	称呼	我	从	地狱	—

来自地狱的亲切声音在呼唤我——

[maɪ] [lʌv] [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [jet] ,

My	love	whom	I	long	for	yet	,
我的	爱	谁	我	长的	为了	然而	,

我依然思念的爱人，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [gɔːn] [ə'streɪ] ! —

My	little	one	gone	astray	!	—
我的	小的	一	已消失	误入歧途	!	—

我家宝贝误入歧途了！

[noʊ] ; [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get]

No	;	God	will	make	me	forget
不	;	上帝	将要	制作	我	忘记

不，上帝会让我忘记的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

In	His	own	wise	wonderful	way	.
在	他的	自己的	明智的	精彩的	方式	.

祂以祂自己奇妙智慧的方式。

[oʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Oh	the	infinite	marvels	of	grace	,
哦	这	无限	奇迹	的	优雅	,

哦，恩典的奇妙无穷无尽！

[oʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ətoʊnmənts] [kɔːst] !

Oh	the	great	atonement's	cost	!
哦	这	伟大的	赎罪的	成本	!

哦，这伟大的赎罪代价何等沉重！

['lɪftɪŋ] [maɪ] [soʊl] [ə'bʌv]

Lifting	my	soul	above
举重	我的	灵魂	多于

将我的灵魂提升到更高境界

[ðoʊz] ['ʌðər] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] !

Those	other	souls	that	are	lost	!
那些	其他	灵魂	那	是	丢失的	!

那些迷失的灵魂！

[maɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɑːrp] [ænd; ənd] [θroʊn] ,

Mine	are	the	harp	and	throne	,
矿	是	这	竖琴	和	王座	,

我的珍宝是竖琴和王座。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði]['aʊtər] [naɪt] .
Theirs is the outer night .
他们的 是 这 外 夜晚 .

他们的夜晚是外层的黑夜。

[ðɪs] , [maɪ][gɑːd] , [ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] ,
This , my God , Thou has done ,
这 , 我的 上帝 , 你 有 完毕 ,

我的上帝，这一切都是你成就的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɪz] [raɪt] ! -
And all that Thou dost is right ! 16
和 全部 那 你 朋友 是 正确的 ! -

你所行的一切都是正确的！16

[iː] .
II .
二 .

二、

[lɔːst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [dɪ'greɪdɪd] , [faʊl] , [pə'luːtɪd] ,
Lost as I am — degraded , foul , polluted ,
丢失的 作为 我 是 — 退化的 , 犯规 , 受污染的 ,

迷失的我——堕落、污秽、被污染，

[sʌŋk] [ɪn] [diːp] [sluːz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪn] ,
Sunk in deep sloughs of failure and of sin ,
沉没 在 深的 沼泽 的 失败 和 的 罪 ,

深陷失败和罪恶的泥潭，

[jet] [ɪz][maɪ] [hel] [baɪ]['gɑːdz] [greɪt] [greɪs] [kə'mjuːtɪd] ,
Yet is my hell by God's great grace commuted ,
然而 是 我的 地狱 经过 神的 伟大的 优雅 通勤 ,

然而，蒙上帝莫大的恩典，我的地狱之苦已被减轻。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [jet] [meɪ] [wɪn] .
For what I lose the others yet may win .
为了 什么 我 失去 这 其他的 然而 可能 赢 .

我失去的，别人或许会赢得。

[aɪ] — [spɔːrt][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [feɪt] — [ɪn][ɔːl][maɪ] ['lɪvɪŋ]
I — sport of flesh and fate — in all my living
我 — 运动 的 肉 和 命运 — 在 全部 我的 活的

我——肉体与命运的玩物——在我所有的生命中

[met][ðə; ði] ['wɜːldz] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fraʊn] ,
Met the world's laughter and the Christian's frown ,
梅特 这 世界的 笑声 和 这 基督徒的 皱眉 ,

他既遭到世人的嘲笑，也招致基督徒的冷嘲热讽。

['evər][ðə; ði]['spɪrɪt] ['fɪrsli] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] ,
Ever the spirit fiercely vainly striving ,
曾经 这 精神 激烈地 徒劳地 努力 ,

那份精神始终在徒劳地奋力奋斗，

['evər][ðə; ði] [fleʃ] , [traɪ'ʌmfənt] , [læft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Ever the flesh , triumphant , laughed it down .
曾经 这 肉 , 凯 , 笑了 它 向下 .

肉体终究会得胜，它会嘲笑这一切。

[daʊn] , ['loʊər] [stɪl] , [bʌt; bət]['evər] ['bætlɪŋ] ['veɪnli] ,
Down , lower still , but ever battling vainly ,
向下 , 降低 仍然 , 但 曾经 战斗 徒劳地 ,

向下，越来越低，但始终徒劳地挣扎着。

['daɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn] , [jet] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,
Dying to win , yet living to be lost ,
垂死 到 赢 , 然而 活的 到 是 丢失的 ,

为胜利而死，却为失败而活

[maɪ] [soʊl] [θruː] [depθs] [wer] [ɔːl] [ɪts] [gɪlt] [ʃoʊd] ['pleɪnli]
My soul through depths where all its guilt showed plainly
我的 灵魂 通过 深度 在哪里 全部 它是 有罪 显示 显然

我的灵魂深入深处，那里所有的罪恶都昭然若揭。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [tɔːst] .
Into the chaos of despair was tossed .
进入 这 混乱 的 绝望 曾是 抛掷 .

被抛入了绝望的混乱之中。

[jet] [nɑːt] [dɪ'sper] .
Yet not despair .
然而 不是 绝望 .

但不要绝望。

[aɪ] [siː] [fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['splendər] ;
I see far off a splendour ;
我 看 远的 离开 一个 辉煌 ;

我远远地看到一片壮丽的景色；

[hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [hel] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [haɪ]
Here from my hell I see a heaven on high
这里 从 我的 地狱 我 看 一个 天堂 在 高的

从我的地狱中，我看到了高处的天堂

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [breɪv] [men] [huːm] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['rendər]
For those brave men whom earth could never render
为了 那些 勇敢的 男人 谁 地球 可以 绝不 使成为

献给那些勇敢的人们，大地永远无法将他们交付于他们。

['kaʊədz] [æz; əz] [faʊl] [ænd; ənd] [biːsts] [æz; əz] [beɪs] [æz; əz] [aɪ] !
Cowards as foul and beasts as base as I !
懦夫 作为 犯规 和 野兽 作为 根据 作为 我 !

懦夫和卑鄙的野兽都和我一样！

[hel] [ɪz] [nɑːt] [hel] [lɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
Hell is not hell lit by such consolation ,
地狱 是 不是 地狱 点燃 经过 这样的 安慰 ,

地狱并非因这样的安慰而变得阴森恐怖。

['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hev(ə)n] [ðæt] [lækt] [ə; eɪ] [θɔːt] [laɪk] [ðɪs] — -
Heaven were not heaven that lacked a thought like this — 17
天堂 是 不是 天堂 那 缺乏 一个 想法 喜欢 这 — -

如果天堂没有这样的想法，那就不是真正的天堂——17

[ðæt] , [ðoʊ] [maɪ] [soʊl] [meɪ] ['nevər] [siː] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
That , though my soul may never see salvation ,
那 , 尽管 我的 灵魂 可能 绝不 看 救恩 ,

即使我的灵魂可能永远无法得到救赎，

[gɑːd] [jet] [seɪvz] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [soʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !
God yet saves all these other souls of His !
上帝 然而 保存 全部 这些 其他 灵魂 的 他的 !

然而，上帝仍然拯救了祂的所有其他灵魂！

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [deθ] [kʌm] ['fæstər] , ['fæstər] , ['fæstər] ;
The waves of death come faster , faster , faster ;
这 波浪 的 死亡 来 快点 , 快点 , 快点 ;

死亡的浪潮来得越来越快，越来越快，越来越快；

[kraɪst] , [er] [aɪ] ['perɪʃ] , [hɪr] [maɪ] ['hɑːrts] [læst][wɜːrd] —
Christ , ere I perish , hear my heart's last word —
基督 , 埃雷 我 沦 , 听到 我的 心脏的 最后的 单词 —

基督啊，在我离世之前，请听听我内心最后的呼求——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][dɪ'naɪd][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ;
It was not I denied my Lord and Master ;
它 曾是 不是 我 否认 我的 主 和 掌握 ;

我并没有否认我的主和主人;

[ðə; ði] [fleʃ] [dɪ'naɪd] [ðiː] , [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɔːrd] .
The flesh denied Thee , not the spirit , Lord .
这 肉 否认 汝 , 不是 这 精神 , 主 .

主啊，是肉体否认了你，而不是灵魂。

[ænd; ənd][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] ['werɪŋ]
And God be praised that other men are wearing
和 上帝 是 赞扬 那 其他 男人 是 穿着

感谢上帝，其他男人也穿着

[ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['flaʊər] [aɪ] ['træmpld] [æz; əz][aɪ][trɑːd] ;
The white , white flower I trampled as I trod ;
这 白色的 , 白色的 花 我 践踏 作为 我 践踏 ;

我践踏了那朵洁白的花朵;

[ðæt] [ɔːl][feɪl][nɑːt] , [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'sperɪŋ] ,
That all fail not , that all are not despairing ,
那 全部 失败 不是 , 那 全部 是 不是 绝望 ,

但愿并非所有人都失败，并非所有人都绝望。

[ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][aɪ] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [gɑːd] ! -
That all are not as I , I thank Thee , God ! 18
那 全部 是 不是 作为 我 , 我 感谢 汝 , 上帝 ! -

感谢你，上帝！并非所有人都会像我一样！18

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] .
AT THE PRISON GATE .
在 这 监狱 门 .

在监狱门口。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] .
And underneath us are the everlasting arms .
和 下 我们 是 这 永恒 武器 .

在我们脚下，是永恒的臂膀。

[wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['prɪzn] [geɪt] ,
Once by a foreign prison gate ,
一次 经过 一个 外国的 监狱 门 ,

曾到过外国监狱大门,

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [stoʊn] ,
Deep in the gloom of frowning stone ,
深的 在 这 愁云 的 皱眉 石头 ,

在阴沉的石头深处,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['desələt] ,
I saw a woman , desolate ,
我 锯 一个 女士 , 荒凉 ,

我看到一个女人，孤苦伶仃,

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ;
Sitting alone ;
坐着 独自的 ;

独自一人坐着;

[ɪ'meʒərəbl] [peɪn] [ɛn'waʊnd]
Immeasurable pain enwound
无法估量的 疼痛 缠绕

难以估量的疼痛

['ɪnfɪnət] ['æŋgwɪʃ] [læpt] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
Infinite anguish lapped her round ,
无限 痛苦 圈速 她 圆形的 ,

无尽的痛苦将她包围，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] [læps][sʌm; səm] ['sʌŋkən] [ʃɔːr]
As the sea laps some sunken shore
作为 这 海 圈数 一些 凹陷 支撑

海水拍打着沉没的海岸

[wer] ['flaʊərz] [wɪl] ['blɑːsəm] ['nevər] [mɔːr] .
Where flowers will blossom never more .
在哪里 花朵 将要 开花 绝不 更多的 .

那里鲜花将不再盛开。

[dɪ'sper] [sæt] [ʃraɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][draɪ] [aɪz] —
Despair sat shrined in her dry eyes —
绝望 卫星 神龛 在 她 干燥 眼睛 —

绝望在她干涩的双眼中熠熠生辉——

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪn] [blʌd] [mʌst; məst] [wiːp]
Her heart , I thought , in blood must weep
她 心 , 我 想法 , 在 血 必须 哭泣

我想，她的心，一定在鲜血中哭泣。

[fɔːr; fər][hoʊps] [ðæt] ['nevər] [mɔːr] [kæn; kən][raɪz]
For hopes that never more can rise
为了 希望 那 绝不 更多的 能 上升

希望终将破灭

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [deθ] - [sliːp] ;
From their death - sleep ;
从 他们的 死亡 - 睡觉 ;

从他们的死亡沉睡中；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hɔvəd] ['fæntəmz] [greɪ] —
And round her hovered phantoms gray —
和 圆形的 她 悬停 幻影 灰色的 —

她周围盘旋着灰色的幽灵——

['goʊsts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Ghosts of delight dead many a day ;
鬼魂 的 喜 死的 许多 一个 天 ;

快乐之魂已逝去无数日；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [wed]
And all the thorns of life seemed wed
和 全部 这 荆棘 的 生活 似乎 结婚

生活中所有的荆棘似乎都紧紧相连

[ɪn][wʌn] [ʃɑːrp] [kraʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] . -
In one sharp crown about her head . 19
在 一 锋利的 王冠 关于 她 头 . -

她头上戴着一顶尖锐的冠冕。19

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɝːldz] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt]
And all the poor world's aching heart
和 全部 这 贫穷的 世界的 疼痛 心

还有全世界所有可怜人的痛苦之心

[biːt] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] .

Beat	there	,	I	thought	,	and	could	not	break	.
打	那里	,	我	想法	,	和	可以	不是	休息	.

我心想，就此止步吧，却无法突破。

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][smɑːrt] —

Oh	!	to	be	strong	to	bear	the	smart	—
哦	!	到	是	强的	到	熊	这	聪明的	—

哦！要有坚强的意志去承受这一切——

[ðə; ði][væst] [hɑːrt] - [eɪk] !

The	vast	heart	-	ache	!
这	广阔的	心	-	疼痛	!

巨大的心痛！

[ðen] [θruː] [maɪ][soʊl][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [ʃoʊn] ;

Then	through	my	soul	a	clear	light	shone	;
然后	通过	我的	灵魂	一个	清除	光	闪耀	;

然后，一道清澈的光芒穿透了我的灵魂；

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [dʌn] ;

What	I	would	do	,	my	Lord	has	done	;
什么	我	会	做	,	我的	主	有	完毕	;

我想要做的，我的主已经做了；

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn] —

He	bore	the	whole	world's	crown	of	thorn	—
他	钻孔	这	所有的	世界的	王冠	的	刺	—

他肩负着全世界的荆棘冠冕——

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː] , [ðæt] [kraʊn] [wʌz; wəz][wɔːrn] ! -

For	her	sake	,	too	,	that	crown	was	worn	!	20
为了	她	清酒	,	也	,	那	王冠	曾是	磨损	!	-

也是为了她，那顶王冠才被戴上的！20

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [duː] .

THE	DEVIL'S	DUE	.
这	魔鬼的	到期的	.

魔鬼的报应。

[ə; eɪ] [priːst] [telz] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

A	priest	tells	how	,	in	his	youth	,
一个	牧师	讲述	如何	,	在	他的	青年	,

一位牧师讲述了他年轻时的经历，

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [friː] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] — [æz; əz][wʌz; wəz][menz][wɔːnt][ɪn]

a	church	was	built	by	the	free	labour	of	love	—	as	was	men's	wont	in
一个	教会	曾是	建造	经过	这	自由的	劳动	的	爱	—	作为	曾是	男士	惯于	在

[ðoʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

当时人们出于爱心，无偿劳动建造了一座教堂；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [groʊn]

and	how	the	stone	and	wood	were	paid	for	by	one	who	had	grown
和	如何	这	石头	和	木头	是	有薪酬的	为了	经过	一	WHO	有	生长

[rɪtʃ] [ɑːn]['juːʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['tʃænst]

rich	on	usury	and	the	pillage	of	the	poor	—	and	of	what	chanced
富有的	在	高利贷	和	这	掠夺	的	这	贫穷的	—	和	的	什么	偶然

[ˌðer'æftər] .

thereafter	.
此后	.

以及石头和木头是如何由一个靠放高利贷和掠夺穷人而致富的人支付的——以及之后发生了什么事。

[ɑːr'siːniəs] , [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [tel] ,
Arsenius , priest of God , I tell ,
阿森尼乌斯 , 牧师 的 上帝 , 我 告诉 ,

我是上帝的祭司阿尔塞尼乌斯，我告诉你们。

[fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['jʌŋgər] [ɪrz] ,
For warning in your younger ears ,
为了 警告 在 你的 年轻 耳朵 ,

为了提醒年幼的你，

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [wʌt]
Humbly and plainly what befel
谦卑地 和 显然 什么 发生

谦逊而坦率地讲述所发生的一切

[ðæt] [jɪr] — [gɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] —
That year — gone by a many years —
那 年 — 已消失 经过 一个 许多 年 —

那一年——已经是很多年前的事了——

[wen] - [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
When Veraignes church was built .
什么时候 - 教会 曾是 建造 .

韦拉涅教堂建成之时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen]
then
然后

然后

[breɪv] [tʃɜːrtʃɪz] [gruː] - [niːθ] [hændz][ʌv; əv][men] :
Brave churches grew ' neath hands of men :
勇敢的 教堂 生长 - 下方 双手 的 男人 :

勇敢的教会是在人类的手中成长起来的:

[wiː; wi] [siː] [nɑːt] [naʊ] [ðer; ðər][laɪk] [ə'gen] .
We see not now their like again .
我们 看 不是 现在 他们的 喜欢 再次 .

我们再也看不到像他们那样的人了。

[wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪl] - [saɪd]
We built it on the green hill - side
我们 建造 它 在 这 绿色的 爬坡道 - 边

我们把它建在绿色的山坡上

[ðæt] [liːnz] [ɪts] ['bʊzəm] [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
That leans its bosom o'er the town ,
那 倾斜 它是 怀 超过 这 镇 ,

它俯身俯瞰着这座城镇，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,
So that its presence , sanctified ,
所以 那 它是 在场 , 圣化 ,

因此，它的出现是神圣的，

[maɪt] ['evər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [lʊk] [daʊn] .
Might ever on our lives look down .
可能 曾经 在 我们的 生活 看 向下 .

或许有一天，他会俯视我们的人生。

[wi:; wi] [bɪlt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [nɑːt] , [ðeɪ]

We	built	;	and	those	who	built	not	,	they
我们	建造	;	和	那些	WHO	建造	不是	,	他们

我们建设了；而那些没有建设的人，他们

[brɔːt] [juː 'es][ðer; ðər] ['blesɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Brought	us	their	blessing	day	by	day	,
带来	我们	他们的	祝福	天	经过	天	,

他们日复一日地给我们带来祝福，

[ænd; ənd] ['liŋgə] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [preɪ] . -

And	lingered	to	rejoice	and	pray	.	21
和	徘徊不去	到	麾	和	祈祷	.	-

他们久久驻足，欢欣雀跃，虔诚祈祷。21

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['meɪsənz] ['tɔɪld] , [fɔːr; fər] ['jɪrz]

For	years	the	masons	toiled	,	for	years
为了	年	这	石匠	辛勤劳作	,	为了	年

多年来，石匠们辛勤劳作，多年来

[ðə; ði]['krɑːftsmən] [rɔːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

The	craftsmen	wrought	till	they	had	made
这	工匠	锻	直到	他们	有	制成

工匠们辛勤劳作，直到他们制造出

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wi:; wi] [skers] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [terz] —

A	church	we	scarce	could	see	for	tears	—
一个	教会	我们	稀少	可以	看	为了	眼泪	—

泪水模糊了我们的视线，我们几乎看不见教堂——

[ɪts] ['fernəs] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ə'freɪd] .

Its	fairness	made	our	love	afraid	.
它是	公平	制成	我们的	爱	害怕的	.

它的公正让我们的爱情感到害怕。

[ɪts] [klɪr] - [kʌt] [kriːm] - [waɪt] ['treɪsəri]

Its	clear	-	cut	cream	-	white	tracery
它是	清除	-	切	奶油	-	白色的	花饰

它清晰的乳白色花纹

[stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [braɪt] [skaɪ]

Stood	out	against	the	deep	bright	sky
站立	出去	反对	这	深的	明亮的	天空

在深邃明亮的夜空中格外醒目

[laɪk] [gʊd] [diːdz] - [genst] [ɪ'tɜːrnəti] .

Like	good	deeds	'	gainst	eternity	.
喜欢	好的	契约	-	对抗	永恒	.

如同行善对抗永恒。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ruːf] [iːtʃ] ['seprət] [biːm]

In	the	deep	roof	each	separate	beam
在	这	深的	屋顶	每个	分离	光束

在深屋顶上，每一根梁都是独立的。

[hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['gɑːrlənd] — ['aɪvi] , [vaɪn] , —

Had	its	own	garland	—	ivy	,	vine	,	—
有	它是	自己的	花环	—	常春藤	,	藤	,	—

它有自己的花环——常春藤、藤蔓——

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['kɑːrvɚz] [driːm] ,

Giving	to	man	the	carver's	dream	,
给予	到	男人	这	雕刻师	梦	,

赋予人类雕刻家的梦想

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][men][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn] —
In sight of men a certain sign —
在 视线 的 男人 一个 肯定 符号 —

在男人眼中，某个迹象——

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [plaɪ] .
And all day long the workers plied .
和 全部 天 长的 这 工人 合拢 .

工人们整天都在劳作。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃt] [biː; bi] , " [wiː; wi][kraɪd] ,
" The church shall finished be , " we cried ,
" 这 教会 将 完成的 是 , " 我们 哭 ,

"教堂就要完工了！"我们喊道。

" [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [baɪ] ['iːstər] - [taɪd] .
" And consecrate by Easter - tide .
" 和 供奉 经过 复活节 - 潮 .

"并在复活节期间举行祝圣仪式。"

" ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] !
" Our church !
" 我们的 教会 !

"我们的教会！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [soʊ] [dɪr] ,
It was so fair , so dear ,
它 曾是 所以 公平的 , 所以 亲爱的 ,

它如此美好，如此珍贵。

[soʊ][fɪt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd][ɪn] !
So fit a church to praise God in !
所以 合身 一个 教会 到 称赞 上帝 在 !

所以，建一座教堂来赞美上帝吧!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['kɑːvən] [gɪr] ,
It had such show of carven gear ,
它 有 这样的 展示 的 卡文 齿轮 ,

它展示了如此精美的雕刻服饰，

[sʌtʃ] ['tʃɪzld] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] !
Such chiselled work , without , within !
这样的 凿刻的 工作 , 没有 , 之内 !

内外皆是如此精雕细琢!

[sʌtʃ] ['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [flɔːr] ,
Such marble for the steps and floor ,
这样的 大理石 为了 这 步骤 和 地面 ,

台阶和地板均采用这种大理石。

[sʌtʃ] ['wɪndoʊ] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [stɔːr]
Such window - jewels and such store
这样的 窗户 - 珠宝 和 这样的 店铺

这样的橱窗珠宝和这样的商店

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz][ðə; ði]['ɔːltər] [bɔːr] !
Of gold and gems the altar bore !
的 金子 和 宝石 这 坛 钻孔 !

祭坛上满是黄金和宝石!

[iːtʃ] [stoʊn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][wʌz; wəz] [hjuːn] ,
Each stone by loving hands was hewn ,
每个 石头 经过 爱 双手 曾是 凿 ,

每一块石头都是由充满爱意的双手精心雕琢而成。

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [iːtʃ] [biːm] [wʌz; wəz] [sɔːn] ; -

By	loving	hands	each	beam	was	sawn	;	22
经过	爱	双手	每个	光束	曾是	锯切	;	-

每根梁木都是由爱心之手锯成的；22

[ðə; ði] ['hæmərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn]

The	hammers	made	a	merry	tune
这	锤子	制成	一个	欢乐	调

锤子们奏出欢快的曲调

[ɪn] ['wɪntər] [dʌsk] [ænd; ənd] ['sʌmər] [dɑːn] .

In	winter	dusk	and	summer	dawn	.
在	冬天	黄昏	和	夏天	黎明	.

冬日黄昏和夏日黎明。

[lʌv] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][goʊld][hæd; həd] [peɪd]

Love	built	the	house	,	but	gold	had	paid
爱	建造	这	房子	,	但	金子	有	有薪酬的

爱筑起了这座房子，但黄金却付出了代价。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

For	that	wherewith	the	house	was	made	.
为了	那	以及	这	房子	曾是	制成	.

为了建造房屋所用的那种东西。

" [wʊd] [lʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] !

"	Would	love	had	given	all	!
"	会	爱	有	给定	全部	!

“但愿爱能付出一切！”

" [wiː; wi] [sed] .

"	we	said	.
"	我们	说	.

我们说。

[bʌt; bət] [pʊr] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [lʌv] [wɜːr; wər][wiː; wi] ,

But	poor	in	all	save	love	were	we	,
但	贫穷的	在	全部	节省	爱	是	我们	,

除了爱情，我们一无所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [goʊld]

And	he	was	poor	in	all	save	gold
和	他	曾是	贫穷的	在	全部	节省	金子

除了黄金，他一无所有。

[huː] [geɪv] [ðə; ði][goʊld] .

Who	gave	the	gold	.
WHO	给予	这	金子	.

谁捐的金子?

[baɪ]['juːʒəri]

By	usury
经过	高利贷

通过高利贷

[wɜːr; wər] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ['mænɪfoʊld] .

Were	gained	his	riches	manifold	.
是	获得	他的	财富	歧管	.

他的财富因此成倍增长。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ?

We	knew	that	?
我们	知道	那	?

我们知道这一点吗?

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] , [wiː; wi] [θɔːt]
If we knew , we thought
如果 我们 知道 , 我们 想法

如果我们知道，我们就会想

- [tɪz] [gʊd] [ɪf] [men] [duː] [gʊd] [ɪn] [ɔːt] ,
' Tis good if men do good in aught ,
- 的 好的 如果 男人 做 好的 在 零 ,

如果人们在任何事情上行善，那便是好事。

[ænd; ənd] [baɪ] [gʊd] [wɜːrks] [meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [bɔːt] !
And by good works may heaven be bought !
和 经过 好的 作品 可能 天堂 是 买 !

愿善行换取天堂!

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ekoʊ] [daɪd] [ɪn] [er]
At last the echo died in air
在 最后的 这 回声 死亡 在 空气

最终，回声消散在空气中。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] .
Of the last stroke .
的 这 最后的 中风 .

最后一击。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðen]
The silence then
这 沉默 然后

随后一片寂静。

[pæst] [ɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [left] [ber]
Passed in to fill the church , left bare
通过了 在 到 充满 这 教会 , 左边 裸

教堂里空无一人，却有人前来填满教堂。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .
Of the loving voice of Christian men .
的 这 爱 嗓音 的 基督教 男人 .

基督徒男士充满爱意的声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['sædnd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] ,
The silence saddened all the sun ,
这 沉默 悲伤 全部 这 太阳 ,

寂静令所有的太阳都感到悲伤。

[soʊ] ['glædli] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] .
So gladly was our work begun .
所以 乐意 曾是 我们的 工作 开始 .

于是，我们的工作便欣然开始了。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpi] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Now all that happy work was done .
现在 全部 那 快乐的 工作 曾是 完毕 .

现在，所有令人愉快的工作都完成了。

[dɪd] ['eni] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Did any voices in the night
做过 任何 声音 在 这 夜晚

夜里有听到什么声音吗?

[kɔːl] [θruː] [ðoʊz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ?
Call through those arches ?
称呼 通过 那些 拱门 ?

通过那些拱门打电话?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪŋz]
Were **there** **wings**
是 那里 翅膀

有翅膀吗?

[ðæt] [swept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [piləs] [waɪt] —
That **swept** **between** **the** **pillars** **white** **—**
那 扫荡 之间 这 柱子 白色的 —

那道白色掠过柱子之间——

[waɪd] [ˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ʌnˈvɪʒənd] [θɪŋz] ? -
Wide **pinions** **of** **unvisioned** **things** **?** **23**
宽的 小齿轮 的 缺乏远见 事物 ? -

未见之物的宽大羽翼? 23

[ðə; ði] [priːsts] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈrelɪks] [hɜːrd]
The **priests** **who** **watched** **the** **relics** **heard**
这 神父 WHO 观看 这 遗物 听到

守护圣物的神父们听到了

[wɪŋ] - [ˈhwispəz] — [nɑːt][ʌv; əv][bæt][ɔːr][bɜːrd] —
Wing **-** **whispers** **—** **not** **of** **bat** **or** **bird** **—**
翼 - 低语 — 不是 的 蝙蝠 或者 鸟 —

翅膀的低语——不是蝙蝠或鸟类的——

[ænd; ənd] [moʊn] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɜːrd] .
And **moan** **of** **inarticulate** **word** **.**
和 呻吟 的 不善言辞 单词 .

发出含糊不清的呻吟。

[ðen] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] [er]
Then **sunlight** **,** **morning** **,** **and** **sweet** **air**
然后 阳光 , 早晨 , 和 甜的 空气

然后是阳光、清晨和甜美的空气

[əˈdɔrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔːrn]
Adorned **our** **church** **,** **and** **there** **were** **borne**
装饰 我们的 教会 , 和 那里 是 出生

装饰了我们的教堂，并在那里诞生了

[greɪt] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [baʊz] [ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] [fer]
Great **sheaves** **of** **boughs** **of** **blossoms** **fair**
伟大的 捆 的 树枝 的 花朵 公平的

大片大片盛开的鲜花

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [mɔːrn] .
To **grace** **the** **consecration** **morn** **.**
到 优雅 这 祝圣 早晨 .

为祝圣仪式增添光彩。

[ðen] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈtruːpt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪm] ;
Then **round** **our** **church** **trooped** **knight** **and** **dame** **;**
然后 圆形的 我们的 教会 成群结队 骑士 和 贵妇人 ;

然后，一群骑士和女爵绕着我们的教堂列队行进;

[wɪˈðɪn] , [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [keɪm] ,
Within **,** **alone** **,** **the** **bishop** **came** **,**
之内 , 独自的 , 这 主教 来了 ,

主教独自一人走了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ˈkændlz] [liːpt] [tuː; tə] [fleɪm] .
And **the** **twelve** **candles** **leaped** **to** **flame** **.**
和 这 十二 蜡烛 跳跃 到 火焰 .

十二根蜡烛瞬间燃起熊熊烈火。

[ðen] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [went]

Then	round	our	church	the	bishop	went
然后	圆形的	我们的	教会	这	主教	去

然后主教绕着我们的教堂走了一圈。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [priːsts] — [ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] .

With	all	his	priests	—	a	brave	array	.
和	全部	他的	神父	—	一个	勇敢的	大批	.

他麾下的所有祭司——都是一支英勇的队伍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [nɔːr] ['pɔːrtent] [sent]

There	was	no	sign	nor	portent	sent
那里	曾是	不	符号	也不	预兆	发送

没有征兆，也没有预兆。

[æz; əz] , [glæd] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

As	,	glad	at	heart	,	he	went	his	way	,
作为	,	高兴的	在	心	,	他	去	他的	方式	,

他心中充满喜悦，继续前行。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['wɔːtər] [raʊnd]

Sprinkling	the	holy	water	round
洒	这	圣	水	圆形的

洒圣水

[θriː] [taɪmz] [ɑːn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] [graʊnd]

Three	times	on	walls	and	crowd	and	ground
三	时代	在	墙壁	和	人群	和	地面

三次击中墙壁、人群和地面

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrdz] ['seɪkrɪd] [baʊnd] .

Within	the	churchyard's	sacred	bound	.
之内	这	教堂墓地	神圣	边界	.

在教堂墓地的神圣边界之内。

[ðen] — [bʌt; bət] [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənz] [skoʊp]

Then	—	but	ye	know	the	function's	scope
然后	—	但	是的	知道	这	函数的	范围

但是——你们知道该函数的作用域。

[æt; ət] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] — [ɔːl] [ðə; ði] [ʃoʊ]

At	consecration	—	all	the	show
在	祝圣	—	全部	这	展示

在祝圣仪式上——所有的表演

[ʌv; əv] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [stoʊl] [ænd; ənd] [koʊp] ;

Of	torch	and	incense	,	stole	and	cope	;
的	火炬	和	香	,	偷窃	和	应付	;

火炬与香炉，圣带与斗篷；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [duː] go24

And	how	the	acolytes	do	go24
和	如何	这	侍僧	做	go24

而信徒们又是如何行事的呢？24

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] — [haʊ] [ðeɪ] [ber]

Before	the	bishop	—	how	they	bear
前	这	主教	—	如何	他们	熊

在主教面前——他们如何承受

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] , ['fleɪmɪŋ] [fer] ,

The	lighted	tapers	,	flaming	fair	,
这	照明	锥形	,	炽盛	公平的	,

点燃的蜡烛，熊熊燃烧的集市，

[bloʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['weɪvərɪŋ] [er] .
Blown **back** **by** **the** **sweet** **wavering** **air** **.**
吹 后退 经过 这 甜的 摇摆不定 空气 .

被甜美飘渺的空气吹拂。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The **bishop** **,** **knocking** **at** **the** **door** **,**
这 主教 , 敲门 在 这 门 ,

主教敲着门，

[ðə; ði] ['diːkən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
The **deacon** **answering** **from** **within** **,**
这 执事 回答 从 之内 ,

执事从里面回答道：

" [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hedz] , [jiː; ji] [geɪts] , [biː; bi] [ʃʊr]
" **Lift** **up** **your** **heads** **,** **ye** **gates** **,** **be** **sure**
" 举起 向上 你的 头部 , 是的 大门 , 是 当然

“众城门啊，抬起头来，务必……”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] " —
The **King** **of** **Glory** **shall** **come** **in** **"** **—**
这 国王 的 荣耀 将 来 在 " —

荣耀之王将要降临——

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pæst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər] .
The **bishop** **passed** **in** **with** **the** **choir** **.**
这 主教 通过了 在 和 这 唱诗班 .

主教和唱诗班一起进来了。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] — ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] ,
Thank **God** **for** **this** **—** **our** **soul's** **desire** **,**
感谢 上帝 为了 这 — 我们的 灵魂的 欲望 ,

感谢上帝——这是我们灵魂的渴望。

['aʊər; ɑːr]['ɔːltər] , [miːt] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] ['faɪər] !
Our **altar** **,** **meet** **for** **heaven's** **fire** **!**
我们的 坛 , 见面 为了 天 火 !

我们的祭坛，迎接天堂之火！

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['niːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
The **bishop** **,** **kneeling** **in** **his** **place**
这 主教 , 跪着 在 他的 地方

主教跪在原地

[wer] ['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['wɪndoʊz] [meɪd] [deɪ] [dɪm] ,
Where **our** **bright** **windows** **made** **day** **dim** **,**
在哪里 我们的 明亮的 视窗 制成 天 暗淡 ,

我们明亮的窗户让白昼变得昏暗，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hɛvənz] ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With **all** **heaven's** **glory** **in** **his** **face** **,**
和 全部 天 荣耀 在 他的 脸 ,

他脸上洋溢着天堂般的荣光，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [hɪm] :
Began **the** **consecration** **hymn** **:**
开始 这 祝圣 圣歌 :

开始唱祝圣圣歌：

" ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , " [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn] [klɪr] [strɔːŋ] [toʊn] .
" **Veni** **,** **"** **he** **sang** **,** **in** **clear** **strong** **tone** **.**
" veni , " 他 唱 , 在 清除 强的 语气 .

“Veni，”他用清晰洪亮的声音唱道。

[ðen] — [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] — [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Then — on the instant — song was done ,
然后 — 在 这 立即的 — 歌曲 曾是 完毕 ,

然后——就在那一瞬间——歌就完成了。

[ɪts] ['veri] ['ekoʊ] ['skætərd] — [gɔːn] !
Its very echo scattered — gone !
它是 非常 回声 疏散 — 已消失 !

它的回声四散而去——消失了!

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪr] ,
For , as the bishop's voice rang clear ,
为了 , 作为 这 主教的 嗓音 响铃 清除 ,

因为，正如主教清晰的声音所响起的那样，

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [ræŋ] ['klɪrər] [stɪl] —
Another voice rang clearer still —
其他 嗓音 响铃 更清晰 仍然 —

另一个声音更加清晰——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wer'ɪn] [ðə; ði][soʊl][kʊd; kəd] [hɪr]
A voice wherein the soul could hear
一个 嗓音 其中 这 灵魂 可以 听到

灵魂可以听见的声音

[ðə; ði]['dɪskɔːrd][ʌv; əv] [ʌn'meʒərd] [ɪl] — -
The discord of unmeasured ill — 25
这 Discord 的 未测量的 患病的 — -

无法估量的疾病带来的不和谐——25

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['breθləs] ['saɪləns] [fel]
And sudden breathless silence fell
和 突然 喘不过气 沉默 跌倒

突然间，一片令人窒息的寂静笼罩着大地。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
On all the church .
在 全部 这 教会 .

关于整个教堂。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːt̬ˌwʌt] [wel]
And I wot well
和 我 什么 出色地

我明白了

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['saɪlənsiz][ɪn] [hel] .
There are such silences in hell .
那里 是 这样的 沉默 在 地狱 .

地狱里也有这样的寂静。

['teɪpər][ænd; ənd] [tɔːrtʃ] [daɪd] [daʊn] — [went] [aʊt] —
Taper and torch died down — went out —
锥形 和 火炬 死亡 向下 — 去 出去 —

蜡烛和火炬渐渐熄灭了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,
And all our church grew dark and cold ,
和 全部 我们的 教会 生长 黑暗的 和 寒冷的 ,

我们的教堂变得阴暗寒冷，

[ænd; ənd] ['deθli] ['əudəz] [krept] [ə'baʊt] ,
And deathly odours crept about ,
和 致命的 气味 悄悄地爬 关于 ,

死亡的气息弥漫四周。

[ænd; ənd] [tʃɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [moʊld] ;

And	**chill**	**,**	**as**	**of**	**the**	**churchyard**	**mould**	**;**
和	寒意	,	作为	的	这	墓地	模具	;

寒意袭人，如同墓地霉菌一般；

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [druːpt] [ɪts] [hed] ,

And	**every**	**flower**	**drooped**	**its**	**head**	**,**
和	每一个	花	下垂	它是	头	,

所有的花都垂下了头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊzɪz] [liːvz] [wɜːr; wər] [ʃed] ,

And	**all**	**the**	**rose's**	**leaves**	**were**	**shed**	**,**
和	全部	这	玫瑰的	树叶	是	棚	,

玫瑰的叶子全都掉了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liliz] [drɑːpt] [daʊn] [ded] .

And	**all**	**the**	**lilies**	**dropped**	**down**	**dead**	**.**
和	全部	这	百合花	掉落	向下	死的	.

所有的百合花都枯萎了。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃer] , [wiː; wi] [sɔː] —

There	**,**	**in**	**the**	**bishop's**	**chair**	**,**	**we**	**saw**	**—**
那里	,	在	这	主教的	椅子	,	我们	锯	—

在那里，在主教的宝座上，我们看到——

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

How	**can**	**I**	**tell**	**you**	**?**
如何	能	我	告诉	你	?

我该如何告诉你呢?

['meməriz] [ʃrɪŋk]

Memories	**shrink**
回忆	收缩

记忆会消逝

[tuː; tə][mɪks] [ə'nuː] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ɔː]

To	**mix**	**anew**	**the**	**cup**	**of**	**awe**
到	混合	重新	这	杯子	的	敬畏

重新斟满敬畏之杯

[wiː; wi] ['ʃudəriŋ] ['mɔːtəlz] [hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] .

We	**shuddering**	**mortals**	**had**	**to**	**drink**	**.**
我们	颤抖	凡人	有	到	喝	.

我们这些瑟瑟发抖的凡人不得不喝酒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [stʊd]

The	**shape**	**that**	**stood**
这	形状	那	站立

屹立的形状

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːd] —

Before	**the**	**altar**	**and**	**the**	**rood**	**—**
前	这	坛	和	这	rood	—

在祭坛和十字架前——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

It	was	not	human	flesh	and	blood	!
它	曾是	不是	人类	肉	和	血	!

那不是人类的血肉之躯!

[ə; eɪ] [laɪt] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [sʌn] ,

A	light	more	bright	than	any	sun	,
一个	光	更多的	明亮的	比	任何	太阳	,

比任何太阳都更明亮的光

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən] ['eni] [naɪt] ,

A	shade	more	dark	than	any	night	,
一个	阴影	更多的	黑暗的	比	任何	夜晚	,

比任何夜晚都更加黑暗。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] ['hjuːmən] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [nʌn] ,

A	shape	that	human	shape	was	none	,
一个	形状	那	人类	形状	曾是	没有任何	,

一种形体，但那不是人形。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] - [maɪt] , -

A	cloud	,	a	sense	of	wingëd	might	,	26
一个	云	,	一个	感觉	的	-	可能	,	-

一朵云，一种如翼般强大的感觉，26

[ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,

And	,	like	an	infernal	trumpet	sound	,
和	,	喜欢	一个	地狱	喇叭	声音	,

而且，就像地狱的号角声一样，

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [hʌʃ] [prə'faʊnd]

Rang	through	the	church's	hush	profound
响铃	通过	这	教会的	嘘	深刻的

教堂里一片寂静，回荡着深沉的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[wiː; wi] ['lisnd] ['hɔːrər] - [baʊnd] .

We	listened	horror	-	bound	.
我们	听着	恐怖	-	边界	.

我们听得如痴如醉。

" [viːniːoʊ] ! [siːs] , [siːs] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] !

"	Venio	!	Cease	,	cease	to	consecrate	!
"	静脉	!	停止	,	停止	到	供奉	!

“维尼奥！停止，停止奉献！

[lʌv] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] !

Love	built	the	church	,	but	it	is	mine	!
爱	建造	这	教会	,	但	它	是	矿	!

教会因爱而建立，但它是我的!

- [tɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][stoʊn] [hjuːn] [aʊt][baɪ] [heɪt] ,

'	Tis	built	of	stone	hewn	out	by	hate	,
-	的	建造	的	石头	凿	出去	经过	恨	,

它是由仇恨凿成的石头建造而成的，

[si'mentid] [baɪ]['mænz] [blʌd] [dɪ'vaɪn] .

Cemented	by	man's	blood	divine	.
水泥	经过	男人的	血	神圣的	.

以人类的鲜血铸就的神圣之物。

[wens] [keɪm] [ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Whence came the gold that paid for this ?
何处 来了 这 金子 那 有薪酬的 为了 这 ?

用于支付这笔费用的黄金从何而来?

[frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] , [aɪ][wɪs] —
From pillage of the poor , I wis —
从 掠夺 的 这 贫穷的 , 我 威斯 —

我希望——

[ðæt] [goʊld][wʌz; wəz][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn] [ðɪs] [ɪz] !
That gold was mine , and mine this is !
那 金子 曾是 矿 , 和 矿 这 是 !

那块金子是我的，这块金子也是我的!

" [jʊr; jər] [kɪŋ] [hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ðɪ] [juːʒɚz] [goʊld] ,
" Your King has cursed the usurer's gold ,
" 你的 国王 有 被诅咒的 这 高利贷者的 金子 ,

"你们的国王诅咒了放高利贷者的黄金，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [fiː] !
He gives it to me for my fee !
他 给予 它 到 我 为了 我的 费用 !

他付给我钱就给我了!

[jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['bildid] , [bʌt; bət][bɪ'hoʊld]
Your church is builded , but behold
你的 教会 是 已建成 , 但 看哪

你的教堂已经建成，但是.....

[jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Your church is fair for me — for me !
你的 教会 是 公平的 为了 我 — 为了 我 !

你们的教会对我公平——对我而言!

[huː] [rɑːbz][ðə; ðɪ] [pʊr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['gɪv(ə)n] ;
Who robs the poor to me is given ;
WHO 抢劫 这 贫穷的 到 我 是 给定 ;

抢夺穷人的，必归我所有;

[ɪm'penɪtənt] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,
Impenitent and unforgiven ,
不知悔改的 和 不可饶恕 ,

不知悔改，不肯被原谅，

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hel] , [nɑːt]['hev(ə)n] !
His church is built for hell , not heaven !
他的 教会 是 建造 为了 地狱 , 不是 天堂 !

他的教堂是为地狱而建，而不是为天堂而建!

" [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [gruː] [klɪr] ,
" Then , as we gazed , the face grew clear ,
" 然后 , 作为 我们 凝视 , 这 脸 生长 清除 ,

"然后，当我们凝视着他时，那张脸渐渐清晰起来。"

[ænd; ənd][ɔːl][men] [stʊd] [æz; əz] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ;
And all men stood as turned to stone ;
和 全部 男人 站立 作为 转向 到 石头 ;

所有的人都像石头一样呆立不动;

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'held] [θruː] ['duːz] [ʌv; əv] [fɪr]
Each man beheld through dews of fear
每个 男人 观看 通过 露水 的 害怕

每个人都透过恐惧的露珠凝视着。

[ə; eɪ] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [oʊn] — [jet] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ; -

A	face	—	his	own	—	yet	not	his	own	;	27
一个	脸	—	他的	自己的	—	然而	不是	他的	自己的	;	-

一张脸——是他自己的——却又不是他自己的；27

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [ˈdaːkənd] , [lɔːst] , [dɪˈbeɪst] ,

His	own	face	,	darkened	,	lost	,	debased	,
他的	自己的	脸	,	变暗	,	丢失的	,	堕落	,

他自己的脸，黯淡无光，黯然失色。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɛlz] [oʊn] [ˈsɪgnət] [stæmpt] [ænd; ənd] [treɪst] ,

With	hell's	own	signet	stamped	and	traced	,
和	地狱的	自己的	印章	盖章	和	追踪	,

带着地狱的印记和痕迹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfeɪst] .

And	all	the	God	in	it	effaced	.
和	全部	这	上帝	在	它	抹去	.

其中所有的神都被抹去了。

[ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ˈθʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

A	crash	like	thunder	shook	the	walls	,
一个	碰撞	喜欢	雷	摇晃	这	墙壁	,

一声雷鸣般的巨响震动了墙壁，

[ə; eɪ] [fleɪm] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [θruː] :

A	flame	like	lightning	shot	them	through	:
一个	火焰	喜欢	闪电	射击	他们	通过	:

一道闪电般的火焰穿透了他们:

" [flaɪ] , [flaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔːlz] ,

"	Fly	,	fly	before	the	judgment	falls	,
"	飞	,	飞	前	这	判断	瀑布	,

“飞吧，在审判降临之前飞吧！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stoʊnz] [biː; bi] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [juː; jʊ] !

And	all	the	stones	be	fallen	on	you	!
和	全部	这	石头	是	倒下	在	你	!

愿所有的石头都砸在你身上!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [fled] [wiː; wi] [sɔː] [braɪt] [gliːmz]

"	And	as	we	fled	we	saw	bright	gleams
"	和	作为	我们	逃亡	我们	锯	明亮的	闪光

“逃跑途中，我们看到了明亮的光芒。”

[ʌv; əv] [ˈfaɪər] [liːp] [aʊt] - [mɪd] [dʒɔɪsts] [ænd; ənd] [biːmz] .

Of	fire	leap	out	'	mid	joists	and	beams	.
的	火	飞跃	出去	-	中	托梁	和	光束	.

火焰从梁柱之间窜出。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] !

Our	church	!
我们的	教会	!

我们的教堂!

[oʊ] , [lʌv] — [oʊ] , [hoʊps] — [oʊ] , [driːmz] !

Oh	,	love	—	oh	,	hopes	—	oh	,	dreams	!
哦	,	爱	—	哦	,	希望	—	哦	,	梦境	!

哦，爱情——哦，希望——哦，梦想!

[wiː; wi] [stʊd] [wɪˈðaʊt] — [ə; eɪ] [ˈpælɪd] [θrɔːŋ] —

We	stood	without	—	a	pallid	throng	—
我们	站立	没有	—	一个	苍白	人群	—

我们站在外面——一群面色苍白的人——

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

And	as	the	flame	leaped	high	and	higher	,
和	作为	这	火焰	跳跃	高的	和	更高	,

随着火焰越烧越高，

[ʃrɪl] ['waɪndz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ]

Shrill	winds	we	heard	that	rushed	along
尖锐	风	我们	听到	那	匆忙	沿着

我们听到呼啸的风声

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

And	fanned	the	transports	of	the	fire	.
和	扇形	这	运输	的	这	火	.

并助长了火势蔓延。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] ; [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

The	sky	grew	black	;	against	the	sky
这	天空	生长	黑色的	;	反对	这	天空

天空渐渐变黑；与天空形成鲜明对比

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] ,

The	blue	and	scarlet	flames	leaped	high	,
这	蓝色的	和	猩红	火焰	跳跃	高的	,

蓝红相间的火焰高高跃起，

[ænd; ənd][kraɪz][æz; əz][ʌv; əv][lɔːst] [soʊlz] [weɪld] [baɪ] .

And	cries	as	of	lost	souls	wailed	by	.
和	哭泣	作为	的	丢失的	灵魂	哀嚎	经过	.

还有迷失灵魂的哀嚎声。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['vestʃər] [stʊd] ,

The	church	in	glowing	vesture	stood	,
这	教会	在	发光	笼罩	站立	,

教堂身披耀眼的华服，巍然屹立。

[ðə; ði] [liːd] [ræn] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wæks] ,

The	lead	ran	down	as	it	were	wax	,
这	带领	跑	向下	作为	它	是	蜡	,

铅块像蜡一样流了下来。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [krækt] [ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk] [wʊd] ,

The	great	stones	cracked	and	burned	like	wood	,
这	伟大的	石头	裂纹	和	烧伤	喜欢	木头	,

巨石像木头一样裂开燃烧，

[ðə; ði] [wʊd] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmd] [laɪk][flæks] : -

The	wood	caught	fire	and	flamed	like	flax	:	28
这	木头	捕捉	火	和	火焰	喜欢	亚麻	:	-

木头着火了，像亚麻一样燃烧起来：28

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['tʃekərd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

A	horrid	chequered	light	and	shade	,
一个	可怕的	方格	光	和	阴影	,

可怕的黑白相间的方格光影，

[baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ['ɔːltərnət] [meɪd] ,

By	smoke	and	flame	alternate	made	,
经过	抽烟	和	火焰	备用	制成	,

烟雾和火焰交替产生

[ə'pɑːn][menz] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [pleɪd] .

Upon	men's	upturned	faces	played	.
之上	男士	翻转	面孔	玩	.

在男人们仰起的脸上演奏。

[daʊn] [kræʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Down	crashed	the	walls	.
向下	崩溃了	这	墙壁	.

墙壁轰然倒塌。

['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['spaɪər] —

Our	lovely	spire	—
我们的	迷人的	尖塔	—

我们美丽的尖顶——

[ə; eɪ] ['blækənd] ['ruːɪn] — [fel] [ænd; ənd] [leɪ] .

A	blackened	ruin	—	fell	and	lay	.
一个	变黑	废墟	—	跌倒	和	躺	.

一片焦黑的废墟——倒塌了，横七竖八地躺着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))

[ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [kɔ:t] ['faɪər] ,
The very earth about caught fire ,
这 非常 地球 关于 捕捉 火 ,

大地仿佛燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [fleɪm] - [tʌŋz] [lɪkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kleɪ] .
And flame - tongues licked along the clay .
和 火焰 - 舌头 舔过 沿着 这 黏土 .

火焰般的舌头舔舐着黏土。

[ðə; ði]['faɪər][dɪd] ['ni:ðər] [steɪ] [nɔ:r] [sper]
The fire did neither stay nor spare
这 火 做过 两者都不 停留 也不 空闲的

大火没有停歇，也没有放过任何一处。

[tɪl] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜ:r; wər][leɪd] [ber]
Till the foundations were laid bare
直到 这 基础 是 铺设 裸

直到地基完全暴露出来

[tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t] , ['sɪkənd] , [smoʊk] - [fɪld] [er] .
To the hot , sickened , smoke - filled air .
到 这 热的 , 恶心 , 抽烟 - 已填 空气 .

面对着闷热、令人作呕、烟雾弥漫的空气。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ,
There in the sight of men it lay ,
那里 在 这 视线 的 男人 它 躺 ,

它就那样静静地躺在众人眼前，

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [fer] !
Our church that we had made so fair !
我们的 教会 那 我们 有 制成 所以 公平的 !

我们曾经如此美好的教堂!

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
A heap of ashes white and gray ,
一个 堆 的 灰烬 白色的 和 灰色的 ,

一堆灰白相间的灰烬，

[wɪð; wɪθ][spɑ:rks] [stɪl] ['gli:mɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
With sparks still gleaming here and there .
和 火花 仍然 闪闪发光 这里 和 那里 .

火花依然不时闪烁。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]
The sun came out again , and shone
这 太阳 来了 出去 再次 , 和 闪耀

太阳再次升起，照耀大地。

[ɑ:n][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rk] [ʌn'dʌn] —
On all our loving work undone —
在 全部 我们的 爱 工作 未完成 —

我们所有充满爱意的工作都付诸东流——

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'strɔɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [gɔːn] !

Our	church	destroyed	,	our	labour	gone	!
我们的	教会	损毁	,	我们的	劳动	已消失	!

我们的教堂被毁了，我们的心血付诸东流!

[gɔːn] ?

Gone	?
已消失	?

走了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ?

Is	it	gone	?
是	它	已消失	?

它不见了吗?

[gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] !

God	knows	it	,	no	!
上帝	知道	它	,	不	!

天知道，不!

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['bildid] [bɪlt] [ə'raɪt] :

The	hands	that	builded	built	aright	:
这	双手	那	已建成	建造	好的	:

建造者的手，建造了正确的建筑:

[ðə; ði][men] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [soʊ] ,

The	men	who	loved	and	laboured	so	,
这	男人	WHO	喜爱	和	辛勤劳作	所以	,

那些如此热爱生活、辛勤劳作的男人们，

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] ['hɛvənz] [haɪt] ! -

Their	church	is	built	in	heaven's	height	!	29
他们的	教会	是	建造	在	天	高度	!	-

他们的教堂建在天堂的最高处！29

[ɪn] ['evri] [stoʊn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dʒem] ,

In	every	stone	a	glittering	gem	,
在	每一个	石头	一个	闪闪发光	宝石	,

每块石头里都有一颗闪闪发光的宝石。

[goʊld][ɪn][ðə; ði][goʊld][dʒə'ruːsələm] —

Gold	in	the	gold	Jerusalem	—
金子	在	这	金子	耶路撒冷	—

黄金耶路撒冷——

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [lʌv] [bɪlt] [weɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

The	church	their	love	built	waits	for	them	.	30
这	教会	他们的	爱	建造	等待	为了	他们	.	-

他们用爱建立的教堂在等待着他们。30

[lʌv] [ɪn] [dʒuːn] .

LOVE	IN	JUNE	.
爱	在	六月	.

六月之恋。

[θruː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [medəuz] [ə'fleɪm]

Through	the	glowing	meadows	aflame
通过	这	发光	草地	燃烧

穿过燃烧的炽热草地

[wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [goʊld][aɪ] [keɪm]

With	buttercup	gold	I	came
和	毛茛	金子	我	来了

我带着金凤花而来

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [stɪl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

To	the	green	,	still	heart	of	the	wood	.
到	这	绿色的	,	仍然	心	的	这	木头	.

致森林深处那片静谧翠绿的中心。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [kuːd] [ænd; ənd] [kuːd] ,

A	wood	-	pigeon	cooed	and	cooed	,
一个	木头	-	鸽子	咕咕	和	咕咕	,

一只野鸽咕咕地叫着，咕咕地叫着。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [stemz] [gruː] [kloʊz] ,

The	hazel	-	stems	grew	close	,
这	榛	-	茎	生长	关闭	,

榛树的茎秆长得很近，

[laɪk] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] ,

Like	leaves	round	the	heart	of	a	rose	,
喜欢	树叶	圆形的	这	心	的	一个	玫瑰	,

就像玫瑰花心周围的叶子一样，

[raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] , [griːn] [nest] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] .

Round	the	still	,	green	nest	that	I	chose	.
圆形的	这	仍然	,	绿色的	巢	那	我	选择	.

我选择了一处静谧翠绿的巢穴。

[ðen] [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['brækən] [ðæt] [gruː]

Then	I	gathered	the	bracken	that	grew
然后	我	聚集	这	蕨类植物	那	生长

然后我采集了长出来的蕨类植物。

[ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [raʊnd] ,

In	a	fairy	forest	all	round	,
在	一个	仙女	森林	全部	圆形的	,

四周都是仙境般的森林，

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

And	I	laid	it	in	heaps	on	the	ground
和	我	铺设	它	在	堆积如山	在	这	地面

我把它们堆放在地上。

[wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] .

With	grass	and	blossoms	and	leaves	.
和	草	和	花朵	和	树叶	.

有青草、花朵和树叶。

[aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ʃiːvz] ,

I	gathered	the	summer	in	sheaves	,
我	聚集	这	夏天	在	捆	,

我将夏天收割成捆，

[ænd; ənd] [peɪl] , [rer] ['roʊziz][ə; eɪ] [fjuː] ,

And	pale	,	rare	roses	a	few	,
和	苍白	,	稀有的	玫瑰	一个	很少	,

还有几朵颜色苍白、罕见的玫瑰，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [miːt]

And	spread	out	a	carpet	meet
和	传播	出去	一个	地毯	见面

铺开地毯，举行聚会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz] [fiːt] .

For	the	touch	of	my	lady's	feet	.
为了	这	触碰	的	我的	女士的	脚	.

只为感受我爱人的双足。

[aɪ] ['weɪtɪd] ; [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

I	waited	;	the	wood	was	still	;
我	等待	;	这	木头	曾是	仍然	;

我等了一会儿；木头纹丝不动；

['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd]

Only	one	little	brown	bird
仅有的	一	小的	棕色的	鸟

只有一只小棕鸟

[ɑːn][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [swei] [ænd; ənd] stirred31

On	a	hazel	swayed	and	stirred31
在	一个	榛	摇摆	和	stirred31

榛树摇曳着，搅动着31

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;

With	the	impulse	of	his	song	;
和	这	冲动	的	他的	歌曲	;

伴随着他的歌声；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][taɪm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

And	I	waited	,	and	time	was	long	.
和	我	等待	,	和	时间	曾是	长的	.

我等了很久，时间过得很慢。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [græs]

Then	I	heard	a	step	on	the	grass
然后	我	听到	一个	步	在	这	草

然后我听到草地上有脚步声。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæs] ,

In	the	path	where	the	others	pass	,
在	这	小路	在哪里	这	其他的	经过	,

在其他人经过的路上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

And	a	voice	like	a	voice	in	a	dream	;
和	一个	嗓音	喜欢	一个	嗓音	在	一个	梦	;

还有一种如同梦中声音般的声音；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['glɔːri] , [ə; eɪ] [gliːm] ,

And	I	saw	a	glory	,	a	gleam	,
和	我	锯	一个	荣耀	,	一个	闪耀	,

我看见了荣光，一道光芒，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

A	flash	of	white	through	the	green
一个	闪光	的	白色的	通过	这	绿色的

一道白光穿过绿色

([hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊn] [ɑːr; ər] [waɪt]) ;

(	Her	arms	and	her	gown	are	white	)	;
(	她	武器	和	她	袍	是	白色的	)	;

（她的手臂和长袍都是白色的）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [said] [hɜːr; hər] [neɪm]

And	the	summer	sighed	her	name
和	这	夏天	叹了口气	她	姓名

夏日轻叹着她的名字

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] :

As	she	and	the	sunshine	came	:
作为	她	和	这	阳光	来了	:

当她和阳光一起到来时：

[oʊ] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] !

O	sun	and	blue	sky	and	delight	!
哦	太阳	和	蓝色的	天空	和	喜	!

哦，阳光、蓝天和喜悦!

[oʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [ʌv; əv] [maɪ] [kwiːn] !

O	eyes	and	lips	of	my	queen	!
哦	眼睛	和	嘴唇	的	我的	女王	!

我女王的眼睛和嘴唇啊!

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] [ɔːr] [sed]

What	was	done	there	or	said
什么	曾是	完毕	那里	或者	说

那里发生了什么事或说了什么

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] ,

No	one	will	ever	know	,
不	一	将要	曾经	知道	,

谁也不会知道。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊbɑːdi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd]

For	nobody	saw	or	heard
为了	无人	锯	或者	听到

因为没有人看见，也没有人听见

[seɪv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [braɪt] [bɜːrd]

Save	one	little	,	brown	,	bright	bird
节省	一	小的	,	棕色的	,	明亮的	鸟

救救那只棕色的小鸟

[huː] [swei] [ɑːn] [ə; eɪ] [twɪg] [ˌoʊvərˈhed] ,

Who	swayed	on	a	twig	overhead	,
WHO	摇摆	在	一个	枝条	开销	,

谁在头顶的树枝上摇晃?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈtreɪ] ;

And	he	will	never	betray	;
和	他	将要	绝不	背叛	;

他绝不会背叛;

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [pæs] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

But	all	who	pass	by	that	way	,
但	全部	WHO	经过	经过	那	方式	,

但所有路过那里的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [leɪ]

As	they	near	the	spot	where	we	lay
作为	他们	靠近	这	点	在哪里	我们	躺

当他们靠近我们躺着的地方时

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [græs]

Among	the	blossoms	and	grass
之中	这	花朵	和	草

在花丛和草丛中

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [leɪ] thick32

Where	the	leaves	and	the	ferns	lay	thick32
在哪里	这	树叶	和	这	蕨类植物	躺	thick32

树叶和蕨类植物密密麻麻地铺展开来32

([ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

(	Though	it	lies	out	of	reach	,	out	of	sight
(	尽管	它	谎言	出去	的	抵达	,	出去	的	视线

（尽管它遥不可及，也看不见）

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [pæs]) ,
Of **the** **path** **where** **the** **world** **may** **pass** **) ,**
的 这 小路 在哪里 这 世界 可能 经过) ,

（世界可能经过的道路），

[fiːl] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʌls] [biːt] [kwɪk]
Feel **their** **heart** **and** **their** **pulse** **beat** **quick**
感觉 他们的 心 和 他们的 脉冲 打 快的

感受他们的心跳和脉搏快速跳动。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
In **a** **measure** **that** **rhymes** **with** **the** **leaves** **and** **flowers** **,**
在 一个 措施 那 韵律 和 这 树叶 和 花朵 ,

以与树叶和花朵押韵的节奏，

[ðæt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
That **rhymes** **with** **the** **summer** **and** **sun** **,**
那 韵律 和 这 夏天 和 太阳 ,

这和夏天、阳光押韵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [wʌn] ,
With **the** **lover** **to** **win** **or** **won** **,**
和 这 情人 到 赢 或者 韩元 ,

无论爱人是赢还是输，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊər] [kraʊn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
With **the** **wild** **-** **flower** **crown** **of** **delight** **,**
和 这 荒野 - 花 王冠 的 喜 ,

戴着野花编织的喜悦花冠，

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊərz] . -
The **crown** **of** **love** **that** **was** **ours** **.** **33**
这 王冠 的 爱 那 曾是 我们的 . -

我们曾拥有的爱情皇冠。33

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
THE **GARDEN** **.**
这 花园 .

花园。

[maɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] ,
My **garden** **was** **lovely** **to** **see** **,**
我的 花园 曾是 迷人的 到 看 ,

我的花园真漂亮，

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [fer] ,
For **all** **things** **fair** **,**
为了 全部 事物 公平的 ,

公平地说，

[swiːt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [rer] ,
Sweet **flowers** **and** **blossoms** **rare** **,**
甜的 花朵 和 花朵 稀有的 ,

甜美的花朵和罕见的花蕾，

[aɪ][hæd; həd][plaːntid][ðer; ðər] .
I **had** **planted** **there** **.**
我 有 已种植 那里 .

我曾在那里种过东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['liliz] [ænd; ənd] [stɑːks] ,
There **were** **pinks** **and** **lilies** **and** **stocks** **,**
那里 是 粉色 和 百合花 和 股票 ,

那里有石竹、百合和紫罗兰，

[swiːt] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [stɑːks] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [ruː] ,

Sweet	gray	and	white	stocks	,	and	rose	and	rue	,
甜的	灰色的	和	白色的	股票	,	和	玫瑰	和	后悔	,

甜美的灰白紫罗兰，以及玫瑰和芸香，

[ænd; ənd] ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

And	clematis	white	and	blue	,
和	铁线莲	白色的	和	蓝色的	,

还有白色和蓝色的铁线莲，

[ænd; ənd] ['pænziz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] [flɑːks] .

And	pansies	and	daisies	and	phlox	.
和	三色堇	和	雏菊	和	福禄考	.

还有三色堇、雏菊和福禄考。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [trɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdi] ,

And	the	lawn	was	trim	,	and	the	trees	were	shady	,
和	这	草地	曾是	修剪	,	和	这	树木	是	阴凉	,

草坪修剪整齐，树木枝繁叶茂，遮阴蔽日。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['leɪdi]

And	all	things	were	ready	to	greet	my	lady
和	全部	事物	是	准备好	到	迎接	我的	女士

一切都已准备就绪，迎接我的夫人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['laɪfs] - [lʌv] - ['kraʊnɪŋ] [deɪ]

On	the	Life's	-	love	-	crowning	day
在	这	生活的	-	爱	-	加冕	天

在生命之爱加冕之日

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

When	she	should	come
什么时候	她	应该	来

她什么时候来

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [hoʊm] ,

To	her	lover's	home	,
到	她	恋人的	家	,

去她情人的家，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

To	give	herself	to	me	.
到	给	她自己	到	我	.

她把自己献给我。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] —

I	saw	the	red	of	the	roses	—
我	锯	这	红色的	的	这	玫瑰	—

我看到了玫瑰的红色——

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['roʊziz] [ðæt] [bluːmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

The	royal	roses	that	bloomed	for	her	sake	.
这	皇家	玫瑰	那	盛开	为了	她	清酒	.

为她盛开的皇家玫瑰。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] , " [aɪ] [sed] , " [wer] [maɪ] ['hɑːrts] [hoʊps] [laɪ] :

"	They	shall	lie	,	"	I	said	,	"	where	my	heart's	hopes	lie	:
"	他们	将	说谎	,	"	我	说	,	"	在哪里	我的	心脏的	希望	说谎	:

"它们将长眠于，"我说，"我心中怀抱希望的地方：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [druːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [daɪ] . " -

They	shall	droop	on	her	heart	and	die	.	"	34
他们	将	下垂	在	她	心	和	死	.	"	-

它们将垂落到她的心上，死去。"34

[aɪ] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [kləuziz] :
I dreamed in the orchard - closes :
我 梦见 在 这 果园 - 关闭 :

我在果园的尽头做了一个梦:

" - [tɪz] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪz] ,
" ' Tis here we will walk in the July days ,
" - 的 这里 我们 将要 走 在 这 七月 天 ,

"我们将在这里漫步于七月的时光里。"

[wen] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [ɑːr; ər] [ə'bleɪz] ;
When the paths and the lawn are ablaze ;
什么时候 这 路径 和 这 草地 是 燃烧 ;

当小路和草坪燃起熊熊大火;

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [greɪt] [blɪs] :
We will walk here , and look at our life's great bliss :
我们 将要 走 这里 , 和 看 在 我们的 生活的 伟大的 极乐 :

我们将在这里漫步，欣赏我们生命中最美好的事物:

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] " .
And thank God for this " .
和 感谢 上帝 为了 这 " .

感谢上帝"。

[aɪ] [liːnd] [wer] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [waɪt]
I leaned where the jasmine white
我 倾斜 在哪里 这 茉莉花 白色的

我倚靠在茉莉花白花盛开的地方

[riːðd] [ɔːl][maɪ] ['wɪndoʊ] [raʊnd] :
Wreathed all my window round :
花环 全部 我的 窗户 圆形的 :

我的窗户周围都挂满了花环:

" [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːn] ,
" Here we will lean ,
" 这里 我们 将要 倾斜 ,

"我们将倚靠在这里，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kwiːn] ,
I and my queen ,
我 和 我的 女王 ,

我和我的女王，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['muːnlaɪt] .
And look out on the broad moonlight .
和 看 出去 在 这 广阔 月光 .

抬头看看那皎洁的月光。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['muːnlaɪt] — [braɪt] —
For there shall be moonlight — bright —
为了 那里 将 是 月光 — 明亮的 —

因为那里会有明亮的月光——

[ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt] .
On my wedding - night .
在 我的 婚礼 - 夜晚 .

在我的新婚之夜。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊərz]
" She never saw the flowers
" 她 绝不 锯 这 花朵

她从未见过那些花。

[ðæt] [wɜːr; wər][hɜːrz][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [swiːt] ['aʊərz] .

That	were	hers	from	their	first	sweet	hours	.
那	是	她的	从	他们的	第一的	甜的	小时	.

那是他们最初甜蜜时光里她拥有的。

[ðə; ði]['roʊziz] , [ðə; ði] [pɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːts,iːz]

The	roses	,	the	pinks	,	and	the	dark	heartsease
这	玫瑰	,	这	粉色	,	和	这	黑暗的	心安

玫瑰、粉色和深沉的三色堇

[daɪd] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , ['ʌngəðəd] , [fər'lɔːrn] .

Died	in	my	garden	,	ungathered	,	forlorn	.
死亡	在	我的	花园	,	未收集的	,	绝望	.

死在我的花园里，无人照料，孤零零的。

['oʊnli][ðə; ði]['dʒæzmɪn] , [ðə; ði] ['liliz] , [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [roʊz] ,

Only	the	jasmine	,	the	lilies	,	the	white	,	white	rose	,
仅有的	这	茉莉花	,	这	百合花	,	这	白色的	,	白色的	玫瑰	,

只有茉莉花、百合花和纯白的玫瑰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] — [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [bɔːrn] .

They	were	gathered	—	to	honour	and	sorrow	born	.
他们	是	聚集	—	到	荣誉	和	悲哀	出生	.

他们聚集在一起——为了荣耀与悲伤。

[ðeɪ] [leɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər][kloʊz] .

They	lay	round	her	,	touched	her	close	.
他们	躺	圆形的	她	,	感动	她	关闭	.

他们围在她身边，紧紧地抚摸着她。

[ðə; ði]['dʒæzmɪn][stɑːrz] — [waɪt] [stɑːrz] , [ðæt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ]

The	jasmine	stars	—	white	stars	,	that	about	our	window
这	茉莉花	明星	—	白色的	明星	,	那	关于	我们的	窗户

茉莉花星——白色的星星，就在我们窗户附近。

[ðer; ðər][feɪnt] [laɪt] [ʃed] ,

their	faint	light	shed	,
他们的	头晕的	光	棚	,

它们微弱的光芒，

[leɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

Lay	round	her	head	.
莱	圆形的	她	头	.

躺在她头周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['roʊziz] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

And	the	white	,	white	roses	lay	on	her	breast	,
和	这	白色的	,	白色的	玫瑰	躺	在	她	胸部	,

洁白的玫瑰花散落在她的胸前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] ['lɪli] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . -

And	a	long	,	white	lily	lay	in	her	hand	.	35	-
和	一个	长的	,	白色的	百合	躺	在	她	手	.	-	

她手中放着一朵长长的白色百合花。35

[ðeɪ] [laɪ][baɪ][hɜːr; hər] — [rest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rest] ;

They	lie	by	her	—	rest	with	her	rest	;
他们	说谎	经过	她	—	休息	和	她	休息	;

他们躺在她身边——与她一同安息；

[bʌt; bət][aɪ] , [ʌn'ɑːnərd] , [ʌn'blɪst] —

But	I	,	unhonoured	,	unblest	—
但	我	,	不光彩的	,	不幸的	—

但我，无福之人，无福之人——

[aɪ][stænd][ˌaʊt'saɪd] ,
I **stand** **outside** **,**
我 站立 外部 ,

我站在外面，

[ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['gɑːrdn] ['sɑːlətuːd] —
In **the** **ruined** **garden** **solitude** **—**
在 这 毁坏 花园 孤独 —

在荒芜的花园里，一片寂静——

[wer] [ʃiː; ʃi]['nevər] [stʊd] —
Where **she** **never** **stood** **—**
在哪里 她 绝不 站立 —

她从未站过的地方——

[ɑːn][ðə; ði][trɪm] [griːn] [sɑːd]
On **the** **trim** **green** **sod**
在 这 修剪 绿色的 草皮

在修剪过的绿色草皮上

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər][trɑːd] ;
Which **she** **never** **trod** **;**
哪个 她 绝不 践踏 ;

她从未踏足过那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [red] ['roʊziz] [groʊ] [ænd; ənd] [bloʊ] , —
And **the** **red** **,** **red** **roses** **grow** **and** **blow** **,** **—**
和 这 红色的 , 红色的 玫瑰 生长 和 吹 , —

而红红的玫瑰盛开、飘落——

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɛəd]
As **if** **any** **one** **cared**
作为 如果 任何 一 关心

好像有人会在乎似的。

[haʊ] [ðeɪ] ['fɛrd] !
How **they** **fared** **!**
如何 他们 表现 !

他们表现如何！

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɪz] [ʃʌt] ; [ænd; ənd][aɪ][stænd]
And **the** **gate** **of** **Eden** **is** **shut** **;** **and** **I** **stand**
和 这 门 的 伊甸园 是 关闭 ; 和 我 站立

伊甸园的门关闭了；我站在那里

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] —
And **see** **the** **Angel** **with** **flaming** **sword** **—**
和 看 这 天使 和 炽盛 剑 —

看哪，天使手持火焰之剑——

['laɪfs] ['pɪtiləs] [lɔːrd] —
Life's **pitiless** **Lord** **—**
生活的 无情 主 —

生命无情的审判者——

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [meɪ] [pæs] .
And **I** **know** **I** **never** **may** **pass** **.**
和 我 知道 我 绝不 可能 经过 .

我知道我可能永远也过不了关。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[oʊ] [roʊz] !
O **Rose** **!**
哦 玫瑰 !

哦，玫瑰！

[maɪ] [roʊz] !
my **rose** **!**
我的 玫瑰 !

我的玫瑰！

[aɪ] ['nevər] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ,
I **never** **may** **reach** **the** **place** **where** **she** **grows** **,**
我 绝不 可能 抵达 这 地方 在哪里 她 生长 ,

我或许永远也到不了她成长的地方。

[ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [gɑːd] . -
A **rose** **in** **the** **garden** **of** **God** **.** **36**
一个 玫瑰 在 这 花园 的 上帝 . -

上帝花园里的一朵玫瑰。36

[prer] ['ʌndər] [greɪ] [skaɪz] .
PRAYER **UNDER** **GRAY** **SKIES** **.**
祷告 在下面 灰色的 天空 .

阴天下的祈祷。

[oʊ] [gɑːd] , [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [reɪn] !
O **God** **,** **let** **there** **be** **rain** **!**
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 !

上帝啊，求你降雨吧！

[reɪn] , [tɪl] [ðɪs] [skaɪ] [ʌv; əv] [greɪ]
Rain **,** **till** **this** **sky** **of** **gray**
雨 , 直到 这 天空 的 灰色的

雨，直到这片灰蒙蒙的天空。

[ðæt] ['kʌvərz] [juː 'es] ['evri] [deɪ]
That **covers** **us** **every** **day**
那 封面 我们 每一个 天

这涵盖了我们每天的情况。

[biː; bi] ['ʌtərli] [wept] [ə'weɪ] ,
Be **utterly** **wept** **away** **,**
是 完全地 哭泣 离开 ,

哭到筋疲力尽，

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [reɪn] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Let **there** **be** **rain** **,** **we** **pray** **,**
让 那里 是 雨 , 我们 祈祷 ,

我们祈求下雨。

[tɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [bluː] [ə'gen]
Till **the** **sky** **be** **washed** **blue** **again**
直到 这 天空 是 洗过 蓝色的 再次

直到天空再次湛蓝

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [reɪn] !
Let **there** **be** **rain** **!**
让 那里 是 雨 !

下雨吧！

[oʊ] [gɑːd] , [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [reɪn] ,
O **God** **,** **let** **there** **be** **rain** **,**
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 ,

上帝啊，求你降雨吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] [hæŋz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

For	the	sky	hangs	heavy	with	pain	,
为了	这	天空	悬挂	重的	和	疼痛	,

天空笼罩着沉重的痛苦，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

And	we	,	who	walk	upon	earth	,
和	我们	,	WHO	走	之上	地球	,

我们，行走在地球上的人，

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [nɑːt][ʌv; əv] [wɜːrθ] ;

We	find	our	days	not	of	worth	;
我们	寻找	我们的	天	不是	的	值得	;

我们觉得我们的日子毫无价值;

[nʌn] [blesiz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,

None	blesses	the	day	of	our	birth	,
没有任何	祝福	这	天	的	我们的	出生	,

没有人祝福我们的生日，

[wiː; wi] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɛθs] [deɪ] [ɪn] [veɪn] , —

We	question	of	death's	day	in	vain	,	—
我们	问题	的	死亡人数	天	在	徒劳	,	—

我们徒劳地追问死亡之日，——

[let] [ðer; ðər][biː; bi][reɪn] !

Let	there	be	rain	!
让	那里	是	雨	!

下雨吧!

[oʊ][gɑːd] , [let][ðer; ðər][biː; bi][reɪn]

O	God	,	let	there	be	rain
哦	上帝	,	让	那里	是	雨

上帝啊，求你降雨

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] - [fed] [ɜːrθ] [kəm'pleɪn] .

Till	the	full	-	fed	earth	complain	.
直到	这	满的	-	美联储	地球	抱怨	.

直到肥沃的土地发出抗议。

[jeɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] [ə'weɪ]

Yea	,	though	it	sweep	away
是的	,	尽管	它	扫	离开

是的，尽管它席卷而去

[ðə; ði] [siːdz] [soʊn] yesterday37

The	seeds	sown	yesterday37
这	种子	播种	yesterday37

昨天播下的种子37

[ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [meɪ]

And	beat	down	the	blossoms	of	May
和	打	向下	这	花朵	的	可能

击落五月的花朵

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [geɪ] :

And	ruin	the	border	gay	:
和	废墟	这	边界	同性恋	:

毁了同性恋的边境:

[ɪn][stɔːrm][let] [ðɪs] [greɪ] [nuːn] [weɪn] ,

In	storm	let	this	gray	noon	wane	,
在	风暴	让	这	灰色的	中午	衰落	,

让这灰蒙蒙的正午在暴风雨中消逝吧。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][reɪn] !

Let	there	be	rain	!
让	那里	是	雨	！

下雨吧！

[oʊ][gɑːd] , [let][ðer; ðər][biː; bi][reɪn]

O	God	,	let	there	be	rain
哦	上帝	，	让	那里	是	雨

上帝啊，求你降雨

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [raɪz][ə; eɪ] - [meɪn] !

Till	the	rivers	rise	a	-	main	!
直到	这	河流	上升	一个	-	主要的	！

直到河水暴涨！

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][goʊ]['oʊvər][ˌjuː 'es][kwaɪt]

Though	the	waters	go	over	us	quite
尽管	这	水	去	超过	我们	相当

尽管海水漫过我们，

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌjuː 'es][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt]

And	cover	us	up	from	the	light
和	覆盖	我们	向上	从	这	光

遮蔽我们，让我们免受光线照射。

[ænd; ənd][hwelm; welm][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]

And	whelm	us	away	in	the	night
和	淹没	我们	离开	在	这	夜晚

在夜里将我们淹没。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][biː; bi][sleɪn] ,

And	the	flowers	of	our	life	be	slain	,
和	这	花朵	的	我们的	生活	是	被杀	，

我们生命中的花朵将被摧残，

[oʊ][gɑːd] , [let][ðer; ðər][biː; bi][reɪn] !

O	God	,	let	there	be	rain	!
哦	上帝	，	让	那里	是	雨	！

上帝啊，求你降雨吧！

[oʊ][gɑːd] , [let][ðer; ðər][biː; bi][reɪn] ,

O	God	,	let	there	be	rain	,
哦	上帝	，	让	那里	是	雨	，

上帝啊，求你降雨吧！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [skaɪ] , [reɪn] !

Out	of	the	gray	sky	,	rain	!
出去	的	这	灰色的	天空	，	雨	！

灰蒙蒙的天空下，下雨了！

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ][skaɪ]

To	wash	the	earth	and	to	wash	the	sky
到	洗	这	地球	和	到	洗	这	天空

洗涤大地，洗涤天空

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] , [sæd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊk] [huː] [saɪ]

And	the	sick	,	sad	souls	of	the	folk	who	sigh
和	这	生病的	，	伤心	灵魂	的	这	民间	WHO	叹

还有那些叹息的、病态的、悲伤的人们的灵魂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd][sə'taɪəti] .

In	the	gray	of	a	sordid	satiety	.
在	这	灰色的	的	一个	肮脏的	饱腹感	.

在肮脏的满足感的灰色地带。

['oʊpən] [ðaɪ] [flʌd] - [geɪts] , [oʊ][gɑːd][moʊst] [haɪ] ,
Open **Thy** **flood** **-** **gates** **,** **O** **God** **most** **High** **,**
打开 你的 洪水 - 大门 , 哦 上帝 最多 高的 ,

至高无上的神啊，求你打开你的闸门！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː][sʌn] [ə'gen] .
And **some** **day** **send** **us** **the** **sun** **again** **.**
和 一些 天 发送 我们 这 太阳 再次 .

总有一天，请再次赐予我们太阳。

[oʊ][gɑːd] , [let][ðer; ðər][biː; biː][reɪn] ! -
O **God** **,** **let** **there** **be** **rain** **!** **38**
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 ! -

上帝啊，求你降雨吧！38

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentər] .
A **GREAT** **INDUSTRIAL** **CENTRE** **.**
一个 伟大的 工业的 中心 .

一个重要的工业中心。

['skwɑːlɪd] [striːt] ['æftər]['skwɑːlɪd] [striːt] ,
Squalid **street** **after** **squalid** **street** **,**
肮脏的 街道 后 肮脏的 街道 ,

一条又一条肮脏的街道，

['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ðə; ðiː] [seɪm] ,
Endless **rows** **of** **them** **,** **each** **the** **same** **,**
无尽的 行 的 他们 , 每个 这 相同的 ,

一排排，每一样都一样。

[blæk] [dʌst] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['wɪri] [fiːt] ,
Black **dust** **under** **your** **weary** **feet** **,**
黑色的 灰尘 在下面 你的 厌倦 脚 ,

你疲惫的双脚下是黑色的尘土，

[dʌst] [ə'pɑːn] ['evri] [feɪs] [juː; jʊ] [miːt] ,
Dust **upon** **every** **face** **you** **meet** **,**
灰尘 之上 每一个 脸 你 见面 ,

你遇到的每个人脸上都沾满了灰尘。

[dʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː] , — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] —
Dust **in** **their** **hearts** **,** **too** **,** **—** **or** **so** **it** **seems** **—**
灰尘 在 他们的 心 , 也 , — 或者 所以 它 似乎 —

他们心中也积满了尘埃——至少看起来是这样——

[dʌst] [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv] [driːmz] .
Dust **in** **the** **place** **of** **dreams** **.**
灰尘 在 这 地方 的 梦境 .

梦想之地，只剩尘埃。

[sprɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [θrilz] [ænd; ənd] [θraivz] ,
Spring **in** **her** **beauty** **thrills** **and** **thrives** **,**
春天 在 她 美丽 刺激 和 蓬勃发展 ,

春天以其美丽令人心旷神怡，生机勃勃。

[hɪr] [men] ['hɑːrdli][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Here **men** **hardly** **have** **heard** **her** **name** **.**
这里 男人 几乎 有 听到 她 姓名 .

这里的男人们几乎都没听说过她的名字。

[wɜːrk][ɪz][ðə; ðiː][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] —
Work **is** **the** **end** **and** **aim** **of** **their** **lives** **—**
工作 是 这 结尾 和 目的 的 他们的 生活 —

工作是他们人生的最终目的和目标——

[wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] !
Work , work , work !
工作 , 工作 , 工作 !

工作，工作，工作!

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] ;
for their children and wives ;
为了 他们的 孩子们 和 妻子们 ;

为了他们的孩子和妻子;

[wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] ,
Work for a life which , when it is won ,
工作 为了 一个 生活 哪个 , 什么时候 它 是 韩元 ,

为赢得的人生而奋斗，

[ɪz][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] !
Is the saddest thing ' neath the sun !
是 这 最悲伤的 事物 - 下方 这 太阳 !

这是世上最悲哀的事!

[wɜːrk] — [wʌn] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd]
Work — one dark and incessant round
工作 — 一 黑暗的 和 不停歇 圆形的

工作——一个黑暗而永无止境的循环

[ɪn] [blæk] [dʌl] ['wəːkʃɔps] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ;
In black dull workshops , out of the light ;
在 黑色的 乏味的 研讨会 , 出去 的 这 光 ;

在阴暗沉闷的作坊里，远离光线;

[wɜːrk] [ðæt] ['ʌðər] - [iːz] [meɪ] [ə'baʊnd] ,
Work that others ' ease may abound ,
工作 那 其他的 - 舒适 可能 盛产 ,

为他人带来轻松的工作，

[wɜːrk] [ðæt] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
Work that delight for them may be found ,
工作 那 喜 为了 他们 可能 是 成立 ,

他们或许能找到自己喜欢的工作，

[wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [piːs] ,
Work without hope , without pause , without peace ,
工作 没有 希望 , 没有 暂停 , 没有 和平 ,

没有希望，没有停顿，没有和平，就得工作。

[ðæt] ['oʊnli][ɪn] [deθ] [kæn; kən] [siːs] . -
That only in death can cease . 39
那 仅有的 在 死亡 能 停止 . -

只有死亡才能终结这一切。39

['brʌðərz] , [huː] [lɪv; laɪv][glæd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Brothers , who live glad lives in the sun ,
兄弟 , WHO 居住 高兴的 生活 在 这 太阳 ,

兄弟们，在阳光下过着快乐的生活，

[wʌt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
What of these men , at work in the night ?
什么 的 这些 男人 , 在 工作 在 这 夜晚 ?

那么，这些夜间工作的工人呢?

[gɑːd] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
God will ask you what you have done ;
上帝 将要 问 你 什么 你 有 完毕 ;

上帝会问你你做了什么;

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['evri] [wʌn] —

Their	lives	be	required	of	you	—	every	one	—
他们的	生活	是	必需的	的	你	—	每一个	一	—

你们每个人都要为他们的生命付出代价——

[jiː; ji] , [huː] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [laɪf] [wel] ,

Ye	,	who	were	glad	and	who	liked	life	well	,
叶	,	WHO	是	高兴的	和	WHO	喜欢	生活	出色地	,

叶，那些快乐且热爱生活的人，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][jʊr; jər][wɜːrk] — [ɪn] [hel] ! -

While	they	did	your	work	—	in	hell	!	40
尽管	他们	做过	你的	工作	—	在	地狱	!	-

而他们却在地狱里替你干活！40

['lʌndənz] ['vɔɪsɪz]

LONDON'S	VOICES
伦敦的	声音

伦敦之声

[spiːk] [tuː; tə] [tuː] [soʊlz] — [huː] [ðʌs] [rɪˈplaɪ] :

SPEAK	TO	TWO	SOULS	—	WHO	THUS	REPLY	:
说话	到	二	灵魂	—	WHO	因此	回复	:

与两个灵魂对话——它们如此回答：

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn][ɔːl][maɪ][wɜːrk] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ,

In	all	my	work	,	in	all	the	children's	play	,
在	全部	我的	工作	,	在	全部	这	孩子们的	玩	,

在我所有的工作中，在孩子们所有的游戏中，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['siːsləs] [hʌm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [nɪr] ;

I	hear	the	ceaseless	hum	of	London	near	;
我	听到	这	不停歇	哼	的	伦敦	靠近	;

我听见伦敦不间断的嗡嗡声就在附近；

[ˌaɪ ˈtiː][kraɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪr]

It	cries	to	me	,	I	cannot	choose	but	hear
它	哭泣	到	我	,	我	不能	选择	但	听到

它向我哭泣，我无法选择不去倾听

[ɪts] ['nevər] - ['endɪŋ] [weɪl] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Its	never	-	ending	wail	,	by	night	and	day	.
它是	绝不	-	结束	哀号	,	经过	夜晚	和	天	.

它日夜不停地发出哀鸣。

[soʊ] ['meni] ['mɪljənz] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][veɪn][tuː; tə] [preɪ]

So	many	millions	—	is	it	vain	to	pray
所以	许多	百万	—	是	它	徒劳	到	祈祷

数以百万计的人——祈祷难道是徒劳吗?

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [wɪn] [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,

That	all	may	win	such	peace	as	I	have	here	,
那	全部	可能	赢	这样的	和平	作为	我	有	这里	,

愿所有人都能获得像我一样的和平，

[wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪr] ? —

With	books	,	and	work	,	and	little	children	dear	?	—
和	图书	,	和	工作	,	和	小的	孩子们	亲爱的	?	—

有书、有工作、还有年幼的孩子吗？——

[ðæt] ['flaʊərz] [laɪk] [maɪn] [meɪ] [groʊ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [wei] ?

That	flowers	like	mine	may	grow	along	their	way	?
那	花朵	喜欢	矿	可能	生长	沿着	他们的	方式	?

像我这样的花朵可能会在它们生长的路上绽放?

[θruː] [ɔːl][maɪ] ['hæpi] [laɪf][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] ,

Through	all	my	happy	life	I	hear	the	cry	,
通过	全部	我的	快乐的	生活	我	听到	这	哭	,

在我幸福的一生中，我始终听到那声哭泣

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtər] [kraɪ][ʌv; əv]['hjuːmən][peɪn] ,

The	exceeding	bitter	cry	of	human	pain	,
这	超过	苦的	哭	的	人类	疼痛	,

人类痛苦中极度凄厉的呼喊

[ænd; ənd] ['ʃʌdər] [æz; əz][ðə; ði] ['deθləs] [weɪl] [swiːps] [baɪ] .

And	shudder	as	the	deathless	wail	sweeps	by	.
和	不寒而栗	作为	这	永生	哀号	扫荡	经过	.

不寒而栗，那永恒的哀嚎席卷而来。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] — ['iːv(ə)n][hoʊp][ɪz][veɪn]

I	can	do	nothing	—	even	hope	is	vain
我	能	做	没有什么	—	甚至	希望	是	徒劳

我无能为力——连希望都破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['pjʊrəti]

That	the	bright	light	of	peace	and	purity
那	这	明亮的	光	的	和平	和	纯度

那光明的和平与纯洁之光

[ɪn] [ðoʊz] [lɔːst] [soʊlz] [meɪ] ['evər] [ʃaɪn] [ə'gen] ! -

In	those	lost	souls	may	ever	shine	again	!	41
在	那些	丢失的	灵魂	可能	曾经	闪耀	再次	!	-

那些迷失的灵魂或许终将再次闪耀光芒！41

[iː] .

II	.
二	.

二、

- [mɪd][paɪn] [wʊdz] - ['wɪspər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz]

-	Mid	pine	woods	-	whisper	and	the	hum	of	bees
-	中	松树	树林	-	耳语	和	这	哼	的	蜜蜂

松林深处传来低语和蜜蜂嗡嗡的声音。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [biː] [nɔːr] [wʊd] :

I	heard	a	voice	that	was	not	bee	nor	wood	:
我	听到	一个	嗓音	那	曾是	不是	蜜蜂	也不	木头	:

我听到一个声音，那声音既不像蜜蜂，也不像木头:

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [goʊld][hæz; həz] ['træmpld] [gʊd] .

Here	,	in	the	city	,	Gold	has	trampled	Good	.
这里	,	在	这	城市	,	金子	有	践踏	好的	.

在这里，在这座城市里，黄金践踏了善良。

[kʌm] [ðaʊ] , [duː]['bæt(ə)l] [tɪl] [ðɪs] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [siːs] !

Come	thou	,	do	battle	till	this	strife	shall	cease	!
来	你	,	做	战斗	直到	这	冲突	将	停止	!

来吧，战斗吧，直到这场纷争结束!

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

"	I	left	the	mill	,	the	meadows	and	the	trees	,
"	我	左边	这	磨	,	这	草地	和	这	树木	,

我离开了磨坊、草地和树林，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][best][aɪ][kʊd; kəd]

And	came	to	do	the	little	best	I	could
和	来了	到	做	这	小的	最好的	我	可以

于是我尽我所能，做到了最好。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , ['gɑːdz] [pʊr] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [wʊd]

For	these	,	God's	poor	;	and	,	oh	,	my	God	,	I	would
为了	这些	,	神的	贫穷的	;	和	,	哦	,	我的	上帝	,	我	会

对于这些穷人，上帝啊；哦，我的上帝，我愿

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] !

I	had	a	thousand	lives	to	give	for	these	!
我	有	一个	千	生活	到	给	为了	这些	!

我愿意付出一千条命来换取它们!

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][hænd][duː] - [genst] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɔːŋ] ?

What	can	one	hand	do	'	gainst	a	world	of	wrong	?
什么	能	一	手	做	-	对抗	一个	世界	的	错误的	?

一只手能对抗这充满罪恶的世界吗?

[jet] , [wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] !

Yet	,	when	the	voice	said	,	"	Come	!
然而	,	什么时候	这	嗓音	说	,	"	来	!

然而，当那个声音说："来!

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] ?

"	how	could	I	stay	?
"	如何	可以	我	停留	?

我怎么能留下来呢?

[ðə; ðɪ][foʊ][ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [lɔːŋ]

The	foe	is	mighty	,	and	the	battle	long
这	敌人	是	强大的	,	和	这	战斗	长的

敌人强大，战斗旷日持久

([ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ]) ,

(	And	love	is	sweet	,	and	there	are	flowers	in	May	)	,
(	和	爱	是	甜的	,	和	那里	是	花朵	在	可能	)	,

（爱情是甜蜜的，五月里鲜花盛开）

[ænd; ənd] [gʊd] [siːmz] [wiːk] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ;

And	Good	seems	weak	,	and	Gold	is	very	strong	;
和	好的	似乎	虚弱的	,	和	金子	是	非常	强的	;

而善似乎软弱，而黄金却非常强大;

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðiːz] [faɪt] , [aɪ] [der] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] . -

But	,	while	these	fight	,	I	dare	not	turn	away	.	42
但	,	尽管	这些	斗争	,	我	敢	不是	转动	离开	.	-

但是，当他们战斗时，我不敢袖手旁观。[42]

[ðə; ðɪ] [sɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] .

THE	SICK	JOURNALIST	.
这	生病的	记者	.

病态的记者。

[θrɑːb] , [θrɑːb] , [θrɑːb] , ['wɪrinəs] , [eɪk] , [ænd; ənd][peɪn] !

Throb	,	throb	,	throb	,	weariness	,	ache	,	and	pain	!
搏动	,	搏动	,	搏动	,	疲劳	,	疼痛	,	和	疼痛	!

一阵阵的悸动，一阵阵的悸动，一阵阵的悸动，疲惫，酸痛，疼痛!

[wʌnz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] [ɑːn]['faɪər] ,
One's heart and one's eyes on fire ,
一个人的 心 和 一个人的 眼睛 在 火 ,

心如火焚，双目炯炯有神。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn] [wʌnz] [breɪn] .
And never a spark in one's brain .
和 绝不 一个 火花 在 一个人的 脑 .

脑海中却从未闪过一丝火花。

[ðə; ði]['stuːpɪd]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] ,
The stupid paper and ink ,
这 愚蠢的 纸 和 墨水 ,

愚蠢的纸张和墨水，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] ,
That might be turned into gold ,
那 可能 是 转向 进入 金子 ,

那东西或许能变成黄金。

[laɪ] [hɪr] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]
Lie here unused
说谎 这里 未使用的

躺在这里，无人问津

[sɪns] [wʌnz] [breɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Since one's brain refused
自从 一个人的 脑 拒绝

因为一个人的大脑拒绝

[tuː; tə][duː][ɪts] [trɪks] — [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
To do its tricks — as of old .
到 做 它是 技巧 — 作为 的 老的 .

像以前一样，继续耍花招。

[wʌn][kæn; kən] ['sʌfər] [stɪl] , [ɪn'diːd] ,
One can suffer still , indeed ,
一 能 遭受 仍然 , 的确 ,

人仍然会遭受痛苦，的确如此。

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .
But one cannot think any more .
但 一 不能 思考 任何 更多的 .

但人已经无法再思考了。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
There's no fire in the grate ,
有 不 火 在 这 格特 ,

炉膛里没有火。

[noʊ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,
No food on the plate ,
不 食物 在 这 盘子 ,

盘子里没有食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] [ʃriːks] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
And the East - wind shrieks through the door .
和 这 东方 - 风 尖叫 通过 这 门 .

东风呼啸着穿过门。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [grɪnz][ɪn][ðə; ði] [striːt] :
The sunshine grins in the street :
这 阳光 咧嘴笑 在 这 街道 :

阳光洒满街道：

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem ˈiː] [laɪk] [waɪn] ,

It	used	to	cheer	me	like	wine	,
它	用过的	到	欢呼	我	喜欢	葡萄酒	,

它曾经像美酒一样让我感到愉悦。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈkwɪkənz] [maɪ] [ˈbreɪnz] [sɪk] [biːt] ;

Now	it	only	quickens	my	brain's	sick	beat	;
现在	它	仅有的	加速	我的	大脑的	生病的	打	;

现在它只会加快我脑子里那病态的跳动;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] [tuː; tə] [iːt]

And	the	children	are	crying	for	bread	to	eat
和	这	孩子们	是	哭泣	为了	面包	到	吃

孩子们哭着要面包吃。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] ! -

And	I	cannot	write	a	line	!	43
和	我	不能	写	一个	线	!	-

我一个字都写不出来！43

[ˈmɑːli] , [maɪ] [pet] — [dəunt] [kraɪ] ,

Molly	,	my	pet	—	don't	cry	,
莫莉	,	我的	宠物	—	不	哭	,

莫莉，我的宠物——别哭，

[ˈfɑːðər] [kɑːnt] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] —

Father	can't	write	if	you	do	—
父亲	不能	写	如果	你	做	—

如果你这样做，父亲就写不了字了——

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] ,

And	anyhow	,	if	you	only	knew	,
和	无论如何	,	如果	你	仅有的	知道	,

总之，如果你知道的话，

[its] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

It's	hard	enough	as	it	is	.
它是	难的	足够的	作为	它	是	.

本来就已经够难的了。

[ðer; ðər] , [gɪv] [oʊld] [ˈdædi] [ə; eɪ] [kɪs] ,

There	,	give	old	daddy	a	kiss	,
那里	,	给	老的	爸爸	一个	吻	,

来，亲亲老爸。

[ænd; ənd] [ˈkʌdl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;

And	cuddle	down	on	the	floor	;
和	偎	向下	在	这	地面	;

然后依偎在地板上;

[wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We'll	have	some	dinner	by	-	and	-	by	.
出色地	有	一些	晚餐	经过	-	和	-	经过	.

我们一会儿一起吃晚饭。

[naʊ] , [fuːl] , [traɪ] !

Now	,	fool	,	try	!
现在	,	傻子	,	尝试	!

现在，傻瓜，试试看!

[traɪ] [wʌns] [mɔːr] !

Try	once	more	!
尝试	一次	更多的	!

再试一次!

[hoʊld][jʊr; jər] [hed] [taɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
Hold your head tight in your hands ,
抓住 你的 头 紧的 在 你的 双手 ,

双手紧紧抱住头。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [ber] !
Bring your will to bear !
带来 你的 将要 到 熊 !

发挥你的意志力!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] —
The children are starving — your little ones —
这 孩子们 是 饥饿 — 你的 小的 一个 —

孩子们正在挨饿——你的孩子们——

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt] ['fuːlɪŋ] [ðer; ðər] .
While you sit fooling there .
尽管 你 坐 愚弄 那里 .

你却在那儿傻傻地坐着。

[beiθ; beθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ;
Beth , with her golden hair ;
贝丝 , 和 她 金的 头发 ;

贝丝，她有着一头金发;

[mɑːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rʌf] , [braʊn] [hed] —
Moll , with her rough , brown head —
莫尔 , 和 她 粗糙的 , 棕色的 头 —

莫尔，她有着粗糙的棕色头发——

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [siː] !
Here they are — see !
这里 他们 是 — 看 !

它们就在这里——看!

[ə'genst] [jʊr; jər] [niː] ,
Against your knee ,
反对 你的 膝盖 ,

抵住你的膝盖，

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [fed] ! —
Waiting there to be fed ! —
等待 那里 到 是 美联储 ! —

它们在那儿等着被喂食呢!

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðer; ðər] [aɪz] .
I cannot bear their eyes .
我 不能 熊 他们的 眼睛 .

我无法忍受他们的眼神。

[ðer; ðər][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] [bɜːrn] —
Their soft little kisses burn —
他们的 柔软的 小的 吻 烧伤 —

他们轻柔的吻灼烧着——

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [ə'gen]
They will cry again
他们 将要 哭 再次

他们会再次哭泣

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ,
In vain , in vain ,
在 徒劳 , 在 徒劳 ,

徒劳，徒劳，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ɜːrn] .
For **the** **food** **that** **I** **cannot** **earn** **.**
为了 这 食物 那 我 不能 赚 .

为了我无法挣到的食物。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt]
If **I** **could** **only** **write**
如果 我 可以 仅有的 写

如果我只能写

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ɔːr][soʊ]
Just **a** **dozen** **pages** **or** **so**
只是 一个 打 页面 或者 所以

大概只有十几页。

[ɑːn] " [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] [treɪd] ,
On **"** **The** **Prospects** **of** **Trade** **,**
在 " 这 前景 的 贸易 ,

关于"贸易前景",

" [ɔːr] " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,
" **or** **"** **The** **Irish** **Question** **,**
" 或者 " 这 爱尔兰 问题 ,

或者说"爱尔兰问题",

" [ɔːr] " [waɪ] [ɑːr; ər]['weɪdʒɪz][soʊ] [loʊ] ? " — -
" **or** **"** **Why** **are** **Wages** **so** **Low** **?** **"** **—** **44**
" 或者 " 为什么 是 工资 所以 低的 ? " — -

或者"为什么工资这么低?"——44

[ðə; ði]['printərz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːpi] [naʊ] ,
The **printers** **are** **waiting** **for** **copy** **now** **,**
这 打印机 是 等待 为了 复制 现在 ,

打印机正在等待复印件。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][nekst] ['wiːks] [skruː] ,
I've **had** **my** **next** **week's** **screw** **,**
我已经 有 我的 下一个 本周 拧紧 ,

我已经拿到下周的螺丝钉了,

['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ,
There'll **be** **nothing** **more** **till** **I've** **written** **something** **,**
将会 是 没有什么 更多的 直到我已经 书面 某物 ,

在我写完东西之前，不会再有其他消息了。

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh **,** **God** **!**
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
what **am** **I** **to** **do** **?**
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] !
If **I** **could** **only** **write** **!**
如果 我 可以 仅有的 写 !

如果我会写作就好了!

[ðə; ði]['peɪpər] [glɛəz] [ʌp] [waɪt]
The **paper** **glares** **up** **white**
这 纸 眩光 向上 白色的

纸张泛着白光。

[laɪk] [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn]
Like **the** **cursed** **white** **of** **the** **heavy** **stone**
喜欢 这 被诅咒的 白色的 的 这 重的 石头

如同那沉重石头的诅咒般的白色

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪz][əˈloʊn] ;
Under **which** **she** **lies** **alone** **;**
在下面 哪个 她 谎言 独自的 ;

她独自躺在下面;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [blæk] [laɪk] [deθ] ,
And **the** **ink** **is** **black** **like** **death** **,**
和 这 墨水 是 黑色的 喜欢 死亡 ,

墨水黑得像死神一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːr; ər] [blæk] .
And **the** **room** **and** **the** **window** **are** **black** **.**
和 这 房间 和 这 窗户 是 黑色的 .

房间和窗户都是黑色的。

[ˈmɑːli] , [ˈmɑːli] — [ðə; ði] [ˈsʌnz] [gɔːn] [aʊt] ,
Molly **,** **Molly** **—** **the** **sun's** **gone** **out** **,**
莫莉 , 莫莉 — 这 太阳的 已消失 出去 ,

莫莉，莫莉——太阳落山了，

[ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ?
Cannot **you** **fetch** **it** **back** **?**
不能 你 拿来 它 后退 ?

你不能把它找回来吗?

[dɪd] [aɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ?
Did **I** **frighten** **my** **little** **ones** **?**
做过 我 吓唬 我的 小的 一个 ?

我吓到孩子们了吗?

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdædi] [drɑːpt] [əˈsliːp] —
Never **mind** **,** **daddy** **dropped** **asleep** **—**
绝不 头脑 , 爸爸 掉落 睡着了 —

没事了，爸爸睡着了——

[ˈkʌdl] [daʊn] [ˈkloʊsli] , [kriːp]
Cuddle **down** **closely** **,** **creep**
偎 向下 密切 , 潜行者

依偎过来，悄悄靠近。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː]
Close **to** **his** **knee**
关闭 到 他的 膝盖

靠近他的膝盖

[ænd; ənd] [ˈdædi] [wɪl] [siː]
And **daddy** **will** **see**
和 爸爸 将要 看

爸爸会看到

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][duː][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
If **he** **can't** **do** **his** **writing** **.**
如果 他 不能 做 他的 写作 .

如果他不能写作的话。

[veɪn] !
Vain **!**
徒劳 !

徒劳!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [raɪt] [ə'gen] !
I shall never write again !
我 将 绝不 写 再次 !

我再也不写东西了!

[oʊ] , [gɑːd] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn]
Oh , God ! was it like a love divine
哦 , 上帝 ! 曾是 它 喜欢 一个 爱 神圣的

哦，天哪！那简直就像神圣的爱情!

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [ɑːn][maɪ][pen]
To make their lives hang on my pen
到 制作 他们的 生活 悬挂 在 我的 笔

让他们的生命系于我的笔下

[wen] [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] ? -
When I cannot write a line ? 45
什么时候 我 不能 写 一个 线 ? -

当我写不出一行字的时候？45

[tuː] ['lʌləˌbaɪz] .
TWO LULLABIES .
二 摇篮曲 .

两首摇篮曲。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[sliːp] , [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [dɪr] ,
Sleep , sleep , my little baby dear ,
睡觉 , 睡觉 , 我的 小的 婴儿 亲爱的 ,

睡吧，睡吧，我的小宝贝。

[ðiː] [ʃæl; ʃəl][noʊ][wɑːnt][ɔːr][peɪn] [kʌm] [nɪr] ;
Thee shall no want or pain come near ;
汝 将 不 想 或者 疼痛 来 靠近 ;

你必不缺乏，也不受痛苦侵扰;

[sliːp] ['sɔːftli][ɑːn][ðaɪ] ['daʊni] [nest] ,
Sleep softly on thy downy nest ,
睡觉 轻轻 在 你的 绒毛状 巢 ,

安睡在你柔软的巢穴里，

[ɔːr][ɑːn] [ðɪs] [leɪs] - [veɪld] ['mʌðər] - [brest] .
Or on this lace - veiled mother - breast .
或者 在 这 蕾丝 - 含蓄 母亲 - 胸部 .

或者在这蕾丝面纱遮蔽的母亲乳房上。

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l][ɪz][ɔːl] ['sɪlkən] [laɪnd] ,
Thy cradle is all silken lined ,
你的 摇篮 是 全部 丝 衬里 ,

你的摇篮里衬着丝绸，

[rɔːt] ['roʊziz][ɑːn][ðaɪ] ['kɜːtənz] [twaɪnd] ,
Wrought roses on thy curtains twined ,
锻 玫瑰 在 你的 窗帘 缠绕 ,

你窗帘上缠绕着精美的玫瑰花，

[wɔːrm] ['wʊli] ['blæŋkits] [ɔː(r)] [ðiː] [spred] ,
Warm woolly blankets o'er thee spread ,
温暖的 毛茸茸的 毯子 超过 你 传播 ,

温暖的羊毛毯盖在你身上，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [waɪt] ['piləuz] [fɔːr; fər][ðaɪ] [hed] .
With soft white pillows for thy head .
和 柔软的 白色的 枕头 为了 你的 头 .

柔软的白色枕头，让你的头部倍感舒适。

[mʌtʃ] [goʊld] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][hændz][ʃæl; ʃəl][hoʊld] ,
Much gold those little hands shall hold ,
很多 金子 那些 小的 双手 将 抓住 ,

那双小手将会握住许多黄金，

[ænd; ənd] [welθ] [ə'baʊt] [ðaɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][foʊld] ,
And wealth about thy life shall fold ,
和 财富 关于 你的 生活 将 折叠 ,

你生命中的财富将会环绕着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [nɔːr][peɪn][nɔːr][straɪf] ,
And thou shalt see nor pain nor strife ,
和 你 应 看 也不 疼痛 也不 冲突 ,

你必不经历痛苦和纷争，

[nɔːr][ðə; ði] [loʊ] ['ɪlz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] .
Nor the low ills of common life .
也不 这 低的 疾病 的 常见的 生活 .

也包括日常生活中的种种苦难。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [tred]
These little feet shall never tread
这些 小的 脚 将 绝不 踏

这些小脚永远不会踏入

[ɪk'sept] [ɑːn] [pæðz] [sɔːft] - ['kɑːrpətɪd] ,
Except on paths soft - carpeted ,
除了 在 路径 柔软的 - 铺地毯的 ,

除了铺有柔软地毯的小路之外，

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs] ['flaʊərz] [ɪn] [riθs] [ʃæl; ʃəl] [twaɪn]
And all life's flowers in wreaths shall twine
和 全部 生活的 花朵 在 花圈 将 缠绕

生命中所有的花朵都将编织成花环

[tuː; tə] [dek] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn] . -
To deck that darling head of thine . 46
到 甲板 那 亲爱的 头 的 你的 . -

为你的宝贝脑袋打扮一番。46

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər]
Thou shalt have overflowing measure
你 应 有 溢出 措施

你必有满溢的量器

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
Of wealth and joy and peace and pleasure ,
的 财富 和 喜悦 和 和平 和 乐趣 ,

财富、欢乐、和平与快乐，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [raɪt] ['tʃærətəbl]
And thou shalt be right charitable
和 你 应 是 正确的 慈善

你应当行善。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [liːv] [ðaɪ] ['teɪbl] .
With all the crumbs that leave thy table .
和 全部 这 面包屑 那 离开 你的 桌子 .

连同你餐桌上剩下的所有面包屑。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [preɪz] [gɑːd] ['evri] [deɪ]
And **thou** **shalt** **praise** **God** **every** **day**
和 你 应 称赞 上帝 每一个 天

你要每日赞美神

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [gɪfts] [ðæt] [kʌm] [ðaɪ] [weɪ] ,
For **His** **good** **gifts** **that** **come** **thy** **way** **,**
为了 他的 好的 礼物 那 来 你的 方式 ,

感谢祂赐予你的美好礼物，

[ænd; ənd] [ə'gen] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And **again** **thank** **Him** **,** **and** **again** **,**
和 再次 感谢 他 , 和 再次 ,

再次感谢祂，再次感谢祂。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] .
That **thou** **art** **not** **as** **other** **men** **.**
那 你 艺术 不是 作为 其他 男人 .

你与其他人不同。

[fɔːr; fər] - [mɪdst] [ðaɪ] [welθ] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'kɔːl] —
For **'** **midst** **thy** **wealth** **thou** **wilt** **recall** **—**
为了 - 中间 你的 财富 你 枯萎 记起 —

因为你终将想起——

- [tɪz][tuː; tə]['gɑːdz] [greɪs] [ðaʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
' **Tis** **to** **God's** **grace** **thou** **owest** **it** **all** **;**
- 的 到 神的 优雅 你 最底层 它 全部 ;

这一切都归功于上帝的恩典;

[ænd; ənd] [wen] ['ɔlz] [spent] [ðæt] [laɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
And **when** **all's** **spent** **that** **life** **has** **given** **,**
和 什么时候 一切 花费 那 生活 有 给定 ,

当生命所给予的一切耗尽之时，

[ðaʊlt] [hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən][hoʊm][ɪn]['hev(ə)n] .
Thou'lt **have** **a** **golden** **home** **in** **heaven** **.**
你将 有 一个 金的 家 在 天堂 .

你将拥有天堂里的黄金之家。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sliːp] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [sliːp] ,
Sleep **,** **little** **baby** **,** **sleep** **,**
睡觉 , 小的 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，小宝贝，睡吧。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][koʊld] ,
Though **the** **wind** **is** **cruel** **and** **cold** **,**
尽管 这 风 是 残忍的 和 寒冷的 ,

虽然风很猛烈很冷，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɔːl] [ðæt] [aɪv] [ræpt] [ðiː] [ɪn]
And **my** **shawl** **that** **I've** **wrapped** **thee** **in**
和 我的 披肩 那 我已经 包装 你 在

还有我裹着你的那条披肩

[ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ;
Is **old** **and** **ragged** **and** **thin** **;**
是 老的 和 破烂不堪 和 薄的 ;

老旧、破烂、瘦弱;

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] [tuː] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][hoʊld] —

And	my	hand	is	too	frozen	to	hold	—
和	我的	手	是	也	冷冻	到	抓住	—

我的手冻僵了，握不住东西——

[jet] [maɪ] ['bʊzəmz] [stɪl] [wɔːrm] — [soʊ] [kriːp]

Yet	my	bosom's	still	warm	—	so	creep
然而	我的	胸部的	仍然	温暖的	—	所以	潜行者

但我胸口依然温暖——真是个怪胎

[kloʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sliːp] ! -

Close	to	thy	mother	,	and	sleep	!	47
关闭	到	你的	母亲	,	和	睡觉	!	-

靠近你的母亲，安然入睡！47

[sliːp] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd] [rest] ,

Sleep	,	little	baby	,	and	rest	,
睡觉	,	小的	婴儿	,	和	休息	,

睡吧，小宝贝，好好休息。

[ðoʊ] [wiː; wi]['wɑːndər][ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Though	we	wander	alone	through	the	night	,
尽管	我们	漫步	独自的	通过	这	夜晚	,

即使我们独自在夜色中徘徊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	there	is	no	food	for	me	,
和	那里	是	不	食物	为了	我	,

没有食物给我吃。

[noʊ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .

No	shelter	for	me	and	thee	.
不	庇护所	为了	我	和	你	.

你我无处栖身。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [red] [fairz] [ʃaɪn] [braɪt] ,

Through	the	windows	red	fires	shine	bright	,
通过	这	视窗	红色的	火灾	闪耀	明亮的	,

透过窗户，可以看到明亮的红色火焰。

[ænd; ənd][teiblz] [ʃoʊ] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] —

And	tables	show	,	heaped	with	the	best	—
和	表格	展示	,	堆积如山	和	这	最好的	—

表格显示，上面堆满了最好的东西——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] — [soʊ][rest] .

But	there's	naught	for	us	there	—	so	rest	.
但	有	零	为了	我们	那里	—	所以	休息	.

但那里没有什么适合我们的——所以休息吧。

[sliːp] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Sleep	,	you	poor	little	thing	!
睡觉	,	你	贫穷的	小的	事物	!

睡吧，你这可怜的小家伙！

[dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [dɪr]

Just	as	pretty	and	dear
只是	作为	漂亮的	和	亲爱的

一样漂亮可爱

[æz; əz] ['eni] [faɪn] ['leɪdiːz][tʃaɪld] .

As	any	fine	lady's	child	.
作为	任何	美好的	女士的	孩子	.

就像任何一位名媛的孩子一样。

[oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [waɪld] ! —
Oh , but my heart grows wild ! —
哦 , 但 我的 心 生长 荒野 ! —

哦，我的心已然狂野!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
Is it worth while to stay here ?
是 它 值得 尽管 到 停留 这里 ?

这里值得留下来吗?

[wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] [wɪl] [sprɪŋ]
What good thing from life will spring
什么 好的 事物 从 生活 将要 春天

生活中会涌现出什么美好的事物呢?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
For you — you poor little thing ?
为了 你 — 你 贫穷的 小的 事物 ?

给你——你这可怜的小家伙?

[sliːp] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Sleep , you poor little thing !
睡觉 , 你 贫穷的 小的 事物 !

睡吧，你这可怜的小家伙!

[maɪn] , [maɪ] [ˈtreʒər] , [maɪ] [oʊn] —
Mine , my treasure , my own —
矿 , 我的 宝藏 , 我的 自己的 —

我的，我的宝贝，我自己的——

[aɪ][klæsp][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][kloʊz] ,
I clasp you , I hold you close ,
我 搭扣 你 , 我 抓住 你 关闭 ,

我紧紧地抱着你，我把你搂在怀里。

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ][bɜːrd] , [maɪ][roʊz] !
My darling , my bird , my rose !
我的 亲爱的 , 我的 鸟 , 我的 玫瑰 !

我的宝贝，我的小鸟，我的玫瑰!

[rɪtʃ] [ˈmʌðərz] [hæv; həv] [ˈhɑːrts] [laɪk] [stoʊn] ,
Rich mothers have hearts like stone ,
富有的 母亲们 有 心 喜欢 石头 ,

富裕的母亲们心如石头。

[ɔːr] [els] [sʌm; səm][help] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]
Or else some help they would bring
或者 别的 一些 帮助 他们 会 带来

或者他们会带来一些帮助。

[tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -
To you — you poor little thing ! 48
到 你 — 你 贫穷的 小的 事物 ! -

你这可怜的小东西！48

[sliːp] , [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] , [sliːp] —
Sleep , little baby , sleep —
睡觉 , 小的 婴儿 , 睡觉 —

睡吧，小宝贝，睡吧——

[ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] , [rɪtʃ] [ˈmʌðər] [wʊd] [teɪk]
If some good , rich mother would take
如果 一些 好的 , 富有的 母亲 会 拿

如果某个善良、富有的母亲愿意.....

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðen]
My dear , I would kiss thee , and then
我的 亲爱的 ， 我 会 吻 你 ， 和 然后

亲爱的，我会吻你，然后

['nevər] [kʌm] [nɪr] [ðiː] [ə'gen] —
Never come near thee again —
绝不 来 靠近 你 再次 —

永远不要再靠近你——

[nɑːt] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !
Not though my heart should break !
不是 尽管 我的 心 应该 休息 !

即使我的心应该破碎!

[aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðiː] , [dɪr] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] —
I could leave thee , dear , for thy sake —
我 可以 离开 你 ， 亲爱的 ， 为了 你的 清酒 —

亲爱的，为了你，我可以离开你——

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ,
For the river is dark and deep ,
为了 这 河 是 黑暗的 和 深的 ，

因为河水又黑又深，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [sliːp] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [sliːp] ! -
And gives sleep , little baby , sleep ! 49
和 给予 睡觉 ， 小的 婴儿 ， 睡觉 ! -

让小宝贝睡个好觉吧！49

['beɪbi] [sɔːŋ] .
BABY SONG .
婴儿 歌曲 .

婴儿歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
Sleep , baby , sleep !
睡觉 ， 婴儿 ， 睡觉 !

宝贝，快睡吧!

[ðə; ði] ['grini] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [kriːp] ,
The greeny glow - worms creep ,
这 绿色的 辉光 - 蠕虫 潜行者 ，

绿色的萤火虫缓缓爬行，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə][ðer; ðər][koʊt][ɑːr; ər] [gɔːn]
The pigeons to their cote are gone
这 鸽子 到 他们的 科特 是 已消失

鸽子们都飞回了它们的巢穴

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər][foʊld] , [ðə; ði] [ʃiːp] .
And , to their fold , the sheep .
和 ， 到 他们的 折叠 ， 这 羊 .

而羊群则回到了它们的羊圈。

[rest] , ['beɪbi] , [rest] !
Rest , baby , rest !
休息 ， 婴儿 ， 休息 !

宝贝，休息，休息!

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The sun sinks in the west ,
这 太阳 水槽 在 这 西方 ,

太阳西沉，

[ðə; ði] ['deɪziz] [ɔ:l] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
The daisies all have gone to sleep ,
这 雏菊 全部 有 已消失 到 睡觉 ,

雏菊都睡着了。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
The birds are in the nest .
这 鸟类 是 在 这 巢 .

鸟儿们都在巢里。

[sli:p] , ['beɪbi] , [sli:p] !
Sleep , baby , sleep !
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，快睡吧！

[ðə; ði] [skaɪ] [grəuz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [di:p] ,
The sky grows dark and deep ,
这 天空 生长 黑暗的 和 深的 ,

天空渐渐变得昏暗深邃。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The stars watch over all the world ,
这 明星 手表 超过 全部 这 世界 ,

群星守护着整个世界，

['gɑ:dz] ['eɪndʒəlz] [gɑ:rd] [ðaɪ] [sli:p] . -
God's angels guard thy sleep . 50
神的 天使 警卫 你的 睡觉 . -

上帝的天使守护你的睡眠。50

[i:] .
II .
二 .

二、

[weɪk] , ['beɪbi] [dɪr] !
Wake , baby dear !
唤醒 , 婴儿 亲爱的 !

醒醒，宝贝！

[ðə; ði] [gʊd] , [glæd] ['mɔrnɪŋz] [hɪr] ;
The good , glad morning's here ;
这 好的 , 高兴的 早晨 这里 ;

美好的早晨来了；

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['ku:ɪŋ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loʊ] ,
The dove is cooing soft and low ,
这 鸽子 是 咕咕 柔软的 和 低的 ,

鸽子发出轻柔低沉的咕咕声。

[ðə; ði] [lɑ:rk] [sɪŋz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
The lark sings loud and clear .
这 云雀 唱歌 大声 和 清除 .

云雀歌声洪亮清澈。

[weɪk] , ['beɪbi] , [weɪk] !
Wake , baby , wake !
唤醒 , 婴儿 , 唤醒 !

醒醒，宝贝，醒醒！

[lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [breɪk] ,
Long since the day did break ,
长的 自从 这 天 做过 休息 ,

天亮很久以前，

[ðə; ði] ['deɪzi] [bʌdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌn'kɜːrld] ,
The daisy buds are all uncurled ,
这 雏菊 花蕾 是 全部 展开 ,

雏菊的花苞都舒展开来了。

[ðə; ði] [sʌn] [lɑːfs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
The sun laughs in the lake .
这 太阳 笑声 在 这 湖 .

太阳在湖面上欢笑。

[weɪk] , ['beɪbi] [dɪr] !
Wake , baby dear !
唤醒 , 婴儿 亲爱的 !

醒醒，宝贝！

[ðaɪ] ['mʌðɚz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] ,
Thy mother's waiting near ,
你的 母亲的 等待 靠近 ,

你母亲就在附近等你，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [sʌn] ,
And love , and flowers , and birds , and sun ,
和 爱 , 和 花朵 , 和 鸟类 , 和 太阳 ,

还有爱、鲜花、鸟儿和阳光。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪr] . -
And all things bright and dear . 51
和 全部 事物 明亮的 和 亲爱的 . -

还有所有美好而珍贵的事物。51

['lʌləbaɪ] .
LULLABY .
催眠曲 .

催眠曲。

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; ['mʌðər] [wɪl] [sɪŋ]
Sleep , my darling ; mother will sing
睡觉 , 我的 亲爱的 ; 母亲 将要 唱歌

睡吧，我的宝贝；妈妈会唱歌的。

[sɔːft] [loʊ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,
Soft low songs to her little king ,
柔软的 低的 歌曲 到 她 小的 国王 ,

轻柔低沉的歌声献给她的小国王，

['noʊbɑːdi] [els] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [ɔːr] [hɪr]
Nobody else must listen or hear
无人 别的 必须 听 或者 听到

其他人不必听或听

[ðə; ði] ['prɪti] ['siːkrɪts] [aɪ] [tel] [maɪ] [dɪr] .
The pretty secrets I tell my dear .
这 漂亮的 秘密 我 告诉 我的 亲爱的 .

我告诉亲爱的那些美好的秘密。

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] —
Sleep , my darling , sleep while you may —
睡觉 , 我的 亲爱的 , 睡觉 尽管 你 可能 —

亲爱的，趁还能睡就睡吧——

['sɑːroʊ] [dɔːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ,
Sorrow dawns with the dawning day ,
悲哀 黎明 和 这 黎明 天 ,

悲伤伴随黎明而来。

[sliːp] , [maɪ]['beɪbi] , [sliːp] , [maɪ] [dɪr] ,
Sleep , my baby , sleep , my dear ,
睡觉 , 我的 婴儿 , 睡觉 , 我的 亲爱的 ,

睡吧，我的宝贝，睡吧，我的亲爱的。

[suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [biː; bi] [hɪr] .
Soon enough will the day be here .
很快 足够的 将要 这 天 是 这里 .

那一天很快就会到来。

[laɪ] [hɪr] ['kwaɪət][ɑːn] ['mʌðɚz] [ɑːrm] ,
Lie here quiet on mother's arm ,
说谎 这里 安静的 在 母亲的 手臂 ,

安静地躺在妈妈的臂弯里，

[seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;
Safe from harm ;
安全的 从 伤害 ;

免受伤害；

['nesəld] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [brest] ,
Nestled closely to mother's breast ,
依偎 密切 到 母亲的 胸部 ,

依偎在母亲的胸前，

[sliːp] [ænd; ənd] [rest] !
Sleep and rest !
睡觉 和 休息 !

好好睡觉休息！

['mʌðər] [fiːlz] [jʊr; jər] [-] [sɔːft][stɜːr]
Mother feels your breath's soft stir
母亲 感觉 你的 呼吸 柔软的 搅拌

母亲感受到你轻柔的呼吸。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Close to her ;
关闭 到 她 ;

与她亲近；

['mʌðər] [hoʊldz][juː; jʊ] , [klɑːsps][juː; jʊ] [taɪt] ,
Mother holds you , clasps you tight ,
母亲 持有 你 , 扣环 你 紧的 ,

母亲抱着你，紧紧地搂着你，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] . -
All the night . 52
全部 这 夜晚 . -

整夜。52

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] [leɪ]
When the little Jesus lay
什么时候 这 小的 耶稣 躺

当小耶稣躺下时

[ɑːn][ðə; ðɪ]['meɪndʒərz] [heɪ] ,
On the manger's hay ,
在 这 经理的 干草 ,

在马槽的干草上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ɪf] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tel] [truː] ,

He	was	a	Baby	,	if	tales	tell	true	,
他	曾是	一个	婴儿	, 如果		故事	告诉	真的	,

如果传说属实，他当时还是个婴儿。

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

Just	like	you	.
只是	喜欢	你	.

就像你一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kraʊn] [tuː; tə] [wer]

And	He	had	no	crown	to	wear
和	他	有	不	王冠	到	穿

祂没有冠冕可戴

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] [her] ;

But	His	bright	hair	;
但	他的	明亮的	头发	;

但他那闪亮的头发;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

And	such	kisses	as	I	give	you
和	这样的	吻	作为	我	给	你

还有我给你的这些吻

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] .

He	had	too	.
他	有	也	.

他也一样。

['meri] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sʌn]

Mary	never	loved	her	Son
玛丽	绝不	喜爱	她	儿子

玛丽从未爱过她的儿子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

More	than	I	love	my	little	one	;
更多的	比	我	爱	我的	小的	一	;

比爱我的孩子还要爱;

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi]['nevər] [smaɪld]

And	her	Baby	never	smiled
和	她	婴儿	绝不	微笑

她的孩子从未笑过。

[mɔːr] [dɪ'vaɪnli] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

More	divinely	than	my	little	child	.
更多的	神圣地	比	我的	小的	孩子	.

比我的小孩子还要神圣。

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] —

Sleep	,	my	darling	,	sleep	while	you	may	—
睡觉	,	我的	亲爱的	,	睡觉	尽管	你	可能	—

亲爱的，趁还能睡就睡吧——

['sɑːroʊ] [dɔːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ;

Sorrow	dawns	with	the	dawning	day	;
悲哀	黎明	和	这	黎明	天	;

悲伤伴随黎明而来;

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ] [dɪr] ,

Sleep	,	my	little	one	,	sleep	,	my	dear	,
睡觉	,	我的	小的	一	,	睡觉	,	我的	亲爱的	,

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的宝贝。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [hɪr] . -
All too soon will the day be here . 53
全部 也 很快 将要 这 天 是 这里 . -

这一天很快就会到来。53

[æn; ən] [iːst] - [end] ['trædʒədi] .
AN EAST - END TRAGEDY .
一个 东方 - 结尾 悲剧 .

东区悲剧。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [wed] :
You said that you would never wed :
你 说 那 你 会 绝不 结婚 :

你说过你永远不会结婚:

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['laɪfs] [wʌn] [wɜːrk] [laɪ] [hɪr] ,
" My love , my life's one work lie here ,
" 我的 爱 , 我的 生活的 一 工作 说谎 这里 ,

"我的爱，我毕生的心血都在这里，

- [mɪd] ['kraʊdɪd] ['æliz] , [dæŋk] [ænd; ənd] [drɪr] ,
' Mid crowded alleys , dank and drear ,
- 中 挤 小巷 , dank 和 凄凉 ,

"在拥挤阴暗、潮湿阴沉的小巷中，

[wer] [ɔːl] ['laɪfs] ['flaʊər] - [petlz] [ɑːr; ər] [ʃed] !
Where all life's flower - petals are shed !
在哪里 全部 生活的 花 - 花瓣 是 棚 !

生命中所有花瓣凋落的地方!

" [juː; jʊ] [sed] .
" You said .
" 你 说 .

你说过。

[aɪ] [hɜːrd] : [aɪ] [boʊd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ;
I heard : I bowed to what I heard ;
我 听到 : 我 鞠躬 到 什么 我 听到 ;

我听到了：我向我听到的致敬;

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [juː; jʊ] —
I bowed my head and worshipped you —
我 鞠躬 我的 头 和 崇拜 你 —

我低下头，膜拜你——

[soʊ] [breɪv] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [truː] —
So brave , so beautiful , so true —
所以 勇敢的 , 所以 美丽的 , 所以 真的 —

如此勇敢，如此美丽，如此真实——

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [daʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd]
How could I doubt a single word
如何 可以 我 怀疑 一个 单身的 单词

我怎能怀疑一个字呢?

[aɪ] [hɜːrd] ?
I heard ?
我 听到 ?

我听说?

[maɪ] [swiːt] , [waɪt] ['lɪli] !
My sweet , white lily !
我的 甜的 , 白色的 百合 !

我甜美的白色百合花!

[ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] ,
All the street ,
全部 这 街道 ,

整条街，

[æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] [baɪ] , [gru:] [kli:n] [ə'gen] ;
As you passed by , grew clean again ;
作为 你 通过了 经过 , 生长 干净的 再次 ;

当你经过时，它又变得干净了；

[ðə; ði]['fɔ:lən] , ['blækənd] [soʊlz][ʌv; əv][men]
The fallen , blackened souls of men
这 倒下 , 变黑 灵魂 的 男人

堕落的、漆黑的人类灵魂

[lʊkt] ['hevnwərd] [wen] [men] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [fi:t] ,
Looked heavenward when men heard your feet ,
看起来 向天 什么时候 男人 听到 你的 脚 ,

当人们听到你的脚步声时，他们便仰望苍天。

[maɪ] [swi:t] . -
My sweet . 54
我的 甜的 . -

我的甜心.54

[bʌt; bət][wʌn] [keɪm] , [derd] [tu:; tə] [wu:] , [ænd; ənd] [wʌn] —
But one came , dared to woo , and won —
但 一 来了 , 敢于 到 哇 , 和 韩元 —

但有一个人来了，他大胆追求，并且赢得了芳心——

[hi:; hi] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vaʊz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
He heard your vows , and laughed at them ;
他 听到 你的 誓言 , 和 笑了 在 他们 ;

他听到了你们的誓言，却嘲笑了它们；

[hi:; hi] [plʌkt] [maɪ]['lɪli][frʌm; frəm][ɪts][stem] —
He plucked my lily from its stem —
他 拨弦 我的 百合 从 它是 干 —

他把我的百合花从茎上摘了下来——

['seɪkrɪd][tu:; tə][ɔ:l][men]['ʌndər][sʌn] ,
Sacred to all men under sun ,
神圣 到 全部 男人 在下面 太阳 ,

凡在太阳底下的人都当敬拜祂，

[bʌt; bət][wʌn] ! -
But one ! 55
但 一 ! -

但是一个！55

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
HERE AND THERE .
这里 和 那里 .

零星散布。

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [haʊ] [hɑ:t][ænd; ənd] ['wɪri] [hɪr] [ɪn] [taʊn]
Ah me , how hot and weary here in town
啊 我 , 如何 热的 和 厌倦 这里 在 镇

唉，城里真热真累啊。

[ðə; ði] [deɪz] [krɔ:l] [baɪ] !
The days crawl by !
这 天 爬行 经过 !

日子过得好慢啊！

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [goʊ][maɪ] [hɑːrt] ['rekərdz] ,
How otherwise they go my heart records ,
如何 否则 他们 去 我的 心 记录 ,

否则他们会如何记录我的心脏状况呢?

[wer] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [medəuz] [laɪ]
Where the marsh meadows lie
在哪里 这 沼泽 草地 说谎

沼泽草甸所在的地方

[ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːp] [krɑːp][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['siːgʌlz] [seɪl]
And white sheep crop the grass , and seagulls sail
和 白色的 羊 庄稼 这 草 , 和 海鸥 帆

白羊啃食青草，海鸥翱翔。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [skaɪ] .
Between the lovely earth and lovely sky .
之间 这 迷人的 地球 和 迷人的 天空 .

在美丽的地球和美丽的天空之间。

[hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [grɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt]
Here the sun grins along the dusty street
这里 这 太阳 咧嘴笑 沿着 这 尘土飞扬 街道

阳光洒在尘土飞扬的街道上，灿烂地照耀着这里。

[bɪ'niːθ] [peɪl] [skaɪz] :
Beneath pale skies :
下面 苍白 天空 :

在苍白的天空下:

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

['spɪrɪtləs] , [sæd][træmp][ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [fiːt] ,
spiritless , sad tramp of toiling feet ,
死气沉沉 , 伤心 流浪汉 的 辛勤劳作 脚 ,

毫无生气、悲伤的、拖着疲惫双脚的流浪汉，

[hɔːrs] ['hɔːkər] , [kɜːrs] , [kraɪz] —
Hoarse hawkers , curses , cries —
嘶哑 小贩 , 诅咒 , 哭泣 —

沙哑的小贩叫卖声、咒骂声、哭喊声——

[θruː] [ðiːz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [sɪŋz]
Through these I hear the song that the sea sings
通过 这些 我 听到 这 歌曲 那 这 海 唱歌

透过这些，我听到了大海的歌声。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['mɛdoʊ'lændz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
To the far meadowlands of Paradise .
到 这 远的 草地 的 天堂 .

前往遥远的天堂草原。

[oʊ]['goʊldən] - ['laɪkənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [red] - [ruːft] [bɑːrn] —
O golden - lichened church and red - roofed barn —
哦 金的 - 地衣 教会 和 红色的 - 有顶棚 谷仓 —

哦，长满金色地衣的教堂和红顶谷仓——

[oʊ] [lɔːŋ] [swiːt] [deɪz] —
O long sweet days —
哦 长的 甜的 天 —

漫长的美好时光啊——

[oʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ， [ʌn'tʃeɪndʒd] [skaɪz] ， [streɪt] [daɪks] [ɔ:l] [geɪ]

O	changing	,	unchanged	skies	,	straight	dykes	all	gay
哦	变化	，	未更改	天空	，	直的	堤坝	全部	同性恋

变幻莫测的天空，不变的天空，笔直的女同性恋者，全是同性恋

[wɪð; wɪθ] [sedʒ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [meɪs] —

With	sedge	and	water	mace	—
和	苏	和	水	锤	—

用莎草和水蓍草——

[oʊ] [fer] [mɑ:rʃ] [lænd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪr] —

O	fair	marsh	land	desirable	and	dear	—
哦	公平的	沼泽	土地	理想	和	亲爱的	—

哦，美丽的沼泽地，令人向往，弥足珍贵——

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ju:; jʊ][laɪ][maɪ]['laɪfs] ['wɪri] [weɪz] ！ -

How	far	from	you	lie	my	life's	weary	ways	!	56
如何	远的	从	你	说谎	我的	生活的	厌倦	方式	！	-

我疲惫的人生之路离你何其遥远！56

[jet] [ɪn][maɪ]['dɑ:rkəst] [naɪt] [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə; eɪ][stɑ:r]

Yet	in	my	darkest	night	there	shines	a	star
然而	在	我的	最黑暗的	夜晚	那里	闪耀	一个	星星

然而，即使在我最黑暗的夜晚，也有一颗星闪耀。

[mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən] [deɪ] ;

More	fair	than	day	;
更多的	公平的	比	天	；

比白天更公平；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['blɔsəmz] [swi:t] [ænd; ənd] [waɪt]

There	is	a	flower	that	blossoms	sweet	and	white
那里	是	一个	花	那	花朵	甜的	和	白色的

有一种花，开出甜美洁白的花朵。

[ɪn][ðə; ði][sæd] ['sɪti] [wei] .

In	the	sad	city	way	.
在	这	伤心	城市	方式	.

以悲伤的城市方式。

[ðæt] ['flaʊər] [blu:mz] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði][waɪd] [mɑ:ʃiz] [gli:m] ,

That	flower	blooms	not	where	the	wide	marshes	gleam	,
那	花	花朵	不是	在哪里	这	宽的	沼泽	闪耀	,

那朵花并非盛开在波光粼粼的广阔沼泽地上，

[ðæt] [stɑ:r] [ʃaɪnz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][skaɪz][ɑ:r; ər] [greɪ] .

That	star	shines	only	when	the	skies	are	gray	.
那	星星	闪耀	仅有的	什么时候	这	天空	是	灰色的	.

那颗星只在阴天时闪耀。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [fer] [pi:s] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pleʒər] [weɪn]

For	here	fair	peace	and	passionate	pleasure	wane
为了	这里	公平的	和平	和	热情的	乐趣	衰落

这里，美好的和平与激情的快乐正在消逝。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt]

Before	the	light
前	这	光

在光之前

[ʌv; əv]['reɪdiənt] [dri:mz] [ðæt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wɜ:rθ] [laɪf] ,

Of	radiant	dreams	that	make	our	lives	worth	life	,
的	辐射状	梦境	那	制作	我们的	生活	值得	生活	,

那些让我们的生命充满意义的璀璨梦想，

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [nuːn] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] :

And	turn	to	noon	our	night	:
和	转动	到	中午	我们的	夜晚	:

让黑夜转为正午:

[wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][men] —

We	fight	for	freedom	and	the	souls	of	men	—
我们	斗争	为了	自由	和	这	灵魂	的	男人	—

我们为自由和人类的灵魂而战——

[hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] , [ɪz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] [faɪt] ! -

Here	,	and	not	there	,	is	fought	and	won	our	fight	!	57
这里	,	和	不是	那里	,	是	战斗	和	韩元	我们的	斗争	!	-

我们战斗的战场就在这里，而不是那里，我们赢得了这场战斗！57

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['skænti] [greɪs]

A	little	room	with	scanty	grace
一个	小的	房间	和	稀少	优雅

一间简陋的小房间，略显冷清。

[ʌv; əv] ['dreɪpəri] [ɔːr] ['ɔːrdərd] [iːz] ;

Of	drapery	or	ordered	ease	;
的	布料	或者	订购	舒适	;

垂坠感或井然有序的轻松感;

[waɪt] ['dɪməti] , [ænd; ənd] [wel] - [skrʌbd] ['bɔrdz] , —

White	dimity	,	and	well	-	scrubbed	boards	,	—
白色的	暗色	,	和	出色地	-	擦洗过	板	,	—

白色的地毯，以及擦洗干净的木板，——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [biːz] ,

But	there's	a	hum	of	summer	bees	,
但	有	一个	哼	的	夏天	蜜蜂	,

但这里传来夏日蜜蜂嗡嗡的声响。

[ðə; ði] [sʌn] [sendz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs]

The	sun	sends	through	the	quiet	place
这	太阳	发送	通过	这	安静的	地方

阳光穿过静谧之地

[ðə; ði] [sent] [ðæt] ['hʌnisʌkl] [hɔːdz] .

The	scent	that	honeysuckle	hoards	.
这	香味	那	金银花	囤积物	.

金银花所蕴藏的香气。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [gləuz]

Outside	,	the	little	garden	glows
外部	,	这	小的	花园	发光

外面，小花园闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] [sʌn] - [wɔːmd] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [braɪt] ;

With	sun	-	warmed	leaves	and	blossoms	bright	;
和	太阳	-	温暖	树叶	和	花朵	明亮的	;

阳光温暖的树叶和鲜艳的花朵;

[bɪ'jɑːnd] [laɪ] ['medoʊ] , [leɪn] , [ænd; ənd] [wʊd]

Beyond	lie	meadow	,	lane	,	and	wood
超过	说谎	草地	,	车道	,	和	木头

远处是草地、小路和树林。

[wer] [treɪl] [ðə; ðɪ] ['braɪəni] [ænd; ənd] [waɪld] [roʊz] ,

Where	trail	the	briony	and	wild	rose	,
在哪里	踪迹	这	布里奥尼	和	荒野	玫瑰	,

哪里有菹草和野玫瑰的踪迹?

[ænd; ənd] [wer] [groʊ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

And	where	grow	blossoms	of	delight
和	在哪里	生长	花朵	的	喜

哪里盛开着令人愉悦的花朵

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'vaɪələt] ['sɑːlətuːd] .

In	an	inviolate	solitude	.
在	一个	不可侵犯	孤独	.

在不受侵犯的孤独中。

[θruː] [ðæt] [griːn] [wɜːrld] [ðer; ðər] [bloʊz] [æn; ən] [er]

Through	that	green	world	there	blows	an	air
通过	那	绿色的	世界	那里	打击	一个	空气

一股气流吹过那片绿色的世界

[ðæt] [kuːlz] [maɪ] ['fɔːrhed] ['iːv(ə)n] [hɪr]

That	cools	my	forehead	even	here
那	冷却	我的	前额	甚至	这里

即使在这里，这也能让我的额头感到凉爽。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] ['sɪtiːz] ['raɪətəs] [rɔːr] —

In	this	sad	city's	riotous	roar	—
在	这	伤心	城市的	暴乱的	吼	—

在这座悲伤的城市喧嚣的咆哮中——

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [maɪ] [ɪrz] [kæn; kən] [hɪr]

And	from	that	room	my	ears	can	hear
和	从	那	房间	我的	耳朵	能	听到

从那个房间里，我的耳朵能听到

[terz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prer] ,

Tears	and	the	echo	of	a	prayer	,
眼泪	和	这	回声	的	一个	祷告	,

泪水和祈祷的回响，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] . -

And	the	world's	voice	is	heard	no	more	.	58
和	这	世界的	嗓音	是	听到	不	更多的	.	-

世界的声音再也听不到了。58

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))
第3/6页

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
A **BALLAD** **OF** **CANTERBURY** **.**
一个 民谣 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷民谣。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][grɪm] , [greɪ] , ['nɔːrðərn] [siː]
Across **the** **grim** **,** **gray** **,** **northern** **sea**
穿过 这 严峻 , 灰色的 , 北方 海

越过阴沉灰暗的北方大海

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wɔːʃɪps] [went] ,
The **Danish** **warships** **went** **,**
这 丹麦语 军舰 去 ,

丹麦军舰出发了，

[sneɪk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] ['maɪti] [men]
Snake **-** **shaped** **,** **and** **manned** **by** **mighty** **men**
蛇 - 形状 , 和 有人值守 经过 强大的 男人

蛇形，由强壮的男人驾驶

[ɑːn] [blʌd] [ænd; ənd] ['plʌndər] [bent] ;
On **blood** **and** **plunder** **bent** **;**
在 血 和 掠夺 弯曲 ;

一心嗜血掠夺；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][lænd] —
And **they** **landed** **on** **a** **smiling** **land** **—**
和 他们 登陆 在 一个 微笑 土地 —

他们降落在一片充满微笑的土地上——

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [lænd][ʌv; əv] [kent] .
The **garden** **-** **land** **of** **Kent** **.**
这 花园 - 土地 的 肯特 .

肯特郡的花园地带。

[ðeɪ] [sækt] [ðə; ði]['fɑːrmz] , [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði][kɔːrn] ,
They **sacked** **the** **farms** **,** **they** **spoiled** **the** **corn** **,**
他们 被解雇 这 农场 , 他们 被宠坏了 这 玉米 ,

他们洗劫了农场，糟蹋了玉米。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [rɪks] [ə'fleɪm] ;
They **set** **the** **ricks** **aflame** **;**
他们 放 这 里克 燃烧 ;

他们放火烧了柴堆；

[ðeɪ] [sluː] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [sɔːrd] ,
They **slew** **the** **men** **with** **axe** **and** **sword** **,**
他们 一万 这 男人 和 斧头 和 剑 ,

他们用斧头和剑杀死了那些人。

[ðeɪ] [sluː] [ðə; ði][meɪdz][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ;
They **slew** **the** **maids** **with** **shame** **;**
他们 一万 这 女佣 和 耻辱 ;

他们羞辱地杀死了女仆；

[ʌn'tɪl] , [tuː; tə] ['kæntər,beri] [taʊn] ,
Until , **to** **Canterbury** **town** ,
直到 , 到 坎特伯雷 镇 ,

直到到达坎特伯雷镇

[meɪd] [mæd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðeɪ] [keɪm] .
Made **mad** **with** **blood** , **they** **came** .
制成 疯狂的 和 血 , 他们 来了 .

他们被鲜血冲昏了头脑，来了。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ælfidʒ] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɔːl]
Archbishop **Alphege** **walked** **the** **wall**
大主教 阿尔菲格 步行 这 墙

阿尔菲格大主教沿着城墙行走

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] .
And **looked** **down** **on** **the** **foe** .
和 看起来 向下 在 这 敌人 .

他俯视着敌人。

" [naʊ] [flai] , [maɪ][lɔːrd] !
" **Now** **fly** , **my** **lord** **!**
" 现在 飞 , 我的 主 !

“现在，我的大人，快飞吧！”

" [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ɪm'plɔːd] ,
" **his** **monks** **implored** **,**
" 他的 僧侣 恳求 ,

他的僧侣们恳求道：

" [waɪl] [jet] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ] ! "
" **While** **yet** **a** **man** **may** **go** **!** **"**
" 尽管 然而 一个 男人 可能 去 ! "

“趁着人还有机会走！”

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [mʌŋks] [ʌv; əv][maɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **Shame** **on** **you** , **monks** **of** **mine** , **"** **he** **cried** **,**
" 耻辱 在 你 , 僧侣 的 矿 , " 他 哭 ,

“我的僧侣们，你们真丢脸！”他喊道。

" [tuː; tə] [ʃeɪm] [jʊr; jər] ['bɪʃəp] [soʊ] ! -
" **To** **shame** **your** **bishop** **so** **!** **59**
" 到 耻辱 你的 主教 所以 ! -

“竟敢如此羞辱你们的主教！59

" [wʌt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃepərd] [fliː] ,
" **What** , **would** **you** **have** **the** **shepherd** **flee** **,**
" 什么 , 会 你 有 这 牧羊人 逃跑 ,

“什么？你想让牧羊人逃跑吗？”

[laɪk] ['eni] ['haɪərlɪŋ] [neɪv] ?
Like **any** **hireling** **knave** **?**
喜欢 任何 雇工 恶棍 ?

像任何一个雇佣的恶棍一样？

[wʌt] , [liːv] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ] [pʊr] — ['gɑːdz] [pʊr] ,
What , **leave** **my** **church** , **my** **poor** **—** **God's** **poor** **,**
什么 , 离开 我的 教会 , 我的 贫穷的 — 神的 贫穷的 ,

什么？离开我的教堂，离开我的穷人——上帝的穷人？

[tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['preəlis] [greɪv] ?
To **a** **dark** **and** **prayerless** **grave** **?**
到 一个 黑暗的 和 无祷告者 严重 ?

走向黑暗而无人祈祷的坟墓？

[noʊ] ! [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ,
No ! by the body of my Lord ,
不 ！经过 这 身体 的 我的 主 ，

不！以我主的名义起誓，

[maɪ][skɪn][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] !
My skin I will not save !
我的 皮肤 我 将要 不是 节省 ！

我的皮肤，我才不救呢！

" [ænd; ənd] [wen] [men] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [truː] , [strɔːŋ] [wɜːrd] ,
" And when men heard his true , strong word ,
" 和 什么时候 男人 听到 他的 真的 ， 强的 单词 ，

“当人们听到他真诚而有力的话语时，

[ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][men] [ʃʊd; ʃəd] .
They bore them as men should .
他们 钻孔 他们 作为 男人 应该 .

他们像男人一样承担了责任。

[fɔːr; fər] ['twenti] [naɪts] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz]
For twenty nights and twenty days
为了 二十 夜晚 和 二十 天

二十夜二十天

[ðə; ði]['fəumən] [ðeɪ] [wɪð'stʊd] ,
The foemen they withstood ,
这 敌人 他们 经受住了考验 ，

他们抵挡住了敌人，

[ænd; ənd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʃoʊn] ['teɪpərz] [braɪt] ,
And , day and night , shone tapers bright ,
和 ， 天 和 夜晚 ， 闪耀 锥形 明亮的 ，

日夜闪耀着明亮的烛光

[ænd; ənd] ['ɪnsens] [veɪld] [ðə; ði] ['ruːd] .
And incense veiled the rood .
和 香 含蓄 这 rood .

十字架上弥漫着香烟。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [mænd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ,
The warriors manned the walls without ,
这 战士 有人值守 这 墙壁 没有 ，

战士们守卫着城墙外，

[ðə; ði] [mʌŋks] [preɪd] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] ,
The monks prayed on within ,
这 僧侣 祈祷 在 之内 ，

僧侣们在屋内继续祈祷。

[tɪl] ['seɪtn] , [rɔːθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [prer]
Till Satan , wroth to see how prayer
直到 撒但 ， 愤怒 到 看 如何 祷告

直到撒旦愤怒地看到祈祷如何进行

[ænd; ənd] ['vælər] ['fɛrd] [tuː; tə][wɪn] ,
And valour fared to win ,
和 勇气 表现 到 赢 ，

最终，勇气赢得了胜利。

['wɪspəd] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [huː] [stoʊl] [aʊt]
Whispered a traitor , who stole out
低声说道 一个 叛徒 ， WHO 偷窃 出去

一个叛徒低声说道，他偷偷溜走了

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['fəumən][ɪn] .

And	let	the	foemen	in	.
和	让	这	敌人	在	.

放敌人进来。

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ræn]

Then	through	the	quiet	church	there	ran
然后	通过	这	安静的	教会	那里	跑

然后，穿过寂静的教堂，跑了过来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] ;

A	sudden	breath	of	fear	;
一个	突然	气息	的	害怕	;

突然涌起一丝恐惧;

[ðə; ði] [mʌŋks] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	monks	made	haste	to	bar	the	door	,
这	僧侣	制成	匆忙	到	酒吧	这	门	,

僧侣们赶紧把门闩上。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['goʊldən] [gɪr] ; -

And	hide	the	golden	gear	;	60
和	隐藏	这	金的	齿轮	;	-

把金色的齿轮藏起来；60

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [kraɪd] ,

And	to	their	lord	once	more	they	cried	,
和	到	他们的	主	一次	更多的	他们	哭	,

他们再次向他们的主呼喊:

" [haɪd] , [haɪd] !

"	Hide	,	hide	!
"	隐藏	,	隐藏	!

“躲起来，躲起来！”

[ðə; ði][foʊ][ɪz] [hɪr] !

the	foe	is	here	!
这	敌人	是	这里	!

敌人来了!

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['wɪndoʊz] [ʃoʊd]

"	Through	all	the	church's	windows	showed
"	通过	全部	这	教会的	视窗	显示

透过教堂的所有窗户可以看到

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [læf] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

The	sudden	laugh	of	flame	;
这	突然	笑	的	火焰	;

火焰突然发出笑声;

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [went] ['træmplɪŋ] [fiːt] ,

Along	the	street	went	trampling	feet	,
沿着	这	街道	去	践踏	脚	,

街道上传来一阵急促的脚步声,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðer; ðər] [keɪm]

And	through	the	smoke	there	came
和	通过	这	抽烟	那里	来了

穿过烟雾，出现了

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['kɔːlɪŋ] [ʃrɪl]

The	voice	of	women	,	calling	shrill
这	嗓音	的	女性	,	呼叫	尖锐

女人的声音，尖锐地呼喊着

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] .
Upon the Saviour's name .
之上 这 救世主的 姓名 .

奉救世主之名。

[ænd; ənd] " [haɪd] !
And " Hide !
和 " 隐藏 !

还有"躲起来!

[oʊ] , [haɪd] !
oh , hide !
哦 , 隐藏 !

哦，快躲起来!

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɔːl] [kraɪd] ,
" the monks all cried ,
" 这 僧侣 全部 哭 ,

僧侣们都哭了，

" [nɔːr] [miːt] [sʌtʃ] [foʊz] [æz; əz] [ðiːz] ! "
" Nor meet such foes as these ! "
" 也不 见面 这样的 敌人 作为 这些 ! "

"切莫遭遇这样的敌人！"

" [biː; bi] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [haɪd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ,
" Be still , " he said , " hide if ye will ,
" 是 仍然 , " 他 说 , " 隐藏 如果 是的 将要 ,

"安静点,"他说，"如果你们愿意，就躲起来吧。"

[lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [iːz] !
Live on , and take your ease !
居住 在 , 和 拿 你的 舒适 !

好好生活，放松心情!

[baɪ][maɪ][lɔː(r)dz] [deθ] , [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] ,
By my Lord's death , my latest breath ,
经过 我的 主场 死亡 , 我的 最新的 气息 ,

以我主的逝世，我的最后一口气，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] [piːs] !
Like His , shall speak of peace !
喜欢 他的 , 将 说话 的 和平 !

像祂一样，宣扬和平!

" [hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [aɪl] ,
" He strode along the dusky aisle ,
" 他 大步走 沿着 这 昏暗 走道 ,

他大步走过昏暗的过道，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [waɪd] ;
And flung the church doors wide ;
和 扔 这 教会 门 宽的 ;

于是，教堂大门敞开了;

[braɪt] ['ɑːrmər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['hoʊmz]
Bright armour shone , and blazing homes
明亮的 盔甲 闪耀 , 和 炽烈 房屋

闪亮的盔甲，熊熊燃烧的家园

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,
Lit up the world outside ,
点燃 向上 这 世界 外部 ,

照亮了外面的世界，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [riːld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

And	in	the	streets	reeled	to	and	fro
和	在	这	街道	卷曲	到	和	弗

街上摇摇晃晃，来回踱步。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['hjuːmən][taɪd] . -

A	bloody	human	tide	.	61
一个	血腥	人类	潮	.	-

血腥的人潮。[61]

[ðə; ði] [meɪld] [baː'bɛəriənz] [læft] [ə'laʊd]

The	mailed	barbarians	laughed	aloud
这	邮寄	野蛮人	笑了	大声

那些被邮寄过来的野蛮人放声大笑。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [blʌd] [floʊ] ;

To	see	the	brave	blood	flow	;
到	看	这	勇敢的	血	流动	;

看到勇敢者的鲜血流淌；

[ðeɪ] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [her]

They	trampled	on	the	breast	and	hair
他们	践踏	在	这	胸部	和	头发

他们践踏了胸部和头发。

[ʌv; əv]['gɜːlz][ðer; ðər][swɔːdz][leɪd] [loʊ] ,

Of	girls	their	swords	laid	low	,
的	女孩们	他们的	剑	铺设	低的	,

她们放下手中的剑，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['riːkɪŋ] [spiə]

And	on	the	points	of	reeking	spears
和	在	这	积分	的	臭气熏天	长矛

以及散发着恶臭的长矛尖端

[tɔːst] ['beɪbiːz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Tossed	babies	to	and	fro	.
抛掷	婴儿	到	和	弗	.

把婴儿们抛来抛去。

[ælfidʒ] [stʊd] [fɔːrθ] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gliːmd]

Alphege	stood	forth	;	his	pale	face	gleamed
阿尔菲格	站立	前进	;	他的	苍白	脸	闪闪发光

阿尔菲格站了出来；他苍白的脸上闪着光。

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [red] [taɪd] .

Against	the	dark	red	tide	.
反对	这	黑暗的	红色的	潮	.

对抗暗红色的浪潮。

" [fɔːr'ber] , [jʊr; jər][kʌp][ʌv; əv] [gɪlt] [ɪz] [fʊl] !

"	Forbear	,	your	cup	of	guilt	is	full	!
"	忍耐	,	你的	杯子	的	有罪	是	满的	!

"忍耐吧，你的罪恶感已经满了！"

[jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər] [red] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

Your	sins	are	red	,	"	he	cried	;
你的	罪孽	是	红色的	,	"	他	哭	;

"你的罪孽是红色的，"他喊道；

" [sper] [ðiːz] [pʊr] [ʃiːp] , [maɪ] [læmz] , [fɔːr; fər] [huːm]
" **Spare these poor sheep , my lambs , for whom**
" 空闲的 这些 贫穷的 羊 , 我的 羔羊 , 为了 谁

"饶恕这些可怜的羊，我的羔羊们，它们为了谁而活？"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [daɪd] !
The King of Heaven died !
这 国王 的 天堂 死亡 !

天上的君王死了!

" ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] [faɪt] ,
" **Drunken with blood and lust of fight ,**
" 醉 和 血 和 欲望 的 斗争 ,

"沉醉于鲜血和战斗的欲望之中，

[laʊd] [læft] - [ðə; ði] [deɪn] .
Loud laughed Thorkill the Dane .
大声 笑了 - 这 丹恩 .

丹麦人索尔基尔大笑起来。

" [stænd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [ʃɪr] [ðaɪ] [ʃiːp]
" **Stand thou and see us shear thy sheep**
" 站立 你 和 看 我们 剪切 你的 羊

"你站着，看着我们给你的羊剪毛。"

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪn] !
Before thy foolish fane !
前 你的 愚蠢 费恩 !

在你那愚蠢的神殿前!

[hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [wiːp] !
Hear how they weep !
听到 如何 他们 哭泣 !

听听他们的哭泣声!

[ðeɪ] [bliːt] , [ðaɪ] [ʃiːp] ,
They bleat , thy sheep ,
他们 咩咩叫 , 你的 羊 ,

你的羊群咩咩叫着，

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [noʊ] [ðer; ðər] [peɪn] !
That thou mayst know their pain !
那 你 五月 知道 他们的 疼痛 !

愿你也能体会他们的痛苦!

" [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ɔːl] [sleɪn] ;
" **He stood , and saw his monks all slain ;**
" 他 站立 , 和 锯 他的 僧侣 全部 被杀 ;

他站着，看到他的僧侣们全部被杀;

[ðə; ði] ['ɔːltər] [steps] [ræn] [red] ;
The altar steps ran red ;
这 坛 步骤 跑 红色的 ;

祭坛台阶被染红了;

[ɪn] ['hɔːrɪd] [hiːps] [men] [leɪ] [ə'baʊt] ,
In horrid heaps men lay about ,
在 可怕的 堆积如山 男人 躺 关于 ,

男人们狼狈地堆躺在地上，惨不忍睹。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ; -
The dying with the dead ; 62
这 垂死 和 这 死的 ; -

与死者一同垂死；62

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

And	the	east	brightened	,	and	the	sky
和	这	东方	明亮	,	和	这	天空

东方天亮了，天空也亮了起来。

[gruː] ['roʊzi][ˌoʊvər'hed] .

Grew	rosy	overhead	.
成长	红润	开销	.

头顶上长满了玫瑰色的植物。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [pʌf]

Then	from	the	church	a	tiny	puff
然后	从	这	教会	一个	微小的	噗

然后，教堂里传来一阵轻微的烟雾。

[ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] - [genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Of	smoke	rose	'	gainst	the	sky	,
的	抽烟	玫瑰	-	对抗	这	天空	,

烟雾升腾而起，直冲云霄。

[aʊt] [broʊk][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [fleɪm] [ɑːn] [fleɪm]

Out	broke	the	fire	,	and	flame	on	flame
出去	打破	这	火	,	和	火焰	在	火焰

大火燃起，火焰熊熊燃烧。

[liːpt] ['peɪlli] [aʊt][ɑːn] [haɪ] ,

Leaped	palely	out	on	high	,
跳跃	苍白	出去	在	高的	,

苍白地跃出高处，

[tɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [left]

Till	but	the	church's	walls	were	left
直到	但	这	教会的	墙壁	是	左边

直到教堂的墙壁还剩下。

[fɔːr; fər][men][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

For	men	to	know	it	by	.
为了	男人	到	知道	它	经过	.

男人都知道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [sʌn] [læft] [ə'gen]

And	when	the	sweet	sun	laughed	again
和	什么时候	这	甜的	太阳	笑了	再次

当甜美的太阳再次欢笑时

[ɔː(r)] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [braʊn] ,

O'er	fields	and	furrows	brown	,
超过	字段	和	沟壑	棕色的	,

田野和沟渠一片棕色，

[ðə; ði] [breɪv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	brave	archbishop	hid	his	eyes	,
这	勇敢的	大主教	隐藏	他的	眼睛	,

勇敢的大主教捂住了双眼。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [drɑːpt] [daʊn]

Until	the	tears	dropped	down
直到	这	眼泪	掉落	向下

直到泪水落下

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

On	the	charred	blackness	of	the	wreck
在	这	烧焦的	黑	的	这	破坏

在残骸烧焦的黑色表面上

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [taʊn] .
Of **Canterbury** **town** **.**
的 坎特伯雷 镇 .

坎特伯雷镇的。

" [naʊ] , ['sæksn] ['ʃepərd] , [send][ə; eɪ][wɜːrd]
" Now , Saxon shepherd , send a word
" 现在 , 撒克逊 牧羊人 , 发送 一个 单词

“现在，撒克逊牧羊人，捎个信吧。”

['ʌntəˌˈʌntu][ðaɪ]['tɪmɪd] [ʃiːp] ,
Unto thy timid sheep ,
到 你的 胆小 羊 ,

致你胆怯的羊群，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] ['greɪtn] [ʌp][ðer; ðər]['hɑːrts] ,
And bid them greaten up their hearts ,
和 出价 他们 伟大 向上 他们的 心 ,

并劝勉他们振作起来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [der] [kriːp] ,
And to our feet dare creep ,
和 到 我们的 脚 敢 潜行者 ,

敢于匍匐到我们的脚下，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm] [hɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
And bring a ransom here which we ,
和 带来 一个 赎金 这里 哪个 我们 ,

并带来赎金，我们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiː] , [meɪ] [kiːp] ! " -
Instead of thee , may keep ! " 63
反而 的 你 , 可能 保持 ! " -

愿你得以安息！“63

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ælfidʒ] [stʊd] [ə'loʊn] ,
Archbishop Alphege stood alone ,
大主教 阿尔菲格 站立 独自的 ,

阿尔菲格大主教孤身一人，

[bruːzd] , ['biːtn] , ['wɪri] - [aɪd] ;
Bruised , beaten , weary - eyed ;
瘀伤 , 被打败 , 厌倦 - 眼睛 ;

遍体鳞伤，双眼疲惫；

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
Loaded with chains , with aching heart ,
已加载 和 链条 , 和 疼痛 心 ,

背负重担，心如刀绞

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ;
And wounded in the side ;
和 受伤 在 这 边 ;

侧腹受伤；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv]['ʌtmoʊst][peɪn]
And in his hour of utmost pain
和 在 他的 小时 的 极致 疼痛

在他最痛苦的时刻

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪn] [rɪ'plaɪd] :
Thus to the Dane replied :
因此 到 这 丹恩 回复 :

于是丹麦人回答道：

" [ji:; ji][men][ʌv; əv] [blʌd] , [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [floʊ]
" Ye men of blood , my blood shall flow
" 叶 男人 的 血 , 我的 血 将 流动

“嗜血之徒，我的血将流淌。”

[bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;
Before this thing shall be ;
前 这 事物 将 是 ;

在此之前；

[ɪf] [aɪ][bi:; bi][held] [tɪl] ['rænsəm] [kʌm] ,
If I be held till ransom come ,
如果 我 是 握住 直到 赎金 来 ,

如果我被扣押直到赎金到来，

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ;
I never shall be free ;
我 绝不 将 是 自由的 ;

我永远无法获得自由；

[fɔ:r; fər][baɪ]['gɑ:dz] [hɑ:rt] , ['gɑ:dz] [pʊr] [ʃæl; ʃəl]['nevər]
For by God's heart , God's poor shall never
为了 经过 神的 心 , 神的 贫穷的 将 绝不

因为在上帝的心意中，上帝的穷人永远不会……

[bi:; bi] [rɔbd] [tu:; tə]['rænsəm][ˌem 'i:] !
Be robbed to ransom me !
是 被抢劫 到 赎金 我 !

抢劫我来勒索我！

" [ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [dɑ:rk] ,
" They flung him in a dungeon dark ,
" 他们 扔 他 在 一个 地牢 黑暗的 ,

他们把他扔进了黑暗的地牢里，

[ðeɪ] [hi:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [freʃ] [tʃeɪnz] ,
They heaped on him fresh chains ,
他们 堆积如山 在 他 新鲜的 链条 ,

他们给他戴上了新的锁链，

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'nʌmbərd] ['ɪlz]
They promised him unnumbered ills
他们 承诺 他 未编号 疾病

他们预言他将遭受数不尽的苦难。

[ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [peɪnz] ;
And unimagined pains ;
和 难以想象的 疼痛 ;

以及难以想象的痛苦；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæl; ʃəl]
But still he said , " No English shall
但 仍然 他 说 , " 不 英语 将

但他仍然说：“任何英国人都不应该……”

[bi:; bi]['tækst][tu:; tə]['prɑ:fɪt] [deɪnz] !
Be taxed to profit Danes !
是 已征税 到 利润 丹麦人 !

丹麦人，让税收造福于你们吧！

" [sɪks] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] ; [noʊ]['rænsəm] [keɪm] ;
" Six months passed by ; no ransom came ;
" 六 几个月 通过了 经过 ; 不 赎金 来了 ;

六个月过去了；赎金没有到账；

[ðer; ðər] [θrets] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] ,
Their **threats** **had** **almost** **ceased** **,**
他们的 威胁 有 几乎 停止 ,

他们的威胁几乎停止了。

[wen] - [held] , [ɑːn] ['iːstər] - [iːv] ,
When **Thorkill** **held** **,** **on** **Easter** **-** **Eve** **,**
什么时候 - 握住 , 在 复活节 - 前夕 ,

索尔基尔在复活节前夜举行了比赛，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [fiːst] ; -
A **great** **and** **brutal** **feast** **;** **64**
一个 伟大的 和 野蛮 盛宴 ; -

一场盛大而残酷的盛宴；64

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn]
And **they** **sent** **and** **dragged** **the** **Christian** **man**
和 他们 发送 和 拖拽 这 基督教 男人

他们派人把那个基督徒拖走了

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪgən] [biːst] .
Before **the** **pagan** **beast** **.**
前 这 异教徒 兽 .

在异教野兽之前。

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
Down **the** **great** **hall** **,** **from** **east** **to** **west** **,**
向下 这 伟大的 大厅 , 从 东方 到 西方 ,

沿着大厅，从东到西，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌf] [teiblz] [ræn] ;
The **long** **rough** **tables** **ran** **;**
这 长的 粗糙的 表格 跑 ;

长长的粗糙桌子铺开了；

[ðeɪ] ['roʊstɪd] ['ɑːksn] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [dɪr] ,
They **roasted** **oxen** **,** **sheep** **,** **and** **deer** **,**
他们 烤 牛 , 羊 , 和 鹿 ,

他们烤了牛、羊和鹿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [drɪŋk] [bɪ'gæn] —
And **then** **the** **drink** **began** **—**
和 然后 这 喝 开始 —

然后酒就开始了——

[æt; ət] [læst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['maɪti] [hɔːl]
At **last** **in** **all** **that** **mighty** **hall**
在 最后的 在 全部 那 强大的 大厅

最后，在那宏伟的大厅里

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] ['soʊbər] [mæn] .
Was **not** **one** **sober** **man** **.**
曾是 不是 一 清醒 男人 .

他可不是个清醒的人。

- [twʌz] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔːrθ]
' **Twas** **then** **they** **brought** **the** **bishop** **forth**
- 那是 然后 他们 带来 这 主教 前进

就在那时，他们把主教带了出来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [θrɔːŋ] ;
Before **the** **drunken** **throng** **;**
前 这 醉 人群 ;

在醉醺醺的人群面前；

[ænd; ənd] " [send] [fɔːr; fər] ['rænsəm] !
And **"** **Send** **for** **ransom** **!**
和 " 发送 为了 赎金 !

"索要赎金！"

" - [kraɪd] ,
" Thorkill cried ,
" - 哭 ,

索基尔喊道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,
" You are weak , and we are strong ,
" 你 是 虚弱的 , 和 我们 是 强的 ,

你们很弱，我们很强。

[ɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [θɔː] , [juː; jʊ] [daɪ] —
Or , by the hand of Thor , you die —
或者 , 经过 这 手 的 雷神 , 你 死 —

或者，死于雷神之手——

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] !
We have borne with you too long !
我们 有 出生 和 你 也 长的 !

我们忍受你太久了！

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz]
" The savage faces of the Danes
" 这 野蛮的 面孔 的 这 丹麦人

丹麦人的野蛮面孔

[lɪəd] ['redli] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
Leered redly all around ;
斜视 红利 全部 大约 ;

四周一片血红；

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['empti] [kʌps]
The bones of beasts and empty cups
这 骨头 的 野兽 和 空的 杯子

野兽的骨头和空杯子

[leɪ] [hiːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Lay heaped upon the ground ,
莱 堆积如山 之上 这 地面 ,

堆积在地上，

[ænd; ənd] - [mɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz]
And ' mid the crowd of howling wolves
和 - 中 这 人群 的 嚎叫 狼

在狼群嚎叫之中

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnt] [stʊd] [baʊnd] . -
The Christian saint stood bound . 65
这 基督教 圣 站立 边界 . -

这位基督教圣人被捆绑着。[65]

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] - ['æŋgri] [aɪz]
He looked in Thorkill's angry eyes
他 看起来 在 - 生气的 眼睛

他直视着索基尔愤怒的双眼

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
And **knew** **what** **thing** **should** **be** **,**
和 知道 什么 事物 应该 是 ,

而且知道事物应该是什么样子，

[ðen] [speɪk] : " [baɪ][gɑːd] , [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv]
Then **spake** **:** **"** **By** **God** **,** **who** **died** **to** **save**
然后 说 : " 经过 上帝 , WHO 死亡 到 节省

然后他开口说道："以拯救世人的上帝之名起誓。"

[ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðiː] ,
The **poor** **,** **and** **me** **,** **and** **thee** **,**
这 贫穷的 , 和 我 , 和 你 ,

穷人，还有我，还有你，

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] — ['gɑːdz] [pʊr]
Thou **art** **not** **strong** **enough** **—** **God's** **poor**
你 艺术 不是 强的 足够的 — 神的 贫穷的

你不够强大——上帝的穷人

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['tækst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! "
Shall **not** **be** **taxed** **for** **me** **!** **"**
将 不是 是 已征税 为了 我 ! "

别替我缴税！

" [goʊld] !
" **Gold** **!**
" 金子 !

"金子！

[gɪv] [ˌjuː ˈes][goʊld] , [ɔːr][daɪ] !
Give **us** **gold** **,** **or** **die** **!**
给 我们 金子 , 或者 死 !

给我们黄金，否则就去死！

" [ɔːl] [raʊnd]
" **All** **round**
" 全部 圆形的

全方位

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['tuːmʌlt][ræn] .
The **rising** **tumult** **ran** **.**
这 上升 骚乱 跑 .

骚乱愈演愈烈。

" [aɪ] [gɪv] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [gɪv] ['gɑːdz][wɜːrd] ,
" **I** **give** **my** **life** **,** **I** **give** **God's** **word** **,**
" 我 给 我的 生活 , 我 给 神的 单词 ,

"我献出我的生命，我献出上帝的圣言，

[aɪ] [gɪv] [wʌt] [gɪfts][aɪ][kæn; kən] !
I **give** **what** **gifts** **I** **can** **!**
我 给 什么 礼物 我 能 !

我尽我所能送出礼物！

[bliːd] ['krɪstʃən] [ʃiːp] [fɔːr; fər]['peɪgən] [wʊlvz] ?
Bleed **Christian** **sheep** **for** **pagan** **wolves** **?**
流血 基督教 羊 为了 异教徒 狼 ?

为异教徒的狼群而榨取基督教信徒的血?

[faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] !
Find **you** **some** **other** **man** **!**
寻找 你 一些 其他 男人 !

去找别的男人吧！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [roʊz]
" And , as he spake , the whole crowd rose
" 和 , 作为 他 说 , 这 所有的 人群 玫瑰

“他说话间，全场都站了起来。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪrs] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] ;
With one fierce shout and yell ;
和 一 凶猛的 喊 和 叫喊 ;

一声响亮的呐喊;

[ðeɪ] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [biːsts] ,
They flung at him the bones of beasts ,
他们 扔 在 他 这 骨头 的 野兽 ,

他们向他扔野兽的骨头，

[ðeɪ] [eɪmd] [raɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
They aimed right strong and well .
他们 旨在 正确的 强的 和 出色地 .

他们瞄准得非常准。

" [oʊ] [kraɪst] , [oʊ] ['ʃepərd] , [gɑːrd] [ðaɪ] [ʃiːp] !
" O Christ , O Shepherd , guard Thy sheep !
" 哦 基督 , 哦 牧羊人 , 警卫 你的 羊 !

“哦，基督，哦，牧羊人，守护你的羊群！”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kraɪd] — [ænd; ənd] [fel] .
" The bishop cried — and fell .
" 这 主教 哭 — 和 跌倒 .

主教哭了起来，然后倒下了。

[ænd; ənd][soʊ][men] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [seɪnt] , " [jet] [sʌm; səm]
And so men call him " Saint , " yet some
和 所以 男人 称呼 他 " 圣 , " 然而 一些

所以人们称他为“圣人”，然而有些人

[diːmd] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌn'ɜːrnd] [kraʊn] , -
Deemed this an unearned crown , 66
被认为 这 一个 未获得的 王冠 , -

认为这是不劳而获的王冠，66

[sɪns] - [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [feɪθ]
Since ' twas not for the Church or faith
自从 - 那是 不是 为了 这 教会 或者 信仰

因为这并非为了教会或信仰。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [breɪv] [laɪf] [daʊn] ;
He laid his brave life down ;
他 铺设 他的 勇敢的 生活 向下 ;

他英勇献出了自己的生命;

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [men] [diːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But otherwise men deemed of it
但 否则 男人 被认为 的 它

但除此之外，男人都这么认为。

[ɪn] ['kæntərˌberi] [taʊn] .
In Canterbury town .
在 坎特伯雷 镇 .

在坎特伯雷镇。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][daɪd] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Not for the Church he died , " they said ,
" 不是 为了 这 教会 他 死亡 , " 他们 说 ,

“他并非为教会而死，”他们说。

" [jet] [hiː; hi]['aʊər; ɑːr] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
" Yet he our saint shall be ,
" 然而 他 我们的 圣 将 是 ,

然而，他将成为我们的圣人，

[sɪns] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [pʊr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Since for Christ's poor he gave his life ,
自从 为了 基督的 贫穷的 他 给予 他的 生活 ,

因为他为基督的穷人献出了生命，

[soʊ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [self] [daɪd] [hiː; hi] .
So for Christ's self died he .
所以 为了 基督的 自己 死亡 他 .

所以他为基督自己而死。

- [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
' Who does it to the least of these ,
- WHO 做 它 到 这 至少 的 这些 ,

谁会对最卑微的人下这样的恶行呢?

[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] ! - " -
Has done it unto Me ! ' " 67
有 完毕 它 到 我 ! - " -

他竟这样对我！'"67

['mɔːrnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
It was about the time of day
它 曾是 关于 这 时间 的 天

当时大约是白天的时间。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːr; ər] [wet] ;
When all the lawns with dew are wet ;
什么时候全部 这 草坪 和 露 是 湿的 ;

当所有沾满露水的草坪都湿漉漉的时候;

[aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [wʊd] - [weɪ] ,
I wandered down a steep wood - way ,
我 漫步 向下 一个 陡 木头 - 方式 ,

我沿着一条陡峭的林间小路漫步而下，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] —
And there I met with Margaret —
和 那里 我 遇见 和 玛格丽特 —

在那里我遇到了玛格丽特——

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [baʊz] [ʌv; əv] [meɪ] .
Her hands were full of boughs of may .
她 双手 是 满的 的 树枝 的 可能 .

她手里捧着满满的五月花枝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [wiː; wi] [met] :
It was the merest chance we met :
它 曾是 这 最 机会 我们 遇见 :

这是我们遇到的唯一机会:

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I could not find a word to say ,
我 可以 不是 寻找 一个 单词 到 说 ,

我一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][tuː] — [ænd; ənd][jet]

And	she	was	silent	too	—	and	yet
和	她	曾是	沉默的	也	—	和	然而

她也沉默不语——然而

[fɔːr; fər][hænd][ænd; ənd][lɪps][aɪ] [derd] [tuː; tə][preɪ] —

For	hand	and	lips	I	dared	to	pray	—
为了	手	和	嘴唇	我	敢于	到	祈祷	—

我胆敢为我的手和我的唇祈祷——

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] .

And	Margaret	did	not	say	me	nay	.
和	玛格丽特	做过	不是	说	我	不	.

玛格丽特并没有拒绝我。

[stɪl] [ɑːn][maɪ][lɪps][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [steɪ] ,

Still	on	my	lips	her	kisses	stay	,
仍然	在	我的	嘴唇	她	吻	停留	,

她的吻仿佛还留在我的唇上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['vaɪələt] ;

Her	eyes	are	like	the	violet	;
她	眼睛	是	喜欢	这	紫色	;

她的眼睛像紫罗兰一样；

[wɪl] [taɪm] [teɪk] [ðɪs] [dʒɔɪ] , [tuː] , [ə'weɪ] ,

Will	time	take	this	joy	,	too	,	away	,
将要	时间	拿	这	喜悦	,	也	,	离开	,

时间会不会也带走这份快乐?

[ænd; ənd]['evər] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] —

And	ever	teach	me	to	forget	—
和	曾经	教	我	到	忘记	—

请永远教我忘记——

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'get] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] —

And	to	forget	without	regret	—
和	到	忘记	没有	后悔	—

并且毫无遗憾地遗忘——

[ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ? -

The	dawn	,	the	woods	,	and	Margaret	?	68
这	黎明	,	这	树林	,	和	玛格丽特	?	-

黎明、树林和玛格丽特？68

[ðə; ði] [prer] .

THE	PRAYER	.
这	祷告	.

祷告。

[ðeɪ] [tɔːk][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] ,

They	talk	of	money	and	of	fame	,
他们	讲话	的	钱	和	的	名声	,

他们谈论金钱和名誉，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] ,

Would	make	a	fortune	or	a	name	,
会	制作	一个	财富	或者	一个	姓名	,

要么发大财，要么扬名立万。

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['lɒːrəl] [bəuθ][mʌst; məst][biː; bi]

And	gold	and	laurel	both	must	be
和	金子	和	月桂树	两个都	必须	是

黄金和桂冠都必须是

[fɔːr; fər]['evər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

For	ever	out	of	reach	of	me	.
为了	曾经	出去	的	抵达	的	我	.

永远遥不可及。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] [feɪt]

And	if	I	asked	of	God	or	fate
和	如果	我	问	的	上帝	或者	命运

如果我向上帝或命运祈求.....

[ðə; ði][gɪft][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][moʊst] [greɪt] ,

The	gift	most	gracious	and	most	great	,
这	礼物	最多	亲切	和	最多	伟大的	,

最慷慨、最伟大的礼物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [gɪfts][æz; əz] [ðiːz]

It	would	not	be	such	gifts	as	these
它	会	不是	是	这样的	礼物	作为	这些

这并非此类礼物。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [niːz] .

That	I	should	pray	for	on	my	knees	.
那	我	应该	祈祷	为了	在	我的	膝盖	.

我应该跪下来祈祷。

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ə; eɪ] ['greɪtər] [greɪs] —

No	,	I	should	ask	a	greater	grace	—
不	,	我	应该	问	一个	更大的	优雅	—

不，我应该祈求更大的恩典——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] , ['faɪərˌlɪt] [pleɪs] ,

A	little	,	quiet	,	firelit	place	,
一个	小的	,	安静的	,	篝火	地方	,

一个安静的小地方，壁炉里燃着火。

[wɔːrm] - ['kɜːtənd] , ['vaɪələt] - [swiːt] , [wer] [ʃiː; ʃi]

Warm	-	curtained	,	violet	-	sweet	,	where	she
温暖的	-	帘幕	,	紫色	-	甜的	,	在哪里	她

温暖的窗帘，紫罗兰般的甜美，她在那里

[ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

Should	hold	my	baby	on	her	knee	.
应该	抓住	我的	婴儿	在	她	膝盖	.

应该让我的孩子坐在她的膝盖上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ænd; ənd]['sɔːftli] [sɪŋ]

There	she	should	sit	and	softly	sing
那里	她	应该	坐	和	轻轻	唱歌

她应该坐在那里，轻声歌唱。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] [hɑːrt] ['hiːrz] ['ekəuiŋ] ;

The	songs	my	heart	hears	echoing	;
这	歌曲	我的	心	听到	回声	;

我心中回荡的歌声；

[ænd; ənd][aɪ] , [meɪd] [pjʊr] [baɪ][dʒɔɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

And	I	,	made	pure	by	joy	,	should	come
和	我	,	制成	纯的	经过	喜悦	,	应该	来

而我，因喜乐而纯洁，应当到来

[nɑːt][ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm] . -

Not	all	unworthy	to	our	home	.	69
不是	全部	不配	到	我们的	家	.	-

并非所有人都不配住进我们的家。69

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [derd] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] [greɪs] ,

But	if	I	dared	to	ask	this	grace	,
但	如果	我	敢于	到	问	这	优雅	,

但如果我胆敢祈求这份恩典，

[wʊd] [nɑ:t][gɑ:d] [læf] [aʊt][ɪn][maɪ] [feɪs] ?

Would	not	God	laugh	out	in	my	face	?
会	不是	上帝	笑	出去	在	我的	脸	?

上帝难道不会嘲笑我吗?

[sɪns] [goʊld][ænd; ənd] [feɪm] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]

Since	gold	and	fame	indeed	are	His
自从	金子	和	名声	的确	是	他的

因为黄金和名望的确属于祂。

[tu:; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] , [ɑ:] ! [nɑ:t] [ðɪs] , [nɑ:t] [ðɪs] ! -

To	give	,	but	,	ah	!	not	this	,	not	this	!	70
到	给	,	但	,	啊	!	不是	这	,	不是	这	!	-

想要给予，但是，啊！不是这样，不是这样！70

[ðə; ði] ['rɪvər] ['meidnz] .

THE	RIVER	MAIDENS	.
这	河	少女们	.

河中少女们。

[wen] ['ɔ:təm] ['waɪndz][ðə; ði]['rɪvər] [gri:v] ,

When	autumn	winds	the	river	grieve	,
什么时候	秋天	风	这	河	悲伤	,

秋风吹拂，河水哀恸

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] [mɪsts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [kri:p] ,

And	autumn	mists	about	it	creep	,
和	秋天	薄雾	关于	它	潜行者	,

秋雾悄然笼罩着它。

[ðə; ði]['rɪvər] [meɪdz] [ɔ:l] ['ʃivəriŋ] [li:v]

The	river	maids	all	shivering	leave
这	河	女佣	全部	瑟瑟发抖	离开

河边的姑娘们都瑟瑟发抖地离开了

[ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [sɪŋk][tu:; tə] [sli:p] .

The	stream	,	and	singing	,	sink	to	sleep	.
这	溪流	,	和	歌唱	,	下沉	到	睡觉	.

溪流和歌声渐渐沉入梦乡。

[ðə; ði] [ki:n] - [tu:θtˌtu:ðd][wɪnd] , [ðə; ði] ['bɪtər] [snoʊ]

The	keen	-	toothed	wind	,	the	bitter	snow
这	敏锐的	-	有齿的	风	,	这	苦的	雪

凛冽的寒风，刺骨的冰雪

[ə'laɪk][ɑ:r; ər] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [breɪk]

Alike	are	impotent	to	break
相似	是	阳痿	到	休息

同样无力打破

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sli:p] [ðæt] [leɪd][ðem; ðəm] [loʊ] —

The	spell	of	sleep	that	laid	them	low	—
这	拼写	的	睡觉	那	铺设	他们	低的	—

让他们昏昏欲睡的梦境——

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] [wɪl] [nɑ:t] [weɪk] .

The	lovely	ladies	will	not	wake	.
这	迷人的	女士们	将要	不是	唤醒	.

两位美丽的女士不会醒来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [greɪs]

But	when	the	spring	with	lavish	grace
但	什么时候	这	春天	和	奢华的	优雅

但当春天以丰沛的优雅到来时

[stru:z] ['blɑ:səm] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brest] ,

Strews	blossom	on	the	river's	breast	,
散落	开花	在	这	河流的	胸部	,

河面上散落着盛开的花朵，

['flaʊərz] [fɔ:l][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['sli:pɪŋ] [feɪs]

Flowers	fall	upon	each	sleeping	face
花朵	落下	之上	每个	睡眠	脸

鲜花飘落在每一张沉睡的脸上。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [rest] . -

And	break	the	deep	and	dreamless	rest	.	71
和	休息	这	深的	和	无梦	休息	.	-

打破那深沉而无梦的沉睡。71

[ðen] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑ:rmz] [ðæt] [gli:m] [ə'fɑ:r]

Then	with	white	arms	that	gleam	afar
然后	和	白色的	武器	那	闪耀	远方

然后，她伸出的白色手臂在远处闪耀。

[θru:] ['ɔ:ldər] [gri:n] [ænd; ənd] ['wiləuz] [greɪ] ,

Through	alders	green	and	willows	gray	,
通过	桤木	绿色的	和	柳树	灰色的	,

穿过绿色的桤木和灰色的柳树，

[ðeɪ] [raɪz] [wer] [sedʒ] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ɑ:r; ər] ,

They	rise	where	sedge	and	iris	are	,
他们	上升	在哪里	荪	和	鸢尾花	是	,

它们生长在莎草和鸢尾花丛生的地方。

[ænd; ənd] [læf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blɔsəmd] [meɪ] .

And	laugh	beneath	the	blossomed	May	.
和	笑	下面	这	盛开	可能	.

在五月盛开的花朵下开怀大笑。

[ðeɪ] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,

They	lie	beside	the	river's	edge	,
他们	说谎	旁	这	河流的	边缘	,

它们躺在河边，

[baɪ] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [ə; eɪ] - [bleɪz] ;

By	fields	with	buttercups	a	-	blaze	;
经过	字段	和	毛茛	一个	-	火焰	;

在盛开着耀眼毛茛的田野旁；

[ðeɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sedʒ] ,

They	whisper	in	the	whispering	sedge	,
他们	耳语	在	这	耳语	荪	,

它们在低语的莎草丛中低语，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [spel] [ðə; ði] ['kʊku:] [sez] .

They	say	the	spell	the	cuckoo	says	.
他们	说	这	拼写	这	布谷鸟	说道	.

他们说，这是杜鹃鸟念的咒语。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

And	when	they	hear	the	nightingale
和	什么时候	他们	听到	这	夜莺

当他们听到夜莺的歌声时

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['blɔsəmd] ['hɔːθɔːrn] [triː] ,

And	see	the	blossomed	hawthorn	tree	,
和	看	这	盛开	山楂	树	,

看，那棵山楂树开满了花。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [pɪŋk] [grəuz] [peɪl] —

What	time	the	orchard	pink	grows	pale	—
什么	时间	这	果园	粉色的	生长	苍白	—

果园里的粉红玫瑰何时会褪色——

[ðə; ði] ['rɪvər] ['meidnz] ['bekən] [ˌem 'iː] .

The	river	maidens	beckon	me	.
这	河	少女们	招手	我	.

河边的少女们向我招手。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [smoʊk] [ə'pɪr]

Through	all	the	city's	smoke	appear
通过	全部	这	城市的	抽烟	出现

透过城市所有的烟雾

[waɪt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [her] [ə; eɪ] - [gliːm] ,

White	arms	and	golden	hair	a	-	gleam	,
白色的	武器	和	金的	头发	一个	-	闪耀	,

白皙的手臂和金色的头发闪闪发光，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [hɪr]

And	through	the	noise	of	life	I	hear
和	通过	这	噪音	的	生活	我	听到

在生活的喧嚣中，我听到

" [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [striːm] .

"	Come	back	—	to	the	enchanted	stream	.
"	来	后退	—	到	这	迷人的	溪流	.

“回来吧——回到那条迷人的小溪。”

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːtər] , [wʊd] [ænd; ənd] [wɪr] !

"	Come	back	to	water	,	wood	and	weir	!
"	来	后退	到	水	,	木头	和	堰	!

“回归水、木和堰吧！”

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃoʊ] !

See	what	the	summer	has	to	show	!
看	什么	这	夏天	有	到	展示	!

看看夏天会带来什么惊喜！

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] — [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [hɪr] .

Come	back	,	come	back	—	we	too	are	here	.
来	后退	,	来	后退	—	我们	也	是	这里	.

回来吧，回来吧——我们也在这里。

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] . -

"	I	hear	them	calling	,	and	I	go	.	72
"	我	听到	他们	呼叫	,	和	我	去	.	-

“我听到他们在呼唤，我就去了。”72

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['drɪpɪŋ] [ɔːr]

But	when	once	more	my	dripping	oar
但	什么时候	一次	更多的	我的	滴落	桨

但当我的桨再次滴水时

[meɪks] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [er] ,

Makes	music	on	the	dreaming	air	,
制作	音乐	在	这	做梦	空气	,

在梦幻的空气中奏响音乐，

[aɪ] ['veɪnli] [lʊk] [tuː; tə] [striːm] [ænd; ənd] [ʃɔːr]

I	vainly	look	to	stream	and	shore
我	徒劳地	看	到	溪流	和	支撑

我徒劳地望向溪流和岸边。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [waɪt] [ɑːrmz] [ðæt] ['lʊrd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

For	those	white	arms	that	lured	me	there	.
为了	那些	白色的	武器	那	诱饵	我	那里	.

为了那引诱我到那里的白色臂膀。

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪr] ,

I	listen	to	the	singing	weir	,
我	听	到	这	歌唱	堰	,

我聆听着水坝的歌唱，

[aɪ][hoʊld][maɪ] [breθ] [wer] [θrʌʃ] [ɑːr; ər] ,

I	hold	my	breath	where	thrushes	are	,
我	抓住	我的	气息	在哪里	画眉	是	,

在画眉鸟出没的地方，我会屏住呼吸。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] , ['nevər] [hɪr]

But	I	can	never	,	never	hear
但	我	能	绝不	,	绝不	听到

但我永远、永远听不见

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

The	voice	that	called	me	from	afar	.
这	嗓音	那	称为	我	从	远方	.

那来自远方的呼唤声。

['oʊnli] [wen] [sprɪŋ] [grəuz] [fer] [nekst] [jɪr] ,

Only	when	spring	grows	fair	next	year	,
仅有的	什么时候	春天	生长	公平的	下一个	年	,

只有等到明年春天天气晴朗的时候，

['iːv(ə)n] [wer] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪtiz] [biː; bi] ,

Even	where	sin	and	cities	be	,
甚至	在哪里	罪	和	城市	是	,

即使罪恶和城市存在的地方，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['vɔɪsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

I	know	what	voices	I	shall	hear	,
我	知道	什么	声音	我	将	听到	,

我知道我将听到哪些声音，

[ænd; ənd] [wʌt] [waɪt] [ɑːrmz] [wɪl] ['bekən] [ˌem 'iː] . -

And	what	white	arms	will	beckon	me	.	73
和	什么	白色的	武器	将要	招手	我	.	-

哪双洁白的臂膀会向我招手？73

[ɑːn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .

ON	THE	MEDWAY	.
在	这	梅德韦	.

在梅德韦河上。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [lʌv] ,

In	summer	evening	,	love	,
在	夏天	晚上	,	爱	,

夏日的傍晚，爱情，

[wiː; wi] [glaɪd] [baɪ] ['græsi] [medəuz] ,
We glide by grassy meadows ,
我们 滑行 经过 草丛 草地 ,

我们滑过绿草茵茵的草地，

[red] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Red sun is shining ,
红色的 太阳 是 灼灼 ,

红日当空

[deɪ] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
Day is declining ,
天 是 下降 ,

天色渐暗，

[piːs] [ɪz] [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] .
Peace is around , above .
和平 是 大约 , 多于 .

和平就在我们身边，就在上方。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [foʊldz] [ɑːn] [haɪ]
The poplar folds on high
这 白杨 折叠 在 高的

白杨树高高地折断。

[dɑːrk] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Dark wings against the sky ;
黑暗的 翅膀 反对 这 天空 ;

漆黑的翅膀映衬着天空；

[θruː] ['driːmiŋ] ['ʃæˌdoʊz]
Through dreaming shadows
通过 做梦 阴影

透过梦境的阴影

[ɑːn] [wiː; wi] [muːv] ,
On we move ,
在 我们 移动 ,

我们继续前进，

['saɪləntli] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .
Silently , you and I .
默默 , 你 和 我 .

默默地，你和我。

[ænd; ənd] ['siːwərd] [stɪl] [wiː; wi] [roʊ] ,
And seaward still we row ,
和 向海 仍然 我们 排 ,

我们继续向大海划去，

[baɪ] [sedʒ] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] ['slaɪdɪŋ] ,
By sedge and bulrush sliding ,
经过 荪 和 芦苇 滑动 ,

通过莎草和芦苇滑行，

['briːzɪz] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ]
Breezes are sending
微风 是 发送

微风吹拂

['rɪpəlz] [ʌn'endɪŋ]
Ripples unending
涟漪 无尽的

涟漪永不停歇

['oʊvər][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][goʊ] . -

Over	the	way	we	go	.	74
超过	这	方式	我们	去	.	-

一路走来。74

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɑːplər] [triː]

Above	the	poplar	tree
多于	这	白杨	树

在白杨树上方

[ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [waɪt] [ænd; ənd] [friː] ,

The	moon	sails	white	and	free	,
这	月亮	帆	白色的	和	自由的	,

月亮洁白自由地航行着，

[ðə; ði][boʊt][goʊz]['glaɪdɪŋ]

The	boat	goes	gliding
这	船	去	滑翔

船滑行起来

[swɪft][ɔːr][sloʊ] ,

Swift	or	slow	,
迅速	或者	慢的	,

快或慢，

[bʌt; bət]['evər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

But	ever	towards	the	sea	.
但	曾经	向	这	海	.

但始终朝着大海的方向前进。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dɪp] , [drɪp] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

Dip	,	drip	,	in	and	out
蘸	,	滴	,	在	和	出去

蘸一下，滴一下，进去，出来

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ɔːrz; oʊrz] [muːv] ['sloʊli] ,

The	rhythmic	oars	move	slowly	,
这	节奏	桨	移动	缓慢地	,

桨有节奏地缓慢划动，

[mɪst] - [kɪst] , [raʊnd] [ə'baʊt]

Mist	-	kissed	,	round	about
薄雾	-	亲吻	,	圆形的	关于

薄雾缭绕，环绕

[ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ['rednz] ['hoʊlli] ;

The	pale	sky	reddens	wholly	;
这	苍白	天空	变红	完全	;

苍白的天空完全变成了红色；

[tʃɪl] , [stɪl] , [θruː] ['wæksɪŋ] [laɪt]

Chill	,	still	,	through	waxing	light
寒意	,	仍然	,	通过	打蜡	光

寒冷，依然，透过渐强的光线

['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['tendər] ,

Mystical	and	tender	,
神秘	和	投标	,

神秘而温柔，

[mɔːrn] , [bɔːrn][ʌv; əv]['stɑːrlɪt] [naɪt] ,
Morn , born of starlit night ,
早晨 , 出生 的 星光 夜晚 ,

晨曦，诞生于星光璀璨的夜晚

[kloʊðz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['splendər] .
Clothes herself with splendour .
衣服 她自己 和 辉煌 .

她身披华丽的服饰。

[roʊz] - [gləuz] [ɪn] ['iːstərn] [skaɪ] ,
Rose - glows in eastern sky ,
玫瑰 - 发光 在 东 天空 ,

东方的天空泛起玫瑰色的光芒，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [feɪnt] ['flʌʃɪz] ;
In the north faint flushes ;
在 这 北 头晕的 冲洗 ;

北方有淡淡的潮水；

[boʊt] , [floʊt]['aɪdli][baɪ]
Boat , float idly by
船 , 漂浮 闲散地 经过

船，静静地漂浮着

[pæst][ðə; ði] [sedʒ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] !
Past the sedge and rushes !
过去的 这 苏 和 冲刺 !

穿过莎草和灯芯草丛！

[hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [skriːn]
Here , near the willow screen
这里 , 靠近 这 柳 屏幕

这里，靠近柳树篱笆。

['rɪvər] - [gɔdz] [beɪð] ['geɪli] ;
River - gods bathe gaily ;
河 - 神 洗澡 兴高采烈地 ;

河神们欢快地沐浴；

[waɪt] , [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ,
White , bright against the green ,
白色的 , 明亮的 反对 这 绿色的 ,

白色，在绿色的映衬下格外醒目。

['poʊəts] [siː] [ðem; ðəm] ['deɪli] . -
Poets see them daily . 75
诗人 看 他们 日常的 . -

诗人每天都能看到它们。75

[siː] , [wiː; wi] , [wiː; wi][ə'loʊn]
See , we , we alone
看 , 我们 , 我们 独自的

你看，只有我们，只有我们。

[griːt] [ðɪs] [freʃ] [sʌn] - ['weɪkɪŋ] ,
Greet this fresh sun - waking ,
迎接 这 新鲜的 太阳 - 醒来 ,

迎接这清新的晨曦，

[tuː] [fjuː] , [huː] [heɪl] [deɪ] [dʌn] ,
Too few , who hail day done ,
也 很少 , WHO 冰雹 天 完毕 ,

太少的人会欢呼一天结束了，

[siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] !
See it in the making !
看 它 在 这 制作 !

观看制作过程!

[sæd] , [glæd] , [wiː; wi] [tuː] [siː]
Sad , glad , we two see
伤心 , 高兴的 , 我们 二 看

悲伤，又欣慰，我们俩都看到了

[dɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈdɔrnɪŋ] ,
Dawn the earth adorning ,
黎明 这 地球 装饰 ,

黎明装点大地，

[saɪ] : " [waɪ] [kæn; kən][noʊ] [nuːn] [biː; bi]
Sigh : " Why can no noon be
叹 : " 为什么 能 不 中午 是

叹息："为什么不能没有正午呢？"

[wɜːrθ] [soʊ][goʊld][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Worth so gold a morning ?
值得 所以 金子 一个 早晨 ?

早上花这么多钱买黄金?

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][waɪd] , [waɪt] [wɪr] ,
It was beside a wide , white weir ,
它 曾是 旁 一个 宽的 , 白色的 堰 ,

它位于一个宽阔的白色堰坝旁边，

[wer] [ðə; ði][foʊm] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Where the foam dances in the sun ,
在哪里 这 泡沫 舞蹈 在 这 太阳 ,

在阳光下泡沫舞动的地方，

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [fer] [ðɪs] [jɪr] ,
The butterflies are fair this year ,
这 蝴蝶 是 公平的 这 年 ,

今年的蝴蝶颜色还不错。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [wɪr] [ðer; ðər] [ˈhɔvəd] [wʌn] —
And o'er the weir there hovered one —
和 超过 这 堰 那里 悬停 一 —

堰顶上方盘旋着一个人——

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈkɑːtɪdʒ] [kɜːrld] [ɪts] [smoʊk]
A far - off cottage curled its smoke
一个 远的 - 离开 小屋 卷曲 它是 抽烟

远处的小屋袅袅升起缕缕青烟。

[əˈgenst] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [skaɪ] ;
Against a blue and perfect sky ;
反对 一个 蓝色的 和 完美的 天空 ;

在湛蓝无垠的天空下;

[ðer; ðər] [lʌv] [traɪˈʌmfənt] [læft] [ænd; ənd] [woʊk] ,
There love triumphant laughed and woke ,
那里 爱 凯 笑了 和 觉醒 ,

那里，爱战胜了一切，欢笑着醒来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

And	**we**	**were**	**silent**	**—**	**you**	**and**	**I**	**.**
和	我们	是	沉默的	—	你	和	我	.

你和我，沉默不语。

[lʌv] [stɜːrd] [ɪn] [sliːp] , [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,

Love	**stirred**	**in**	**sleep**	**,**	**reached**	**out**	**his**	**hands**	**,**
爱	搅拌	在	睡觉	,	达到	出去	他的	双手	,

爱在睡梦中悸动，伸出了双手。

[ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

And	**sighed**	**,**	**and**	**smiled**	**,**	**and**	**stood**	**upright**	**,**
和	叹了口气	,	和	微笑	,	和	站立	直立	,

他叹了口气，笑了笑，然后站直了身子。

[ðen] [fel] [ðə; ði]['kerf(ə)l]['kɑːbweb]['bændz]

Then	**fell**	**the**	**careful**	**cobweb**	**bands**
然后	跌倒	这	小心	蛛网	乐队

然后，精心编织的蛛网带落了下来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪt] ; -

With	**which**	**our**	**will**	**had**	**bound**	**his**	**might**	**;**	**76**
和	哪个	我们的	将要	有	边界	他的	可能	;	-

我们的意志以此束缚了他的力量；76

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,

His	**royal**	**presence**	**made**	**us**	**still**	**,**
他的	皇家	在场	制成	我们	仍然	,

他威严的气场使我们肃然起敬。

['aʊər; ɑːr] [wɪl] [wʌz; wəz]['wɔːtər] , [mætʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ;

Our	**will**	**was**	**water**	**,**	**matched**	**with**	**his**	**;**
我们的	将要	曾是	水	,	匹配	和	他的	;

我们的意志如水，与他的意志相契合；

[laɪk] ['wɔːtər] - [spreɪ] [hiː; hi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [wɪl]

Like	**water**	**-**	**spray**	**he**	**broke**	**our**	**will**
喜欢	水	-	喷	他	打破	我们的	将要

他像水雾一样摧毁了我们的意志

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][lɪps][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kɪs] .

And	**joined**	**our**	**lips**	**in**	**our**	**first**	**kiss**	**.**
和	加入	我们的	嘴唇	在	我们的	第一的	吻	.

我们唇齿相依，献出了彼此的初吻。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心！

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	**stars**	**are**	**shining**	**,**
这	明星	是	灼灼	,

繁星闪耀，

[ðə; ði] [duː] [meɪks] [greɪ] [ðə; ði] ['medoʊ] !

The	**dew**	**makes**	**gray**	**the**	**meadow**	**!**
这	露	制作	灰色的	这	草地	!

露水把草地染成了灰色！

[ðə; ði]['dʒæzmɪn][stɑːrz][ɑːr; ər]['twaɪnɪŋ]

The	jasmine	stars	are	twining
这	茉莉花	明星	是	缠绕

茉莉花星交织在一起

[ə'baʊt][jʊr; jər]['wɪndoʊ] [braɪt] ;

About	your	window	bright	;
关于	你的	窗户	明亮的	;

你的窗户很亮;

[ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [griːn] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ]

The	glow	-	worms	green	are	creeping
这	辉光	-	蠕虫	绿色的	是	爬行

萤火虫的绿色正在蔓延

[ɑːn] [lɔːnz] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

On	lawns	all	dressed	in	shadow	,
在	草坪	全部	穿着	在	阴影	,

在笼罩在阴影中的草坪上,

[ðə; ði]['roʊziz][ɔːl][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] —

The	roses	all	are	sleeping	—
这	玫瑰	全部	是	睡眠	—

玫瑰都睡着了——

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [hɑːrt] , [gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	,	my	heart	,	good	-	night	!
好的	-	夜晚	,	我的	心	,	好的	-	夜晚	!

晚安，我的心，晚安!

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]

The	nightingale	is	singing
这	夜莺	是	歌唱

夜莺在歌唱

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['siːsləs] ['sɑːroʊ] ,

Her	song	of	ceaseless	sorrow	,
她	歌曲	的	不停歇	悲哀	,

她那首充满无尽悲伤的歌,

[ðə; ði] ['naɪts] [sloʊ] [fiːt] [pæs] , ['brɪŋɪŋ]

The	night's	slow	feet	pass	,	bringing
这	夜晚	慢的	脚	经过	,	带来

夜色缓缓流逝，带来

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ;

The	day	when	I	rejoice	;
这	天	什么时候	我	麾	;

我欢欣鼓舞的日子;

[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

Belovèd	beyond	measure	,
心爱	超过	措施	,

无比挚爱,

['aʊər; ɑːr]['braɪdl][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

Our	bridal	is	to	-	morrow	—
我们的	新娘	是	到	-	明天	—

我们的婚礼就在明天——

[oʊ] , [θrɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] !

Oh	,	thrill	the	night	with	pleasure	!
哦	,	刺激	这	夜晚	和	乐趣	!

哦，让夜晚充满欢愉吧!

[oʊ] , [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] ！ -
Oh , let me hear thy voice ! 77
哦 ， 让 我 听到 你的 嗓音 ！ -

哦，让我听听你的声音！77

[frʌm; frəm] ['klaʊdi] ['kɑːnfaɪnz]['slaɪdɪŋ] ,
From cloudy confines sliding ,
从 多云 限制 滑动 ，

从云雾缭绕的边界滑落，

[ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [waɪt] [ænd; ənd]['splendɪd] ;
The moon sails white and splendid ;
这 月亮 帆 白色的 和 灿烂 ；

月亮洁白明亮；

[noʊ]['roʊziz] [naʊ] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ]
No roses now are hiding
不 玫瑰 现在 是 隐藏

现在没有玫瑰花藏起来了

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪs] ;
The glory of their grace ;
这 荣耀 的 他们的 优雅 ；

他们恩典的荣耀；

[soʊ] , [ɪf] [maɪ] [sɔːŋ] [ðaʊ] ['hɪrɪst] —
So , if my song thou hearest —
所以 ，如果 我的 歌曲 你 亲爱的 —

所以，如果你听见了我的歌——

[fɔːr; fər] [ðiː] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] —
For thee begun and ended —
为了 你 开始 和 结束 —

因你而生，因你而终——

[laɪt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,
Light up the night , my dearest ,
光 向上 这 夜晚 ， 我的 亲爱的 ，

点亮黑夜吧，我最亲爱的人。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] !
And let me see thy face !
和 让 我 看 你的 脸 ！

让我看看你的脸！

[viː] .
V .
V .

五、

[oʊ] ['gliːmɪŋ] , ['glaɪdɪŋ]['rɪvər] ,
O gleaming , gliding river ,
哦 闪闪发光 ， 滑翔 河 ，

哦，闪闪发光、缓缓流淌的河流，

[wer] [æʃ] [ænd; ənd]['ɔːldər] [liːn] ,
Where ash and alder lean ,
在哪里 灰 和 桤木 倾斜 ，

白蜡树和桤木倾斜的地方，

[wer] ['saɪɪŋ] ['sedʒɪz] ['ʃɪvər]
Where sighing sedges shiver
在哪里 叹息 莎草 颤抖

叹息的莎草颤抖的地方

[baɪ] ['wiləuz] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ;
By **willows** **gray** **and** **green** **;**
经过 柳树 灰色的 和 绿色的 ;

在灰绿色的柳树旁;

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]
Upon **thy** **shifting** **shadows**
之上 你的 转变 阴影

在你变幻莫测的影子之上

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪli] [laɪz] ,
The **yellow** **lily** **lies** **,**
这 黄色的 百合 谎言 ,

黄百合花躺着,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] [medəuz]
And **all** **along** **thy** **meadows**
和 全部 沿着 你的 草地

以及你所有的草地

[groʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .
Grow **flowers** **of** **Paradise** **.**
生长 花朵 的 天堂 .

种植天堂之花。

[ðə; ði] [red] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] ['sliːpɪŋ] ,
The **red** **-** **roofed** **village** **sleeping** **,**
这 红色的 - 有顶棚 村庄 睡眠 ,

红瓦村庄沉睡着了,

[sɔːft] [saʊndz] [ʌv; əv] [fɑːrm] [ænd; ənd] [foʊld] ,
Soft **sounds** **of** **farm** **and** **fold** **,**
柔软的 声音 的 农场 和 折叠 ,

农场和羊圈的轻柔声响,

[ðə; ði] ['dæp(ə)ld] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] ,
The **dappled** **shadows** **creeping** **,**
这 斑驳的 阴影 爬行 ,

斑驳的影子悄然蔓延,

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [roʊz] [ænd; ənd] [goʊld] , -
The **sunset's** **rose** **and** **gold** **,** **78**
这 日落 玫瑰 和 金子 , -

日落的玫瑰色和金色, 78

['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['glæmər] ,
Twilight **of** **mist** **and** **glamour** **,**
暮 的 薄雾 和 魅力 ,

薄雾与魅影交织的黄昏

['nuːntaɪd] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [iːz] ,
Noontide **of** **sunlit** **ease** **,**
正午 的 阳光照射 舒适 ,

阳光明媚的午后, 轻松惬意

[haʊ] , - [mɪd] ['laɪfs] ['sɔːrdɪd] ['klæmər] ,
How **,** **'** **mid** **life's** **sordid** **clamour** **,**
如何 , - 中 生活的 肮脏的 叫嚣 ,

中年生活的喧嚣,

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] !
Our **hearts** **will** **long** **for** **these** **!**
我们的 心 将要 长的 为了 这些 !

我们会无比渴望这些!

[jet] , [sɪns] [æt; ət] [hɑːrt] [wiː; wi] ['treʒər]
Yet , since at heart we treasure
然而 , 自从 在 心 我们 宝藏

然而，因为我们内心深处珍视

[ðiːz] [wɪr] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
These weirs and woods and fields ,
这些 堰 和 树林 和 字段 ,

这些堰坝、树林和农田，

[ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['liːʒər]
This crown of lovely leisure
这 王冠 的 迷人的 闲暇

这顶优雅休闲的皇冠

[wɪtʃ] ['kentɪʃ] ['kʌntri] [jiːldz] —
Which Kentish country yields —
哪个 肯特郡 国家 产量 —

肯特郡哪个地区出产——

[ðiːz] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊərz][fɔːr; fər]['evər] ,
These , these are ours for ever ,
这些 , 这些 是 我们的 为了 曾经 ,

这些，这些永远属于我们，

[ðoʊ] [driːm] - [swiːt] [deɪz] [biː; bi] [dʌn] ;
Though dream - sweet days be done ;
尽管 梦 - 甜的 天 是 完毕 ;

虽然美好的梦境已逝；

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ['aʊər; ɑːr]['rɪvər]
Through all our dreams our river
通过 全部 我们的 梦境 我们的 河

在我们所有的梦想中，我们的河流

[wɪl] [ˌevər'mɔːr] [floʊ] [ɑːn] .
Will evermore flow on .
将要 越来越 流动 在 .

将会一直流淌下去。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] , [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn]
When all is over , lay me down
什么时候全部 是 超过 , 躺 我 向下

当一切结束时，请让我躺下

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [taʊn] ,
Far from this dull and jaded town ,
远的 从 这 乏味的 和 厌倦 镇 ,

远离这座沉闷乏味的城镇，

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃˌjɑːrdz] ['ɔːrdərd] [baʊnd] ,
Not in a churchyard's ordered bound ,
不是 在 一个 教堂墓地 订购 边界 ,

不在教堂墓地的既定范围内，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [waɪd] [griːn] ['medoʊ] - [graʊnd] .
But in some wide green meadow - ground .
但 在 一些 宽的 绿色的 草地 - 地面 .

但在一片广阔的绿色草地上。

[noʊ] [stoʊn] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] !
No **stone** **upon** **me** **!**
不 石头 之上 我 !

我身上没有石头!

[əˈbʌv] [ɔːl]
Above **all**
多于 全部

首先

[let] [noʊ] [koʊld] - ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]
Let **no** **cold** **railing's** **shadows** **fall**
让 不 寒冷的 - 阴影 落下

不要让冰冷的栏杆阴影落下

[əˈkrɔːs] [maɪ] [rest] .
Across **my** **rest** **.**
穿过 我的 休息 .

在我的休息时间。

[ded] , [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi]
Dead **,** **let** **me** **be**
死的 , 让 我 是

死去吧，让我死去

[wʌt] [noʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] — [friː] . -
What **no** **one** **may** **be** **living** **—** **free** **.** **79**
什么 不 一 可能 是 活的 — 自由的 . -

或许没有人能自由地生活。79

[let] [noʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] [wer] ,
Let **no** **one** **mourning** **garments** **wear** **,**
让 不 一 丧 服装 穿 ,

任何人都不应穿丧服。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ʃed] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] ;
And **if** **you** **love** **me** **,** **shed** **no** **tear** **;**
和 如果 你 爱 我 , 棚 不 撕 ;

如果你爱我，就不要流泪;

[dəunt] [weɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kleɪ] - [bɪlt] [hiːp] ,
Don't **weight** **me** **with** **a** **clay** **-** **built** **heap** **,**
不 重量 我 和 一个 黏土 - 建造 堆 ,

不要用黏土堆来压我,

[bʌt; bət] [plænt] [ðə; ði] ['deɪziz] [wer] [aɪ] [sliːp] .
But **plant** **the** **daisies** **where** **I** **sleep** **.**
但 植物 这 雏菊 在哪里 我 睡觉 .

但请把雏菊种在我睡觉的地方。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fiːld] [aɪ] [noʊ] ,
There **is** **a** **certain** **field** **I** **know** **,**
那里 是 一个 肯定 场地 我 知道 ,

我了解某个领域,

[aɪ] [met] [maɪ] [dɪr] [ðer; ðər] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
I **met** **my** **dear** **there** **,** **years** **ago** **;**
我 遇见 我的 亲爱的 那里 , 年 前 ;

多年前，我在那里遇到了我的爱人;

[pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðem; ðəm] [fer] ,
Perhaps **,** **if** **you** **should** **speak** **them** **fair** **,**
也许 , 如果 你 应该 说话 他们 公平的 ,

或许，如果你能公平地评价他们,

[ðeid] [let] [juː; jʊ] [leɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðer; ðər] .

They'd	let	you	lay	her	lover	there	.
他们会	让	你	躺	她	情人	那里	.

他们会让你把她的情人放在那儿。

[leɪd] [ðer; ðər] , [pər'hæps] [maɪ] [ɪrz] [wʊd] [hɪr]

Laid	there	,	perhaps	my	ears	would	hear
铺设	那里	,	也许	我的	耳朵	会	听到

躺在那里，或许我的耳朵能听到

[ðə; ði] ['siːsləs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪr] ,

The	ceaseless	singing	of	the	weir	,
这	不停歇	歌唱	的	这	堰	,

堰坝不停地歌唱，

[ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [græs] ,

The	soft	wind	sighing	thro	'	the	grass	,
这	柔软的	风	叹息	喉咙	-	这	草	,

微风轻拂草地，发出叹息声。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pæs] .

And	hear	the	little	children	pass	.
和	听到	这	小的	孩子们	经过	.

听见孩子们走过的声音。

[ɔːr] , [ɪf] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ]

Or	,	if	my	ears	were	stopped	with	clay
或者	,	如果	我的	耳朵	是	停止	和	黏土

或者，如果我的耳朵被泥土堵住了。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

From	all	sweet	sounds	of	night	and	day	,
从	全部	甜的	声音	的	夜晚	和	天	,

从昼夜所有美妙的声音中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] ([soʊ] [leɪ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər])

I	should	at	least	(	so	lay	me	there	)
我	应该	在	至少	(	所以	躺	我	那里	)

我至少应该（让我躺在那里）

[sliːp] ['betər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['eniwer] ! -

Sleep	better	there	than	anywhere	!	80
睡觉	更好的	那里	比	任何地方	!	-

在那里睡得比在任何地方都好！80

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] .

THE	BETROTHAL	.
这	订婚	.

订婚。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['eniwer]

There	is	none	anywhere
那里	是	没有任何	任何地方

任何地方都没有。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [hæf] [soʊ] [dɪr] ;

So	beautiful	as	she	nor	half	so	dear	;
所以	美丽的	作为	她	也不	一半	所以	亲爱的	;

她美若天仙，却并不那么亲切；

[maɪ] [hɑːrt] [sɪŋz] ['evər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['drɔːɪθ] [nɪr] ,

My	heart	sings	ever	when	she	draweth	near	,
我的	心	唱歌	曾经	什么时候	她	绘制	靠近	,

每当她靠近，我的心都会歌唱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] .

Because	**she**	**is**	**so**	**good**	**and**	**sweet**	**and**	**fair**	**.**
因为	她	是	所以	好的	和	甜的	和	公平的	.

因为她心地善良、温柔体贴、公正无私。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

I	**may**	**not**	**be**	**the**	**one**
我	可能	不是	是	这	一

我可能不是那个人

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

To	**break**	**the**	**cloistered**	**stillness**	**of**	**her**	**life**	**,**
到	休息	这	隐修	寂静	的	她	生活	,

为了打破她与世隔绝的平静生活，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf] ,

To	**teach**	**her**	**passion**	**and**	**love**	**and**	**grief**	**and**	**strife**	**,**
到	教	她	热情	和	爱	和	悲伤	和	冲突	,

为了教会她激情、爱、悲伤和冲突，

[ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

And	**lead**	**her**	**through**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	带领	她	通过	这	花园	的	这	太阳	.

引领她穿过阳光花园。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd][waɪz] ;

For	**I**	**am**	**sad**	**and**	**wise**	**;**
为了	我	是	伤心	和	明智的	;

因为我既悲伤又睿智；

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊps] , [noʊ] [driːmz] , [noʊ]['fænsis] — [nʌn] ;

I	**have**	**no**	**hopes**	**,**	**no**	**dreams**	**,**	**no**	**fancies**	**—**	**none**	**;**
我	有	不	希望	,	不	梦境	,	不	幻想	—	没有任何	;

我没有希望，没有梦想，没有幻想——什么也没有；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈloʊn] ,

Yet	**she**	**has**	**taught**	**me**	**that**	**I**	**am**	**alone**	**,**
然而	她	有	教授	我	那	我	是	独自的	,

但她让我明白，我是孤独的。

[ænd; ənd] [wʌt] [men] [miːn] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

And	**what**	**men**	**mean**	**who**	**talk**	**of**	**Paradise**	**.**
和	什么	男人	意思是	WHO	讲话	的	天堂	.

而那些谈论天堂的人究竟是什么意思?

[bʌt; bət] , [wen] [hɜːr; hər] - [rɪŋ] ,

But	**,**	**when**	**her**	**joybells**	**ring**	**,**
但	,	什么时候	她	-	戒指	,

但是，当她的喜悦之铃响起时，

[aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ænd; ənd] [saɪ]

I	**think**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**hear**	**and**	**sigh**
我	思考	,	也许	,	那	我	将	听到	和	叹

我想，或许我会听到叹息声

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði]['roʊziz][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ,

And	**wish**	**the**	**roses**	**did**	**not**	**have**	**to**	**die**	**,**
和	希望	这	玫瑰	做过	不是	有	到	死	,

真希望玫瑰花不必凋谢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [maɪt] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] . -

And	**that**	**the**	**birds**	**might**	**never**	**cease**	**to**	**sing**	**.**	**81**
和	那	这	鸟类	可能	绝不	停止	到	唱歌	.	-

鸟儿们或许永远不会停止歌唱。81

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .

A	TRAGEDY	.
一个	悲剧	.

一场悲剧。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [sɪts] [ɔːl] [deɪ]

Among	his	books	he	sits	all	day
之中	他的	图书	他	坐着	全部	天

他整天都坐在书堆里。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

To	think	and	read	and	write	;
到	思考	和	读	和	写	;

思考、阅读和写作;

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [smel] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

He	does	not	smell	the	new	-	mown	hay	,
他	做	不是	闻	这	新的	-	修剪过的	干草	,

他闻不到新割的干草味。

[ðə; ði] ['roʊziz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	roses	red	and	white	.
这	玫瑰	红色的	和	白色的	.

红白相间的玫瑰。

[aɪ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

I	walk	among	them	all	alone	,
我	走	之中	他们	全部	独自的	,

我独自一人走在他们中间,

[hɪz; ɪz] ['sɪli] , ['stuːpɪd] [waɪf] ;

His	silly	,	stupid	wife	;
他的	愚蠢的	,	愚蠢的	妻子	;

他那愚蠢的妻子;

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] ['teɪstləs] , [ded] [ænd; ənd] [dʌn] —

The	world	seems	tasteless	,	dead	and	done	—
这	世界	似乎	无味	,	死的	和	完毕	—

世界似乎索然无味,死气沉沉,一切都结束了——

[æn; ən] ['empti] [θɪŋ] [ɪz] [laɪf] .

An	empty	thing	is	life	.
一个	空的	事物	是	生活	.

生命,其实是空虚的。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['kæsts] [ə; eɪ] [skwer]

At	night	his	window	casts	a	square
在	夜晚	他的	窗户	演员	一个	正方形

夜里,他的窗户投射出一个正方形

[ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ;

Of	light	upon	the	lawn	;
的	光	之上	这	草地	;

草坪上洒满了阳光;

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər]

I	sometimes	walk	and	watch	it	there
我	有时	走	和	手表	它	那里

我有时会在那里散步观看。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɑːn] .
Until **the** **chill** **of** **dawn** **.**
直到 这 寒意 的 黎明 .

直到黎明的寒意袭来。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [breɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
I **have** **no** **brain** **to** **understand**
我 有 不 脑 到 理解

我没脑子理解不了

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] ; -
The **books** **he** **loves** **to** **read** **;** **82**
这 图书 他 爱 到 读 ; -

他喜欢读的书；82

[aɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd]
I **only** **have** **a** **heart** **and** **hand**
我 仅有的 有 一个 心 和 手

我只有一颗心和一只手

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] .
He **does** **not** **seem** **to** **need** **.**
他 做 不是 似乎 到 需要 .

他似乎不需要。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " [tʃaɪld] " — [leiz] [ɑːn] [maɪ] [her]
He **calls** **me** **"** **Child** **"** **—** **lays** **on** **my** **hair**
他 呼叫 我 " 孩子 " — 躺下 在 我的 头发

他叫我"孩子"——躺在我的头发上

[θɪn] ['fɪŋgərz] , [koʊld] [ænd; ənd] [maɪld] ;
Thin **fingers** **,** **cold** **and** **mild** **;**
薄的 手指 , 寒冷的 和 温和的 ;

手指纤细，冰凉而温和；

[oʊ] ! [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] , [huː] ['ænsər] [prer] ,
Oh **!** **God** **of** **Love** **,** **who** **answers** **prayer** **,**
哦 ! 上帝 的 爱 , WHO 答案 祷告 ,

哦！慈爱的上帝，您垂听祷告！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
I **wish** **I** **were** **a** **child** **!**
我 希望 我 是 一个 孩子 !

我真希望自己是个孩子！

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz]
And **no** **one** **sees** **and** **no** **one** **knows**
和 不 一 看到 和 不 一 知道

无人看见，也无人知晓

([hiː; hi] [liːst] [wʊd] [noʊ] [ɔːr] [siː])
(**He** **least** **would** **know** **or** **see** **)**
(他 至少 会 知道 或者 看)

（他至少不会知道或看到）

[ðæt] [er] [lʌv] ['gæðərz] [nekst] ['jɪrz] [roʊz]
That **ere** **Love** **gathers** **next** **year's** **rose**
那 埃雷 爱 聚集 下一个 年 玫瑰

在那之前，爱会收集来年的玫瑰

[deθ] [wɪl] [hæv; həv] ['gæðərd] [ˌem 'iː] ;
Death **will** **have** **gathered** **me** **;**
死亡 将要 有 聚集 我 ;

死神终将带走我；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [greɪv] [wɪl] ['baɪndwiːd] [pɪŋk]
And on my grave will bindweed pink
和 在 我的 严重 将要 旋花 粉色的

我的坟墓上将长满粉红色的旋花。

[ænd; ənd] [raʊnd] - [feɪst] ['deɪziz] [groʊ] ;
And round - faced daisies grow ;
和 圆形的 - 面对 雏菊 生长 ;

圆脸雏菊盛开;

[hiː; hi] [stɪl] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
He still will read and write and think ,
他 仍然 将要 读 和 写 和 思考 ,

他仍然会读书、写作和思考。

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [noʊ] !
And never , never know !
和 绝不 , 绝不 知道 !

永远，永远无法预知!

[iː] .
II .
二 .

二、

[its] ['loʊnli] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [hɪr] [ə'loʊn]
It's lonely in my study here alone
它是 孤独 在 我的 学习 这里 独自的

独自一人待在书房里，感觉很孤独。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ;
Now you are gone ;
现在 你 是 已消失 ;

你现在已经走了;

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [waɪt] [gaʊn] - [mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
I loved to see your white gown - mid the flowers ,
我 喜爱 到 看 你的 白色的 袍 - 中 这 花朵 ,

我喜欢看到你身穿白色礼服置身于花丛之中。

[waɪl] , ['aʊərz][ɑːn]['aʊərz] ,
While , hours on hours ,
尽管 , 小时 在 小时 ,

然而，几个小时过去了，

[aɪ] ['stʌdid] — ['tɔɪld] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [feɪm]
I studied — toiled to weave a crown of fame
我 研究 — 辛勤劳作 到 编织 一个 王冠 的 名声

我努力学习，辛勤耕耘，只为编织出荣耀的皇冠。

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [neɪm] . -
About your name . 83
关于 你的 姓名 . -

关于你的名字。83

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [swiːt] , [loʊ] ['læftər] [rɪŋ] ;
I liked to hear your sweet , low laughter ring ;
我 喜欢 到 听到 你的 甜的 , 低的 笑声 戒指 ;

我喜欢听你甜美低沉的笑声;

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ]
To hear you sing
到 听到 你 唱歌

听你唱歌

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ][sæt] ['riːdɪŋ] [hɪr] ,

About	the	house	while	I	sat	reading	here	,
关于	这	房子	尽管	我	卫星	阅读	这里	,

我坐在这里看书的时候，周围都是这栋房子里的情况。

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [dɪr] ;

My	child	,	my	dear	;
我的	孩子	,	我的	亲爱的	;

我的孩子，我的宝贝；

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][glæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][laɪf] - [dʒɔɪz] [fer]

To	know	you	glad	with	all	the	life	-	joys	fair
到	知道	你	高兴的	和	全部	这	生活	-	喜悦	公平的

知道你享受着生活中所有的美好事物，我感到很开心。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [ʃer] .

I	dared	not	share	.
我	敢于	不是	分享	.

我不敢说出口。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	thought	there	would	be	time	enough	to	show
我	想法	那里	会	是	时间	足够的	到	展示

我以为时间足够展示。

[maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [θroʊ]

My	love	,	to	throw
我的	爱	,	到	扔

我的爱，要抛弃

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]

Some	day	with	crowns	of	laurel	at	your	feet
一些	天	和	皇冠	的	月桂树	在	你的	脚

总有一天，你的脚下会戴满桂冠。

['lʌvz] ['roʊziz] [swiːt] ;

Love's	roses	sweet	;
爱的	玫瑰	甜的	;

爱情的玫瑰很甜；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪst] [lʌv] [wen] [feɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] —

I	thought	I	could	taste	love	when	fame	was	won	—
我	想法	我	可以	品尝	爱	什么时候	名声	曾是	韩元	—

我以为赢得名利时，就能尝到爱情的滋味——

[naʊ] [bəuθ][ɑːr; ər] [dʌn] !

Now	both	are	done	!
现在	两个都	是	完毕	!

现在两项都完成了！

[θæŋk] [gɑːd] , [jʊr; jər][tʃaɪld] - [hɑːrt] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [mɪs]

Thank	God	,	your	child	-	heart	knew	not	how	to	miss
感谢	上帝	,	你的	孩子	-	心	知道	不是	如何	到	错过

感谢上帝，你那颗赤子之心不懂得如何错过

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kɪs]

The	passionate	kiss
这	热情的	吻

热烈的吻

[wɪtʃ] [aɪ] [derd] ['nevər] [gɪv] , [lest] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]

Which	I	dared	never	give	,	lest	love	should	rise
哪个	我	敢于	绝不	给	,	免得	爱	应该	上升

我不敢轻易付出，唯恐爱情萌芽。

['maɪti] , [ˌʌn'waɪz] ,
Mighty , **unwise** ,
强大的 , 失策 ,

强大而愚蠢的

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] - [wɜːrk] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
And **bind** **me** , **with** **my** **life** - **work** **incomplete** ,
和 绑定 我 , 和 我的 生活 - 工作 未完成 ,

让我带着未竟的毕生事业束缚着我，

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [fiːt] .
Beside **your** **feet** .
旁 你的 脚 .

就在你脚边。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] , [juː; jʊ] [lɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent] ;
You **never** **knew** , **you** **lived** **and** **were** **content** ;
你 绝不 知道 , 你 居住地 和 是 内容 ;

你从未察觉，你一直生活着，并且很满足；

[maɪ][wʌn] [tʃæns] [went] ;
My **one** **chance** **went** ;
我的 一 机会 去 ;

我唯一的机会消失了；

[juː; jʊ][daɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][rest] —
You **died** , **my** **little** **one** , **and** **are** **at** **rest** —
你 死亡 , 我的 小的 一 , 和 是 在 休息 —

你死了，我的孩子，现在安息了——

[ænd; ənd][aɪ] , [ʌn'blɪst] ,
And **I** , **unblest** ,
和 我 , 不幸的 ,

而我，不幸的，

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['broʊkən]['frægmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Look **at** **these** **broken** **fragments** **of** **my** **life** ,
看 在 这些 破碎的 片段 的 我的 生活 ,

看看我破碎的人生碎片吧，

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][waɪf] . -
My **child** , **my** **wife** . **84**
我的 孩子 , 我的 妻子 . -

我的孩子，我的妻子。84

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] .
THE **DESIRE** **OF** **THE** **MOTH** **FOR** **THE** **STAR** .
这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星 .

飞蛾扑火般追逐星辰。

[ðə; ði][waɪd] , [waɪt] [wʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ɔːr] [sliːp] ,
The **wide** , **white** **woods** **are** **still** **as** **death** **or** **sleep** ,
这 宽的 , 白色的 树林 是 仍然 作为 死亡 或者 睡觉 ,

广袤的白色森林静得出奇，如同死寂或沉睡一般。

['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][krɪsp] [er] ,

Silent	**with**	**snow**	**and**	**sunshine**	**and**	**crisp**	**air**	**,**
沉默的	和	雪	和	阳光	和	脆	空气	,

寂静无声，只有白雪、阳光和清爽的空气。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [briːf] , [kiːn] , ['sʌd(ə)n] ['briːzɪz] [swiːp]

Save	**when**	**the**	**brief**	**,**	**keen**	**,**	**sudden**	**breezes**	**sweep**
节省	什么时候	这	简短的	,	敏锐的	,	突然	微风	扫

唯有当短暂、强劲、突如其来的微风吹拂时

[θruː] ['froʊz(ə)n][fɜːrn] - [liːvz] ['rʌslɪŋ] ['evriwer] .

Through	**frozen**	**fern**	**-**	**leaves**	**rustling**	**everywhere**	**.**
通过	冷冻	蕨类	-	树叶	沙沙声	到处	.

四周冰冻的蕨类植物叶子沙沙作响。

[noʊ] [liːvz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [nɔːr] [bʌdz] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] ,

No	**leaves**	**are**	**here**	**,**	**nor**	**buds**	**for**	**gathering**	**,**
不	树叶	是	这里	,	也不	花蕾	为了	采集	,

这里没有树叶，也没有可以采摘的花蕾。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] — ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['sʌmɚz] [tuːm]

But	**in**	**her**	**garden**	**—**	**risen**	**from**	**Summer's**	**tomb**
但	在	她	花园	—	升起	从	夏季	墓

但在她的花园里——从夏日的坟墓中升起

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] —

To	**bear**	**the**	**gospel**	**of**	**eternal**	**Spring**	**—**
到	熊	这	福音	的	永恒	春天	—

传播永恒春天的福音——

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['roʊziz] [bluːm] .

The	**Christmas**	**roses**	**bloom**	**.**
这	圣诞节	玫瑰	盛开	.

圣诞玫瑰盛开了。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [wiː; wi] [tuː] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] [deɪz]

O	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**we**	**two**	**once**	**dreamed**	**of**	**days**
哦	心	的	矿	,	我们	二	一次	梦见	的	天

我的心啊，我们曾一起梦想过那些美好时光

[pjʊr] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɔːrdɪd] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [steɪn] ,

Pure	**from**	**all**	**sordid**	**soil**	**and**	**worldly**	**stain**	**,**
纯的	从	全部	肮脏的	土壤	和	世俗	弄脏	,

纯洁无瑕，远离一切污秽尘埃和世俗污点，

[laɪk] [ðɪs] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌʌn'trɑːdn] [weɪz] —

Like	**this**	**wide**	**stretch**	**of**	**white**	**untrodden**	**ways**	**—**
喜欢	这	宽的	拉紧	的	白色的	未踏足的	方式	—

就像这片广袤无垠、人迹罕至的白色小路——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))
第4/6页

[ɑː] [ðæt] [sʌtʃ] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] !
Ah that such dreams should always be in vain !
啊 那 这样的 梦境 应该 总是 是 在 徒劳 !

唉，这样的梦想终究都会落空!

[wiː; wi] , [tuː] , [ɪn] ['bɪtɝəst] ['sɔːroʊz] ['wɪntri] ['aʊər] ,
We , too , in bitterest sorrow's wintry hour ,
我们 , 也 , 在 最苦涩的 悲伤的 冬季 小时 ,

我们，也在最悲痛的寒冬时刻，

[tuː] [tʃɪl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['rɛdɝ] ['roʊziz] [bloʊ] ,
Too chill to let the redder roses blow ,
也 寒意 到 让 这 更红 玫瑰 吹 ,

太过冷漠，不愿让更红的玫瑰凋零。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪʃəs] ['hɪd(ə)n] ['flaʊər]
We , too , had our delicious hidden flower
我们 , 也 , 有 我们的 可口的 隐 花

我们也有自己美味的隐藏花朵

[ðæt] ['blɔsəmd] [ɪn] ['laɪfs] [snoʊ] . -
That blossomed in life's snow . 85
那 盛开 在 生活的 雪 . -

那花朵在人生的雪中绽放。85

[oʊ] [hɑːrt] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi]
O heart , if we again might hope to be
哦 心 , 如果 我们 再次 可能 希望 到 是

哦，我的心啊，如果我们还能再次拥有希望的话

[pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr] ['krɪsməs] ['roʊziz] [waɪt] !
Pure as the snow or Christmas roses white !
纯的 作为 这 雪 或者 圣诞节 玫瑰 白色的 !

纯洁如雪，或如圣诞玫瑰般洁白!

[ɪf] [driːmz] [ænd; ənd] [diːdz] [maɪt] [bʌt; bət] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
If dreams and deeds might but be one to me ,
如果 梦境 和 契约 可能 但 是 一 到 我 ,

如果梦想和行动对我而言可以合二为一，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] ['duːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
And one to thee be duty and delight !
和 一 到 你 是 责任 和 喜 !

愿责任与喜悦都归于你!

[ɪf] [ðæt] [meɪ] ['evər] [biː; bi] , [wʌn] [hænd] [wiː; wi] [noʊ]
If that may ever be , one hand we know
如果 那 可能 曾经 是 , 一 手 我们 知道

如果真有那么一天，我们知道.....

[mʌst; məst] ['bekən] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,
Must beckon us along the way she goes ,
必须 招手 我们 沿着 这 方式 她 去 ,

她一路走来，一定会向我们招手。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]['eni] [snoʊ] ,

The	hand	of	her	—	as	pure	as	any	snow	,
这	手	的	她	—	作为	纯的	作为	任何	雪	,

她的手——像雪一样纯洁，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]['eni] [roʊz] .

And	sweet	as	any	rose	.
和	甜的	作为	任何	玫瑰	.

像玫瑰一样甜美。

[iː] .

II	.
三	.

二、

['wɜːrʃɪp] .

WORSHIP	.
崇拜	.

崇拜。

[aɪ] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['nɔːrmən] ['pɔːrtl] ,

I	passed	beneath	the	stately	Norman	portal	,
我	通过了	下面	这	庄严	诺曼	门户网站	,

我穿过了庄严的诺曼式大门，

[aɪ][trɑːd][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] ['pɪlgrɪm] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ,

I	trod	the	stones	that	pilgrim	feet	have	trod	,
我	践踏	这	石头	那	朝圣	脚	有	践踏	,

我踏过朝圣者走过的石头，

[aɪ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,

I	passed	between	the	pillars	tall	and	slender	,
我	通过了	之间	这	柱子	高的	和	苗条	,

我穿过高耸纤细的柱子之间，

[ðæt] [jɜːrn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz]['mænz] [soʊl] [jəːnz] [tuː; tə][gɑːd] .

That	yearn	to	heaven	as	man's	soul	yearns	to	God	.
那	向往	到	天堂	作为	男人的	灵魂	渴望	到	上帝	.

那份对天堂的渴望，如同人类灵魂对上帝的渴望。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] ['wɪndoʊz]

The	coloured	glory	of	the	pictured	windows
这	有色	荣耀	的	这	如图所示	视窗

彩绘窗户的绚丽色彩

[fel] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [niːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn]

Fell	on	me	as	I	kneeled	before	the	shrine
费尔	在	我	作为	我	跪着	前	这	神社

当我跪在神龛前时，它倒在了我身上。

[wer] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['meɪd(ə)n] ,

Where	,	round	the	image	of	the	Mother	-	maiden	,
在哪里	,	圆形的	这	图像	的	这	母亲	-	少女	,

在圣母像周围，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɪt]['teɪpərz] [ʃaɪn] . -

The	countless	flames	of	love	-	lit	tapers	shine	.	86
这	无数	火焰	的	爱	-	点燃	锥形	闪耀	.	-

无数点燃的爱心蜡烛的火焰闪耀着。86

[ðə; ði] [hɪm] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

The	hymn	rose	on	the	wings	of	children's	voices	,
这	圣歌	玫瑰	在	这	翅膀	的	孩子们的	声音	,

赞美诗在孩子们的歌声中升腾而起，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [θrɪld] [maɪ][soʊl][tuː; tə] ['vɔɪsləs] [prer]

The	incense	thrilled	my	soul	to	voiceless	prayer
这	香	激动不已	我的	灵魂	到	无声	祷告

香烟袅袅，令我心潮澎湃，忍不住发出无声的祈祷。

[wɪð; wɪθ] [sent] [ʌv; əv] [dɪr] [ded] [deɪz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [fər'gɑːtn] —

With	scent	of	dear	dead	days	,	and	years	forgotten	—
和	香味	的	亲爱的	死的	天	,	和	年	被遗忘的	—

带着逝去美好时光和被遗忘岁月的气息——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	all	the	soul	of	all	the	past	was	there	.
和	全部	这	灵魂	的	全部	这	过去的	曾是	那里	.

过去所有的灵魂都在那里。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðer; ðər][aɪ] [niːld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

But	in	my	heart	as	there	I	kneeled	before	her	,
但	在	我的	心	作为	那里	我	跪着	前	她	,

但当我跪在她面前时，我的内心却在呐喊：

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - [meɪd][ðə; ði] [wɪŋd] [prerz] [fluː] —

Not	to	the	Mother	-	maid	the	winged	prayers	flew	—
不是	到	这	母亲	-	女佣	这	有翅膀的	祈祷	飞翔	—

那些带翼的祈祷并没有飞向圣母玛利亚——

[ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd] [sɔːt] , [ɪn'sted] , [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;

They	passed	her	by	and	sought	,	instead	,	your	presence	;
他们	通过了	她	经过	和	寻求	,	反而	,	你的	在场	;

他们没有理会她，而是来找你；

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [bəːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	incense	of	my	soul	was	burned	for	you	.
这	香	的	我的	灵魂	曾是	烧伤	为了	你	.

我灵魂深处的香火已为你燃烧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['teɪpərz] ['laɪtɪd] ,

For	you	,	for	you	were	all	the	tapers	lighted	,
为了	你	,	为了	你	是	全部	这	锥形	照明	,

为你，所有的蜡烛都为你点燃。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][leɪd] ,

For	you	the	flowers	were	on	the	altar	laid	,
为了	你	这	花朵	是	在	这	坛	铺设	,

祭坛上摆放着为你准备的鲜花，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [hɪm] [roʊz] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃænsl]

For	you	the	hymn	rose	thrilling	through	the	chancel
为了	你	这	圣歌	玫瑰	惊险	通过	这	圣坛

为你，赞美诗在圣坛中激情澎湃地响起

[tuː; tə][ðə; ði] - ['mistəriz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

To	the	clerestory's	mysteries	of	shade	.
到	这	-	谜团	的	阴影	.

探寻天窗光影的奥秘。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ænθəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɜːrtʃɪz]

To	you	the	anthems	of	a	thousand	churches
到	你	这	国歌	的	一个	千	教堂

献给你千座教堂的赞歌

[roʊz] [wer] [ðə; ði]['teɪpər] - ['pɔɪntɪd] [fleɪmz] [bəːnd] [klɪr] ;

Rose	where	the	taper	-	pointed	flames	burned	clear	;
玫瑰	在哪里	这	锥形	-	尖	火焰	烧伤	清除	;

玫瑰在尖锐的火焰燃烧得清澈的地方绽放；

[tuː; tə][juː; jʊ] — [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [liːgz] [ʌv; əv] ['deθli] ['dɪstəns] ,
To you — through all these leagues of deathly distance ,
到 你 — 通过 全部 这些 联赛 的 致命的 距离 ,

致你——跨越这无数生死距离，

[tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [æz; əz] [dɪr] .
To you — as unattainable as dear .
到 你 — 作为 高不可攀 作为 亲爱的 .

对你而言——既珍贵又遥不可及。

[dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [laɪf]['nevər] [brɪŋz] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,
Dear as the dreams life never brings to blossom ,
亲爱的 作为 这 梦境 生活 绝不 带来 到 开花 ,

亲爱的，如同生活中从未绽放的梦想，

[lɔːst] [æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [hoʊp]['saʊd, 'soʊd] , [wɪtʃ] ['nevər] [gruː] ,
Lost as the seeds hope sowed , which never grew ,
丢失的 作为 这 种子 希望 播种 , 哪个 绝不 生长 ,

就像播下的希望种子，从未发芽，最终消逝了。

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd]['weɪkən] ,
Pure as the love which only you could waken ,
纯的 作为 这 爱 哪个 仅有的 你 可以 唤醒 ,

纯洁如你所能唤醒的爱，

[prer] , ['ɪnsens] , [terz] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
Prayer , incense , tears , and love were all for you ! 87
祷告 , 香 , 眼泪 , 和 爱 是 全部 为了 你 ! -

祈祷、焚香、泪水和爱，都是为了你！87

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['splɛndɪd] ['mɛnˌdæks] .
SPLENDIDE MENDAX .
辉煌 门达克斯 .

辉煌的门达克斯。

[wen] [gɑːd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ] [neɪm]
When God some day shall call my name
什么时候 上帝 一些 天 将 称呼 我的 姓名

当上帝有一天呼唤我的名字

[ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
And scorch me with a blaze of shame ,
和 烧焦 我 和 一个 火焰 的 耻辱 ,

让我被羞耻之火灼烧吧！

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [maɪ]['ɪnmoʊst] [θɔːt]
Bringing to light my inmost thought
带来 到 光 我的 最 想法

揭示我内心深处的想法

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɔːt] ,
And all the evil I have wrought ,
和 全部 这 邪恶的 我 有 锻 ,

我所犯下的所有罪恶，

['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪlz] [aɪ] [woʊv]
Tearing away the veils I wove
撕裂 离开 这 面纱 我 编织

撕开我编织的面纱

[tuː; tə][haɪd][maɪ] ['faʊlnəs] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] ,

To	hide	my	foulness	from	my	love	,
到	隐藏	我的	纠缠	从	我的	爱	,

为了向我的爱人隐瞒我的污秽，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [trænzg'reʃnz] [ber]

And	leaving	my	transgressions	bare
和	离开	我的	过错	裸

而我的过错却无人知晓。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hɛvənz] [klɪr] , [koʊld] [er] —

To	the	whole	heaven's	clear	,	cold	air	—
到	这	所有的	天	清除	,	寒冷的	空气	—

向整个天空清澈冰冷的空气——

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [wiːp] [tuː; tə] [siː]

When	all	the	angels	weep	to	see
什么时候	全部	这	天使	哭泣	到	看

当所有天使都为之落泪

[ðə; ðɪ]['brændɪd] , ['aʊtkæst][soʊl][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

The	branded	,	outcast	soul	of	me	,
这	品牌	,	被排斥者	灵魂	的	我	,

我那被烙印、被排斥的灵魂，

[wʌn] [seɪnt][æt; ət] [liːst] [wɪl] [haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] —

One	saint	at	least	will	hide	her	face	—
一	圣	在	至少	将要	隐藏	她	脸	—

至少有一位圣人会遮住她的脸——

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dɪs'greɪs] .

She	will	not	look	at	my	disgrace	.
她	将要	不是	看	在	我的	耻辱	.

她不愿正视我的耻辱。

" [æt; ət] [liːst] , [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd][moʊst] [haɪ] ,

"	At	least	,	O	God	,	O	God	Most	High	,
"	在	至少	,	哦	上帝	,	哦	上帝	最多	高的	,

"至少，哦，上帝啊，至高无上的上帝啊，

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː]['truːli] !

He	loved	me	truly	!
他	喜爱	我	真的	!

他真的爱我!

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] ,

"	she	will	cry	,
"	她	将要	哭	,

她会哭的，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][send]

And	God	will	pause	before	He	send
和	上帝	将要	暂停	前	他	发送

上帝在派遣使者之前会稍作停顿。

[maɪ][soʊl][tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['fɪtɪŋ] [end] . -

My	soul	to	find	its	fitting	end	.	88
我的	灵魂	到	寻找	它是	配件	结尾	.	-

我的灵魂终将找到它合适的归宿。88

[ðen] , [lest] ['hɛvənz] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [feɪs]

Then	,	lest	heaven's	light	should	leave	her	face
然后	,	免得	天	光	应该	离开	她	脸

然后，免得天堂的光芒从她脸上消失。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [beɪs] ,

To	think	one	loved	her	and	was	base	,
到	思考	一	喜爱	她	和	曾是	根据	,

竟然有人爱她却如此卑鄙，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] [æt; ət]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] —

I	will	speak	out	at	judgment	day	—
我	将要	说话	出去	在	判断	天	—

我将在审判日发声——

" [aɪ]['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

"	I	never	loved	her	!
"	我	绝不	喜爱	她	!

我从来没有爱过她!

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] . -

"	I	will	say	.	89
"	我	将要	说	.	-

我会说.89

[lʌv] [sɔːŋ] .

LOVE	SONG	.
爱	歌曲	.

情歌。

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

Light	of	my	life	!
光	的	我的	生活	!

我生命中的光!

[ðoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

though	far	away	,
尽管	远的	离开	,

虽然很远，

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ʃaɪn] ,

My	sun	,	you	shine	,
我的	太阳	,	你	闪耀	,

我的太阳，你闪耀着光芒。

[jʊr; jər] ['reɪdiəns] [wɔːmz] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ]

Your	radiance	warms	me	every	day
你的	辐射	温暖	我	每一个	天

你的光芒每天都温暖着我

[laɪk] ['faɪər][ɔːr] [waɪn] .

Like	fire	or	wine	.
喜欢	火	或者	葡萄酒	.

就像火或酒一样。

[laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

Life	of	my	heart	!
生活	的	我的	心	!

我心爱的人!

[ɪn] ['evri] [biːt]

in	every	beat
在	每一个	打

每一次节拍

[ðɪs] [sæd] [hɑːrt] ['gɪvz] ,

This	sad	heart	gives	,
这	伤心	心	给予	,

这颗悲伤的心给予，

[ˌaɪ 'tiː] [oʊnz] [jʊr; jər] ['sɑːvrənti] [kəm'pliːt] ,

It	owns	your	sovereignty	complete	,
它	拥有	你的	主权	完全的	,

它完全拥有你的主权，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .

By	which	it	lives	.
经过	哪个	它	生活	.

它以此为生。

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

Heart	of	my	soul	!
心	的	我的	灵魂	!

我的灵魂深处！

[sə'riːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

serene	and	strong	,
安详	和	强的	,

平静而坚强，

[aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Eyes	of	my	sight	!
眼睛	的	我的	视线	!

我的双眼！

[tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] ,

Together	we	can	do	no	wrong	,
一起	我们	能	做	不	错误的	,

我们团结一致就不会犯错。

[ə'pɑːrt] , [noʊ] [raɪt] . -

Apart	,	no	right	.	90
除	,	不	正确的	.	-

除此之外，没有其他权利。90

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

THE	QUARREL	.
这	争吵	.

争吵。

[kʌm] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] , [wɪnd] - [swept] [hɪl] ,

Come	down	,	my	dear	,	from	this	high	,	wind	-	swept	hill	,
来	向下	,	我的	亲爱的	,	从	这	高的	,	风	-	扫荡	爬坡道	,

亲爱的，从这座高耸、风吹日晒的山上下来吧。

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['plʌvəz] [skriːm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

Where	the	wild	plovers	scream	against	the	sky	;
在哪里	这	荒野	鸻	尖叫	反对	这	天空	;

野鸻鸟在天空中鸣叫；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] —

Down	in	the	valley	everything	is	still	—
向下	在	这	谷	一切	是	仍然	—

山谷里一片寂静——

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

We	also	will	be	silent	,	you	and	I	.
我们	还	将要	是	沉默的	,	你	和	我	.

你我也会保持沉默。

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [daʊn] .

Come	down	,	and	hold	my	hand	as	we	go	down	.
来	向下	,	和	抓住	我的	手	作为	我们	去	向下	.

下来吧，我们一起牵着我的手下去。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [hæz; həz] [daɪd] [ðə; ði] [west] [ə'fɑːr] ;
A **gleam** **of** **sun** **has** **dyed** **the** **west** **afar** **;**
一个 闪耀 的 太阳 有 染色 这 西方 远方 ;

远处的西方泛着一抹阳光;

[ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [aʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
The **lights** **come** **out** **down** **in** **the** **little** **town** **,**
这 灯 来 出去 向下 在 这 小的 镇 ,

小镇上的灯光熄灭了,

- [niːθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
' Neath the first glimmer of the evening star .
- 尼斯 这 第一的 微光 的 这 晚上 星星 .

在晚星的第一缕光芒下。

[dɪd] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜːrdz] [aɪ] [sed] ?
Did my heart forge the bitter words I said ?
做过 我的 心 锻造 这 苦的 字 我 说 ?

那些苦涩的话语，是我的内心所造就的吗?

[dɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [briːd] [ðoʊz] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] —
Did your heart breed those bitterer replies —
做过 你的 心 品种 那些 更苦涩 回复 —

那些苦涩的回应，是否源于你内心深处的渴望?

['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['plʌvəz] ['wiːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed]
Spoken with plovers wheeling overhead
说 和 鸻 惠灵 开销

与盘旋在头顶的鸻鸟交谈

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] [skaɪz] ?
In the gray pallor of the cheerless skies ?
在 这 灰色的 苍白 的 这 冷冷清清 天空 ?

在阴沉灰暗的天空下?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] ,
Is it worth while to quarrel and upbraid ,
是 它 值得 尽管 到 争吵 和 吒 ,

争吵和指责值得吗?

[laɪf] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʌv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Life being so little and love so great a thing ?
生活 存在 所以 小的 和 爱 所以 伟大的 一个 事物 ?

生命如此短暂，而爱却如此伟大?

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['laɪfs] ['fɑːliz] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd]
The price of all life's follies has been paid
这 价格 的 全部 生活的 愚行 有 到过 有薪酬的

人生所有愚行的代价都已付出。

[wen] [wiː; wi] , [truː] ['lʌvəz] , [fɔːl] [tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] . -
When we , true lovers , fall to quarrelling . 91
什么时候 我们 , 真的 恋人 , 落下 到 争吵 . -

当我们这些真爱之人，也会陷入争吵。91

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ; [swɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pæs]
Here is the churchyard ; swing the gate and pass
这里 是 这 墓地 ; 摇摆 这 门 和 经过

这里是教堂墓地；打开大门，穿过去。

[wer] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['niːdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑːr; ər] [ʃed] .
Where the sharp needles of the pines are shed .
在哪里 这 锋利的 针 的 这 松树 是 棚 .

松树尖针脱落的地方。

[tred] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] ['flaʊərd] [græs] ;
Tread here between the mounds of flowered grass ;
踏 这里 之间 这 土堆 的 开花的 草 ;

在这片开满鲜花的草丛间漫步;

[tred] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðiːz] [fər'gɑːtn] [ded] .
Tread softly over these forgotten dead .
踏 轻轻 超过 这些 被遗忘的 死的 .

轻柔地踏过这些被遗忘的亡灵。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] — [oʊ] [lʌv] !
We are alive , and here — O love !
我们 是 活 , 和 这里 — 哦 爱 !

我们活着，就在这里——哦，爱!

[oʊ] [waɪf] !
O wife !
哦 妻子 !

哦，我的妻子!

[waɪl] [laɪf] [ɪz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
While life is ours , and we are yours and mine ,
尽管 生活 是 我们的 , 和 我们 是 你的 和 矿 ,

生命属于我们，我们也属于你我，

[haʊ] [der] [wiː; wi] [krʌʃ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ?
How dare we crush the blossom of our life ?
如何 敢 我们 压碎 这 开花 的 我们的 生活 ?

我们怎敢扼杀自己生命的花朵?

[haʊ] [der] [wiː; wi] [spɪl] ['lʌvz] [ˌsækrə'mentl] [waɪn] ?
How dare we spill love's sacramental wine ?
如何 敢 我们 洒 爱的 圣礼 葡萄酒 ?

我们怎敢洒出爱情的圣酒?

[kɪs] [ˌem 'iː] !
Kiss me !
吻 我 !

吻我!

[fər'get] !
Forget !
忘记 !

忘记!

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
We two are living now ,
我们 二 是 活的 现在 ,

我们现在住在一起。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] .
And life is all too short for love , my dear .
和 生活 是 全部 也 短的 为了 爱 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，人生苦短，何必浪费在爱情上。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['flaʊərz] [laɪz] [loʊ] ,
When one of us beneath these flowers lies low ,
什么时候 一 的 我们 下面 这些 花朵 谎言 低的 ,

当我们中有人倒在这些花丛下时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [rɪ'membər] [wiː; wi] [kɪst] [hɪr] .
The other will remember we kissed here .
这 其他 将要 记住 我们 亲吻 这里 .

另一个人会记得我们曾在这里接吻。

[sʌm; səm][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ɔ:l][ə'loʊn]

Some	one	some	day	will	come	here	all	alone
一些	一	一些	天	将要	来	这里	全部	独自的

总有一天，会有人独自一人来到这里。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['desəlitid] ['jɪrz] ,

And	look	out	on	the	desolated	years	,
和	看	出去	在	这	荒凉的	年	,

看看那些荒凉的岁月吧。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn]

With	bitter	tears	of	longing	for	the	one
和	苦的	眼泪	的	渴望	为了	这	一

带着对那个人的苦涩思念之泪

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] ! -

Who	will	not	then	be	here	to	dry	the	tears	!	92
WHO	将要	不是	然后	是	这里	到	干燥	这	眼泪	!	-

谁会不在这里为你拭去泪水呢！92

[tʃeɪndʒ] .

CHANGE	.
改变	.

改变。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [saɪd]

There's	a	little	house	by	an	orchard	side
有	一个	小的	房子	经过	一个	果园	边

果园旁边有一间小房子

[wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [werz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ;

Where	the	Spring	wears	pink	and	white	;
在哪里	这	春天	穿着	粉色的	和	白色的	;

春天身着粉色和白色；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['pænziz] [ænd; ənd] ['lʌndən] [praɪd] ,

There's	a	garden	with	pansies	and	London	pride	,
有	一个	花园	和	三色堇	和	伦敦	自豪	,

花园里种着三色堇和伦敦骄傲花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [lædz] [dɪ'laɪt] .

And	a	bush	of	lad's	delight	.
和	一个	衬套	的	小伙子的	喜	.

还有一丛令少年欣喜的灌木。

[θru:] [ðə; ði] [swi:t] - ['braɪər] [hedʒ] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:n]

Through	the	sweet	-	briar	hedge	is	the	garden	seen
通过	这	甜的	-	荆棘	对冲	是	这	花园	已见

透过野蔷薇树篱可以看到花园。

[æz; əz][trɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [kæn; kən][bi:; bi] ,

As	trim	as	a	garden	can	be	,
作为	修剪	作为	一个	花园	能	是	,

花园修剪得非常整齐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [gri:n]

And	the	grass	of	the	orchard	is	much	more	green
和	这	草	的	这	果园	是	很多	更多的	绿色的

果园里的草也绿得多。

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ju:; jʊ] [si:] .

Than	most	of	the	grass	you	see	.
比	最多	的	这	草	你	看	.

比你看到的绝大多数草都好。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [smaɪl]

There	used	to	be	always	a	mother's	smile
那里	用过的	到	是	总是	一个	母亲的	微笑

过去总能看到母亲的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	a	father's	face	at	the	door	,
和	一个	父亲的	脸	在	这	门	,

门口站着一位父亲的脸，

[wen] [wʌn] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [staɪl] ,

When	one	clambered	over	the	orchard	stile	,
什么时候	一	攀爬	超过	这	果园	风格	,

当有人翻过果园的栅栏门时，

[soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .

So	glad	to	be	home	once	more	.
所以	高兴的	到	是	家	一次	更多的	.

终于回家了，真高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['nevər][goʊ][baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

But	now	I	never	go	by	that	way	,
但	现在	我	绝不	去	经过	那	方式	,

但我现在再也不走那条路了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [leɪt] ,

For	when	I	was	there	of	late	,
为了	什么时候	我	曾是	那里	的	晚的	,

最近我去那里的时候，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [heɪ] ,

A	stranger	was	cutting	the	orchard	hay	,
一个	陌生人	曾是	切割	这	果园	干草	,

一个陌生人正在收割果园里的干草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] . -

And	a	stranger	leaned	on	the	gate	.	93
和	一个	陌生人	倾斜	在	这	门	.	-

一个陌生人倚在大门上。93

[ðə; ði] [mɪl] .

THE	MILL	.
这	磨	.

磨坊。

[ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [raʊnd] — [ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [raʊnd]

The	wheel	goes	round	—	the	wheel	goes	round
这	车轮	去	圆形的	—	这	车轮	去	圆形的

车轮转啊转——车轮转啊转

[wɪð; wɪθ][drɪp][ænd; ənd] [wɜːr] [ænd; ənd] [plæʃ] ,

With	drip	and	whir	and	plash	,
和	滴	和	嗡嗡	和	水花	,

伴着滴水、嗡嗡声和水花声，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl] [griːn] [ðə; ði] ['græsi] [graʊnd] ,

It	keeps	all	green	the	grassy	ground	,
它	保持	全部	绿色的	这	草丛	地面	,

它能让草地保持翠绿。

[ðə; ði]['ɔːldər] , [biːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] .

The	alder	,	beech	and	ash	.
这	桤木	,	山毛榉	和	灰	.

桤木、山毛榉和白蜡树。

[ðə; ði] ['fɝ:nz] [kri:p] [aʊt] - [mɪd] [mɔ:sɪz] [ku:l] ,
The ferns creep out ' mid mosses cool ,
这 蕨类植物 潜行者 出去 - 中 苔藓 凉爽的 ,

蕨类植物在凉爽的苔藓丛中悄然生长。

[fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts][ɑ:r; ər] [faʊnd]
Forget - me - nots are found
忘记 - 我 - 不 是 成立

勿忘我被发现

[blu:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] —
Blue in the shadow by the pool —
蓝色的 在 这 阴影 经过 这 水池 —

泳池边的阴影里透着蓝色——

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wi:l] [goʊz] [raʊnd] .
And still the wheel goes round .
和 仍然 这 车轮 去 圆形的 .

车轮依旧转动。

[raʊnd] [goʊz][ðə; ði] [wi:l] , [raʊnd] [goʊz][ðə; ði] [wi:l] ,
Round goes the wheel , round goes the wheel ,
圆形的 去 这 车轮 , 圆形的 去 这 车轮 ,

车轮转啊转，车轮转啊转

[ðə; ði][foʊm][ɪz] [waɪt] [laɪk] [kri:m] ,
The foam is white like cream ,
这 泡沫 是 白色的 喜欢 奶油 ,

泡沫呈乳白色，像奶油一样。

[ðə; ði] ['meri] ['wɔ:tərz] [dæns] [ænd; ənd] [ri:l]
The merry waters dance and reel
这 欢乐 水 舞蹈 和 卷轴

欢快的河水翩翩起舞，摇曳生姿。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['stoʊni] [stri:m] .
Along the stony stream .
沿着 这 石质的 溪流 .

沿着布满石头的溪流。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
The little garden of the mill ,
这 小的 花园 的 这 磨 ,

磨坊的小花园，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ,
It is enchanted ground ,
它 是 迷人的 地面 ,

这是一片神奇的土地，

[aɪ] [smel] [ɪts] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [wɔ:l] - ['flaʊərz] [stɪl] ,
I smell its stocks and wall - flowers still ,
我 闻 它是 股票 和 墙 - 花朵 仍然 ,

我依然能闻到它的股票和墙花的味道，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wi:l] [goʊz] [raʊnd] . -
And still the wheel goes round . 94
和 仍然 这 车轮 去 圆形的 . -

命运之轮依然转动。94

[ðə; ði] [wi:l] [goʊz] [raʊnd] , [ðə; ði] [wi:l] [goʊz] [raʊnd] ,
The wheel goes round , the wheel goes round ,
这 车轮 去 圆形的 , 这 车轮 去 圆形的 ,

车轮转啊转，车轮转啊转，

[ænd; ənd] ['laɪfs] [wiːl] [tuː] [mʌst; məst][goʊ] —

And	life's	wheel	too	must	go	—
和	生活的	车轮	也	必须	去	—

生命的车轮也终将转动——

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['klæmər] [hæz; həz][nɑːt] [draʊnd]

But	all	their	clamour	has	not	drowned
但	全部	他们的	叫嚣	有	不是	溺水

但他们的喧嚣并未淹没一切。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

A	voice	I	used	to	know	.
一个	嗓音	我	用过的	到	知道	.

我曾经熟悉的声音。

[hɜːr; hər] ['wɪnˌdoʊz] [blæŋk] .

Her	window's	blank	.
她	视窗	空白的	.

她的窗户一片空白。

[ðə; ði]['gɑːrdənz] [ber]

The	garden's	bare
这	花园的	裸

花园光秃秃的

[æz; əz][hɜːr; hər] [tʃɪl] [nuː] - [meɪd] [maʊnd] ,

As	her	chill	new	-	made	mound	,
作为	她	寒意	新的	-	制成	冢	,

她那冰冷的新堆，

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ɪz][ðer; ðər] ,

But	still	my	heart's	delight	is	there	,
但	仍然	我的	心脏的	喜	是	那里	,

但我心中的喜悦依然存在，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [raʊnd] . -

And	still	the	wheel	goes	round	.	95
和	仍然	这	车轮	去	圆形的	.	-

车轮依旧转动。95

['rɑːndoʊ] .

RONDEAU	.
回旋曲	.

回旋曲。

[ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] , [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

A	red	,	red	rose	,	all	wet	with	dew	,
一个	红色的	,	红色的	玫瑰	,	全部	湿的	和	露	,

一朵红红的玫瑰，沾满了露水，

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] [griːn] [baɪ] [red] [ʃɑːt] [θruː] ,

With	leaves	of	green	by	red	shot	through	,
和	树叶	的	绿色的	经过	红色的	射击	通过	,

绿叶间点缀着红色，

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [θɪn] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [sent] [ðæt] [brɪŋz]

And	sharp	,	thin	thorns	,	and	scent	that	brings
和	锋利的	,	薄的	荆棘	,	和	香味	那	带来

还有尖锐细长的刺，以及带来……的气味

[dɪ'lɪʃəs] ['meməriz] [ʌv; əv][lɔːst] [θɪŋz] ,

Delicious	memories	of	lost	things	,
可口的	回忆	的	丢失的	事物	,

对逝去之物的美好回忆

[ə; eɪ] [red] [roʊz] , [swiːt] — [jet] [sæd][æz; əz] [ruː] .
A **red** **rose** **,** **sweet** **—** **yet** **sad** **as** **rue** **.**
一个 红色的 玫瑰 , 甜的 — 然而 伤心 作为 后悔 .

一朵红玫瑰，甜美——却又像芸香般悲伤。

- [twʌz] [ə; eɪ] [red] [roʊz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ]
' **Twas** **a** **red** **rose** **you** **gave** **me** **—** **you**
- 那是 一个 红色的 玫瑰 你 给予 我 — 你

你送我的是一朵红玫瑰——你

[huːz] [gɪfts][soʊ]['seɪkrɪd][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [fjuː] —
Whose **gifts** **so** **sacred** **were** **,** **and** **few** **—**
谁 礼物 所以 神圣 是 , 和 很少 —

那些神圣而又稀少的礼物——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] ['lʌvər] [sɪŋz]
And **that** **is** **why** **your** **lover** **sings**
和 那 是 为什么 你的 情人 唱歌

这就是你的爱人歌唱的原因。

[ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] .
A **red** **,** **red** **rose** **.**
一个 红色的 , 红色的 玫瑰 .

一朵红红的玫瑰。

[aɪ] [sɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [luːt] [ʌn'tjʊnd] , [ʌn'truː] ,
I **sing** **—** **with** **lute** **untuned** **,** **untrue** **,**
我 唱歌 — 和 琵琶 未调谐 , 不属实 ,

我歌唱——用走调的、不真实的鲁特琴，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['lʌvəz][duː] ,
And **worse** **than** **other** **lovers** **do** **,**
和 更糟 比 其他 恋人 做 ,

比其他恋人更糟糕的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pər'pleksɪŋ] ['meməri] [stɪŋz] —
Because **perplexing** **memory** **stings** **—**
因为 令人费解 记忆 刺痛 —

因为令人困惑的记忆会让人痛苦——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [griːn] [greɪv] [ðer; ðər] [sprɪŋz] ,
Because **from** **your** **green** **grave** **there** **springs** **,**
因为 从 你的 绿色的 严重 那里 弹簧 ,

因为从你绿色的坟墓中涌出泉水，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][spɪlt][laɪf] - [blʌd] ['kʌlərd] [θruː] ,
With **your** **spilt** **life** **-** **blood** **coloured** **through** **,**
和 你的 洒了 生活 - 血 有色 通过 ,

你流淌的鲜血染红了一切，

[ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] . -
A **red** **,** **red** **rose** **.** **96**
一个 红色的 , 红色的 玫瑰 . -

一朵红红的玫瑰。96

[ə; eɪ] [meɪzə'laɪəns] .
A **MÉSALLIANCE** **.**
一个 婚姻联盟 .

混合。

[aɪ] [hɪr] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [rɪtʃ] [gaʊnz] [aɪ] [wer] ,
I **hear** **sweet** **music** **,** **rich** **gowns** **I** **wear** **,**
我 听到 甜的 音乐 , 富有的 礼服 我 穿 ,

我听见甜美的音乐，穿上华丽的礼服，

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] [steɪt] ;
I **live** **in** **splendour** **and** **state** **;**
我 居住 在 辉煌 和 状态 ;

我生活在富丽堂皇的环境中;

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
But **I'd** **give** **it** **all** **to** **be** **young** **once** **more** **,**
但 ID 给 它 全部 到 是 年轻的 一次 更多的 ,

但我愿意付出一切，只为重返青春。

[ænd; ənd] [stiːl] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [loʊ] - ['lɪnt(ə)l] [dɔːr] ,
And **steal** **through** **the** **old** **low** **-** **lintelled** **door** **,**
和 偷 通过 这 老的 低的 - 过梁 门 ,

然后偷偷溜进那扇老旧低矮的门，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [geɪt] .
To **watch** **at** **the** **orchard** **gate** **.**
到 手表 在 这 果园 门 .

在果园门口观看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðiːz] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] [ber] ,
There **are** **flowers** **by** **thousands** **these** **ball** **-** **rooms** **bear** **,**
那里 是 花朵 经过 数千 这些 球 - 房间 熊 ,

这些舞厅里摆满了成千上万的鲜花，

[fer] ['blɔsəmz] , ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [nuː] ;
Fair **blossoms** **,** **wondrous** **and** **new** **;**
公平的 花朵 , 奇妙的 和 新的 ;

美丽的花朵，奇妙而崭新;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] [grəuz]
But **all** **the** **flowers** **that** **a** **hot** **-** **house** **grows**
但 全部 这 花朵 那 一个 热的 - 房子 生长

但温室里种植的所有花卉

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][roʊz]
I **would** **give** **for** **the** **scent** **of** **a** **certain** **rose**
我 会 给 为了 这 香味 的 一个 肯定 玫瑰

我愿付出一切，只为闻到某朵玫瑰的芬芳。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] [gruː] !
That **a** **cottage** **garden** **grew** **!**
那 一个 小屋 花园 生长 !

小屋花园竟然长出来了!

[oʊ] , ['daiəmənds] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][ɑːn]['bʊzəm][ænd; ənd] [her] ,
Oh **,** **diamonds** **that** **sparkle** **on** **bosom** **and** **hair** **,**
哦 , 钻石 那 火花 在 怀 和 头发 ,

哦，胸前和发间闪耀的钻石，

[oʊ] , ['ruːbiz] [ðæt] ['glɪmər] [ænd; ənd] [gloʊ] —
Oh **,** **rubies** **that** **glimmer** **and** **glow** **—**
哦 , 红宝石 那 微光 和 辉光 —

哦，闪闪发光的红宝石——

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['bɑːrgən][ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I **am** **tired** **of** **my** **bargain** **and** **tired** **of** **you** **!**
我 是 疲劳的 的 我的 便宜货 和 疲劳的 的 你 !

我厌倦了我的交易，也厌倦了你!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔːr] [tuː]
I **would** **give** **you** **all** **for** **a** **daisy** **or** **two**
我 会 给 你 全部 为了 一个 雏菊 或者 二

我愿用你们所有人换一两朵雏菊。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [aɪ] [noʊ] . -
From a little grave I know . 97
从 一个 小的 严重 我 知道 . -

从一个小小的坟墓里，我认识了它。97

[ðə; ði] [læst] [θɔ:t] .
THE LAST THOUGHT .
这 最后的 想法 .

最后的念头。

[its] ['wɪri] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
It's weary lying here ,
它是 厌倦 说谎 这里 ,

它躺在这里很累，

[waɪl] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] ['fɔ:rhed] ['ekoʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [nɪr] ,
While my throbbing forehead echoes all the hum of London near ,
尽管 我的 悸动 前额 回声 全部 这 哼 的 伦敦 靠近 ,

当我的额头隐隐作痛，仿佛能听到附近伦敦的喧嚣声时，

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['hevi] , [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd] ['da:kənd] [ru:m] ,
my heart is heavy , in this dull and darkened room ,
我的 心 是 重的 , 在 这 乏味的 和 变暗 房间 ,

在这昏暗沉闷的房间里，我的心情沉重。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ɑ:r; ər][ɪn] [blu:m] —
When I think about our village , where the orchards are in bloom —
什么时候 我 思考 关于 我们的 村庄 , 在哪里 这 果园 是 在 盛开 —

每当我想起我们村庄，那里果园里鲜花盛开——

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [red] - [ru:ft] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:tʃədz] [ɑ:r; ər] —
Our little red - roofed village , where the cherry orchards are —
我们的 小的 红色的 - 有顶棚 村庄 , 在哪里 这 樱桃 果园 是 —

我们那红顶小村庄，那里有樱桃园——

[soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [soʊ][fɑ:r] !
So far away , so far !
所以 远的 离开 , 所以 远的 !

好远，好远!

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] —
They say that I shall die —
他们 说 那 我 将 死 —

他们说我将死去——

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] :
And I'm tired , and life is noisy , and the good days have gone by :
和 我是 疲劳的 , 和 生活 是 嘈杂 , 和 这 好的 天 有 已消失 经过 :

我感到疲惫，生活喧嚣，美好的日子已经过去:

[bʌt; bət][oʊ] ! [maɪ] [red] - [ru:ft] ['vɪlɪdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:ntent]
But oh ! my red - roofed village — I should die with more content
但 哦 ! 我的 红色的 - 有顶棚 村庄 — 我 应该 死 和 更多的 内容

但是，哦！我那红瓦屋顶的村庄——我应该带着更多的满足感死去。

[kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ə'gen] [jʊr; jər] ['geɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [sloʊps] [ʌv; əv] [kent] ,
Could I see again your gables , and the orchard slopes of Kent ,
可以 我 看 再次 你的 山墙 , 和 这 果园 连续下坡 的 肯特 ,

我能否再次看到你的山墙，以及肯特郡的果园山坡?

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] ['veɪnli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz] - [ri:ðd] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
And the eyes that look out vainly , from a rose - wreathed cottage door ,
和 这 眼睛 那 看 出去 徒劳地 , 从 一个 玫瑰 - 花环 小屋 门 ,

还有那双从玫瑰花环环绕的农舍门上徒劳地向外凝望的眼睛，

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [kʌmz] [noʊ] [mɔ:r] . -
For one who comes no more . 98
为了 一 WHO 来 不 更多的 . -

献给那不再来的人。98

[ə'pɑ:loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - .
APOLLO AND THE MEN OF CYMÉ .
阿波罗 和 这 男士 的 - .

阿波罗与库美人。

([he'rɔdətəs] , [aɪ] . - - - .)
(Herodotus , I . 157 - 160 .)
(希罗多德 , 我 . - - - .)

（希罗多德，《历史》第一卷，157-160页。）

" [wʌt] [bi:; bi] [ði:z] ['mesindʒəz] [hu:] [kʌm] [fli:t] - ['fʊtɪd]
" What be these messengers who come fleet - footed
" 什么 是 这些 信使 WHO 来 舰队 - 有脚的

这些行动迅速的信使究竟是谁？

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['roʊdweɪ] ,
Between the images that guard our roadway ,
之间 这 图片 那 警卫 我们的 道路 ,

在守护我们道路的图像之间，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] —
Beneath the heavy shadow of the laurels —
下面 这 重的 阴影 的 这 月桂树 —

在月桂树浓重的阴影下——

[wens] [bi:; bi] [ði:z] [men] , [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ? "
Whence be these men , and wherefore have they come ? "
何处 是 这些 男人 , 和 因此 有 他们 来 ? "

这些人从何而来？他们为何而来？

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kreɪv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] —
" We come to crave the counsel of Apollo —
" 我们 来 到 渴望 这 法律顾问 的 阿波罗 —

我们前来寻求阿波罗的指引——

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - [hi:; hi][hæz; həz] ['kaʊnsəld] ['ɔ:f(ə)n] —
The men of Cymé he has counselled often —
这 男人 的 - 他 有 建议 经常 —

他曾多次为库梅人提供建议——

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kwestʃən] ,
Ask of the god an answer to our question ,
问 的 这 上帝 一个 回答 到 我们的 问题 ,

请向神明祈求答案。

[æsk][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] [hɪr] [ɪn] - .
Ask of Apollo here in Branchĭdæ .
问 的 阿波罗 这里 在 - .

在布兰奇达（Branchĭdæ）向阿波罗提问。

" - [ðə; ði] ['lɪdiən] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ,
" Pactyes the Lydian , flying from the Persian ,
" - 这 吕底亚 , 飞行 从 这 波斯语 ,

"吕底亚人帕克提斯逃离波斯人，

[hæz; həz] [sɔ:t] [ɪn] - ['refju:dʒ][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ;
Has **sought** **in** **Cymé** **refuge** **and** **protection** **;**
有 寻求 在 - 避难所 和 保护 ;

已在塞浦路斯寻求庇护和保护;

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [bɪdz][ju: 'es] [ji:ld] — ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bɪd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
The **Persian** **bids** **us** **yield** **—** **our** **hearts** **bid** **shield** **him** **,**
这 波斯语 出价 我们 屈服 — 我们的 心 出价 盾 他 ,

波斯人命令我们屈服——我们的心却命令我们保护他。

[wʌt] [dʌz] [ə'pɑ:loʊ][bɪd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [du:] ? " -
What **does** **Apollo** **bid** **his** **servants** **do** **?** **"** **99**
什么 做 阿波罗 出价 他的 仆人 做 ? " -

阿波罗吩咐他的仆人做什么?"99

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [rɪ'plaɪd] — [ænd; ənd] [streɪt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
The **Oracle** **replied** **—** **and** **straight** **returning**
这 甲骨文 回复 — 和 直的 返回

神谕回答道——并立即返回

[tu:; tə] - [ræn][ðə; ði] ['mesindʒəz] [fli:t] - ['fʊtɪd] ,
To **Cymé** **ran** **the** **messengers** **fleet** **-** **footed** **,**
到 - 跑 这 信使 舰队 - 有脚的 ,

信使们轻快地奔向库梅,

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [sʌn] - ['gɑ:dz] ['ænsər] :
Brought **to** **the** **citizens** **the** **Sun** **-** **god's** **answer** **:**
带来 到 这 公民 这 太阳 - 神的 回答 :

向市民们传达了太阳神的答复:

" [ə'pɑ:loʊ][bɪdz][ju:; jʊ] [ji:ld] [tu:; tə] ['pɜ:rʒəz] [wɪl] " .
" **Apollo** **bids** **you** **yield** **to** **Persia's** **will** **"** **.**
" 阿波罗 出价 你 屈服 到 波斯的 将要 " .

"阿波罗命令你屈服于波斯的意志。"

[soʊ] [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ænsər] ,
So **when** **the** **men** **of** **Cymé** **heard** **the** **answer** **,**
所以 什么时候 这 男人 的 - 听到 这 回答 ,

所以当库梅人听到答案时,

[ðeɪ] [set][ɪn][hænd][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ji:ld] [ðer; ðər] ['sʌpliənt] ,
They **set** **in** **hand** **at** **once** **to** **yield** **their** **suppliant** **,**
他们 放 在 手 在 一次 到 屈服 他们的 请求者 ,

他们立即着手交出他们的请愿者,

[bʌt; bət] - , [lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
But **Aristodicus** **,** **loved** **of** **the** **city** **,**
但 - , 喜爱 的 这 城市 ,

但深受城邦爱戴的阿里斯托狄库斯

[wɪð'stʊd] [ðer; ðər] [wɪl] , — [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [speɪk] [hi:; hi] .
Withstood **their** **will** **,** **—** **and** **thus** **to** **them** **spake** **he** **.**
经受住了考验 他们的 将要 , — 和 因此 到 他们 说 他 .

他违背了他们的意愿,——于是他这样对他们说。

" [jʊr; jər] ['mesindʒəz] [hæv; həv][laɪd; li:d] — [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['meri]
" **Your** **messengers** **have** **lied** **—** **they** **have** **made** **merry**
" 你的 信使 有 撒谎了 — 他们 有 制成 欢乐

你们的使者撒谎了——他们寻开心了

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:t] [ə'pɑ:loʊ] ;
In **their** **own** **homes** **,** **they** **have** **not** **sought** **Apollo** **;**
在 他们的 自己的 房屋 , 他们 有 不是 寻求 阿波罗 ;

在他们自己的家中,他们并没有寻求阿波罗;

[ðə; ði][gɑːd][ɪn] - [hæd; həd]['nevər] ['kaʊnsəld]
The god in Branchĭdæ had never counselled
这 上帝 在 - 有 绝不 建议

布兰奇达的神从未给出过建议

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpliənt] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
That we should yield our suppliant to the foe .
那 我们 应该 屈服 我们的 请求者 到 这 敌人 .

我们竟要将我们的求助者拱手让给敌人。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] ,
I , myself , with others of your choosing ,
我 , 我 , 和 其他的 的 你的 选择 ,

我，我自己，以及你选择的其他人员，

[wɪl] [siːk] [ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
Will seek the god , and bring you back his answer ,
将要 寻找 这 上帝 , 和 带来 你 后退 他的 回答 ,

我会去寻找神明，并带回他的答复。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði][mæn] [huː] ['trʌstɪd] - —
I would not yield the man who trusted Cymé —
我 会 不是 屈服 这 男人 WHO 可信 - —

我不会放过那个信任西梅的人——

[wʌt] — [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['beɪsər] [stʌf] [ðæn; ðən][aɪ] ?
What — is the god of baser stuff than I ?
什么 — 是 这 上帝 的 基础 东西 比 我 ?

什么？难道有比我更卑劣的神吗?

" [soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [beɪ] , ['ʌndər][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] ,
" So , by the bright bay , under the blue heavens ,
" 所以 , 经过 这 明亮的 湾 , 在下面 这 蓝色的 天 ,

“所以，在明亮的海湾边，在蔚蓝的天空下，

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] ,
A second time to Branchĭdæ they journeyed ,
一个 第二 时间 到 - 他们 旅程 ,

他们第二次前往布兰奇达，

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]
A second time beneath the purple shadows
一个 第二 时间 下面 这 紫色的 阴影

第二次，在紫色阴影下

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [tuː; tə][ə'pɑːloʊz] [feɪn] . -
Passed through the laurels to Apollo's fane . 100
通过了 通过 这 月桂树 到 阿波罗的 费恩 . -

穿过桂冠，来到阿波罗神庙。100

[ðen] - [speɪk] [ðʌs] : " [tuː; tə] -
Then Aristodicus spake thus : " To Cymé
然后 - 说 因此 : " 到 -

然后阿里斯托狄库斯说道：“致库梅

[kʌmz] - ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['pəːʃə] —
Comes Pactyes fleeing from the wrath of Persia —
来 - 逃离 从 这 愤怒 的 波斯 —

帕克提斯人逃离波斯的怒火——

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'mændz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi] [der] [nɑ:t] [ji:ld] [hɪm; ɪm] ,

And	she	demands	him	,	but	we	dare	not	yield	him	,
和	她	需求	他	,	但	我们	敢	不是	屈服	他	,

她要求得到他，但我们不敢让他回来。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ju: 'es][du:] .

Until	we	know	what	thou	wouldst	have	us	do	.
直到	我们	知道	什么	你	会	有	我们	做	.

直到我们知道你想让我们做什么。

" ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rm][ɪz] [wi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,

"	Our	arm	is	weak	against	the	power	of	Persia	,
"	我们的	手臂	是	虚弱的	反对	这	力量	的	波斯	,

“在波斯的强大力量面前，我们的臂膀是无能为力的。”

[ðə; ði][foʊ][ɪz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fensɪz] ['slendər] ;

The	foe	is	strong	,	and	our	defences	slender	;
这	敌人	是	强的	,	和	我们的	防御	苗条	;

敌人强大，而我们的防御薄弱；

[jet] , [lɔ:rd] , [nɑ:t] [jet] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [boʊld][tu:; tə]['rendər]

Yet	,	Lord	,	not	yet	have	we	been	bold	to	render
然而	,	主	,	不是	然而	有	我们	到过	大胆的	到	使成为

然而，主啊，我们还没有勇气去解释

[hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [geɪts] .

Him	who	has	come	,	a	suppliant	,	to	our	gates	.
他	WHO	有	来	,	一个	请求者	,	到	我们的	大门	.

他已来到我们门前，恳求我们。

" [soʊ][ðə; ði] - [speɪk] .

"	So	the	Cyméan	spake	.
"	所以	这	-	说	.

于是，库门人说道。

[ə'pɑ:loʊ] ['ænsər] :

Apollo	answered	:
阿波罗	回答	:

阿波罗回答说：

" [ji:ld] [ji:; ji][jʊr; jər] ['sʌpliənt] — [ji:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pə:ʃənz] " .

"	Yield	ye	your	suppliant	—	yield	him	to	the	Persians	"	.
"	屈服	是的	你的	请求者	—	屈服	他	到	这	波斯人	"	.

“交出你们的求助者——把他交给波斯人吧。”

[ðen] - [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] ,

Then	Aristodicus	bethought	him	further	,
然后	-	思考	他	更远	,

然后阿里斯托狄库斯又想了想他，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['kræftɪli] [hi:; hi] [rɔ:t] .

And	in	this	fashion	craftily	he	wrought	.
和	在	这	时尚	巧妙地	他	锻	.

他巧妙地运用了这种方法。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz]

All	round	the	temple	,	in	the	nooks	and	crannies
全部	圆形的	这	寺庙	,	在	这	角落	和	缝隙

寺庙周围，各个角落和缝隙里

[ʌv; əv]['kɑ:vən][wɜ:rk] [meɪd] [baɪ]['mænz] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

Of	carven	work	made	by	man's	love	and	labour	,
的	卡文	工作	制成	经过	男人的	爱	和	劳动	,

由人类的爱与劳动雕刻而成的作品，

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] , [baɪ][ə'pɑːloʊ] ['gɑːrdɪd] ,
In perfect safety , by Apollo guarded ,
在 完美的 安全 , 经过 阿波罗 守卫 ,

在阿波罗的守护下，绝对安全，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] .
The swallows and the sparrows built their nests .
这 燕子 和 这 麻雀 建造 他们的 巢穴 .

燕子和麻雀筑巢了。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [wɪŋz] [meɪd] ['bjuːti]
And all day long their floating wings made beauty
和 全部 天 长的 他们的 漂浮的 翅膀 制成 美丽

它们整日飘动的翅膀都散发着美丽。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['lɔrəlz] ,
About the temple and the whispering laurels ,
关于 这 寺庙 和 这 耳语 月桂树 ,

关于那座寺庙和低语的月桂树，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃrɪl] [noʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ['siːsləs] ['mɜːrmər] ,
And their shrill notes , with the sea's ceaseless murmur ,
和 他们的 尖锐 笔记 , 和 这 海域 不停歇 低语 ,

它们尖锐的鸣叫声，伴着大海永不停息的低语，

[roʊz] [ɪn] [swiːt] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdz] [ɪrz] . -
Rose in sweet chorus to the great god's ears . 101
玫瑰 在 甜的 合唱 到 这 伟大的 神的 耳朵 . -

玫瑰的甜美歌声响彻大神的耳畔。101

[naʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [went] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ,
Now round the temple went the men of Cymé ,
现在 圆形的 这 寺庙 去 这 男人 的 - ,

于是，库梅人绕着神庙走了一圈。

[tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [snerd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['swɔləuz] ,
Tore down the nests and snared the building swallows ,
撕裂 向下 这 巢穴 和 被困 这 建筑 燕子 ,

拆毁鸟巢，捕捉筑巢的燕子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][wɪnd] [went] ['məʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .
And a wild wind went moaning through the branches .
和 一个 荒野 风 去 呻吟 通过 这 分支 .

狂风呜咽着穿过树枝。

[ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] [daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [greɪ] .
The sun - light died , and all the sky grew gray .
这 太阳 - 光 死亡 , 和 全部 这 天空 生长 灰色的 .

阳光消失了，天空变得灰蒙蒙的。

[men] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ['nuːntaɪd] ,
Men shivered in the disenchanted noontide ,
男人 瑟瑟发抖 在 这 失望的 正午 ,

男人们在令人失望的正午时分瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ['daːkənd] , ['daːkənd] ,
And overhead the gray sky darkened , darkened ,
和 开销 这 灰色的 天空 变暗 , 变暗 ,

头顶上灰蒙蒙的天空越来越暗，越来越暗。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ,
And , in the heart of every man beholding ,
和 , 在 这 心 的 每一个 男人 凝视 ,

而在每个目睹这一切的人心中，

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] [meɪd] [naɪt] .

The	anger	of	the	immortal	gods	made	night	.
这	愤怒	的	这	不朽	神	制成	夜晚	.

诸神的愤怒带来了黑夜。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l]

Then	from	the	hid	shrine	of	the	inner	temple
然后	从	这	隐藏	神社	的	这	内	寺庙

然后从内殿的隐秘神龛中出来

[keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['mju:zɪk] ,

Came	forth	a	voice	more	beautiful	than	music	,
来	前进	一个	嗓音	更多的	美丽的	比	音乐	,

传来比音乐更美妙的声音，

[mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['θʌndər] [ænd; ənd][waɪld]['wɔ:tərz] ,

More	terrible	than	thunder	and	wild	waters	,
更多的	糟糕的	比	雷	和	荒野	水	,

比雷鸣和湍急的河流更可怕，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] ['sʌmər] [sʌn] .

And	more	to	be	desired	than	summer	sun	.
和	更多的	到	是	想要的	比	夏天	太阳	.

还有比夏日阳光更令人向往的东西。

" [oʊ] [ðaʊ] [moʊst][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][ʌv; əv][ɔ:l][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['mɔ:təlz] ,

"	O	thou	most	impious	of	all	impious	mortals	,
"	哦	你	最多	不敬	的	全部	不敬	凡人	,

“哦，你这最邪恶的凡人啊，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [derd] [dɪ'faɪ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['temp(ə)l] ,

Why	hast	thou	dared	defy	me	in	my	temple	,
为什么	哈斯特	你	敢于	违抗	我	在	我的	寺庙	,

你为何胆敢在我的神庙里违抗我的命令?

[ænd; ənd][tɔ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [trʌst] [ˌem 'i:] ,

And	torn	away	the	homes	of	those	who	trust	me	,
和	撕裂	离开	这	房屋	的	那些	WHO	相信	我	,

我夺走了那些信任我的人的家园，

['teɪkən][maɪ] ['sʌpliənts] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðaɪ] [preɪ] ?

Taken	my	suppliants	from	me	for	thy	prey	?
已采取	我的	申诉人	从	我	为了	你的	猎物	?

你竟将我的求助者掳走，当作你的猎物?

" [ðen] - [stʊd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	Then	Aristodicus	stood	forth	,	and	answered	:
"	然后	-	站立	前进	,	和	回答	:

于是阿里斯托狄库斯站起来回答说:

" [lɔ:rd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ðaɪ] ['sʌpliənts] [ɑ:r; ər] ['sʌkər] ,

"	Lord	,	is	it	thus	thy	suppliants	are	succoured	,
"	主	,	是	它	因此	你的	申诉人	是	救助	,

“主啊，你的祈求者就是这样得到救助的吗？”

[wʌt] [taɪm] [ðaɪ] ['ɔrəkl] [bɪdz] [men] [ʌv; əv] -

What	time	thy	Oracle	bids	men	of	Cymé
什么	时间	你的	甲骨文	出价	男人	的	-

你的神谕何时指示库梅人

[tu:; tə] [ji:ld] [ðer; ðər] ['sʌpliənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [spiə] ? " -

To	yield	their	suppliant	to	the	Persian	spears	?	"	102
到	屈服	他们的	请求者	到	这	波斯语	长矛	?	"	-

向波斯人的长矛投降？“102

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn]
Then on the hush of awful expectation
然后 在 这 嘘 的 可怕 期待

然后，在令人恐惧的期待的寂静中

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [boʊld] ['mɔːtəlz] ,
Following the challenge of the too - bold mortals ,
下列的 这 挑战 的 这 也 - 大胆的 凡人 ,

在那些过于大胆的凡人发起挑战之后，

[broʊk] [ðə; ði]['gɑːdz] [vɔɪs] , [ʌn'spiːkəbli] [mə'loʊdiəs]
Broke the god's voice , unspeakably melodious
打破 这 神的 嗓音 , 难以言喻的 悦耳动听

神的声音破碎了，那声音美妙绝伦，难以言喻。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : —
With all the song and sorrow of the world : —
和 全部 这 歌曲 和 悲哀 的 这 世界 : —

伴随着世间所有的歌声和悲伤：——

" [jeɪ] , [aɪ][duː][bɪd][juː; jʊ] [jiːld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [soʊ] ['sɪnɪŋ]
" Yea , I do bid you yield him , that so sinning
" 是的 , 我 做 出价 你 屈服 他 , 那 所以 犯罪

"是的，我命令你交出他，那个罪孽深重的人。"

[ə'genst] [ðə; ði][gɔdz][jiː; ji] [meɪ] [ðə; ði] ['suːnər] ['perɪʃ] —
Against the gods ye may the sooner perish —
反对 这 神 是的 可能 这 很快 沦 —

你们若与神明为敌，必将早遭灭亡——

[ænd; ənd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [æt; ət][maɪ]['temp(ə)l]
And come no more to question at my temple
和 来 不 更多的 到 问题 在 我的 寺庙

不得再来我的庙宇提问

[ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ['sʌpliənts] [huː] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ! " -
Of yielding suppliants who have trusted you ! " 103
的 屈服 申诉人 WHO 有 可信 你 ! " -

那些顺从你的祈求者们！"103

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] .
AT THE PRIVATE VIEW .
在 这 私人的 看法 .

在私人预览会上。

[jes] , [ðæts] [maɪ] ['pɪktʃər] .
Yes , that's my picture .
是的 , 那就是 我的 图片 .

是的，那是我的照片。

" [greɪt] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Great , " you say ?
" 伟大的 , " 你 说 ?

"太好了，"你说?

[ðə; ði] [kraʊd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] —
The crowd says it will make my name —
这 人群 说道 它 将要 制作 我的 姓名 —

人群说这会让我成名——

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ'd]['glædli] [θroʊ] [ə'weɪ]
A name I'd gladly throw away
一个 姓名 ID 乐意 扔 离开

一个我乐意丢弃的名字

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'siːn] ['stɑːrz] [pjʊr] [reɪ] .

For	a	certain	unseen	star's	pure	ray	.
为了	一个	肯定	看不见	明星的	纯的	射线	.

为了某颗看不见的恒星发出的纯净光芒。

[aɪ][wɑːnt] [sək'ses] [aɪv] [mɪst] — [nɑːt] [feɪm] .

I	want	success	I've	missed	—	not	fame	.
我	想	成功	我已经	错过	—	不是	名声	.

我想要的是我错失的成功，而不是名利。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] ,

You	see	the	mother	kneeling	there	,
你	看	这	母亲	跪着	那里	,

你看，母亲跪在那里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [kraɪz][fɔːr; fər] [bred] [ɪn][veɪn] .

The	child	who	cries	for	bread	in	vain	.
这	孩子	WHO	哭泣	为了	面包	在	徒劳	.

徒劳地哭着要面包的孩子。

[ðə; ði][hɑːrd] [strɔː] [bed] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ber] ,

The	hard	straw	bed	,	the	window	bare	,
这	难的	稻草	床	,	这	窗户	裸	,

坚硬的稻草床，光秃秃的窗户，

[ðə; ði][rægz] , [ðə; ði][ræt] , [ðə; ði]['broʊkən] [tʃer] ,

The	rags	,	the	rat	,	the	broken	chair	,
这	破布	,	这	鼠	,	这	破碎的	椅子	,

破布、老鼠、破椅子，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][peɪn] .

The	misery	and	cold	and	pain	.
这	苦难	和	寒冷的	和	疼痛	.

苦难、寒冷和痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [siː] — (['nevər] [wɪl] ！) —

But	what	you	don't	see	—	(	never	will	!	)	—
但	什么	你	不	看	—	(	绝不	将要	！	)	—

但你所看不到的——（永远也看不到！）——

[ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [waɪl] [jet] [aɪ] [druː]

Is	what	was	there	while	yet	I	drew
是	什么	曾是	那里	尽管	然而	我	画

那是我画之前就存在的东西。

[ðə; ði][laɪnz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [soʊ] [ɪl] ,

The	lines	—	which	are	not	drawn	so	ill	,
这	线条	—	哪个	是	不是	绘制	所以	患病的	,

这些线条——画得还算不错，

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərz] — ['wɜːrði] [stɪl]

Put	on	the	colours	—	worthy	still
放	在	这	颜色	—	值得	仍然

穿上颜色——依然值得

[ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm]['krɪtɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . -

Of	praise	from	critics	such	as	you	.	104	-
的	称赞	从	评论家	这样的	作为	你	.		-

能得到像您这样的评论家的赞扬，真是太好了。104

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [deɪ] , [tuː; tə] [pɔːr]

I	used	to	paint	all	day	,	to	pour
我	用过的	到	画	全部	天	,	到	倒

我过去常常整天画画，倾倒颜料。

[maɪ] [soʊl] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] ['peɪntɪd] — [si:]
My soul out as I painted — see
我的 灵魂 出去 作为 我 绘 一 看

我作画时倾注了全部心力——见

[ðer; ðər] , [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] [flɔ:r] ,
There , to the life , the rotten floor ,
那里 , 到 这 生活 , 这 烂 地面 ,

在那里，面对着生命，面对着腐烂的地板，

[ðə; ði] [rægz] , [ðə; ði] [dæmp] , [ðə; ði] ['broʊkən] [dɔ:r] ,
The rags , the damp , the broken door ,
这 破布 , 这 潮湿 , 这 破碎的 门 ,

破烂的衣衫、潮湿的环境、破旧的门，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [jʊr; jər] [wɜ:rld] [wɪl] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:] .
For those your world will honour me .
为了 那些 你的 世界 将要 荣誉 我 .

愿你们的世界给予我荣耀。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɪf] [hɪr] [maɪ] ['mɒdlz] [wɜ:r; wər] ,
But , though if here my models were ,
但 , 尽管 如果 这里 我的 模型 是 ,

但是，即便我的模型在这里，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔ:n] [rɔ:ŋ] ,
You should not find a line drawn wrong ,
你 应该 不是 寻找 一个 线 绘制 错误的 ,

你不应该发现画错的线。

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪ'sper] ,
Yet there is food for my despair ,
然而 那里 是 食物 为了 我的 绝望 ,

然而，我的绝望中却有食物可寻。

[bʌt; bət] [hæf] [maɪ] ['pɪktʃɚz] ['fɪnɪʃt] [fer] ;
But half my picture's finished fair ;
但 一半 我的 图片 完成的 公平的 ;

但我的画作已经完成了一半；

[wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sɔ:ŋ] .
Words without music are not song .
字 没有 音乐 是 不是 歌曲 .

没有音乐的文字就不是歌曲。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ðə; ði] [tu:n] ,
Sometimes I almost caught the tune ,
有时 我 几乎 捕捉 这 调 ,

有时我几乎能听出那首曲子，

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Then changing lights across the sky ,
然后 变化 灯 穿过 这 天空 ,

然后是天空中不断变化的灯光，

[tɜ:rnd] [greɪ] [mɔ:rn] [tu:; tə] [red] [ˌæftər'nu:n] ,
Turned gray morn to red afternoon ,
转向 灰色的 早晨 到 红色的 下午 ,

早晨由灰转红，下午转红。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [drɑ:p] [maɪ] [brʌʃ] [tu:] [su:n] ,
I had to drop my brush too soon ,
我 有 到 降低 我的 刷子 也 很快 ,

我不得不过早地放下画笔。

[leɪ] [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] ['pælət] [baɪ] .

Lay	the	transfigured	palette	by	.
莱	这	变形	调色板	经过	.

将焕然一新的调色板放在一旁。

[ðæt] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [niːl] [ɑːn] [ðer; ðər] ,

That	woman	did	not	kneel	on	there	,
那	女士	做过	不是	下跪	在	那里	,

那女人并没有跪在那里。

[wen] [wʌns] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [aɪ] [noʊ] ,

When	once	my	back	was	turned	,	I	know	,
什么时候	一次	我的	后退	曾是	转向	,	我	知道	,

当我转身离开时，我知道，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['broʊkən] [tʃer]

She	used	to	leave	the	broken	chair
她	用过的	到	离开	这	破碎的	椅子

她以前常常把那把破椅子留下。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'sper] :

And	show	her	face	and	its	despair	:
和	展示	她	脸	和	它是	绝望	:

展现她脸上绝望的表情:

[oʊ] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊ] ! -

Oh	—	if	I	could	have	seen	her	so	!	105
哦	—	如果	我	可以	有	已见	她	所以	!	-

哦——如果我能亲眼看到她那样该多好啊！105

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [tʃaɪld] - [ɑːrmz] [klʌŋ] [kloʊz] ,

About	her	neck	child	-	arms	clung	close	,
关于	她	脖子	孩子	-	武器	紧紧抓住	关闭	,

孩子的小胳膊紧紧地搂着她的脖子，

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːrt] [krept] ,

Close	to	her	heart	the	child	-	heart	crept	,
关闭	到	她	心	这	孩子	-	心	悄悄地爬	,

那颗童心悄悄地爬进了她的心房。

[maɪ] [ruːm] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] .

My	room	could	tell	you	—	if	it	chose	.
我的	房间	可以	告诉	你	—	如果	它	选择	.

我的房间可以告诉你——如果它愿意的话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðen] — [gɑːd] [noʊz] !

There	was	a	picture	,	then	—	God	knows	!
那里	曾是	一个	图片	,	然后	—	上帝	知道	!

当时有一张照片——天知道!

[ænd; ənd] [aɪ] — [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] — [slept] .

And	I	—	who	might	have	painted	—	slept	.
和	我	—	WHO	可能	有	绘	—	睡着了	.

而我——本来可能会去画画——却睡着了。

[ðen] [wen] [bɜːrdz] [beɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'per]

Then	when	birds	bade	the	world	prepare
然后	什么时候	鸟类	巴德	这	世界	准备

然后，当鸟儿召唤世界准备

[fɔːr; fər] [dɑːn] — [er] [jet] [ðə; ði] [iːst] [gruː] [wɑːn] ,

For	dawn	—	ere	yet	the	East	grew	wan	,
为了	黎明	—	埃雷	然而	这	东方	生长	万	,

黎明时分——东方的天空还略显黯淡，

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ðer; ðər] ,

She	stepped	back	to	the	canvas	there	,
她	步	后退	到	这	帆布	那里	,

她退后一步，回到画布前。

['werɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [wer]

Wearing	the	look	she	will	not	wear
穿着	这	看	她	将要	不是	穿

她穿上了她原本不会穿的衣服

[wen] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] [lʊk] [ɑːn] .

When	eyes	like	yours	and	mine	look	on	.
什么时候	眼睛	喜欢	你的	和	矿	看	在	.

当像你我这样的眼睛注视着这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [niːld] [wʌns] [mɔːr] ,

And	when	the	mother	kneeled	once	more	,
和	什么时候	这	母亲	跪着	一次	更多的	,

当母亲再次跪下时，

[waɪl] [bɜːrdz] [gruː] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [feɪnt] ,

While	birds	grew	shrill	,	and	shadows	faint	,
尽管	鸟类	生长	尖锐	,	和	阴影	头晕的	,

鸟鸣声越来越尖锐，影子也越来越模糊，

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] [ðə; ði][wʌn] [lʊk] [bɔːr] ,

The	child's	white	face	the	one	look	bore	,
这	孩子的	白色的	脸	这	一	看	钻孔	,

孩子苍白的脸上，只有一种乏味的神情。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɔːr] ,

Which	to	my	eyes	it	never	wore	,
哪个	到	我的	眼睛	它	绝不	穿着	,

在我看来，它从未穿过。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][soʊl][tuː; tə][peɪnt] .

Which	I	would	give	my	soul	to	paint	.
哪个	我	会	给	我的	灵魂	到	画	.

我愿意付出一切去画它。

[hʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [əˈpɑːn][ðə; ði][laɪn] —

Hung	,	as	you	see	—	upon	the	line	—
洪	,	作为	你	看	—	之上	这	线	—

如你所见，挂在了线上——

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][leɪd][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn]

But	when	I	laid	the	varnish	on
但	什么时候	我	铺设	这	漆	在

但是当我涂上清漆时

[ænd; ənd][left][maɪ] [tuː] — [feɪt] [læft] , [məˈlaɪn] ,

And	left	my	two	—	Fate	laughed	,	malign	,
和	左边	我的	二	—	命运	笑了	,	诽谤	,

留下我的两个孩子——命运恶狠狠地嘲笑着我。

" [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [hoʊp][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

"	Farewell	to	that	last	hope	of	thine	,
"	告别	到	那	最后的	希望	的	你的	,

"再见了，你最后的希望。"

[ðaɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [gɔːn] ! " -

Thy	chance	of	painting	them	is	gone	!	"	106
你的	机会	的	绘画	他们	是	已消失	!	"	-

你画它们的机会已经错过了！"106

[ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [ɪn] [greɪ] .
A **DIRGE** **IN** **GRAY** **.**
一个 挽歌 在 灰色的 .

一首灰色的挽歌。

[lɑːrɑːnɑːgəz] !
Larranagas **!**
拉兰纳加斯 !

拉兰纳加斯!

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **,** **thank** **you** **!**
感谢 你 , 感谢 你 !

谢谢，谢谢!

[nɑːt] [ə; eɪ] [naɪf] .
Not **a** **knife** **.**
不是 一个 刀 .

不是刀。

[aɪ] ['nevər] [juːz] [wʌn] —
I **never** **use** **one** **—**
我 绝不 使用 一 —

我从不用它——

[aɪv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn]
I've **the** **right** **thing** **on** **my** **watch** **-** **chain**
我已经 这 正确的 事物 在 我的 手表 - 链

我的表链上戴着合适的东西。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [fuːl] [ɔːr] ['ʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] —
Which **some** **fool** **or** **other** **gave** **me** **—**
哪个 一些 傻子 或者 其他 给予 我 —

那是某个傻瓜送给我的——

[teɪks] [ðə; ði] [end] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] —
Takes **the** **end** **off** **in** **a** **second** **—**
需要 这 结尾 离开 在 一个 第二 —

一秒钟就能把末端取下来——

[ʃɑːrp] [æz; əz] [laɪf] [baɪts] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] .
Sharp **as** **life** **bites** **off** **our** **pleasures** **.**
锋利的 作为 生活 咬 离开 我们的 快乐 .

生活如利刃般吞噬着我们的快乐。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ðə; ði] [sɔːft] [riːθ] ['ʌpwərd] ['kɜːrlɪŋ] ,
The **soft** **wreath** **upward** **curling** **,**
这 柔软的 花圈 向上 冰壶 ,

柔软的花环向上卷曲，

[greɪ] [æz; əz] [mɪsts] [ɪn] [liːf] - [struːn] ['hɑːloʊz] ;
Gray **as** **mists** **in** **leaf** **-** **strewn** **hollows** **;**
灰色的 作为 薄雾 在 叶子 - 散落的 空心 ;

灰蒙蒙的，像落叶覆盖的山谷里弥漫的薄雾;

[bluː] [æz; əz] [skaɪz] [ɪn] [maɪld] [ɑːk'toʊbər] ;
Blue **as** **skies** **in** **mild** **October** **;**
蓝色的 作为 天空 在 温和的 十月 ;

十月温和的天空湛蓝如洗;

[veɪg] , [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ɪz] .
Vague , elusive as delight is .
模糊的 , 难以捉摸的 作为 喜 是 .

如同喜悦一般，模糊而难以捉摸。

[ɑː] ! [wʌt] [ʃeɪps] [ðə; ðɪ] [smoʊk] - [riθs] [groʊ] [tuː; tə]
Ah ! what shapes the smoke - wreaths grow to
啊 ! 什么 形状 这 抽烟 - 花圈 生长 到

啊！烟雾花环最终会变成什么形状呢?

[wen] [ðeə(r)] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['driːmər] !
When they're looked at by a dreamer !
什么时候 它们是 看起来 在 经过 一个 梦想家 !

当梦想家注视着它们时!

[weɪvz] [ðæt] [moʊn] — [koʊld] , [greɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ,
Waves that moan — cold , gray , and curling ,
波浪 那 呻吟 — 寒冷的 , 灰色的 , 和 冰壶 ,

低吟的波浪——冰冷、灰暗、卷曲，

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wer] [greɪ] ['rɑːks] [breɪk] [ðem; ðəm] ;
On a shore where gray rocks break them ;
在 一个 支撑 在哪里 灰色的 岩石 休息 他们 ;

在被灰色岩石阻挡的海岸上;

[skaɪz] [wer] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːr; ər] ['blendɪd]
Skies where gray and blue are blended
天空 在哪里 灰色的 和 蓝色的 是 混合

灰蓝交织的天空

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪf] [blendz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
As our life blends joy and sorrow .
作为 我们的 生活 混合物 喜悦 和 悲哀 .

我们的人生充满了欢乐与悲伤。

['eɪndʒl] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bætlz] ,
Angel wings , and smoke of battles ,
天使 翅膀 , 和 抽烟 的 战斗 ,

天使的翅膀，以及战场的硝烟，

[laɪnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [kɜːrvd] [pər'fekʃ(ə)n] ! -
Lines of beauty , curved perfection ! 107
线条 的 美丽 , 弯曲 完美 ! -

优美的线条，完美的曲线！107

[hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [siː] ['meni] ['mɑːvəlz] ;
Half - shut eyes see many marvels ;
一半 - 关闭 眼睛 看 许多 奇迹 ;

半闭的眼睛能看到许多奇迹;

[geɪzd] [æt; ət] [θruː] [wʌnz] [hæf] - [kloʊzd] ['læʃɪz]
Gazed at through one's half - closed lashes
凝视 在 通过 一个人的 一半 - 关闭 睫毛

透过半闭的睫毛凝视

[riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [teɪk] [ʃeɪps] [ʌn'kæni] —
Wreaths of smoke take shapes uncanny —
花圈 的 抽烟 拿 形状 不可思议 —

缕缕青烟幻化成奇异的形状——

['bekəniŋ] [hændz][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgərz] —
Beckoning hands and warning fingers —
招手 双手 和 警告 手指 —

招手和警告的手指——

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmhaʊ]

But	the	gray	cloud	always	somehow
但	这	灰色的	云	总是	不知何故

但那片灰云总是莫名其妙地笼罩着我们。

['ɛndz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .

Ends	by	looking	like	a	woman	.
结束	经过	寻找	喜欢	一个	女士	.

最后看起来像个女人。

[laɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [tɔːl][ænd; ənd]['slendər] ,

Like	a	woman	tall	and	slender	,
喜欢	一个	女士	高的	和	苗条	,

像个身材高挑苗条的女人，

[gaʊnd] [ɪn] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['twaɪlaɪt] ,

Gowned	in	gray	,	with	eyes	like	twilight	,
身着礼服	在	灰色的	,	和	眼睛	喜欢	暮	,

身着灰色长袍，双眸如暮色般深邃，

[sɔːft] , [ænd; ənd] ['driːmi] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

Soft	,	and	dreamy	,	and	delicious	.
柔软的	,	和	梦幻般的	,	和	可口的	.

柔软、梦幻、美味。

[θruː] [maɪ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] —

Through	my	half	-	shut	eyes	I	see	her	—
通过	我的	一半	-	关闭	眼睛	我	看	她	—

我半闭着眼睛，看见了她——

[θruː] [maɪ][hæf] - [ded] [laɪf][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs]

Through	my	half	-	dead	life	am	conscious
通过	我的	一半	-	死的	生活	是	有意识的

在我半死不活的人生中，我保持清醒

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] , [pər'petʃuəl] ['prez(ə)ns] .

Of	her	pure	,	perpetual	presence	.
的	她	纯的	,	永久	在场	.

她纯洁无瑕、永恒不变的存在。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [riθs] [spred] [aʊt] ['brɔːdli]

Then	the	gray	wreaths	spread	out	broadly
然后	这	灰色的	花圈	传播	出去	总体而言

然后，灰色的花环向四面八方扩散开来。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['lændskeɪp] ,

Till	they	make	a	level	landscape	,
直到	他们	制作	一个	等级	景观	,

直到他们把地势夷为平地，

['toʊnləs] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['veri] ['reɪni] —

Toneless	,	dull	,	and	very	rainy	—
无音调	,	乏味的	,	和	非常	下雨	—

毫无生气，沉闷乏味，而且阴雨连绵——

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [greɪv] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	an	open	grave	—	I	saw	it	.
和	一个	打开	严重	—	我	锯	它	.

我还看到了一座敞开的坟墓。

[θruː] [ðə; ði][reɪn][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

Through	the	rain	I	heard	the	falling
通过	这	雨	我	听到	这	坠落

雨中我听见了坠落的声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃedz] ['ɪnli] .

Of	the	tears	the	heart	sheds	inly	.
的	这	眼泪	这	心	棚屋	仅限	.

内心深处流下的泪水。

[oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	saw	it	!
哦	,	我	锯	它	!

哦，我看到了！

[aɪ] [rɪ'membər]

I	remember
我	记住

我记得

['liːfləs] ['bræntʃɪz] , ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ,

Leafless	branches	,	dripping	,	dripping	,
无叶	分支	,	滴落	,	滴落	,

光秃秃的枝条，滴着水，滴着水。

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɪl] [nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

Through	a	chill	not	born	of	Autumn	.
通过	一个	寒意	不是	出生	的	秋天	.

带着并非来自秋天的寒意。

[tuː; tə] [ðæt] [greɪv] [tendz] [ɔːl][maɪ] ['driːmiŋ] —

To	that	grave	tends	all	my	dreaming	—
到	那	严重	倾向于	全部	我的	做梦	—

我的所有梦想都将归于那座坟墓——

[oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membər] . . .

Oh	,	I	saw	it	,	I	remember	.	.	.
哦	,	我	锯	它	,	我	记住	.	.	.

哦，我见过，我记得.....

[baɪ] [ðæt] [greɪv] [ɔːl] ['driːmiŋ] ['endɪd] ! -

By	that	grave	all	dreaming	ended	!	108
经过	那	严重	全部	做梦	结束	!	-

在那座坟墓前，一切美梦都结束了！108

[ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrld] .

THE	WOMAN'S	WORLD	.
这	女性的	世界	.

女人的世界。

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] !

Oh	!	to	be	alone	!
哦	!	到	是	独自的	!

啊！真想一个人待着！

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [pleɪ] ,

To	escape	from	the	work	,	the	play	,
到	逃脱	从	这	工作	,	这	玩	,

为了逃避工作、戏剧，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['evrideɪ] ;

The	talking	,	everyday	;
这	说	,	每天	;

每天都在谈论；

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

To	escape	from	all	I	have	done	,
到	逃脱	从	全部	我	有	完毕	,

为了逃避我所做的一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][duː] .

And	all	that	remains	to	do	.
和	全部	那	遗迹	到	做	.

还有所有这些事情要做。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [jes] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

To	escape	,	yes	,	even	from	you	,
到	逃脱	,	是的	,	甚至	从	你	,

是的，即使是逃离你。

[maɪ][ˈoʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi]

My	only	love	,	and	be
我的	仅有的	爱	,	和	是

我唯一的爱，并且

[əˈloʊn] , [ænd; ənd] [friː] .

Alone	,	and	free	.
独自的	,	和	自由的	.

独自一人，自由自在。

[kʊd; kəd][aɪ][ˈoʊnli][stænd]

Could	I	only	stand
可以	我	仅有的	站立

我只能站着

[bɪˈtwiːn] [greɪ] [mʊr] [ænd; ənd] [greɪ] [skaɪ]

Between	gray	moor	and	gray	sky
之间	灰色的	泊	和	灰色的	天空

灰色的荒原和灰色的天空之间

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌvəz] [kraɪ] ,

Where	the	winds	and	the	plovers	cry	,
在哪里	这	风	和	这	鸻	哭	,

在风和鸻鸟鸣叫的地方，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz][æt; ət][hænd] .

And	no	man	is	at	hand	.
和	不	男人	是	在	手	.

附近没有人。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [friː] [wɪnd] [bloʊ]

And	feel	the	free	wind	blow
和	感觉	这	自由的	风	吹

感受自由的风吹拂

[ɑːn][maɪ][reɪn] - [wet] [feɪs] , [ænd; ənd] [noʊ]

On	my	rain	-	wet	face	,	and	know
在	我的	雨	-	湿的	脸	,	和	知道

在我被雨水打湿的脸上，我知道

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] — [nɑːt] [jɔːrz] — [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

I	am	free	—	not	yours	—	but	my	own	.
我	是	自由的	—	不是	你的	—	但	我的	自己的	.

我是自由的——不是你的自由——而是我自己的自由。

[friː] — [ænd; ənd][əˈloʊn] ! -

Free	—	and	alone	!	109
自由的	—	和	独自的	!	-

自由自在——却孑然一身！109

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft]['faɪər] - [laɪt]

For	the	soft	fire	-	light
为了	这	柔软的	火	-	光

为了柔和的火光

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ,

And	the	home	of	your	heart	,	my	dear	,
和	这	家	的	你的	心	,	我的	亲爱的	,

而你心中的家，亲爱的，

[ðeɪ] [hɜːrt] — ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .

They	hurt	—	being	always	here	.
他们	伤害	—	存在	总是	这里	.

一直在这里，让我感到痛苦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ʌp] — ['ʌpraɪt]

I	want	to	stand	up	—	upright
我	想	到	站立	向上	—	直立

我想站起来——直立

[ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er]

And	to	cool	my	eyes	in	the	air
和	到	凉爽的	我的	眼睛	在	这	空气

让空气冷却我的眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [bæk] [kæn; kən] [ber]

And	to	see	how	my	back	can	bear
和	到	看	如何	我的	后退	能	熊

看看我的背部能承受多大的压力

['bəːdənz] — [tuː; tə][traɪ] , [tuː; tə] [noʊ] ,

Burdens	—	to	try	,	to	know	,
负担	—	到	尝试	,	到	知道	,

负担——尝试，了解，

[tuː; tə] [lɜːrn] , [tuː; tə] [groʊ] !

To	learn	,	to	grow	!
到	学习	,	到	生长	!

学习，成长!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][juː; jʊ] !

I	am	only	you	!
我	是	仅有的	你	!

我就是你!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] — [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] — [jʊr; jər][waɪf] !

I	am	yours	—	part	of	you	—	your	wife	!
我	是	你的	—	部分	的	你	—	你的	妻子	!

我是你的——你的一部分——你的妻子!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [laɪf] .

And	I	have	no	other	life	.
和	我	有	不	其他	生活	.

我没有别的人生了。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] , ['kænɑːt][duː] ,

I	cannot	think	,	cannot	do	,
我	不能	思考	,	不能	做	,

我无法思考，也无法行动。

[aɪ]['kænɑːt] [briːð] , ['kænɑːt] [siː] ;

I	cannot	breathe	,	cannot	see	;
我	不能	呼吸	,	不能	看	;

我无法呼吸，也无法视物;

[ðer; ðər][ɪz] " [ˌjuː 'es] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] " [ˌem 'iː] " —

There	is	"	us	,	"	but	there	is	not	"	me	"	—
那里	是	"	我们	,	"	但	那里	是	不是	"	我	"	—

有"我们"，但没有"我"——

[ænd; ənd][wɜːrst] , [æt; ət][jʊr; jər] [kɪs] , [aɪ] [groʊ]

And	worst	,	at	your	kiss	,	I	grow
和	最差	,	在	你的	吻	,	我	生长

更糟糕的是，你的吻让我变得如此强烈

[kən'tentɪd] [soʊ] . -

Contented	so	.	110
满足	所以	.	-

满意。110

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

THE	LIGHTHOUSE	.
这	灯塔	.

灯塔。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz]

Above	the	rocks	,	above	the	waves
多于	这	岩石	,	多于	这	波浪

岩石之上，波浪之上

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ðæt] [wɔːnz] [ænd; ənd] [seɪvz] .

Shines	the	strong	light	that	warns	and	saves	.
闪耀	这	强的	光	那	警告	和	保存	.

它发出强光，发出警告并拯救。

[soʊ][juː; jʊ] , [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][stɔːrm][ɔːr][straɪf] ,

So	you	,	too	high	for	storm	or	strife	,
所以	你	,	也	高的	为了	风暴	或者	冲突	,

所以你，高高在上，不受风暴或纷争的影响?

[laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Light	up	the	shipwreck	of	my	life	.
光	向上	这	海难	的	我的	生活	.

照亮我人生中的沉船。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɔːnz] [ðə; ði][waɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz]

The	lighthouse	warns	the	wise	,	but	these
这	灯塔	警告	这	明智的	,	但	这些

灯塔警示智者，但这些

[nɑːt]['oʊnli][seɪl][ðə; ði]['stɔːrmi] ['siːz] ;

Not	only	sail	the	stormy	seas	;
不是	仅有的	帆	这	暴风雨	海域	;

不仅要航行于风暴肆虐的大海;

[tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [stɪr]

Towards	the	light	the	foolish	steer
向	这	光	这	愚蠢	转向

愚人朝着光明驶去

[ænd; ənd] , ['draʊnɪŋ] , [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [dɪr] .

And	,	drowning	,	read	its	meaning	,	dear	.
和	,	溺水	,	读	它是	意义	,	亲爱的	.

还有，亲爱的，好好理解"溺水"的含义。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][læmp][baɪ] [tʃæns] [ə'lʊr]

And	,	if	the	lamp	by	chance	allure
和	,	如果	这	灯	经过	机会	引诱

而如果这盏灯碰巧吸引了你

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] [deθ] , [biː; bi] [ʃʊr]

Some	foolish	ship	to	death	,	be	sure
一些	愚蠢	船	到	死亡	,	是	当然

一些愚蠢的船只注定要沉没，这是肯定的。

[ðə; ði][læmp] [wɪl] [tuː; tə][ɪt'self]['proʊtest] :

The	lamp	will	to	itself	protest	:
这	灯	将要	到	本身	反对	:

灯会自行抗议:

" [hɪz; ɪz][biː; bi][ðə; ði] [bleɪm] !

"	His	be	the	blame	!
"	他的	是	这	责备	!

“都怪他!”

[aɪ][dɪd][maɪ][best] ! " -

I	did	my	best	!	"	111
我	做过	我的	最好的	!	"	-

我尽力了!“111

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] .

TO	A	YOUNG	POET	.
到	一个	年轻的	诗人	.

致一位年轻的诗人。

['taɪərd][ʌv; əv][wɜːrk] ?

Tired	of	work	?
疲劳的	的	工作	?

厌倦了工作?

[ðen] [drɑːp] [ə'weɪ]

Then	drop	away
然后	降低	离开

然后消失

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] !

From	the	land	of	cheerful	day	!
从	这	土地	的	快乐	天	!

来自充满欢乐的国度!

[pen][ðə; ði][mjuːz] , [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][pen]

Pen	the	muse	,	and	drive	the	pen
笔	这	沉思	,	和	驾驶	这	笔

用笔激发灵感，驾驭笔。

[ɪf] [juːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [men] .

If	you'd	stay	with	living	men	.
如果	你会	停留	和	活的	男人	.

如果你愿意和活着的人在一起。

['fænsi] [feilz] ?

Fancy	fails	?
想要	失败	?

华丽的失败?

[ðen] [plʌk] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

Then	pluck	from	those
然后	采摘	从	那些

然后从那些中挑选

['gaːdnz] [wer] [hɜːr; hər] ['blɑːsəm] [bloʊz] ;

Gardens	where	her	blossom	blows	;
花园	在哪里	她	开花	打击	;

她花朵盛开的花园;

[trɪm] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd]['waɪər][ðem; ðəm] [wel] ,

Trim	the	buds	and	wire	them	well	,
修剪	这	花蕾	和	金属丝	他们	出色地	,

修剪花苞并用铁丝固定好。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [boʊ'keɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [sel] .
And your bouquet's sure to sell .
和 你的 花束 当然 到 卖 .

你的花束肯定能卖出去。

[raɪt] , [raɪt] , [raɪt] !
Write , write , write !
写 , 写 , 写 !

写，写，写！

[prə'du:s] , [prə'du:s] !
Produce , produce !
生产 , 生产 !

生产，生产！

[raɪt] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:z] .
Write for sale , and not for use .
写 为了 销售 , 和 不是 为了 使用 .

仅供销售，不得自用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [eɪdʒ] !
This is a commercial age !
这 是 一个 商业的 年龄 !

这是一个商业时代！

[raɪt] !
Write !
写 !

写！

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['ledʒər] [peɪdʒ] .
and fill your ledger page .
和 充满 你的 账簿 页 .

并填写您的账簿页面。

[ɪf] [jʊr; jər] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [dru:p] [ænd; ənd][daɪ] ,
If your soul should droop and die ,
如果 你的 灵魂 应该 下垂 和 死 ,

如果你的灵魂衰弱死去，

['beri] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʌn'dimd] [aɪ] .
Bury it with undimmed eye .
埋葬 它 和 未变暗 眼睛 .

睁大眼睛，毫不畏惧地将它埋葬。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['meməri] [sez] —
Never mind what memory says —
绝不 头脑 什么 记忆 说道 —

别在意记忆怎么说——

[soʊlz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] [peɪz] ! -
Soul's a thing that never pays ! 112
灵魂的 一个 事物 那 绝不 支付 ! -

灵魂是永远不会带来回报的东西！112

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THE TEMPTATION .
这 诱惑 .

诱惑。

[let] [ˌem 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi]
I cannot be
我 不能 是

我无法

[ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] , [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:] :
All you think me , pure and true :
全部 你 思考 我 , 纯的 和 真的 :

你对我的所有想法，纯粹而真实：

[ðoʊz] [breɪv] ['dʒu:əl] - [neɪmz] [kraʊn] [ju:; jʊ] ,
Those brave jewel - names crown you ,
那些 勇敢的 宝石 - 姓名 王冠 你 ,

这些勇敢的宝石名字为你加冕，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ˌem 'i:] .
They were trampled down by me .
他们 是 践踏 向下 经过 我 .

他们被我踩在了脚下。

['hɔ:rɪd] ['goʊsts] [raɪz] [ʌp] [bɪ'twi:n]
Horrid ghosts rise up between
可怕的 鬼魂 上升 向上 之间

可怕的鬼魂在两者之间升起

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ; [aɪ] [der] [nɑ:t] [pæs] !
You and me ; I dare not pass !
你 和 我 ; 我 敢 不是 经过 !

你和我；我不敢通过！

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ɪz] [ded] ; [wʌt] [wʌz; wəz]
What might be is dead ; what was
什么 可能 是 是 死的 ; 什么 曾是

可能已死；曾经存在过

[ɪz][ɪts] ['pɔɪzn] , [oʊ][maɪ] [kwi:n] !
Is its poison , O my Queen !
是 它是 毒 , 哦 我的 女王 !

我的女王啊，难道是它的毒药吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər] [ʌp][jʊr; jər][laɪf] ,
I should wither up your life ,
我 应该 枯萎 向上 你的 生活 ,

我应该毁掉你的生命，

['blækən] , [blaɪt] [ɪts]['meɪd(ə)n] ['flaʊər] ;
Blacken , blight its maiden flower ;
黩 , 枯萎病 它是 少女 花 ;

使它变黑，使它的少女之花枯萎;

[ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði]['aʊər]
You would live to curse the hour
你 会 居住 到 诅咒 这 小时

你会活着诅咒这一刻。

[wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:r'self] [maɪ][waɪf] .
When you made yourself my wife .
什么时候 你 制成 你自己 我的 妻子 .

当你成为我的妻子时。

[jet] , [jʊr; jər][hænd][held] [aʊt] , [jʊr; jər] [aɪz]
Yet , your hand held out , your eyes
然而 , 你的 手 握住 出去 , 你的 眼睛

然而，你伸出的手，你的眼睛

['pliːdɪŋ] , ['lɔːŋɪŋ] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] . . .
Pleading , longing , brimmed with tears . . .
恳求 , 渴望 , 满溢 和 眼泪 . . .

恳求，渴望，泪水盈眶……

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [hel] [fɔːr; fər] ['jɪrz] :
I have lived in hell for years :
我 有 居住地 在 地狱 为了 年 :

我多年来一直生活在地狱里：

[duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['pærədaɪs] . -
Do not show me Paradise . 113
做 不是 展示 我 天堂 . -

不要让我看到天堂。113

[lest] [aɪ] ['ænsər] : " [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] !
Lest I answer : " Take me , then !
免得 我 回答 : " 拿 我 , 然后 !

免得我回答："那就带我走吧！"

[teɪk] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Take me , save me if you can ,
拿 我 , 节省 我 如果 你 能 ,

带我走吧，救救我吧，如果可以的话。

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
Worse than any other man ,
更糟 比 任何 其他 男人 ,

比其他任何男人都糟糕，

['lʌvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] . " -
Loving more than other men . " 114
爱 更多的 比 其他 男人 . " -

比其他男人更爱他。"114

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] .
THE BALLAD OF SIR HUGH .
这 民谣 的 先生 休 .

休爵士的歌谣。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [held][ɪn] [siːdʒ] ,
The castle had been held in siege ,
这 城堡 有 到过 握住 在 围城 ,

城堡曾被围困，

[waɪl] [θraɪs] [θriː] [wiːks] [went] [pæst] ,
While thrice three weeks went past ,
尽管 三次 三 周 去 过去的 ,

虽然已经过去了三个三周，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][foʊ][noʊ] ['væntɪdʒ] [geɪnd]
And still the foe no vantage gained
和 仍然 这 敌人 不 优势 获得

然而，敌人仍然没有取得任何优势。

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊər; ɑːr][men] [stʊd] [fæst] .
And still our men stood fast .
和 仍然 我们的 男人 站立 快速地 .

我们的战士们依然坚守阵地。

[wiː; wi] [held] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]
We held the castle for our king
我们 握住 这 城堡 为了 我们的 国王

我们为国王守住了城堡

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr][foʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;

Against	**our**	**foes**	**and**	**his**	**;**
反对	我们的	敌人	和	他的	;

对抗我们的敌人和他的敌人;

[staʊt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [æz; əz]['mænz][mʌst; məst][biː; bi]

Stout	**was**	**our**	**heart**	**,**	**as**	**man's**	**must**	**be**
肥硕	曾是	我们的	心	,	作为	男人的	必须	是

斯托特是我们的核心，就像男人的核心一样。

[ɪn] [sʌtʃ] [breɪv] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] .

In	**such**	**brave**	**cause**	**as**	**this**	**.**
在	这样的	勇敢的	原因	作为	这	.

为了如此勇敢的事业。

[bʌt; bət][sɜːr] [hjuː] [wɔːkt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːl] ,

But	**Sir**	**Hugh**	**walked**	**the**	**castle**	**wall**	**,**
但	先生	休	步行	这	城堡	墙	,

但休爵士沿着城堡城墙走了一圈。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] ,

his	**heart**	**was**	**sore**	**,**
他的	心	曾是	疮	,

他心如刀绞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ][held][fæst][ðə; ði]['oʊnli][sʌn]

For	**the**	**foe**	**held**	**fast**	**the**	**only**	**son**
为了	这	敌人	握住	快速地	这	仅有的	儿子

因为敌人紧紧抓住了唯一的儿子

[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf]['evər] [bɔːr] . -

His	**dead**	**wife**	**ever**	**bore**	**.**	**115**
他的	死的	妻子	曾经	钻孔	.	-

他死去的妻子永远地怀着孕。115

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))
第5/6页

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd][fæst] ,
The castle gates were firm and fast ,
这 城堡 大门 是 公司 和 快速地 ,

城堡大门坚固而牢固。

[strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːl] ,
Strong was the castle wall ,
强的 曾是 这 城堡 墙 ,

城堡的城墙很坚固。

[jet] [bɔːr] [sɜːr] [hjuː] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt]
Yet bore Sir Hugh an aching heart
然而 钻孔 先生 休 一个 疼痛 心

然而，这却让休爵士心痛不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bɪfɑːl] .
For the thing that might befal .
为了 这 事物 那 可能 贝法尔 .

为了可能发生的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrli] [iːst] ,
He looked out to the pearly east ,
他 看起来 出去 到 这 珍珠般的 东方 ,

他眺望着碧波荡漾的东方，

[er] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] :
Ere day began to break :
埃雷 天 开始 到 休息 :

天刚破晓时分：

" [gɑːd] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] [tɪl] ['iːvnsɔːŋ] ,
" God save my boy till evensong ,
" 上帝 节省 我的 男生 直到 晚祷 ,

“愿上帝保佑我的孩子直到晚祷。”

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [seɪk] !
" He said , " for Mary's sake !
" 他 说 , " 为了 玛丽的 清酒 !

他说：“看在玛丽的份上！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]
" He looked out on the western sky
" 他 看起来 出去 在 这 西 天空

他眺望西方的天空。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [blʌd] - [red] :
When the sun sank , blood - red :
什么时候 这 太阳 沉没 , 血 - 红色的 :

夕阳西下，血红一片：

" [gɑːd] [kiːp] [maɪ] [sʌn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
" God keep my son till morning light
" 上帝 保持 我的 儿子 直到 早晨 光

愿上帝保佑我的儿子直到晨光。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

For	His	son's	sake	,	"	he	said	.
为了	他的	儿子的	清酒	,	"	他	说	.

"为了他儿子的缘故，"他说。

[ænd; ənd][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,

And	morn	and	eve	,	and	noon	and	night	,
和	早晨	和	前夕	,	和	中午	和	夜晚	,

早晨和傍晚，中午和夜晚，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌn] [prer] [dɪd] [meɪk] :

His	heart	one	prayer	did	make	:
他的	心	一	祷告	做过	制作	:

他心中默默祈祷过：

" [gɑːd] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	God	keep	my	boy	,	my	little	one	,
"	上帝	保持	我的	男生	,	我的	小的	一	,

上帝保佑我的孩子，我的小宝贝

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [ded] ['mʌðɚz] [seɪk] !

For	his	dear	dead	mother's	sake	!
为了	他的	亲爱的	死的	母亲的	清酒	!

看在他已故母亲的份上!

" [æt; ət][læst] , [wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['buːtlləs] [siːdʒ] —

"	At	last	,	worn	out	with	bootless	siege	—
"	在	最后的	,	磨损	出去	和	无靴	围城	—

"最终，在徒劳的围攻中筋疲力尽——"

['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] —

Our	walls	being	tall	and	stout	—
我们的	墙壁	存在	高的	和	肥硕	—

我们的城墙高而坚固——

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [nɪə] ['aʊər; ɑːr] [geɪts]

The	rebel	captain	neared	our	gates
这	反叛	队长	接近	我们的	大门

叛军上尉逼近了我们的大门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [held] [aʊt] . -

With	a	flag	of	truce	held	out	.	116
和	一个	旗帜	的	休战	握住	出去	.	-

举起休战旗。116

" [ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] [hjuː] , [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	A	word	,	Sir	Hugh	,	a	word	with	you	,
"	一个	单词	,	先生	休	,	一个	单词	和	你	,

"休爵士，我跟您说句话，

[er] [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ;

Ere	yet	it	be	too	late	;
埃雷	然而	它	是	也	晚的	;

趁现在还来得及；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [wʊd] [noʊ]

We	have	a	prisoner	and	would	know
我们	有	一个	囚犯	和	会	知道

我们抓到了一名囚犯，而且应该知道。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] .

What	is	to	be	his	fate	.
什么	是	到	是	他的	命运	.

他的命运将会如何?

" [jiːld] [ʌp][jʊr; jər]['kæs(ə)l] , [ɔːr][hiː; hi][daɪz] !
" **Yield** **up** **your** **castle** **,** **or** **he** **dies** **!**
" 屈服 向上 你的 城堡 , 或者 他 死亡 !

“交出你的城堡，否则他就死定了！”

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['bɑːrgən][stændz] :
' **Tis** **thus** **the** **bargain** **stands** **:**
- 的 因此 这 便宜货 站立 :

交易就是这样：

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][wiː; wi][hoʊld] ,
His **body** **in** **our** **hands** **we** **hold** **,**
他的 身体 在 我们的 双手 我们 抓住 ,

我们捧着他的遗体，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] !
His **life** **is** **in** **your** **hands** **!**
他的 生活 是 在 你的 双手 !

他的生命掌握在你们手中！

" [sɜːr] [hjuː] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt]
" **Sir** **Hugh** **looked** **down** **across** **the** **moat**
" 先生 休 看起来 向下 穿过 这 护城河

休爵士向下望去，越过护城河。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fer] ,
And **,** **in** **the** **sunlight** **fair** **,**
和 , 在 这 阳光 公平的 ,

而且，在阳光明媚的集市上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [bluː] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz]
He **saw** **the** **child's** **blue** **,** **frightened** **eyes**
他 锯 这 孩子的 蓝色的 , 害怕 眼睛

他看到了孩子那双湛蓝而惊恐的眼睛。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['goʊldən] [her] .
And **tangled** **golden** **hair** **.**
和 纠缠不清 金的 头发 .

还有一头乱蓬蓬的金发。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][held] [aʊt] ;
He **saw** **the** **little** **arms** **held** **out** **;**
他 锯 这 小的 武器 握住 出去 ;

他看到伸出的小胳膊；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [θɪn] :
The **little** **voice** **rang** **thin** **:**
这 小的 嗓音 响铃 薄的 :

那稚嫩的声音听起来很微弱：

" [oʊ]['fɑːðər] [dɪr] , [ʌn'duː][ðə; ði] [geɪts] !
" **O** **father** **dear** **,** **undo** **the** **gates** **!**
" 哦 父亲 亲爱的 , 撤销 这 大门 !

“哦，亲爱的父亲，打开大门吧！”

[oʊ]['fɑːðər] — [let][ˌem 'iː][ɪn] !
O **father** **—** **let** **me** **in** **!**
哦 父亲 — 让 我 在 !

父亲啊，让我进去！

" [sɜːr] [hjuː] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] ;
" **Sir** **Hugh** **leaned** **on** **the** **battlements** **;**
" 先生 休 倾斜 在 这 城垛 ;

休爵士倚靠在城垛上；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] :
His **voice** **rang** **strong** **and** **true** **:**
他的 嗓音 响铃 强的 和 真的 :

他的声音洪亮而真挚:

" [maɪ] [sʌn] — [aɪ] ['kænɑːt] [let] [ðiː] [ɪn] ,
" **My** **son** **—** **I** **cannot** **let** **thee** **in** **,**
" 我的 儿子 — 我 不能 让 你 在 ,

“我的儿子——我不能让你进来,

[æz; əz] [maɪ] [hɑːrt] [bɪdz] [ˌem ˈiː] [duː] ; -
As **my** **heart** **bids** **me** **do** **;** **117**
作为 我的 心 出价 我 做 ; -

遵从我的心意; 117

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [let] [ðiː] [ɪn] ,
" **If** **I** **should** **open** **and** **let** **thee** **in** **,**
" 如果 我 应该 打开 和 让 你 在 ,

“如果我开门让你进来,

[aɪ] [let] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ʃeɪm] :
I **let** **in** **,** **with** **thee** **,** **shame** **:**
我 让 在 , 和 你 , 耻辱 :

我让你带入了羞耻:

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn]
And **that** **thing** **never** **shall** **be** **done**
和 那 事物 绝不 将 是 完毕

而那件事永远不会发生。

[baɪ] [wʌn] [huː] [berz] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] !
By **one** **who** **bears** **our** **name** **!**
经过 一 WHO 熊 我们的 姓名 !

以我们的名字命名!

" [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [kə'mænd]
" **For** **honour** **and** **our** **king** **command**
" 为了 荣誉 和 我们的 国王 命令

为了荣誉和我们国王的命令

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'beɪ] ;
And **we** **must** **needs** **obey** **;**
和 我们 必须 需求 服从 ;

我们必须服从;

[soʊ] [ber] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [sʌn] ,
So **bear** **thee** **as** **a** **brave** **man's** **son** **,**
所以 熊 你 作为 一个 勇敢的 男人的 儿子 ,

所以你要像个勇敢男人的儿子那样挺身而出,

[æz; əz] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [deɪ] .
As **I** **will** **do** **this** **day** **.**
作为 我 将要 做 这 天 .

我今天也会这样做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [skwerd] ,
" **The** **boy** **looked** **up** **,** **his** **shoulders** **squared** **,**
" 这 男生 看起来 向上 , 他的 肩膀 平方 ,

男孩抬起头,双肩挺直,

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blɑːnd] [her] :
Threw **back** **his** **bright** **blond** **hair** **:**
扔 后退 他的 明亮的 金发 头发 :

他甩了甩自己亮丽的金发:

" ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn]
" **Father , I will not be the one**
" 父亲 , 我 将要 不是 是 这 一

"父亲，我不会是那个人。"

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [ber] .
To shame the name we bear .
到 耻辱 这 姓名 我们 熊 .

玷污我们所承载的名声。

" [ænd; ənd] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː] ,
" **And , whatsoever they may do ,**
" 和 , 任何 他们 可能 做 ,

"无论他们做什么，

['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ,
Whether I live or die ,
无论 我 居住 或者 死 ,

无论生死，

[aɪl] [ber] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz][sʌn] ,
I'll bear me as a brave man's son ,
患病的 熊 我 作为 一个 勇敢的 男人的 儿子 ,

我将像一个勇敢男人的儿子那样承受这一切。

[fɔːr; fər][ðæt] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] !
For that , thank God , am I !
为了 那 , 感谢 上帝 , 是 我 !

为此，感谢上帝，我就是!

" [ðen] [speɪk] [sɜːr] [hjuː] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][foʊ] ,
" **Then spake Sir Hugh unto the foe ,**
" 然后 说 先生 休 到 这 敌人 ,

"然后休爵士对敌人说道："

[hiː; hi] [speɪk] [fʊl] [fɪrs] [ænd; ənd] [friː] :
He spake full fierce and free :
他 说 满的 凶猛的 和 自由的 :

他说话直截了当，充满激情和自由：

" [jiː; ji] ['kaʊədz] , [diːm] [jiː; ji] , [jiː; ji][hæv; həv] [ə'fer]
" **Ye cowards , deem ye , ye have affair**
" 叶 懦夫 , 认为 是的 , 是的 有 事务

"你们这些胆小鬼，你们以为，你们有外遇

[wɪð; wɪθ] ['kaʊədz] [sʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][biː; bi] ? -
With cowards such as ye be ? 118
和 懦夫 这样的 作为 是的 是 ? -

和你们这样的懦夫在一起？118

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

"什么?

[aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [maɪ]['kæs(ə)l][ʌp] ,
I must yield my castle up ,
我 必须 屈服 我的 城堡 向上 ,

我必须交出我的城堡，

[ɔːr] [els] [maɪ][sʌn][biː; bi][sleɪn] ?
Or else my son be slain ?
或者 别的 我的 儿子 是 被杀 ?

否则我的儿子就会被杀?

[aɪ] [troʊ] [jiː; ji] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː]
I trow ye never had to do
我 扔 是的 绝不 有 到 做

我觉得你从来不需要这样做。

[tɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [men] !
Till now with honest men !
直到 现在 和 诚实的 男人 !

直到现在，我们依然和诚实的人在一起!

" - [tɪz] [bʌt; bət] [baɪ] ['treɪtəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]
" ' Tis but by traitors such as you
" - 的 但 经过 叛徒 这样的 作为 你

“但这都是像你这样的叛徒造成的。”

[ðæt] [sʌtʃ] [faʊl] [diːdz] [biː; bi] [dʌn] ;
That such foul deeds be done ;
那 这样的 犯规 契约 是 完毕 ;

竟会发生如此卑劣的行径;

[nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːz]
Not to betray his king and cause
不是 到 背叛 他的 国王 和 原因

不背叛他的国王和事业

[dɪd] [aɪ] [bɪ'get] [maɪ] [sʌn] !
Did I beget my son !
做过 我 产生 我的 儿子 !

我生下我儿子了吗!

" [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bred] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd]
" My son was bred to wield the sword
" 我的 儿子 曾是 繁殖 到 挥 这 剑

“我的儿子天生就是为了挥舞宝剑而生的。”

[ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [neɪvz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
And hew down knaves like you ,
和 槎 向下 无赖 喜欢 你 ,

把像你这样的恶棍统统砍倒,

[ɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
Or , at the least , die like a man ,
或者 , 在 这 至少 , 死 喜欢 一个 男人 ,

或者，至少死得像个男人。

[æz; əz] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] !
As he this day shall do !
作为 他 这 天 将 做 !

他今天必将如此!

" [ænd; ənd] , [sɪns] [jiː; ji] [læk] [ə; eɪ] ['wepən] [miːt]
" And , since ye lack a weapon meet
" 和 , 自从 是的 缺少 一个 武器 见面

“而且，既然你们没有合适的武器，

[tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [laɪf]
To take so good a life
到 拿 所以 好的 一个 生活

夺走如此美好的生命

([fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaʊərd] [stiːl] [wʊd] [steɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd]) ,
(For your coward steel would stain his blood) ,
(为了 你的 懦夫 钢 会 弄脏 他的 血) ,

（因为你这懦夫的钢铁会染红他的鲜血），

[hɪr] — [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [naɪf] !
Here — take his father's knife !
这里 — 拿 他的 父亲的 刀 !

给你——拿着他父亲的刀!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [daʊn]
" With that he flung the long knife down
" 和 那 他 扔 这 长的 刀 向下

说完，他便将长刀扔了下去。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl] ,
From off the castle wall ,
从 离开 这 城堡 墙 ,

从城堡墙外，

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪməd] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] [breɪv] ['sʌnlaɪt] ,
It glimmered and gleamed in the brave sunlight ,
它 闪烁 和 闪闪发光 在 这 勇敢的 阳光 ,

在灿烂的阳光下，它闪闪发光。

[fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] . -
Full in the sight of all . 119
满的 在 这 视线 的 全部 . -

在众目睽睽之下。119

[sɜːr] [hjuː] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ster] ,
Sir Hugh passed down the turret stair ,
先生 休 通过了 向下 这 炮塔 楼梯 ,

休爵士走下了塔楼的楼梯，

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ɪn] [ɔː] . . .
We held our breath in awe . . .
我们 握住 我们的 气息 在 敬畏 . . .

我们屏住呼吸，惊叹不已.....

[meɪ] [maɪ] [tʌŋ] ['wɪðər] [er] [ˌaɪ 'tiː] [tel]
May my tongue wither ere it tell
可能 我的 舌头 枯萎 埃雷 它 告诉

愿我的舌头在诉说之前就枯萎。

[ðə; ði] - [wɜːrk] [wiː; wi] [sɔː] !
The damnèd work we saw !
这 - 工作 我们 锯 !

我们看到的那些该死的作品!

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp]
When all was done , a shout went up
什么时候全部 曾是 完毕 , 一个 喊 去 向上

一切结束后，一声欢呼响起。

[frʌm; frəm] [ðæt] - [kruː] ,
From that accursèd crew ,
从 那 - 全体人员 ,

来自那群该死的船员，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] ['saɪləns] [dɪm]
And from the chapel's silence dim
和 从 这 小教堂的 沉默 暗淡

教堂里一片寂静，渐渐暗了下来。

[keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [heɪst] [sɜːr] [hjuː] .
Came forth in haste Sir Hugh .
来 前进 在 匆忙 先生 休 .

休爵士匆匆赶来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [miːn] [ðɪs] ['klæmər] [ænd; ənd][dɪn] ? "
" And what may mean this clamour and din ? "
" 和 什么 可能 意思是 这 叫嚣 和 din ? "

“这喧闹嘈杂究竟意味着什么？”

" [sɜːr] [hjuː] , [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] ! "
" Sir Hugh , thy son is dead ! "
" 先生 休 , 你的 儿子 是 死的 ! "

“休爵士，你的儿子死了！”

" [aɪ] [diːmd] [ðə; ði][foʊ][hæd; həd] ['entərd] [ɪn] ,
" I deemed the foe had entered in ,
" 我 被认为 这 敌人 有 进入 在 ,

我认为敌人已经入侵，

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [gʊd] !
But God is good !
但 上帝 是 好的 !

但上帝是仁慈的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['taʊər] ,
We stood upon the topmost tower ,
我们 站立 之上 这 最顶层 塔 ,

我们站在最高的塔顶上，

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
Full in the setting sun ;
满的 在 这 环境 太阳 ;

沐浴在夕阳中；

[ʃeɪmd] ['saɪləns] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['treɪtərz] [kæmp]
Shamed silence grew in the traitor's camp
羞愧 沉默 生长 在 这 叛徒的 营

叛徒营地里弥漫着羞愧的沉默。

[naʊ] [ðæt] [faʊl] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Now that foul deed was done .
现在 那 犯规 契据 曾是 完毕 .

那件肮脏的事已经发生了。

[siː] ! [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [stiːl] ,
See ! on the hills the gleam of steel ,
看 ! 在 这 丘陵 这 闪耀 的 钢 ,

看！山坡上闪耀着钢铁的光芒！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

['θretnɪŋ] ['klærɪən] [rɪŋ] ,
threatening clarions ring ,
威胁 号角 戒指 ,

威胁的号角响起，

[siː] ! [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld]
See ! horse and foot and spear and shield
看 ! 马 和 脚 和 矛 和 盾

看！马、步、矛和盾牌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! -

And	the	banner	of	the	king	!	120
和	这	横幅	的	这	国王	!	-

还有国王的旗帜！120

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ,

And	in	the	camp	of	those	without	,
和	在	这	营	的	那些	没有	,

而在那些没有营地的人当中，

[hɑːt]['tuːmʌlt][ænd; ənd][koʊld] [fɪr] ,

Hot	tumult	and	cold	fear	,
热的	骚乱	和	寒冷的	害怕	,

热烈的骚动和寒冷的恐惧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪtər] ['oʊnli] [dɛəz] [biː; bi] [breɪv] ,

For	the	traitor	only	dares	be	brave	,
为了	这	叛徒	仅有的	敢于	是	勇敢的	,

只有叛徒才敢逞强。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [biː; bi] [nɪr] !

Until	his	king	be	near	!
直到	他的	国王	是	靠近	!

直到他的国王驾临!

[wiː; wi] [ɑːrmd] [æt; ət] [spiːd] , [wiː; wi]['sælaɪd] [fɔːrθ] ,

We	armed	at	speed	,	we	sallied	forth	,
我们	武装	在	速度	,	我们	突袭	前进	,

我们迅速武装起来，冲锋陷阵。

[sɜːr] [hjuː] [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hed] ;

Sir	Hugh	was	at	our	head	;
先生	休	曾是	在	我们的	头	;

休爵士是我们团队的领导者；

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [pæθ]

He	set	his	teeth	and	he	marked	his	path
他	放	他的	牙齿	和	他	标记	他的	小路

他咬紧牙关，踏上了他的征程。

[baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['treɪtəz] , [ded] .

By	a	line	of	traitors	,	dead	.
经过	一个	线	的	叛徒	,	死的	.

死于一群叛徒之手。

[hiː; hi] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrl]

He	hacked	his	way	straight	to	the	churl
他	被黑客攻击	他的	方式	直的	到	这	吝啬鬼

他一路砍杀，直奔那个粗人而去。

[huː] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [deθ] ,

Who	did	the	boy	to	death	,
WHO	做过	这	男生	到	死亡	,

谁杀害了那个男孩?

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [hændz]

He	swung	his	sword	in	his	two	strong	hands
他	摇摆	他的	剑	在	他的	二	强的	双手

他用两只强壮的手挥舞着剑。

[ænd; ənd][kloʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

And	clove	him	to	the	teeth	.
和	丁香	他	到	这	牙齿	.

把他剁成肉酱，直到牙齿都掉下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [boʊn] ,

And	while	the	blade	was	held	in	the	bone	,
和	尽管	这	刀刃	曾是	握住	在	这	骨	,

当刀刃插在骨头里时，

[ðə; ði] ['keɪtɪfs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [prest] ,

The	caitiffs	round	him	pressed	,
这	债权人	圆形的	他	按下	,

他周围的私刑者们步步紧逼，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

And	he	died	,	as	one	of	his	line	should	die	,
和	他	死亡	,	作为	一	的	他的	线	应该	死	,

他死了，就像他家族中其他人会死的那样。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [bleɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

With	three	blades	in	his	breast	.
和	三	刀片	在	他的	胸部	.

胸口插着三把刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ,

And	when	they	told	the	king	these	things	,
和	什么时候	他们	讲述	这	国王	这些	事物	,

当他们把这些事告诉国王时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

He	turned	his	head	away	,
他	转向	他的	头	离开	,

他把头扭向一边。

[ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] ['breɪvər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ]

And	said	:	"	A	braver	man	than	I
和	说	:	"	一个	更勇敢	男人	比	我

他说："比我更勇敢的人

[hæz; həz] ['fɔ:lən] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] ! " -

Has	fallen	for	me	this	day	!	"	121
有	倒下	为了	我	这	天	!	"	-

今天她爱上我了！"121

['februeri] .

FEBRUARY	.
二月	.

二月。

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [er] —

The	Spring's	in	the	air	—
这	春天	在	这	空气	—

春天来了——

[hɪr] , [ðer; ðər] ,

Here	,	there	,
这里	,	那里	,

这里，那里，

['evriwer] !

Everywhere	!
到处	!

到处！

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [skers] [ə; eɪ] [griːn] [tɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌd] ,

Though	there's	scarce	a	green	tip	to	a	bud	,
尽管	有	稀少	一个	绿色的	提示	到	一个	芽	,

虽然花苞顶端几乎没有绿色，

[sprɪŋ] [lɑːfs] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Spring **laughs** **over** **hill** **and** **plain** **,**
春天 笑声 超过 爬坡道 和 清楚的 ,

春天欢笑着越过山丘和平原，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['leɪnz] [mʌd]
As **the** **sunlight** **turns** **the** **lane's** **mud**
作为 这 阳光 转弯 这 车道 泥

阳光照耀下，小路上的泥泞渐渐显露出来。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [wʌn] [wei] , [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
To **a** **splendour** **of** **copper** **one** **way** **,** **of** **silver** **the** **other** **;**
到 一个 辉煌 的 铜 一 方式 , 的 银 这 其他 ;

一条路通往铜的辉煌，另一条路通往银的辉煌；

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wʌn] ['kænɑːt] ['smʌðər] ,
And **longings** **one** **cannot** **smother** **,**
和 渴望 一 不能 窒息 ,

以及无法压抑的渴望，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [sɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] ,
And **delight** **that** **sings** **through** **the** **brain** **,**
和 喜 那 唱歌 通过 这 脑 ,

以及在脑海中回荡的喜悦，

[tɜːrn] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] ['ɪntuː] ['glɔːri] —
Turn **all** **one's** **life** **into** **glory** **—**
转动 全部 一个人的 生活 进入 荣耀 —

将你的一生都化为荣耀——

- [tɪz] [ðə; ði] [oʊld] [nuː] ['rævɪʃɪŋ] ['stɔːri] —
' **Tis** **the** **old** **new** **ravishing** **story** **—**
- 的 这 老的 新的 迷人的 故事 —

这是一个古老而又迷人的新故事——

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [hɪr] [ə'gen] !
The **Spring's** **here** **again** **!**
这 春天 这里 再次 !

春天又来了！

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [gruː] [red]
When **the** **leaves** **grew** **red**
什么时候 这 树叶 生长 红色的

当叶子变红的时候

[ænd; ənd] [ded] ,
And **dead** **,**
和 死的 ,

死了，

[wiː; wi] [sed] :
We **said** **:**
我们 说 :

我们说：

" [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fer]
" **See** **how** **much** **more** **fair**
" 看 如何 很多 更多的 公平的

看看这公平多了

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
Than **the** **green** **leaves** **shimmering**
比 这 绿色的 树叶 闪闪发光

比绿叶闪闪发光

[ɑːr; ər][ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][tɪnts][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ！ " -
Are the mists and the tints of decay ! " 122
是 这 薄雾 和 这 色调 的 衰变 ！ " -

那是迷雾和腐朽的色彩！"122

[ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] ['driːmiŋ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər] ,
In the dainty dreamings that lighted the gray November ,
在 这 纤巧 梦境 那 照明 这 灰色的 十一月 ,

在点亮十一月灰蒙蒙的夜色中，那些精致的梦境里，

[dɪd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [nɑːt] [rɪ'membər]
Did our hearts not remember
做过 我们的 心 不是 记住

我们的心难道不记得了吗?

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] — [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ðæt] [sɪŋ] ?
The green woods — and linnets that sing ?
这 绿色的 树林 — 和 红雀 那 唱歌 ?

绿树成荫，还有鸣叫的红雀?

[ɑː] , [wiː; wi] [nuː] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]
Ah , we knew Spring was lost , and pretended
啊 , 我们 知道 春天 曾是 丢失的 , 和 假装

啊，我们早就知道春天已经逝去，却假装.....

- [twʌz] ['ɔːtəm] [wiː; wi] [lʌvd] .
' Twas Autumn we loved .
- 那是 秋天 我们 喜爱 .

我们热爱秋天。

[laɪz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ;
Lies are ended ;
谎言 是 结束 ;

谎言到此为止;

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ！ -
Thank God for the Spring ! 123
感谢 上帝 为了 这 春天 ！ -

感谢上帝赐予春天！123

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

[huː] [kɔːlz][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] [drɪr] ?
Who calls the Autumn season drear ?
WHO 呼叫 这 秋天 季节 凄凉 ?

谁会觉得秋季沉闷乏味?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðæt][wiː; wi][met] ,
It was in Autumn that we met ,
它 曾是 在 秋天 那 我们 遇见 ,

我们是在秋天相遇的。

[wen] ['ʌndər] [fʊt] [ded] [liːvz] [leɪ] [wet]
When under foot dead leaves lay wet
什么时候 在下面 脚 死的 树叶 躺 湿的

脚下是湿漉漉的枯叶。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['lʌndən] ['gaːdnz] , [dɪr] .
In the black London gardens , dear .
在 这 黑色的 伦敦 花园 , 亲爱的 .

亲爱的，在伦敦的黑色花园里。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] ['evriwer] ,
The fog was yellow everywhere ,
这 多雾路段 曾是 黄色的 到处 ,

到处都是黄色的雾气。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪk] [ɪn] ['fɪnzbərɪ] [skwer] ,
And very thick in Finsbury Square ,
和 非常 厚的 在 芬斯伯里 正方形 ,

在芬斯伯里广场一带，人口密度非常高。

[wer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] .
Where in those days we used to meet .
在哪里 在 那些 天 我们 用过的 到 见面 .

那时候我们常在哪儿见面。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] ['vaiəlits] [swiːt]
I used to buy you violets sweet
我 用过的 到 买 你 紫罗兰 甜的

我以前常给你买甜紫罗兰。

[frʌm; frəm] ['flaʊər] - ['gɝːlz] [daʊn] [baɪ] ['mʊrˌgeɪt] [striːt] .
From flower - girls down by Moorgate Street .
从 花 - 女孩们 向下 经过 穆尔盖特 街道 .

从穆尔盖特街的卖花女开始。

- [twʌz] ['ɔːtəm] [ðen] — [kæn; kən] [wiː; wi] [fər'get] ? —
' Twas Autumn then — can we forget ? —
- 那是 秋天 然后 — 能 我们 忘记 ? —

那时正是秋天——我们怎能忘记?

[wen] [fɜːrst] [wiː; wi] [met] .
When first we met .
什么时候 第一的 我们 遇见 .

我们初次见面的时候。

[huː] [sez] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [fer] ?
Who says that Spring is dear and fair ?
WHO 说道 那 春天 是 亲爱的 和 公平的 ?

谁说春天美好又宜人?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːrt] ,
It is in Spring - time that we part ,
它 是 在 春天 - 时间 那 我们 部分 ,

我们在春天分别，

[ænd; ənd] ['wɪri] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['wɪri] [hɑːrt]
And weary heart from weary heart
和 厌倦 心 从 厌倦 心

疲惫的心来自疲惫的心

[tɜːrnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [per] .
Turns , as the birds begin to pair .
转弯 , 作为 这 鸟类 开始 到 一对 .

鸟儿开始配对，场面变得混乱。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [doʊm] ,
The sun shines on the golden dome ,
这 太阳 闪耀 在 这 金的 穹顶 ,

阳光照耀着金色的圆顶，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪn] ['bæskəts] [kʌm] , -
The primroses in baskets come , 124
这 报春花 在 篮子 来 , -

篮子里的报春花来了，124

[wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [ɪn] [ʃiːvz] , [tuː; tə] [tʃɪr]
With daffodils in sheaves , to cheer
和 水仙花 在 捆 , 到 欢呼

用成捆的水仙花来欢呼

[ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɪr] .
The town with dreams of the crownèd year .
这 镇 和 梦境 的 这 - 年 .

怀揣着加冕之年梦想的小镇。

[wɪə(r)] [bəuθ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪr] :
We're both polite and insincere :
是 两个都 有礼貌的 和 虚伪的 :

我们俩都很有礼貌，但都不真诚：

[ðoʊ] ['niːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] — [æt; ət] [hɑːrt] —
Though neither says it , yet — at heart —
尽管 两者都不 说道 它 , 然而 — 在 心 —

虽然两人都没有明说，但——在内心深处——

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][pɑːrt] . -
We mean to part . 125
我们 意思是 到 部分 . -

我们打算在第125部分

[dʒuːn] .
JUNE .
六月 .

六月。

[oʊ] , [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Oh , I'm weary of the town ,
哦 , 我是 厌倦 的 这 镇 ,

哦，我厌倦了这座小镇。

[wer] ['laɪfs] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] ['haʊzɪz] [fraʊn] ,
Where life's too hard for smiling — and the dreary houses frown ,
在哪里 生活的 也 难的 为了 微笑 — 和 这 凄凉 房屋 皱眉 ,

在生活艰难到无法微笑的地方——阴沉的房子也愁容满面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sʌn] [siːmz] ['kruːəl][ɪn][ɪts]['glɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːts]
And the very sun seems cruel in its glory , as it beats
和 这 非常 太阳 似乎 残忍的 在 它是 荣耀 , 作为 它 节拍

而太阳在它的荣光中似乎也显得残酷，它炙烤着大地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dʌsti] [ruːfs] — [ðə; ði] ['drɪri] [skwer] [ænd; ənd] [striːts] ;
Upon the miles of dusty roofs — the dreary squares and streets ;
之上 这 英里 的 尘土飞扬 屋顶 — 这 凄凉 正方形 和 街道 ;

在绵延数英里的尘土飞扬的屋顶上——阴沉沉的广场和街道；

[ðɪs] [sʌn] [ðæt] [gɪldz][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] — [ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ænd; ənd][doʊm] ,
This sun that gilds the great St . Paul's — the golden cross and dome ,
这 太阳 那 镀金 这 伟大的 英石 . 保罗的 — 这 金的 叉 和 穹顶 ,

这轮太阳照耀着宏伟的圣保罗大教堂——金色的十字架和圆顶，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][hoʊm] ?
Is this the same that shines upon our little church at home ?
是 这 这 相同的 那 闪耀 之上 我们的 小的 教会 在 家 ?

这是否也照耀着我们家乡的小教堂?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [greɪ] ,
Our little church is gray ,
我们的 小的 教会 是 灰色的 ,

我们的小教堂是灰色的，

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪlz] [əˈweɪ] ,

It	stands	upon	a	hill	-	side	—	you	can	see	it	miles	away	,
它	站立	之上	一个	爬坡道	-	边	—	你	能	看	它	英里	离开	,

它矗立在山坡上——几英里外都能看到它，

[ðə; ði] [rʊks] [seɪl] [raʊnd] [ɪts] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] .

The	rooks	sail	round	its	tower	,	and	the	plovers	from	the	moor	.
这	车	帆	圆形的	它是	塔	,	和	这	鸻	从	这	泊	.

乌鸦在它的塔楼周围盘旋，鸻鸟从荒原上飞来。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [ɑːrtʃt] [ˈfreɪmɪŋ] [dɔːr] ,

I	used	to	see	the	daisies	through	the	low	-	arched	framing	door	,
我	用过的	到	看	这	雏菊	通过	这	低的	-	拱形	框架	门	,

我以前常常透过低矮的拱形门看到雏菊，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːnz] [ˈsʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [əˈbleɪz] , —

When	all	the	wood	and	meadow	with	June's	sunshine	were	ablaze	,	—
什么时候	全部	这	木头	和	草地	和	六月的	阳光	是	燃烧	,	—

当六月的阳光照耀着所有的树林和草地，仿佛燃烧起来的时候——

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] ['naʊədeɪz] . -

Then	the	sun	had	ways	of	shining	that	it	hasn't	nowadays	.	126
然后	这	太阳	有	方式	的	灼灼	那	它	还没有	如今	.	-

那时太阳的照射方式与现在截然不同。126

[ðer; ðər][ɑːr; ər][elm] [triːz] [ɔːl] [əˈraʊnd]

There	are	elm	trees	all	around
那里	是	榆树	树木	全部	大约

周围都是榆树

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [ɪn] ['sʌmər] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['mjuːzɪk] - [saʊnd] ,

Where	the	birds	and	bees	in	summer	make	a	murmuring	music	-	sound	,
在哪里	这	鸟类	和	蜜蜂	在	夏天	制作	一个	淙淙	音乐	-	声音	,

夏日里，鸟儿和蜜蜂发出低语般的音乐声，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑːstʃəz] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['belz] [saʊnd] [əˈfɑːr] ,

And	on	the	quiet	pastures	the	sheep	-	bells	sound	afar	,
和	在	这	安静的	牧场	这	羊	-	铃铛	声音	远方	,

寂静的牧场上，远处传来羊铃声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] — [wer] [ðə; ði] [red] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ;

And	you	hear	the	low	of	cattle	—	where	the	red	farm	buildings	are	;
和	你	听到	这	低的	的	牛	—	在哪里	这	红色的	农场	建筑物	是	;

你还能听到牛的低吼声——就在红色农场建筑所在的位置；

[oʊ] ! [ɑːn] [ðæt] [græs] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [oʊld] [swiːt] [tuːn] ,

Oh	!	on	that	grass	to	rest	my	head	and	hear	that	old	sweet	tune	,
哦	！	在	那	草	到	休息	我的	头	和	听到	那	老的	甜的	调	,

哦！躺在那片草地上，枕着头，听着那首甜美的老歌，

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði]['kruːəl] ['sɪti] — [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [bluː] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] !

And	forget	the	cruel	city	—	on	this	first	blue	day	of	June	!
和	忘记	这	残忍的	城市	—	在	这	第一的	蓝色的	天	的	六月	!

忘却这座残酷的城市吧——在这个六月的第一个蓝色日子里!

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [haɪ] — [aɪ] [noʊ] ;

The	grass	is	high	—	I	know	;
这	草	是	高的	—	我	知道	;

草长得很高——我知道；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] ;

And	the	wind	across	the	meadow	is	the	same	that	used	to	blow	;
和	这	风	穿过	这	草地	是	这	相同的	那	用过的	到	吹	;

吹过草地的风和以前一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [steps] [tɜːrnd] ['ðɪðər] , [ɑːn] [ðɪs] ['goʊldən][fɜːrst][dʒuːn] [deɪ] —

But	if	my	steps	turned	thither	,	on	this	golden	first	June	day	—
但	如果	我的	步骤	转向	那里	,	在	这	金的	第一的	六月	天	—

但如果我在这金色的六月一日，朝着那个方向走去——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] [ded] — [huːm] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

It	would	only	be	to	count	my	dead	—	whom	God	has	taken	away	.
它	会	仅有的	是	到	数数	我的	死的	—	谁	上帝	有	已采取	离开	.

那只是为了清点我死去的人——那些被上帝带走的人。

[ðæt] ['greɪvjɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [groʊ] — [nɑːt] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [ber]

That	graveyard	where	the	daisies	grow	—	not	yet	my	heart	can	bear
那	墓地	在哪里	这	雏菊	生长	—	不是	然而	我的	心	能	熊

那片雏菊盛开的墓地——我的心还无法承受

[tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] —

To	pass	that	way	—
到	经过	那	方式	—

走那条路——

[bʌt; bət][oʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][hænd] [leɪ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ! -

but	oh	,	some	day	,	some	kind	hand	lay	me	there	!	127
但	哦	,	一些	天	,	一些	种类	手	躺	我	那里	!	-

但是，总有一天，会有人伸出援手，让我躺在那里！127

[dʒʊ'laɪ] .

JULY	.
七月	.

七月。

[ðə; ði] [naɪt] ['hɑːrdli] ['kʌvərz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	night	hardly	covers	the	face	of	the	sky	,
这	夜晚	几乎	封面	这	脸	的	这	天空	,

夜幕几乎遮蔽不了天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [drɔːn]

But	the	darkness	is	drawn
但	这	黑暗	是	绘制

但黑暗笼罩着一切。

[laɪk] [ə; eɪ][veɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðiːz] [naɪts] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Like	a	veil	o'er	the	heaven	these	nights	in	July	,
喜欢	一个	面纱	超过	这	天堂	这些	夜晚	在	七月	,

七月的夜晚，宛如一层薄纱笼罩着天空。

[ə; eɪ][veɪl] [rent] [æt; ət] [dɑːn] ,

A	veil	rent	at	dawn	,
一个	面纱	租	在	黎明	,

黎明时分，面纱被撕开。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['treməz][ðə; ði]['pɑːplər] [liːvz] ['kwɪvər] ,

When	with	exquisite	tremors	the	poplar	leaves	quiver	,
什么时候	和	精美的	震颤	这	白杨	树叶	颤动	,

当白杨树叶微微颤动时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] [weiks] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['rɪvər] ,

And	a	breeze	like	a	kiss	wakes	the	slumbering	river	,
和	一个	微风	喜欢	一个	吻	醒来	这	沉睡	河	,

一阵微风如同亲吻般唤醒了沉睡的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kiːnər] [grəuz] — ['klɪrər] [grəuz] ,

And	the	light	in	the	east	keener	grows	—	clearer	grows	,
和	这	光	在	这	东方	更敏锐	生长	—	更清晰	生长	,

东方的光线越来越明亮，越来越清晰。

[tɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tɜːrn][frʌm; frəm] [pɜːrl] ['ɪntuː][roʊz] ,

Till	the	edge	of	the	clouds	turn	from	pearl	into	rose	,
直到	这	边缘	的	这	云	转动	从	珍珠	进入	玫瑰	,

直到云朵边缘由珍珠色变为玫瑰色，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['hɪlz] ['ʃoʊldər] — [ðə; ði] [naɪt] ['hoʊlli] [pæst] —

And	o'er	the	hill's	shoulder	—	the	night	wholly	past	—
和	超过	这	丘陵	肩膀	—	这	夜晚	完全	过去的	—

翻过山坡——夜色已然完全消逝——

[ðə; ði][sʌn] [piːps] [æt; ət][læst] !

The	sun	peeps	at	last	!
这	太阳	人群	在	最后的	!

太阳终于露脸了！

[kʌm] [aʊt] !

Come	out	!
来	出去	!

出来！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ðæt] [θrilz] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

there's	a	freshness	that	thrills	like	a	song	,
有	一个	新鲜	那	刺激	喜欢	一个	歌曲	,

有一种清新感，如同歌声般令人心旷神怡。

[ðæt] [suːðz] [laɪk][ə; eɪ] [sliːp] ;

That	soothes	like	a	sleep	;
那	舒缓	喜欢	一个	睡觉	;

那感觉就像睡着了一样舒服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][er] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] ,

And	the	scent	of	wild	thyme	on	the	air	borne	along	,
和	这	香味	的	荒野	百里香	在	这	空气	出生	沿着	,

空气中飘来野生百里香的香气，

[wer] [ðə; ði] [daʊnz] [sloʊp] [ʌp] [stiːp] .

Where	the	downs	slope	up	steep	.
在哪里	这	下坡	坡	向上	陡	.

地势陡峭的地方。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

There's	such	dew	on	the	earth	and	such	lights	in	the	heaven	,
有	这样的	露	在	这	地球	和	这样的	灯	在	这	天堂	,

地上有露水，天上有光辉。

[lɔːst] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] , [oʊld] ['sɔrəuz] [fə'givn] , -

Lost	joys	are	forgotten	,	old	sorrows	forgiven	,	128
丢失的	喜悦	是	被遗忘的	,	老的	悲伤	已原谅	,	-

逝去的快乐已被遗忘，过去的悲伤已被原谅，128

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [lʊks] [nuː] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [siːm] [nuː] - [bɔːrn] ,

And	the	old	earth	looks	new	—	and	our	hearts	seem	new	-	born	,
和	这	老的	地球	看起来	新的	—	和	我们的	心	似乎	新的	-	出生	,

古老的地球焕然一新——我们的心也仿佛获得了新生。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] - [kloʊðz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn] —

And	stripped	of	the	cere	-	clothes	which	long	they	have	worn	—
和	脱衣舞	的	这	蜡	-	衣服	哪个	长的	他们	有	磨损	—

他们被剥去了长久以来穿着的蜡衣——

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [breɪv] ['pɜːrpəs] [ə'weɪkən] [ə'nuː]

And	hope	and	brave	purpose	awaken	anew
和	希望	和	勇敢的	目的	觉醒	重新

希望和勇敢的使命感再次觉醒。

- [mɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [duː] . -
' **Mid** **the** **sunshine** **and** **dew** **.** **129**
- 中 这 阳光 和 露 . -

阳光与露水交相辉映。129

[noʊ'vembər] .
NOVEMBER **.**
十一月 .

十一月。

[loʊ] [laɪnz][ʌv; əv] ['ledn] [klaʊdz] [swiːp] [baɪ]
Low **lines** **of** **leaden** **clouds** **sweep** **by**
低的 线条 的 铅灰色 云 扫 经过

低垂的铅灰色云层掠过

[ə'krɔːs] [ðə; ði][goʊld][sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] ,
Across **the** **gold** **sun** **and** **blue** **sky** **,**
穿过 这 金子 太阳 和 蓝色的 天空 ,

金色的阳光和蔚蓝的天空下，

[wɪtʃ] [stɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'tɜːrnəli] .
Which **still** **are** **there** **eternally** **.**
哪个 仍然 是 那里 永恒 .

它们将永远存在。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['gɑːrdn] - [bed]
Above **the** **sodden** **garden** **-** **bed**
多于 这 烂 花园 - 床

在湿透的花坛上方

[druːp] ['empti] ['flaʊər] - [stɔːks] , [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
Droop **empty** **flower** **-** **stalks** **,** **dry** **and** **dead** **,**
下垂 空的 花 - 茎 , 干燥 和 死的 ,

干枯、枯死的空花茎，

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] ['lɪli] [bent] [ɪts] [hed]
Where **the** **tall** **lily** **bent** **its** **head**
在哪里 这 高的 百合 弯曲 它是 头

高大的百合花低下头的地方

['oʊvər] [kɑː'neɪʃənz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Over **carnations** **white** **and** **red** **.**
超过 康乃馨 白色的 和 红色的 .

在白色和红色的康乃馨之上。

[ðə; ði] ['liːfləs] ['pɑːplər] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
The **leafless** **poplars** **,** **straight** **and** **tall** **,**
这 无叶 白杨树 , 直的 和 高的 ,

光秃秃的白杨树，笔直高大，

[stænd][baɪ][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
Stand **by** **the** **gray** **-** **green** **garden** **wall** **,**
站立 经过 这 灰色的 - 绿色的 花园 墙 ,

站在灰绿色的花园围墙边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rer] [fruːt] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] .
From **which** **such** **rare** **fruit** **used** **to** **fall** **.**
从 哪个 这样的 稀有的 水果 用过的 到 落下 .

这种珍稀水果以前就是从这里掉落的。

[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [wer] [ʌv; əv][oʊld]
In **the** **verandah** **,** **where** **of** **old**
在 这 阳台 , 在哪里 的 老的

在走廊里，昔日的

[swiːt] ['ɔːgəst] [spent] [ðə; ði]['roʊziz] - [goʊld] ,
Sweet **August** **spent** **the** **roses** **'** **gold** **,**
甜的 八月 花费 这 玫瑰 - 金子 ,

甜蜜的八月消逝了玫瑰的金色，

[raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪl] [piləs] , ['ʃivəriŋ] , [foʊld]
Round **the** **chill** **pillars** **,** **shivering** **,** **fold**
圆形的 这 寒意 柱子 , 瑟瑟发抖 , 折叠

围绕着冰冷的柱子，瑟瑟发抖，折叠

['gɑːləndz] [ʌv; əv][roʊz] - [θɔːrnz] , [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
Garlands **of** **rose** **-** **thorns** **,** **sharp** **with** **cold** **.**
花环 的 玫瑰 - 荆棘 , 锋利的 和 寒冷的 .

玫瑰刺编织成的花环，带着刺骨的寒意。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [baɪ]['koʊzi]['faɪərsaɪd] , [mjuːz]
And **we** **,** **by** **cosy** **fireside** **,** **muse**
和 我们 , 经过 舒适 炉边 , 沉思

我们，在温暖的炉火旁，沉思

[ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [grænt] , [wʌt] [rɪ'fjuːz] ; -
On **what** **the** **Fates** **grant** **,** **what** **refuse** **;** **130**
在 什么 这 命运 授予 , 什么 拒绝 ; -

命运所赐予的，以及所拒绝的；130

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [weɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][juːz] .
And **what** **we** **waste** **and** **what** **we** **use** **.**
和 什么 我们 浪费 和 什么 我们 使用 .

我们浪费了什么，又利用了什么。

['sʌmər] [rɪ'tɜːrn] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪn]
Summer **returns** **—** **despite** **the** **rain**
夏天 返回 — 尽管 这 雨

尽管下雨，夏天还是回来了。

[ðæt] [wiːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
That **weeps** **against** **the** **window** **-** **pane** **.**
那 哭泣 反对 这 窗户 - 窗格 .

那泪水撞击着窗玻璃。

['huːd] [wiːp] — - [mɪd] [feɪm] [ænd; ənd]['goʊldən][geɪn] —
Who'd **weep** **—** **'** **mid** **fame** **and** **golden** **gain** **—**
谁会 哭泣 — - 中 名声 和 金的 获得 —

谁会在名利双收之际落泪?

[fɔːr; fər] [juːθ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ? -
For **youth** **,** **that** **does** **not** **come** **again** **?** **131**
为了 青年 , 那 做 不是 来 再次 ? -

对于年轻人来说，这样的机会不会再有了。131

['rɑːtʃɪstər] ['kæs(ə)l] .
ROCHESTER **CASTLE** **.**
罗切斯特 城堡 .

罗切斯特城堡。

[bluː] [skaɪ] , [greɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [waɪt] [klaʊd] ;
Blue **sky** **,** **gray** **arches** **,** **and** **white** **,** **white** **cloud** **;**
蓝色的 天空 , 灰色的 拱门 , 和 白色的 , 白色的 云 ;

蓝天，灰拱，白云；

[greɪ] [aɪz] , [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] , [waɪt] [kraʊd]
Gray **eyes** **,** **white** **hands** **,** **and** **a** **free** **,** **white** **crowd**
灰色的 眼睛 , 白色的 双手 , 和 一个 自由的 , 白色的 人群

灰色的眼睛，白色的手，以及一群自由的白人。

[ʌv; əv] ['wi:lɪŋ] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] —

Of	wheeling	,	whirling	,	fluttering	things	—
的	惠灵	,	旋转	,	飘动	事物	—

旋转、翻腾、飘动的事物——

[pɪŋk] [fi:t] , [braɪt] ['fɛðɜ-z] , [ænd; ənd] [waɪd] , [wɔ:rm] [wɪŋz] .

Pink	feet	,	bright	feathers	,	and	wide	,	warm	wings	.
粉色的	脚	,	明亮的	羽毛	,	和	宽的	,	温暖的	翅膀	.

粉红色的脚掌，鲜艳的羽毛，以及宽大温暖的翅膀。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr]

Thousands	of	pigeons	all	the	year
数千	的	鸽子	全部	这	年

全年都有成千上万只鸽子

[flai] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [hɪr] .

Fly	in	and	out	of	the	arches	here	.
飞	在	和	出去	的	这	拱门	这里	.

从这里的拱门进出。

[wʌt] ['prɪzənd] [hændz] [hæv; həv] [tɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn]

What	prisoned	hands	have	torn	at	the	stone
什么	被监禁	双手	有	撕裂	在	这	石头

囚禁之手撕扯着石头

[wer] [jʊr; jər] [sɔ:ft] [hænd] [laɪz] — [oʊ] [maɪ] [hɑ:rt] ! — [ə'loʊn] ?

Where	your	soft	hand	lies	—	oh	my	heart	!	—	alone	?
在哪里	你的	柔软的	手	谎言	—	哦	我的	心	!	—	独自的	?

你那温柔的手放在哪里——哦，我的心啊！——只有你一个人吗?

[wʌt] ['prɪzənd] [aɪz] [hæv; həv] [groʊn] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz]

What	prisoned	eyes	have	grown	blind	with	tears
什么	被监禁	眼睛	有	生长	瞎的	和	眼泪

囚禁的双眼，早已被泪水蒙蔽。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [si:] ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] —

To	see	what	we	see	after	all	these	years	—
到	看	什么	我们	看	后	全部	这些	年	—

这么多年过去了，我们看到了什么——

[ðə; ði] [fri:] , [brɔ:d] ['rɪvər] [goʊ] ['smu:ðli] [baɪ]

The	free	,	broad	river	go	smoothly	by
这	自由的	,	广阔	河	去	顺利	经过

自由宽阔的河流缓缓流过

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fri:] , [blaɪð] [bɜ:rdz] - [ni:θ] [ðə; ði] [fri:] , [blu:] [skaɪ] ?

And	the	free	,	blithe	birds	'	neath	the	free	,	blue	sky	?
和	这	自由的	,	快乐的	鸟类	-	下方	这	自由的	,	蓝色的	天空	?

还有那些在自由蓝天下自由自在、欢快飞翔的鸟儿呢?

[ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] [taɪm] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [jʊr; jər] [wɪl] !

And	now	—	O	Time	,	how	you	work	your	will	!
和	现在	—	哦	时间	,	如何	你	工作	你的	将要	!

现在——哦，时间啊，你如何展现你的意志!

— [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

—	The	pitiless	walls	are	standing	still	,
—	这	无情	墙壁	是	常设	仍然	,

——无情的城墙依然屹立不倒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['flaʊərz] ['blɑ:səm] [ɑ:n] ['evri] [ledʒ] ,

But	the	wall	-	flowers	blossom	on	every	ledge	,
但	这	墙	-	花朵	开花	在	每一个	壁架	,

但是，那些不起眼的小花却在每个角落里盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][roʊz] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [wɔːlz] - [ʃɪr] [edʒ] ,

And	the	wild	rose	garlands	the	walls	'	sheer	edge	,
和	这	荒野	玫瑰	花环	这	墙壁	-	透明	边缘	,

野玫瑰花环点缀着墙壁的陡峭边缘，

[ænd; ənd] [wer] [wʌns][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hɑːrt] [biːt] [loʊ] ,

And	where	once	the	imprisoned	heart	beat	low	,
和	在哪里	一次	这	被监禁	心	打	低的	,

而曾经被囚禁的心脏，如今却跳动得如此缓慢。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪdʒɪns] [flai][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ! -

The	beautiful	pigeons	fly	to	and	fro	!	132
这	美丽的	鸽子	飞	到	和	弗	!	-

美丽的鸽子们来回飞翔！132

[ɪn][ðə; ði][sæd] , [stɜːrn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðeɪ] [bɪld] [ænd; ənd] [per] ,

In	the	sad	,	stern	arches	they	build	and	pair	,
在	这	伤心	,	船尾	拱门	他们	建造	和	一对	,

在他们建造和配对的悲伤而严峻的拱门中，

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [driːmz] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] ,

As	happy	as	dreams	and	as	free	as	air	,
作为	快乐的	作为	梦境	和	作为	自由的	作为	空气	,

像梦一样快乐，像空气一样自由

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ] [peɪn]

And	sorrow	and	longing	and	life	-	long	pain
和	悲哀	和	渴望	和	生活	-	长的	疼痛

还有悲伤、思念和终生的痛苦

[mæn] [brɪŋz] [nɑːt]['ɪntuː] [ðiːz] [wɔːlz] [ə'gen] ;

Man	brings	not	into	these	walls	again	;
男人	带来	不是	进入	这些	墙壁	再次	;

人不得再将任何东西带入这墙之内；

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ][maɪ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] —

And	yet	—	O	my	love	,	with	the	face	of	flowers	—
和	然而	—	哦	我的	爱	,	和	这	脸	的	花朵	—

然而——哦，我的爱人，你拥有花朵般的面容——

[wʌt] [duː][wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊərz] ? -

What	do	we	bring	in	these	hearts	of	ours	?	133
什么	做	我们	带来	在	这些	心	的	我们的	?	-

我们心中究竟装着什么？133

- [tʃɜːrtʃ] .

RUCKINGE	CHURCH	.
-	教会	.

拉金格教堂。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [haʊ] ['drɪri] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ,

"	And	we	said	how	dreary	and	desolate	and	forlorn	the	church	was	,
"	和	我们	说	如何	凄凉	和	荒凉	和	绝望	这	教会	曾是	,

我们说教堂多么阴森、荒凉、凄凉，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] ['eni] ['mjuːzɪk][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] - ['iːtn]

and	how	long	it	was	since	any	music	but	that	of	the	moth	-	eaten
和	如何	长的	它	曾是	自从	任何	音乐	但	那	的	这	蛾	-	吃

[hɑːr'moʊniəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [mɪkst] ['kwaɪər][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] .

harmonium	and	the	heartless	mixed	choir	had	sounded	there	.
手风琴	和	这	狠心	混合	唱诗班	有	听起来	那里	.

除了破旧的风琴和冷酷无情的混声合唱团之外，那里已经多久没有响起其他音乐了？

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] : - [pʊr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] !

And	we	said	:	'	Poor	old	church	!
和	我们	说	:	-	贫穷的	老的	教会	!

我们说："可怜的老教堂！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [hɪr] ['eni] [truː] ['mjuːzɪk] ['eni] [mɔːr] - .

it	will	never	hear	any	true	music	any	more	'	.
它	将要	绝不	听到	任何	真的	音乐	任何	更多的	-	.

它将再也听不到真正的音乐了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Then	she	turned	to	us	from	the	door	of	the	Lady	Chapel	,	which	was
然后	她	转向	到	我们	从	这	门	的	这	女士	教堂	,	哪个	曾是

['plæstərd] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] ,

plastered	and	whitewashed	,
粉刷过的	和	粉刷过的	,

然后她从圣母小教堂的门口转过身来看着我们，那扇门粉刷过，呈白色。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['ælmənæk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	had	a	stove	and	the	Evangelical	Almanac	in	it	,	and	her
和	有	一个	火炉	和	这	福音	年鉴	在	它	,	和	她

[aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

eyes	were	full	of	tears	.
眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她的炉子里放着一本《福音派年鉴》，她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] - ['ɑːveɪ][mə'riːə] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [guː'noʊz] ['mjuːzɪk] ,

And	,	standing	there	,	she	sang	'	Ave	Maria	'	—	it	was	Gounod's	music	,
和	,	常设	那里	,	她	唱	-	大道	玛丽亚	-	—	它	曾是	古诺的	音乐	,

她站在那里，唱起了《圣母颂》——那是古诺的音乐。

[aɪ] [θɪŋk] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] .

I	think	—	with	her	voice	and	her	face	like	an	angel's	.
我	思考	—	和	她	嗓音	和	她	脸	喜欢	一个	天使的	.

我觉得——她的声音和脸庞都像天使一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ]

And	while	she	sang	a	stranger	came	to	the	church	door	and	stood	listening
和	尽管	她	唱	一个	陌生人	来了	到	这	教会	门	和	站立	聆听

,

,

,

她唱歌的时候，一个陌生人走到教堂门口，站在那里聆听。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] .

but	he	did	not	see	us	.
但	他	做过	不是	看	我们	.

但他没看见我们。

['oʊnli][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

Only	we	saw	that	he	loved	her	singing	.
仅有的	我们	锯	那	他	喜爱	她	歌唱	.

只有我们看出他喜欢她唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [suːn]

And	he	went	away	as	soon	as	the	hymn	was	ended	,	we	also	soon
和	他	去	离开	作为	很快	作为	这	圣歌	曾是	结束	,	我们	还	很快

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

赞美诗结束后，他就离开了，我们也很快跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][left] ['loʊnli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

and	the	church	was	left	lonely	as	before	.	"	—	Extract	from
和	这	教会	曾是	左边	孤独	作为	前	.	"	—	提炼	从

['aʊər; ɑːr]['daɪəri] .

our	Diary	.
我们的	日记	.

教堂依然像以前一样孤零零的。——摘自我们的日记。

[ðə; ði][boʊt] [krept] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz]

The	boat	crept	slowly	through	the	water	-	weeds
这	船	悄悄地爬	缓慢地	通过	这	水	-	杂草

小船缓缓穿过水草丛。

[ðæt] ['griːnli] ['kʌvər][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] ,

That	greenly	cover	all	the	waterways	,
那	绿意盎然	覆盖	全部	这	水道	,

绿色的植被覆盖了所有的水道，

[bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] [wer] [ræŋks][ʌv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd] [riːdz]

Between	high	banks	where	ranks	of	sedge	and	reeds
之间	高的	银行	在哪里	排名	的	苏	和	芦苇

高高的河岸之间，长满了莎草和芦苇

[saɪ] [wʌn][sæd]['siːkrət][ɔːl][ðer; ðər]['kwaɪət] [deɪz] ,

Sigh	one	sad	secret	all	their	quiet	days	,
叹	一	伤心	秘密	全部	他们的	安静的	天	,

唉，在他们平静的日子里，藏着一个悲伤的秘密。

[θruː] ['graːsiz] , ['wɔːtər] - [mɪnt][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [griːn]

Through	grasses	,	water	-	mint	and	rushes	green
通过	草	,	水	-	薄荷	和	冲刺	绿色的

穿过青草、水薄荷和绿色的灯芯草

[ænd; ənd][flægz][ænd; ənd][streɪndʒ] [wet] ['blɔsəmz] , ['oʊnli] [siːn]

And	flags	and	strange	wet	blossoms	,	only	seen
和	旗帜	和	奇怪的	湿的	花朵	,	仅有的	已见

还有旗帜和奇异的湿花，只见于此

[wer] [mæn][soʊ]['seldəm] [kʌmz] , [soʊ] ['briːfli] [steɪz] . -

Where	man	so	seldom	comes	,	so	briefly	stays	.	134
在哪里	男人	所以	很少	来	,	所以	简要地	停留	.	-

人迹罕至之处，人迹也寥寥无几。134

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ðə; ði] [ʃiːp] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] ,

From	the	high	bank	the	sheep	looked	calmly	down	,
从	这	高的	银行	这	羊	看起来	平静地	向下	,

羊群从高高的河岸上平静地向下望去。

['ʌn'skeəd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][boʊt][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ][baɪ] ;

Unscared	to	see	my	boat	and	me	go	by	;
无所畏惧	到	看	我的	船	和	我	去	经过	;

毫不畏惧地看着我和我的船驶过；

[ðə; ði][elm] [triːz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [dres] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn]

The	elm	trees	showed	their	dress	of	golden	brown
这	榆树	树木	显示	他们的	裙子	的	金的	棕色的

榆树披上了金棕色的外衣

[tuː; tə]['waɪndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪs'roʊb][ðem; ðəm]['prez(ə)ntli] ;

To	winds	that	should	disrobe	them	presently	;
到	风	那	应该	脱衣	他们	目前	;

让风立刻将他们剥去衣衫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ['sʌnset] [fleɪmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][woʊld] ,

And	a	marsh	sunset	flamed	across	the	wold	,
和	一个	沼泽	日落	火焰	穿过	这	沃尔德	,

沼泽地的夕阳如火焰般划过大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [kɔːt] [ðə; ði] ['lævɪʃt] [goʊld] ,

And	the	still	water	caught	the	lavished	gold	,
和	这	仍然	水	捕捉	这	慷慨的	金子	,

平静的水面映照着倾泻而下的黄金。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	primrose	and	the	purple	of	the	sky	.
这	报春花	和	这	紫色的	的	这	天空	.

报春花和紫色的天空。

[ðə; ði][boʊt] [prest] ['evər] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [sedʒ]

The	boat	pressed	ever	through	the	weeds	and	sedge
这	船	按下	曾经	通过	这	杂草	和	莎

小船艰难地穿过杂草和莎草丛。

[wɪtʃ] , ['rʌslɪŋ] , [klʌŋ] [hɜːr; hər] ['stedfæst] [praʊ] [ə'raʊnd] ;

Which	,	rustling	,	clung	her	steadfast	prow	around	;
哪个	,	沙沙声	,	紧紧抓住	她	坚定不移	船首	大约	;

它沙沙作响，紧紧地贴着她坚韧的船头；

[ðə; ði]['aɪrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

The	iris	nodded	at	the	water's	edge	,
这	鸢尾花	点头	在	这	水的	边缘	,

水边的鸢尾花微微点头，

[bæts][ɪn][ðə; ði][elm] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['goʊstli] [saʊnd] ;

Bats	in	the	elm	trees	made	a	ghostly	sound	;
蝙蝠	在	这	榆树	树木	制成	一个	幽灵般的	声音	;

榆树上的蝙蝠发出一种幽灵般的声音；

[wɪð; wɪθ] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [spræŋ] [tuː; tə] [saɪt]

With	whirring	wings	a	wild	duck	sprang	to	sight
和	嗡嗡声	翅膀	一个	荒野	鸭子	弹簧	到	视线

一只野鸭振翅飞向目标

[ænd; ənd] [fluː] , [blæk] - [wɪŋd] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,

And	flew	,	black	-	winged	,	towards	the	crimson	light	,
和	飞翔	,	黑色的	-	有翅膀的	,	向	这	赤红	光	,

它飞向那道猩红的光芒，黑色的翅膀闪闪发光。

['liːvɪŋ] [maɪ]['sɑːlətuːd][ðə; ði] [mɔːr] [prə'faʊnd] .

Leaving	my	solitude	the	more	profound	.
离开	我的	孤独	这	更多的	深刻的	.

我的孤独感愈发深刻。

[wiː; wi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ][boʊt][ænd; ənd][aɪ] —

We	moved	towards	the	church	,	my	boat	and	I	—
我们	已搬	向	这	教会	,	我的	船	和	我	—

我和我的船一起向教堂驶去——

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ] [edʒ] [stændz][ə'loʊn] ;

The	church	that	at	the	marsh	edge	stands	alone	;
这	教会	那	在	这	沼泽	边缘	站立	独自的	;

孤零零地矗立在沼泽边缘的教堂；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

It	caught	the	reflex	of	the	sunset	sky
它	捕捉	这	反射	的	这	日落	天空

它捕捉到了落日天空的倒影

[ɑːn]['goʊldən] - ['laɪkənd] [ruːf] [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [stoʊn] .

On	golden	-	lichened	roof	and	gray	-	green	stone	.
在	金的	-	地衣	屋顶	和	灰色的	-	绿色的	石头	.

在长满金苔的屋顶和灰绿色的石头上。

[θruː] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd]

Through	snow	and	shower	and	sunshine	it	had	stood
通过	雪	和	淋浴	和	阳光	它	有	站立

它经历了风雪雨日都屹立不倒。

[ɪn][ðə; ði] [θrɔŋd] ['greɪvjɑːrdz] ['ɪnfɪnət] ['sɑːlətuːd] ,

In	the	thronged	graveyard's	infinite	solitude	,
在	这	熙熙攘攘	墓地的	无限	孤独	,

在人潮拥挤的墓园无尽的寂静中，

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['flaʊərd] , [ænd; ənd] [gɔːn] . -

While	many	a	year	had	come	,	and	flowered	,	and	gone	.	135
尽管	许多	一个	年	有	来	,	和	开花的	,	和	已消失	.	-

虽然岁月流逝，繁花似锦，最终又悄然离去。135

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz]

From	the	marsh	-	meadow	to	the	field	of	graves
从	这	沼泽	-	草地	到	这	场地	的	坟墓

从沼泽草地到墓地

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][step] , [ə'krɔːs][ə; eɪ] ['laɪkənd] [wɔːl] .

But	just	a	step	,	across	a	lichened	wall	.
但	只是	一个	步	,	穿过	一个	地衣	墙	.

但只需一步，跨过长满地衣的墙壁。

[θɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hæpi] [ded] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [græs] [weɪvz] ,

Thick	o'er	the	happy	dead	the	marsh	grass	waves	,
厚的	超过	这	快乐的	死的	这	沼泽	草	波浪	,

茂密的沼泽草在快乐的亡灵身上摇曳，

[ænd; ənd] ['klaʊdi] [riθs] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [mɪst] ['gæðər] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

And	cloudy	wreaths	of	marsh	mist	gather	and	fall	,
和	多云	花圈	的	沼泽	薄雾	收集	和	落下	,

沼泽中弥漫着朦胧的雾气，时而聚集，时而飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['sʌnsets] [ʃed] [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd] [red]

And	the	marsh	sunsets	shed	their	gold	and	red
和	这	沼泽	日落	棚	他们的	金子	和	红色的

沼泽的日落褪去了金色和红色。

['oʊvər] [stɪl] ['hɑːrts] [ðæt] [wʌns][ɪn] ['tɔːrment] [fed]

Over	still	hearts	that	once	in	torment	fed
超过	仍然	心	那	一次	在	折磨	美联储

在那些曾经饱受折磨、如今却已平静下来的心灵之上

[æt; ət] ['laɪfs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .

At	Life's	intolerable	festival	.
在	生活的	无法容忍	节日	.

在人生这场难以忍受的盛宴上。

[ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən] [ə'weɪ]

The	plaster	of	the	porch	has	fallen	away
这	石膏	的	这	门廊	有	倒下	离开

门廊的灰泥脱落了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːn] [stoʊnz] , [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raɪ] ,

From	the	lean	stones	,	that	now	are	all	awry	,
从	这	倾斜	石头	,	那	现在	是	全部	错误	,

从那些如今歪斜不堪的瘦弱石头中，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪvi] [spreɪ]

And	through	the	chinks	a	shooting	ivy	spray
和	通过	这	裂缝	一个	射击	常春藤	喷

透过缝隙，一株常春藤蔓蔓生而出。

[kriːps] [ɪn] — [sæd] ['embləm] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] —

Creeps	in	—	sad	emblem	of	fidelity	—
令人毛骨悚然	在	—	伤心	徽	的	忠诚	—

悄悄潜入——忠诚的悲哀象征——

[ænd; ənd] [riːðz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz]

And	wreathes	with	life	the	pillars	and	the	beams
和	花圈	和	生活	这	柱子	和	这	光束

生命环绕着柱子和梁柱

[hjuːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wɪð; wɪθ] , [ɑː] !

Hewn	long	ago	—	with	,	ah	!
凿	长的	前	—	和	,	啊	!

很久以前就凿成——啊!

[wʌt] [feɪθ] [ænd; ənd] [driːmz] ! —

what	faith	and	dreams	!	—
什么	信仰	和	梦境	!	—

多么坚定的信念和梦想!

[baɪ] [men] [huːz] [feɪθ] [ænd; ənd] [driːmz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] .

By	men	whose	faith	and	dreams	have	long	gone	by	.
经过	男人	谁	信仰	和	梦境	有	长的	已消失	经过	.

那些信仰和梦想早已消逝的人们。

[ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] , [ðə; ði] ['hevi] ['rɑːt(ə)n] [dɔːr] ,

The	rusty	key	,	the	heavy	rotten	door	,
这	生锈的	钥匙	,	这	重的	烂	门	,

生锈的钥匙，沉重腐朽的大门，

[ðə; ði] [ded] , [ʌn'hæpi] [er] , [ðə; ði] [piləs] [griːn]

The	dead	,	unhappy	air	,	the	pillars	green
这	死的	,	不开心	空气	,	这	柱子	绿色的

死寂、压抑的空气，绿色的柱子。

[wɪð; wɪθ] [moʊld] [ænd; ənd] [dæmp] , [ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] [flɔːr]

With	mould	and	damp	,	the	desecrated	floor
和	模具	和	潮湿	,	这	亵渎	地面

地板发霉潮湿，一片污秽。

[wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [wer] ['tuːmˌstəʊnz]

With	bricks	and	boards	where	tombstones
和	砖块	和	板	在哪里	墓碑

用砖块和木板砌成的墓碑

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

should	have	been
应该	有	到过

应该是

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wʌns] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌsti] , ['drɪri] [tʃɪl] —

And	were	once	;	all	the	musty	,	dreary	chill	—
和	是	一次	;	全部	这	发霉的	,	凄凉	寒意	—

曾经，那里一片阴冷潮湿——

[ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [stɪl]

They	strike	a	shudder	through	my	being	still
他们	罢工	一个	不寒而栗	通过	我的	存在	仍然

它们让我平静的心颤抖不已。

[wen] ['meməri] [laɪts] [ə'gen] [ðæt] ['laɪtlɪs] [siːn] . -

When	memory	lights	again	that	lightless	scene	.	136
什么时候	记忆	灯	再次	那	无光	场景	.	-

当记忆再次点亮那片漆黑的景象。136

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] [stʊd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [kraɪst]

And	where	the	altar	stood	,	and	where	the	Christ
和	在哪里	这	坛	站立	,	和	在哪里	这	基督

还有祭坛所在的地方，以及基督所在的地方。

[riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðer; ðər] [stʊd]

Reached	out	His	arms	to	all	the	world	,	there	stood
达到	出去	他的	武器	到	全部	这	世界	,	那里	站立

祂向全世界伸出双臂，那里站着

[lɔː] - [teiblz] , [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [sə'faist]

Law	-	tables	,	as	if	love	had	not	sufficed
法律	-	表格	,	作为	如果	爱	有	不是	足够了

律法表，仿佛爱还不够似的

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] [ʌv; əv] [gʊd] !

To	all	the	world	has	ever	known	of	good	!
到	全部	这	世界	有	曾经	已知	的	好的	!

献给世间所有美好的事物!

['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtlɪs] [ʃraɪn] ;

Our	Lady's	chapel	was	a	lightless	shrine	;
我们的	女士的	教堂	曾是	一个	无光	神社	;

圣母小教堂是一座没有光线的圣殿;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][noʊ][dɪ'vaɪn] ,

There	was	no	human	heart	and	no	divine	,
那里	曾是	不	人类	心	和	不	神圣的	,

没有人类的心，也没有神性。

[noʊ]['oʊdər][ʌv; əv] [prer] , [noʊ]['ɔːltər] , [ænd; ənd][noʊ]['ruːd] .

No	odour	of	prayer	,	no	altar	,	and	no	rood	.
不	气味	的	祷告	,	不	坛	,	和	不	rood	.

没有祈祷的气息，没有祭坛，也没有十字架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sent] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

There	was	no	scent	of	incense	in	the	air	,
那里	曾是	不	香味	的	香	在	这	空气	,

空气中没有一丝香火味。

[noʊ] [sens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][pæst] [briːðd] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪl] ,

No	sense	of	all	the	past	breathed	through	the	aisle	,
不	感觉	的	全部	这	过去的	呼吸	通过	这	走道	,

过道里丝毫感受不到过往的一切。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːkɪŋ] [gler]

The	white	glass	windows	turned	to	mocking	glare
这	白色的	玻璃	视窗	转向	到	嘲讽	强光

白色玻璃窗变成了嘲讽的眩光。

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['sʌnˌsɛts] ['greɪʃəs] ['roʊzi][smaɪl] .

The	lovely	sunset's	gracious	rosy	smile	.
这	迷人的	日落	亲切	红润	微笑	.

美丽的日落，带着亲切的玫瑰色微笑。

[ə; eɪ] [vɔːlt] , [ə; eɪ] [tuːm] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [sliːp]

A	vault	,	a	tomb	wherein	was	laid	to	sleep
一个	金库	,	一个	墓	其中	曾是	铺设	到	睡觉

墓穴，安葬逝者的陵墓

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ki:p]
All that a man might give his life to keep
全部 那 一个 男人 可能 给 他的 生活 到 保持

一个人可能为之付出生命的一切

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənts] ['bri:ðɪŋ] [waɪl] !
If only for an instant's breathing while !
如果 仅有的 为了 一个 即时 呼吸 尽管 !

哪怕只有一瞬间的喘息之机!

[koʊld][wɪð; wɪθ][maɪ][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][men] [hu:] [held]
Cold with my rage against the men who held
寒冷的 和 我的 愤怒 反对 这 男人 WHO 握住

我对那些守卫者怒火中烧，冷若冰霜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [tʃi:p] [reɪt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
At such cheap rate the labours of the dead ,
在 这样的 便宜的 速度 这 劳动 的 这 死的 ,

死者的劳动成果以如此低廉的价格出售，

[maɪ] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][sæŋk] , [waɪl] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [sweld]
My heart within me sank , while o'er it swelled
我的 心 之内 我 沉没 , 尽管 超过 它 肿胀

我的心沉了下去，而它之上却又涌动着。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmfətid] ;
A sadness that would not be comforted ;
一个 悲伤 那 会 不是 是 安慰 ;

无法抚慰的悲伤;

[æn; ən] [ɔ:] [keɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [feɪs]
An awe came on me , and I seemed to face
一个 敬畏 来了 在 我 , 和 我 似乎 到 脸

一股敬畏之情涌上心头，我仿佛面对着.....

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [pleɪs] ,
The invisible spirit of the dreary place ,
这 无形的 精神 的 这 凄凉 地方 ,

那阴森之地无形的幽灵，

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [sed] : — -
To hear the unheard voice of it , which said : — 137
到 听到 这 闻所未闻 嗓音 的 它 , 哪个 说 : — -

聆听那无人听见的声音，它说道：——137

" [ɪz] [lʌv] , [ðen] , [ded] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" Is love , then , dead upon earth ?
" 是 爱 , 然后 , 死的 之上 地球 ?

那么，爱情在人间已经消亡了吗?

[ɑ:] ! [hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔ:r][bi:; bi][toʊld]
Ah ! who shall tell or be told
啊 ! WHO 将 告诉 或者 是 讲述

啊！谁来讲述，谁来听人讲述?

[wʌt] [maɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][wʌns] [wɜ:rθ]
What my walls were once worth
什么 我的 墙壁 是 一次 值得

我的墙壁曾经值多少钱

[wen] [men] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][goʊld] ?
When men worked for love , not for gold ?
什么时候 男人 工作 为了 爱 , 不是 为了 金子 ?

男人为爱而非黄金而工作的时候?

[iːtʃ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hoʊld]

Each	stone	was	made	to	hold
每个	石头	曾是	制成	到	抓住

每块石头都是为了承载而制作的。

[ə; eɪ] ['hɑːtfjl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ;

A	heartful	of	love	and	faith	;
一个	衷心	的	爱	和	信仰	;

一颗充满爱与信仰的心;

[naʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [ded] ,

Now	love	and	faith	are	dead	,
现在	爱	和	信仰	是	死的	,

如今爱与信仰已死。

[ded] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prerz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] ,

Dead	are	the	prayers	that	are	said	,
死的	是	这	祈祷	那	是	说	,

那些祈祷已然消逝。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] !

Nothing	is	living	but	Death	!
没有什么	是	活的	但	死亡	!

除了死亡，世间万物皆无生命!

" [oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [glæd] [deɪz] ,

"	Oh	for	the	old	glad	days	,
"	哦	为了	这	老的	高兴的	天	,

“啊，怀念那些快乐的日子！”

['ɪnsens] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Incense	thick	in	the	air	,
香	厚的	在	这	空气	,

空气中弥漫着浓重的香气。

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [preɪz] ,

Passion	of	thanks	and	of	praise	,
热情	的	谢谢	和	的	称赞	,

满腔的感激和赞美之情

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prer] !

Passion	of	trust	and	of	prayer	!
热情	的	相信	和	的	祷告	!

满怀信赖与祈祷的热忱!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [fer] ,

the	old	days	were	fair	,
这	老的	天	是	公平的	,

过去的日子很公平。

[lʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] ,

Love	on	the	earth	was	then	,
爱	在	这	地球	曾是	然后	,

那时，人间的爱是.....

[strɔːŋ] [wɜːr; wər] [menz] [soʊlz] , [ænd; ənd] [breɪv] :

Strong	were	men's	souls	,	and	brave	:
强的	是	男士	灵魂	,	和	勇敢的	:

男人的灵魂坚强而勇敢:

[ðoʊz] [men] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Those men lie in the grave ,
那些 男人 说谎 在 这 严重 ,

那些人长眠于坟墓中。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [nɑːt] [ə'gen] !
They will live not again !
他们 将要 居住 不是 再次 !

他们将永生!

" [ðen] [ɔːl] [maɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ræŋ]
" Then all my arches rang
" 然后 全部 我的 拱门 响铃

然后我所有的弓都响了起来

[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [swiːt] ,
With music glorious and sweet ,
和 音乐 辉煌 和 甜的 ,

伴随着美妙动听的音乐,

[menz] [soʊlz] [bəːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Men's souls burned as they sang ,
男士 灵魂 烧伤 作为 他们 唱 ,

男人们歌唱时，灵魂仿佛在燃烧。

[terz] [fel] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,
Tears fell down at their feet ,
眼泪 跌倒 向下 在 他们的 脚 ,

泪水落在了他们的脚边,

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪst] - [hɑːrt] [biːt] , -
Hearts with the Christ - heart beat , 138
红心 和 这 基督 - 心 打 , -

带有基督心跳的心，138

[hændz] [ɪn] [menz] [hændz] [held] [fæst] ;
Hands in men's hands held fast ;
手 在 男士 双手 握住 快速地 ;

男人们紧紧地握着彼此的手;

['juːniən] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [wɜːr; wər] !
Union and brotherhood were !
联盟 和 兄弟情 是 !

团结和兄弟情谊曾经存在过!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [fer] ,
the old days were fair ,
这 老的 天 是 公平的 ,

过去的日子很公平。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [pæst] .
Therefore the old days passed .
所以 这 老的 天 通过了 .

于是，旧时代过去了。

" [ðen] , [wen] ['leɪtər] [ðer; ðər] [keɪm]
" Then , when later there came
" 然后 , 什么时候 之后 那里 来了

"后来，当.....到来的时候

['heɪtrɪd] , ['æŋgər][ænd; ənd] [straɪf] ,
Hatred , anger and strife ,
仇恨 , 愤怒 和 冲突 ,

仇恨、愤怒和纷争，

[ðə; ði] [sɔ:rd] [blʌd] - [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
The sword blood - red and the flame
这 剑 血 - 红色的 和 这 火焰

剑身血红，火焰熊熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][laɪf] ,
And the stake and contempt of life ,
和 这 赌注 和 鄙视 的 生活 ,

以及对生命的蔑视和轻蔑，

['hʌzbənd] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][waɪf] ,
Husband severed from wife ,
丈夫 切断 从 妻子 ,

丈夫与妻子分居，

['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪst] - [hɑ:rt] [bled] :
Hearts with the Christ - heart bled :
红心 和 这 基督 - 心 出血 :

拥有基督之心的心灵流血了:

[θru:] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
Through the worst of the fight
通过 这 最差 的 这 斗争

在最艰难的战斗中

[stɪl] [ðə; ði][oʊld]['faɪər] [bə:nd] [braɪt] ,
Still the old fire burned bright ,
仍然 这 老的 火 烧伤 明亮的 ,

老火依然燃烧得很旺。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
Still the old faith was not dead .
仍然 这 老的 信仰 曾是 不是 死的 .

然而，古老的信仰并没有消亡。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [tɔ:r] [maɪ] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] ,
" Though they tore my Christ from the cross ,
" 尽管 他们 撕裂 我的 基督 从 这 叉 ,

〃尽管他们把我的基督从十字架上扯了下来，

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪs] ,
And mocked at the Mother of Grace ,
和 嘲笑 在 这 母亲 的 优雅 ,

并嘲笑恩典之母，

[ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] ['wɪndoʊz] [ə'krɔ:s] ,
And broke my windows across ,
和 打破 我的 视窗 穿过 ,

然后把我的窗户都砸碎了，

[dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] —
Defiling the holy place —
玷污 这 圣 地方 —

亵渎圣地——

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] !
Children of death and disgrace !
孩子们 的 死亡 和 耻辱 !

死亡与耻辱之子!

[ðeɪ] [spæt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][stoʊn] ,
They spat on the altar stone ,
他们 争吵 在 这 坛 石头 ,

他们朝祭坛石吐了口唾沫，

[ðeɪ] [tɔːr] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði]['ruːd] ,
They tore down and trampled the rood ,
他们 撕裂 向下 和 践踏 这 rood ,

他们拆毁并践踏了十字架。

[steɪnd] [maɪ] [piləs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Stained my pillars with blood ,
染色 我的 柱子 和 血 ,

鲜血染红了我的柱子，

[left] [ˌem 'iː] ['laɪfləs] , [ə'loʊn] — -
Left me lifeless , alone — 139
左边 我 无生命 , 独自的 — -

留下我孤零零地，毫无生气——139

" [jet] , [wen] [maɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [left]
" Yet , when my walls were left
" 然而 , 什么时候 我的 墙壁 是 左边

然而，当我的墙壁消失时

[rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ber] ,
Robbed of all beauty and bare ,
被抢劫 的 全部 美丽 和 裸 ,

被剥夺了所有美丽，赤身裸体

[stɪl] [gɑːd] ['kænsəld] [ðə; ði] [θeft] ,
Still God cancelled the theft ,
仍然 上帝 取消 这 盗窃 ,

然而，上帝取消了这场盗窃。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The soul of the thing was there .
这 灵魂 的 这 事物 曾是 那里 .

事物的灵魂就在那里。

[ɪn][maɪ][dæmp] , [ʌn'wɪndoʊd] [er]
In my damp , unwindowed air
在 我的 潮湿 , 无窗口 空气

在我潮湿、没有窗户的空气中

['fjʊdʒətɪv] [stɑːpt] [tuː; tə] [preɪ] ,
Fugitives stopped to pray ,
逃犯 停止 到 祈祷 ,

逃亡者停下来祈祷，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər]['splendɪd][tuː; tə] [hɪr] ,
And their prayers were splendid to hear ,
和 他们的 祈祷 是 灿烂 到 听到 ,

他们的祷告真好听。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [ɪz] [nɪr] —
Like the sound of a storm that is near —
喜欢 这 声音 的 一个 风暴 那 是 靠近 —

就像暴风雨即将来临的声音——

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ðæt] [deɪ] .
And love was not dead that day .
和 爱 曾是 不是 死的 那 天 .

那一天，爱并没有消亡。

" [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪlt] [nests]

"	Then	the	birds	of	the	air	built	nests
"	然后	这	鸟类	的	这	空气	建造	巢穴

于是，空中的飞鸟筑巢。

[ɪn] [ðiːz] ['empti] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][maɪn] ,

In	these	empty	shadows	of	mine	,
在	这些	空的	阴影	的	矿	,

在我这些空虚的阴影里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bruːdɪŋ] [brests]

And	the	warmth	of	their	brooding	breasts
和	这	温暖	的	他们的	沉思	乳房

还有他们胸膛里那温暖的气息

[stɪl] [wɔːmd] [ðə; ði] [ʌn'tendɪd] [ʃraɪn] .

Still	warmed	the	untended	shrine	.
仍然	温暖	这	无人照管	神社	.

无人照管的神龛依然温暖如春。

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl][dɪ'vaɪn] ;

His	creatures	are	all	divine	;
他的	生物	是	全部	神圣的	;

他所创造的一切都是神圣的；

[hiː; hi][ɪz] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [θrɔːŋ] ,

He	is	praised	by	the	woodland	throng	,
他	是	赞扬	经过	这	林地	人群	,

他受到林中动物群的赞扬，

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [wɔːlz] ['ekəud] [ænd; ənd] [hɜːrd]

And	my	old	walls	echoed	and	heard
和	我的	老的	墙壁	回声	和	听到

我的旧墙壁回荡着声音。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['preɪzɪŋ] [wɜːrd] ,

The	passionate	praising	word	,
这	热情的	赞扬	单词	,

充满激情的赞美之词，

[ænd; ənd] [lʌv] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

And	love	still	lived	in	their	song	.
和	爱	仍然	居住地	在	他们的	歌曲	.

他们的歌声中依然流露出爱的气息。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kruː]

"	Then	came	the	Protestant	crew
"	然后	来了	这	新教	全体人员

然后，新教徒们来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] —

And	made	me	the	thing	you	have	known	—
和	制成	我	这	事物	你	有	已知	—

并把我变成了你所认识的那种人——

['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] ['plæstərd] [ˌem 'iː] [nuː] ,

Whitewashed	and	plastered	me	new	,
粉刷过的	和	粉刷过的	我	新的	,

粉刷一新，焕然一新，

['kʌvərd] [maɪ]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [stoʊn] —

Covered	my	marble	and	stone	—
涵盖	我的	大理石	和	石头	—

覆盖了我的大理石和石头——

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ? -

Could	they	not	leave	me	alone	?	140
可以	他们	不是	离开	我	独自的	?	-

他们就不能放过我吗？140

[veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [trɑːd]

Vain	was	the	cry	,	for	they	trod
徒劳	曾是	这	哭	,	为了	他们	践踏

呼喊徒劳无功，因为他们践踏了

['oʊvər][maɪ] [tuːmz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

Over	my	tombs	,	and	I	saw
超过	我的	陵墓	,	和	我	锯

在我的坟墓上方，我看到

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [lɔː]

Books	and	the	Tables	of	Law
图书	和	这	表格	的	法律

律法书和法版

[set] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] .

Set	in	the	place	of	my	God	.
放	在	这	地方	的	我的	上帝	.

取代我的上帝。

" [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ded] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] !

"	And	love	is	dead	,	so	it	seems	!
"	和	爱	是	死的	,	所以	它	似乎	!

“看来爱情已经死了！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [hɪr] [ə'gen]

Shall	I	never	hear	again
将	我	绝不	听到	再次

我是否再也听不到

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [driːmz] ,

The	music	of	heaven	and	of	dreams	,
这	音乐	的	天堂	和	的	梦境	,

天堂与梦境的音乐，

['sɔŋz] [ʌv; əv][aɪ'diːlz][ʌv; əv][men] ?

Songs	of	ideals	of	men	?
歌曲	的	理想	的	男人	?

歌颂男性理想的歌曲?

[greɪt] [driːmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] ,

Great	dreams	and	songs	we	had	then	,
伟大的	梦境	和	歌曲	我们	有	然后	,

我们那时拥有的美好梦想和歌曲，

[naʊ] [aɪ][bʌt; bət] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

Now	I	but	hear	from	the	wood
现在	我	但	听到	从	这	木头

现在我只听到树林里传来声音。

[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bæt][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] .

Cry	of	a	bat	or	a	bird	.
哭	的	一个	蝙蝠	或者	一个	鸟	.

蝙蝠或鸟的叫声。

[oʊ] [fɔːr; fər] ['lʌvz] ['pæʃənət] [wɜːrd]

Oh	for	love's	passionate	word
哦	为了	爱的	热情的	单词

哦，为了爱情那充满激情的话语

[sent] [frʌm; frəm][menz] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] !
Sent **from** **men's** **hearts** **to** **the** **Good** **!**
发送 从 男士 心 到 这 好的 !

发自人心，献给善良的人们!

" ['sʌmtaɪmz] [men] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
" **Sometimes** **men** **come** **,** **and** **they** **sing** **,**
" 有时 男人 来 , 和 他们 唱歌 ,

“有时候会有一些男人过来，他们会唱歌，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [nɔ:r][ðer; ðər] [vɔɪs] ;
But **I** **know** **not** **their** **song** **nor** **their** **voice** **;**
但 我 知道 不是 他们的 歌曲 也不 他们的 嗓音 ;

但我不知道他们的歌声，也不知道他们的声音;

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
They **have** **no** **hearts** **they** **can** **bring** **,**
他们 有 不 心 他们 能 带来 ,

他们没有可以奉献的爱心。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
They **have** **no** **souls** **to** **rejoice** **,**
他们 有 不 灵魂 到 麾 ,

他们没有灵魂可以欢欣鼓舞，

[ðerz] [ɪz][bʌt; bət] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
Theirs **is** **but** **folly** **and** **noise** **.**
他们的 是 但 蠢事 和 噪音 .

他们的不过是愚蠢和喧嚣。

[oʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
Oh **for** **a** **voice** **that** **could** **sing**
哦 为了 一个 嗓音 那 可以 唱歌

哦，多么渴望拥有一副能歌善舞的嗓音。

['sɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Songs **to** **the** **Queen** **of** **the** **blest** **,**
歌曲 到 这 女王 的 这 祝福 ,

献给蒙福女王的歌谣

[hɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] ,
Hymns **to** **the** **Dearest** **and** **Best** **,**
赞美诗 到 这 亲爱的 和 最好的 ,

献给最亲爱的人和最美好的人的赞歌

['sɔŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [hɜ:r; hər] [kɪŋ] ! " -
Songs **to** **our** **Master** **,** **her** **King** **!** **"** **141**
歌曲 到 我们的 掌握 , 她 国王 ! " -

献给我们的主，她的君王的歌谣！“141

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
The **church** **was** **full** **of** **silence** **.**
这 教会 曾是 满的 的 沉默 .

教堂里一片寂静。

[aɪ] [ʃʌt] [ɪn]
I **shut** **in**
我 关闭 在

我把自己关起来了

[ɪts] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] .
Its **loss** **and** **loneliness** **,** **and** **went** **my** **way** **.**
它是 损失 和 孤独 , 和 去 我的 方式 .

它的失落和孤独，然后就过去了。

[ɪts] ['sædnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ɪts] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn]
Its sadness was not less its walls within
它是 悲伤 曾是 不是 较少的它是 墙壁 之内

它的悲伤丝毫不逊色于它内部的墙壁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [deɪ] ,
Because I wore it in my heart that day ,
因为 我 穿着 它 在 我的 心 那 天 ,

因为那天我把它珍藏在心底。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] , [wen] [aɪ] [si:] [ə'gen]
And many a day since , when I see again
和 许多 一个 天 自从 , 什么时候 我 看 再次

此后的许多天，当我再次见到.....

[mɑ:rʃ] ['sʌnsets] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['goʊldən] [pleɪn]
Marsh sunsets , and across the golden plain
沼泽 日落 , 和 穿过 这 金的 清楚的

沼泽日落，以及金色的平原

[ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['goʊldən] [ru:f] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [greɪ] .
The church's golden roof and arches gray .
这 教会的 金的 屋顶 和 拱门 灰色的 .

教堂的金色屋顶和拱门变成了灰色。

[ə'lɔ:ŋ] [wet] [roʊdz] , [ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪt] [reɪn] ,
Along wet roads , all shining with late rain ,
沿着 湿的 道路 , 全部 灼灼 和 晚的 雨 ,

沿着湿漉漉的道路，路面都被晚雨的光芒映照着，

[ænd; ənd] [θru:] [wet] [wʊdz] , [ɔ:l] ['drɪpɪŋ] , [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] ,
And through wet woods , all dripping , brown and sere ,
和 通过 湿的 树林 , 全部 滴落 , 棕色的 和 塞雷 ,

穿过潮湿的树林，到处都是滴水的枯黄树木，

[aɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] .
I came one day towards the church again .
我 来了 一 天 向 这 教会 再次 .

有一天，我又来到了教堂附近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] ;
It was the spring - time of the day and year ;
它 曾是 这 春天 - 时间 的 这 天 和 年 ;

当时正值春季;

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [klaʊd]
The sky was light and bright and flecked with cloud
这 天空 曾是 光 和 明亮的 和 有斑点的 和 云

天空明亮清澈，点缀着朵朵白云。

[ðæt] , [wɪnd] - [swept] , ['tʃeɪndʒfəl] , [θru:] [braɪt] [rents] [ə'laʊd]
That , wind - swept , changeful , through bright rents allowed
那 , 风 - 扫荡 , 变化 , 通过 明亮的 租金 允许

那，风吹拂，变幻莫测，透过明亮的租金允许

[sʌn] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ][tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
Sun and blue sky to smile and disappear .
太阳 和 蓝色的 天空 到 微笑 和 消失 .

阳光和蓝天微笑着消失了。

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [greɪ] —
The sky behind the old gray church was gray —
这 天空 在后面 这 老的 灰色的 教会 曾是 灰色的 —

老旧灰色教堂后面的天空是灰色的——

[greɪ] [æz; əz][maɪ] ['meməriz] , [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][aɪ] ;
Gray **as** **my** **memories** **,** **and** **gray** **as** **I** **;**
灰色的 作为 我的 回忆 , 和 灰色的 作为 我 ;

我的记忆如同我的脸庞般灰暗，我的脸庞也如同我的脸庞般灰暗；

[ðə; ði][fər'lɔ:rn][greɪvz; grɑ:vz] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] ['græsi] [wei]
The **forlorn** **graves** **each** **side** **the** **grassy** **way**
这 绝望 坟墓 每个 边 这 草丛 方式

草径两旁，孤零零的坟墓。

[kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] " ['brʌðər] !
Called **to** **me** **"** **Brother** **!**
称为 到 我 " 兄弟 !

他叫我"兄弟！"

" [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .
" **as** **I** **passed** **them** **by** **.**
" 作为 我 通过了 他们 经过 .

当我经过他们身边时。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The **door** **was** **open** **.**
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'gen] ,
" **I** **shall** **feel** **again** **,**
" 我 将 感觉 再次 ,

我将再次感受到，

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [peɪn]
" **I** **thought** **,** **"** **that** **inextinguishable** **pain**
" 我 想法 , " 那 不灭的 疼痛

我当时想，"那种无法熄灭的痛苦"

[ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['meməri] . " -
Of **longing** **loss** **and** **hopeless** **memory** **.** **"** **142**
的 渴望 损失 和 绝望 记忆 . " -

充满渴望的失去和绝望的回忆。"142

[wen] — [oʊ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] !
When **—** **O** **electric** **flash** **of** **ecstasy** **!**
什么时候 — 哦 电的 闪光 的 狂喜 !

何时——啊，极乐的电光一闪！

[noʊ] ['spɪrɪts] [moʊn][ʌv; əv][peɪn] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] —
No **spirit's** **moan** **of** **pain** **fell** **on** **my** **ear** **—**
不 精神的 呻吟 的 疼痛 跌倒 在 我的 耳朵 —

没有听到亡灵痛苦的呻吟——

[ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] , [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['melədi] ,
A **human** **voice** **,** **an** **angel's** **melody** **,**
一个 人类 嗓音 , 一个 天使的 旋律 ,

人声，天使的旋律，

[gɑ:d][let][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt]['moʊmənt] [hɪr] .
God **let** **me** **in** **that** **perfect** **moment** **hear** **.**
上帝 让 我 在 那 完美的 片刻 听到 .

上帝让我在那完美的时刻听到了。

[oʊ] , [ðə; ði] [swi:t] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Oh **,** **the** **sweet** **rush** **of** **gladness** **and** **delight** **,**
哦 , 这 甜的 匆忙 的 欢乐 和 喜 ,

啊，那甜蜜的喜悦和快乐涌上心头！

[ʌv; əv]['hju:mən] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪt] ,
Of **human** **striving** **to** **the** **heavenly** **light** **,**
的 人类 努力 到 这 天上 光 ,

人类对天国之光的追求，

[ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'di:lz] , ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [dɪr] !
Of **great** **ideals** **,** **permanent** **and** **dear** **!**
的 伟大的 理想 , 永恒的 和 亲爱的 !

伟大的理想，永恒而珍贵!

[ɔ:l] [ðə; ði][oʊld] [dri:mz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuər] [feɪθ] ,
All **the** **old** **dreams** **linked** **with** **the** **newer** **faith** **,**
全部 这 老的 梦境 链接 和 这 较新的 信仰 ,

所有与新信仰相连的旧梦想，

[ɔ:l] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [dri:mz] [ɛn'waʊnd] ,
All **the** **old** **faith** **with** **higher** **dreams** **enwound** **,**
全部 这 老的 信仰 和 更高 梦境 缠绕 ,

所有古老的信仰都与更高的梦想交织在一起，

['sɜ˞:dʒd] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ænd; ənd] [deθ]
Surged **through** **the** **very** **heart** **of** **loss** **and** **death**
激增 通过 这 非常 心 的 损失 和 死亡

涌上心头，直抵失去和死亡的深处

[ɪn] ['pæʃənət] [weɪvz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [saʊnd] .
In **passionate** **waves** **of** **pure** **and** **perfect** **sound** **.**
在 热情的 波浪 的 纯的 和 完美的 声音 .

在纯粹而完美的音浪中。

[ðə; ði][pæst] [keɪm] [bæk] : [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [meɪd] ,
The **past** **came** **back** **:** **the** **Christ** **,** **the** **Mother** **-** **maid** **,**
这 过去的 来了 后退 : 这 基督 , 这 母亲 - 女佣 ,

过去重现：基督，圣母玛利亚，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [preɪzd] [ænd; ənd] [preɪd] ,
The **incense** **of** **the** **hearts** **that** **praised** **and** **prayed** **,**
这 香 的 这 心 那 赞扬 和 祈祷 ,

赞美和祈祷之心散发出的芬芳，

[ðə; ði] [pæsts] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃɜ˞z] [feɪθ] [prə'faʊnd] .
The **past's** **peace** **,** **and** **the** **future's** **faith** **profound** **.**
这 过去的 和平 , 和 这 期货 信仰 深刻的 .

过去的平静，以及对未来的坚定信念。

" ['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] ,
" **Ave** **Maria** **,**
" 大道 玛丽亚 ,

“圣母玛利亚，

- [plenə] ,
Gratiâ **plena** **,**
- 普莱纳 ,

Gratiâ plena,

['dɔminəs]['ti:kəm] :
Dominus **tecum** **:**
多米努斯 特库姆 :

Dominus tecum:

['bɛnədi:ktə][ˌti ju]
Benedicta **tu**
本笃会 tu

本笃会

[ɪn][ˌmjuːliˈɪrɪbəs] ,

In	mulieribus	,
在	穆列里布斯	,

在 mulieribus 中，

[et] [ˌbenɪˈdɪktəs] ['fruk,tus] ['vɛntrɪs] ['tuɪ]['dʒiːzəs] .

Et	benedictus	fructus	ventris	tui	Jesus	.
等	本笃会	果实	腹腔	tui	耶稣	.

Et benedictus fructus ventris tui 耶稣。

['sæŋktə][məˈriːə] , ['mɑːtər; 'meɪtər]['deɪˌi] ,

Sancta	Maria	,	Mater	Dei	,
圣徒	玛丽亚	,	母	德伊	,

圣玛利亚，上帝之母，

['ɔːrə][proʊ]['nəʊbɪz] [pɛkətɔrəbəs]

Ora	pro	nobis	peccatoribus
奥拉	专业	我们	罪人

Ora pro nobis peccatoribus

['nʌŋk] [et][ɪn] - ['mɔrtɪs] - .

Nunc	et	in	horâ	mortis	nostræ	.
努克	等	在	-	死亡	-	.

Nunc et in horâ mortis nostræ。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] . " -

Amen	.	"	143
阿门	.	"	-

阿门。”143

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [hɪr] —

And	all	the	soul	of	all	the	past	was	here	—
和	全部	这	灵魂	的	全部	这	过去的	曾是	这里	—

过去所有的灵魂都汇聚于此——

[ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

A	human	heart	that	loved	the	great	and	good	,
一个	人类	心	那	喜爱	这	伟大的	和	好的	,

一颗热爱伟大善良之人的心

[ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːlz][wɜːr; wər] [dɪr] ,

A	heart	to	which	the	great	ideals	were	dear	,
一个	心	到	哪个	这	伟大的	理想	是	亲爱的	,

一颗珍视伟大理想的心，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] ,

One	that	had	heard	and	that	had	understood	,
一	那	有	听到	和	那	有	理解	,

一个听过并理解的人，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['desələt] [moʊn] ,

As	I	had	done	,	the	church's	desolate	moan	,
作为	我	有	完毕	,	这	教会的	荒凉	呻吟	,

正如我所做的那样，教堂发出凄凉的呻吟，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ,

And	answered	it	as	I	had	never	done	,
和	回答	它	作为	我	有	绝不	完毕	,

我以一种前所未有的方式回答了这个问题。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪld] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd] .

And	never	willed	to	do	and	never	could	.
和	绝不	意志	到	做	和	绝不	可以	.

而且他从来不愿意做，也从来不可能做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))

[aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [glæd] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
I **left** **the** **church** **,** **glad** **to** **the** **soul** **and** **strong** **,**
我 左边 这 教会 ，高兴的 到 这 灵魂 和 强的 ，

我离开教堂时，内心充满喜悦和力量。

[ænd; ənd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [freʃ] [ɜːrθ] - [ˈsentɪd] [weɪz] ;
And **passed** **along** **by** **fresh** **earth** **-** **scented** **ways** **;**
和 通过了 沿着 经过 新鲜的 地球 - 香味 方式 ；

沿着充满泥土芬芳的小路传递下去；

[seɪf] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ]
Safe **in** **my** **heart** **the** **echo** **of** **that** **song**
安全的 在 我的 心 这 回声 的 那 歌曲

那首歌的回响，安稳地留在我的心中。

[lɪvd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .
Lived **,** **as** **it** **will** **live** **with** **me** **all** **my** **days** **.**
居住地 ， 作为 它 将要 居住 和 我 全部 我的 天 .

它将伴随我一生。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [luːz] [ðæt] [ˈekoʊ] , [nɔːr]
The **church** **will** **never** **lose** **that** **echo** **,** **nor**
这 教会 将要 绝不 失去 那 回声 ， 也不

教会永远不会失去那份回响，也不会

[biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈloʊnli] [ˈevər] [ˈeni] [mɔːr] ;
Be **quite** **as** **lonely** **ever** **any** **more** **;**
是 相当 作为 孤独 曾经 任何 更多的 ；

再也不会感到孤独了；

[nɔːr] [wɪl] [maɪ] [soʊl] , [wer] [tuː] [ðæt] [ˈekoʊ] [steɪz] . -
Nor **will** **my** **soul** **,** **where** **too** **that** **echo** **stays** **.** **144**
也不 将要 我的 灵魂 ， 在哪里 也 那 回声 停留 . -

我的灵魂也不会，那回响也将停留在哪里。144

[raɪ] .
RYE **.**
黑麦 .

黑麦。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [stændz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
A **little** **town** **that** **stands** **upon** **a** **hill** **,**
一个 小的 镇 那 站立 之上 一个 爬坡道 ，

一座坐落在山顶的小镇，

[əˈgenst] [huːz] [beɪs] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [wʌns] [liːpt] [haɪ] ;
Against **whose** **base** **the** **white** **waves** **once** **leaped** **high** **;**
反对 谁 根据 这 白色的 波浪 一次 跳跃 高的 ；

白色巨浪曾高高跃起，拍打着它的底部；

[naʊ] [ˈspredɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] , [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Now **spreading** **round** **it** **,** **even** **,** **green** **and** **still** **,**
现在 传播 圆形的 它 ， 甚至 ， 绿色的 和 仍然 ，

现在，绿色的、静止的绿色植物正向它周围蔓延开来。

[ðə; ðiː]['plæsɪd] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɑːʃiz] [laɪ] .

The	placid	pastures	of	the	marshes	lie	.
这	平静	牧场	的	这	沼泽	说谎	.

沼泽地里一片宁静的牧场。

[ðə; ðiː] [red] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər]

The	red	-	roofed	houses	and	the	gray	church	tower
这	红色的	-	有顶棚	房屋	和	这	灰色的	教会	塔

红顶房屋和灰色教堂塔楼

[ber] [hæf] [ə'sliːp] [ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn] ;

Bear	half	asleep	the	sunshine	and	the	rain	;
熊	一半	睡着了	这	阳光	和	这	雨	;

熊半睡半醒地感受着阳光和雨水;

[ðeɪ] [weɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['aʊər]

They	wait	,	so	long	have	waited	,	for	the	hour
他们	等待	,	所以	长的	有	等待	,	为了	这	小时

他们等待着，已经等待了很久，等待着那一刻。

[wen] [ðə; ðiː][waɪld] , ['welkəm] [siː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .

When	the	wild	,	welcome	sea	shall	come	again	.
什么时候	这	荒野	,	欢迎	海	将	来	再次	.

当狂野而令人心旷神怡的大海再次来临之时。

[ðə; ðiː] ['lʌvli] [laɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [mɑːʃiz] [pæs] ,

The	lovely	lights	across	the	marshes	pass	,
这	迷人的	灯	穿过	这	沼泽	经过	,

沼泽地上美丽的灯光掠过，

[ðə; ðiː] [daɪks] [groʊ] [fer] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] , [riːd] [ænd; ənd] [sedʒ] ;

The	dykes	grow	fair	with	blossom	,	reed	and	sedge	;
这	堤坝	生长	公平的	和	开花	,	芦苇	和	莎	;

堤坝上长满了鲜花、芦苇和莎草;

[ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] [biːsts] [krɑːp][ðə; ðiː] [lɔːŋ] , [kuːl] , [griːn] [græs] ,

The	patient	beasts	crop	the	long	,	cool	,	green	grass	,
这	病人	野兽	庄稼	这	长的	,	凉爽的	,	绿色的	草	,

这些耐心的牲畜啃食着长长的、凉爽的绿草。

[ðə; ðiː] ['wiləuz] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ;

The	willows	shiver	at	the	water's	edge	;
这	柳树	颤抖	在	这	水的	边缘	;

水边的柳树瑟瑟发抖;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [taʊn] [sliːps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [fɔːr; fər] [ðiːz] .

But	the	town	sleeps	,	it	will	not	wake	for	these	.
但	这	镇	睡觉	,	它	将要	不是	唤醒	为了	这些	.

但这座小镇沉睡着，不会为这些事醒来。

[ðə; ðiː] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] [wɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ,

The	sea	some	day	again	will	round	it	break	,
这	海	一些	天	再次	将要	圆形的	它	休息	,

大海总有一天会再次环绕它破碎。

[wɪl] [sɜːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðiːz] [liːgz] [ʌv; əv]['pæstərəl] [piːs] ,

Will	surge	across	these	leagues	of	pastoral	peace	,
将要	涌	穿过	这些	联赛	的	牧灵	和平	,

将会席卷这片田园牧歌般的宁静之地，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪl] [læf] , [ænd; ənd] [weɪk] . -

And	then	the	little	town	will	laugh	,	and	wake	.	145
和	然后	这	小的	镇	将要	笑	,	和	唤醒	.	-

然后小镇会笑着醒来。145

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spɛlz] .
THE BALLAD OF THE TWO SPELLS .
这 民谣 的 这 二 咒语 .

两咒之歌。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ? " [ðə; ði] [mæs] [priːst] [sed] ;
" Why dost thou weep ? " the mass priest said ;
" 为什么 朋友 你 哭泣 ? " 这 大量的 牧师 说 ;

“你为什么哭泣？”弥撒神父问道；

" [fer] [deɪm] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ? "
" Fair dame , why dost thou weep ? "
" 公平的 贵妇人 , 为什么 朋友 你 哭泣 ? "

“美丽的夫人，你为何哭泣？”

" [aɪ] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][lɔːrd][ɪz][leɪd]
" I weep because my lord is laid
" 我 哭泣 因为 我的 主 是 铺设

我哭泣，因为我的主已安息。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] .
In an enchanted sleep .
在 一个 迷人的 睡觉 .

在如梦似幻的睡眠中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['braɪdl] [deɪ]
" It was upon our bridal day
" 它 曾是 之上 我们的 新娘 天

那是在我们结婚那天。

[ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋ] ,
The bitter thing befel ,
这 苦的 事物 发生 ,

不幸的事情发生了，

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][lɔːrd][wʌz; wəz] ['lʊrd] [ə'weɪ]
My love and lord was lured away
我的 爱 和 主 曾是 诱饵 离开

我的爱人和主被引诱走了

[baɪ][æn; ən] [ɪl] ['wɪtʃɪz] [spel] .
By an ill witch's spell .
经过 一个 患病的 女巫的 拼写 .

被邪恶女巫施了魔法。

" [ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] ['baʊər]
" She lured him to her hidden bower
" 她 诱饵 他 到 她 隐 凉亭

她引诱他到她隐蔽的闺房

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] ,
Among the cypress trees ,
之中 这 柏 树木 ,

在柏树林中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hoʊldɪθ] - ['flaʊər]
And there she holdeth manhood's flower
和 那里 她 持有 - 花

她手中握着男性的花朵

[ə'sliːp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] . "
Asleep across her knees . "
睡着了 穿过 她 膝盖 . "

她趴在膝盖上睡着了。

" [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪd] ,
" Pray to our Father for His aid ,
" 祈祷 到 我们的 父亲 为了 他的 援助 ,

“祈求天父的帮助，

[gɑːd] [noʊz] [jiː; ji] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːr] . "
God knows ye need it sore . "
上帝 知道 是的 需要 它 疮 . "

上帝知道你们非常需要它。

" [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [preɪd] ?
" O God of Heaven , have I not prayed ?
" 哦 上帝 的 天堂 , 有 我 不是 祈祷 ?

天上的神啊，我难道没有祷告过吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [noʊ] [mɔːr] . -
But I will pray no more . 146
但 我 将要 祈祷 不 更多的 . -

但我不会再祈祷了。[146]

" [gɑːd] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prer] ,
" God will not listen to my prayer ,
" 上帝 将要 不是 听 到 我的 祷告 ,

上帝不会听我的祷告，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][seɪnt] [wɪl] [hɪr] ,
And never a Saint will hear ,
和 绝不 一个 圣 将要 听到 ,

圣徒永远不会听见，

[els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
Else should I stand beside him there ,
别的 应该 我 站立 旁 他 那里 ,

否则我该站在他旁边吗?

[ɔːr][hiː; hi][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] .
Or he be with me here .
或者 他 是 和 我 这里 .

或者他会和我在一起。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [sliːps] — [ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [hɪr]
" But there he sleeps — and I wake here
" 但 那里 他 睡觉 — 和 我 唤醒 这里

但他睡在那里——而我醒来时却在这里。

[ænd; ənd] [wet] [maɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] [terz] —
And wet my bread with tears —
和 湿的 我的 面包 和 眼泪 —

泪水浸湿了我的面包——

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [hɪr] ,
And still they say that God can hear ,
和 仍然 他们 说 那 上帝 能 听到 ,

他们仍然说上帝能听见，

[ænd; ənd] [stɪl] [gɑːd]['nevər] ['hiːrz] .
And still God never hears .
和 仍然 上帝 绝不 听到 .

然而，上帝依然充耳不闻。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['maɪti] [spel] ,
" If I could learn a mighty spell ,
" 如果 我 可以 学习 一个 强大的 拼写 ,

“如果我能学会一个强大的咒语，

[wʊd] [get][maɪ] [lʌv] [ə'weɪk] ,
Would get my love awake ,
会 得到 我的 爱 醒 ,

唤醒我的爱人，

[aɪ'd] [sel] [maɪ][soʊl] [ə'laɪv][tuː; tə] [hel] ,
I'd sell my soul alive to hell ,
ID 卖 我的 灵魂 活 到 地狱 ,

我愿意活着把灵魂卖给地狱。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
And learn it for his sake .
和 学习 它 为了 他的 清酒 .

为了他，你要学会它。

" [soʊ] [seɪ] [ðaɪ] [mæs] , [ænd; ənd][goʊ][ðaɪ] [wei] ,
" So say thy mass , and go thy way ,
" 所以 说 你的 大量的 , 和 去 你的 方式 ,

“所以，做完弥撒，然后走吧。”

[ænd; ənd][let][maɪ] [griːf] [ə'loʊn] —
And let my grief alone —
和 让 我的 悲伤 独自的 —

就让我独自承受悲伤吧——

[tiːtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ]
Teach thou the happy how to pray
教 你 这 快乐的 如何 到 祈祷

教导快乐的人如何祈祷

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And leave the devil his own .
和 离开 这 魔鬼 他的 自己的 .

让魔鬼自生自灭吧。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['siːkrət] ['baʊər]
" Within the witch's secret bower
" 之内 这 女巫的 秘密 凉亭

在女巫的秘密花园里

[θruː] ['tʃeɪndʒfəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Through changeful day and night ,
通过 变化 天 和 夜晚 ,

昼夜交替，

['aʊər]['æftər] ['praɪsləs] ['goʊldən]['aʊər] ,
Hour after priceless golden hour ,
小时 后 无价 金的 小时 ,

一小时后，那段无比珍贵的黄金时刻过去了。

[leɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [naɪt] . -
Lay the enchanted knight . 147
莱 这 迷人的 骑士 . -

躺下那位被施了魔法的骑士。147

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [leɪ] ,
The witch's arms about him lay ,
这 女巫的 武器 关于 他 躺 ,

女巫的双臂环抱着他，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;

His	face	slept	in	her	hair	;
他的	脸	睡着了	在	她	头发	;

他的脸埋在她的头发里;

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [spel] [tuː; tə] [seɪ]

The	devil	taught	her	the	spell	to	say
这	魔鬼	教授	她	这	拼写	到	说

魔鬼教了她咒语，让她说

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] .

Because	she	was	so	fair	.
因为	她	曾是	所以	公平的	.

因为她太公正了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['baʊər] [wɜːr; wər] ['flaʊərz]

And	all	about	the	bower	were	flowers
和	全部	关于	这	凉亭	是	花朵

凉亭周围全是鲜花。

[ænd; ənd]['dʒɛmz][ænd; ənd]['goʊldən] [gɪr] ,

And	gems	and	golden	gear	,
和	宝石	和	金的	齿轮	,

还有宝石和黄金装备，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sloʊ] - [fʊt] ['aʊərz]

And	still	she	watched	the	slow	-	foot	hours
和	仍然	她	观看	这	慢的	-	脚	小时

她依然注视着慢步的时光

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] .

Because	he	was	so	dear	.
因为	他	曾是	所以	亲爱的	.

因为他对我来说太重要了。

[wɑːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['taʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Watched	in	her	tower	among	the	trees
观看	在	她	塔	之中	这	树木

她站在树林间的塔楼里眺望。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] [tuː; tə] [breɪk] ;

For	his	long	sleep	to	break	;
为了	他的	长的	睡觉	到	休息	;

让他的长眠醒来;

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niːz]

And	still	he	lay	across	her	knees
和	仍然	他	躺	穿过	她	膝盖

他仍然横躺在她膝上。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] .

And	still	he	did	not	wake	.
和	仍然	他	做过	不是	唤醒	.

他仍然没有醒来。

[wʌt] ['wɪspər] [stəːz][ðə; ði] ['kɜːrtənz] [foʊld] ?

What	whisper	stirs	the	curtain's	fold	?
什么	耳语	搅拌	这	窗帘	折叠	?

是什么低语搅动了窗帘的褶皱?

[wʌt] [fʊt] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [ster] ?

What	foot	comes	up	the	stair	?
什么	脚	来	向上	这	楼梯	?

哪只脚走上楼梯?

[wʌt] [hænd] [drɔ:z] [bæk] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld]
What hand draws back the cloth of gold
什么 手 平局 后退 这 布 的 金子

是哪只手掀开了金丝锦缎

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ber] ?
And leaves the portal bare ?
和 树叶 这 门户网站 裸 ?

那岂不是把传送门完全暴露出来了?

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [swi:ps] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] ,
The night wind sweeps through all the room ,
这 夜晚 风 扫荡 通过 全部 这 房间 ,

夜风吹遍了整个房间,

[ðə; ði]['teɪpərz] [flɪə] [ænd; ənd] [fler] ,
The tapers fleer and flare ,
这 锥形 弗利尔 和 耀斑 ,

锥形裤腿逐渐收拢并向外展开,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] ['aʊtər] [glu:m]
And from the portal's outer gloom
和 从 这 门户网站的 外 愁云

从传送门的外部黑暗中

[hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] ['entərz][ðer; ðər] . -
His true love enters there . 148
他的 真的 爱 进入 那里 . -

他的真爱就在那里。148

" [gɪv] [pleɪs] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [gɪv] [pleɪs] ,
" Give place , thou wicked witch , give place ,
" 给 地方 , 你 邪恶 巫婆 , 给 地方 ,

"让开，你这邪恶的女巫，让开！"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:] [waɪf][ɪz] [hɪr] ,
For his true wife is here ,
为了 他的 真的 妻子 是 这里 ,

因为他真正的妻子就在这里。

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hæz; həz][lɔ:st] ['hɛvənz] [greɪs]
Who for his sake has lost heaven's grace
WHO 为了 他的 清酒 有 丢失的 天 优雅

他因自己的缘故失去了上天的恩典。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] .
Because he was so dear .
因为 他 曾是 所以 亲爱的 .

因为他对我来说太重要了。

" [maɪ][soʊl][ɪz][lɔ:st][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] [wʌn] ;
" My soul is lost and his is won ;
" 我的 灵魂 是 丢失的 和 他的 是 韩元 ;

"我的灵魂迷失了，他的灵魂得到了救赎;

[ðaɪ] ['spɛlz] [hɪz; ɪz] [sli:p] [dɪd] [meɪk] ,
Thy spells his sleep did make ,
你的 咒语 他的 睡觉 做过 制作 ,

你的咒语让他沉睡,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [spel] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
But I know thy spell , the only one
但 我 知道 你的 拼写 , 这 仅有的 一

但我知道你的咒语，唯一的咒语

[kæn; kən][get][maɪ][lɔːrd] [əˈweɪk] .
Can get my lord awake .
能 得到 我的 主 醒 .

能叫醒我的主人。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
" The witch looked up , her shining eyes
" 这 巫婆 看起来 向上 , 她 灼灼 眼睛

女巫抬起头，她闪亮的眼睛

[gliːmd] [θruː] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] —
Gleamed through her yellow hair —
闪闪发光 通过 她 黄色的 头发 —

透过她金色的头发闪闪发光——

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][aʊt][ʌv; əv]['pærədaɪs]
(She was cast out of Paradise
(她 曾是 投掷 出去 的 天堂

她被逐出了天堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer]) .
Because she was so fair) .
因为 她 曾是 所以 公平的) .

因为她非常公正)。

" [spiːk] [aʊt][ðə; ði] [spel] , [ðaʊ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
" Speak out the spell , thou loving wife ,
" 说话 出去 这 拼写 , 你 爱 妻子 ,

"说出咒语吧，你这深爱的妻子，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] , [baɪd] ,
And what it beareth , bide ,
和 什么 它 怀雷斯 , 比德 ,

而它所承载的，就留着吧。

[goʊ] — [brɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvər] [bæk] [tuː; tə][laɪf]
Go — bring thy lover back to life
去 — 带来 你的 情人 后退 到 生活

去吧——让你的爱人复活

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ][lɔːrd][ə; eɪ][braɪd] .
And give thy lord a bride .
和 给 你的 主 一个 新娘 .

给你的主人娶个新娘。

" [ðə; ði] ['waɪfs] [soʊl] [bəːnd] [ɪn] ['evri] [wɜːrd]
" The wife's soul burned in every word
" 这 妻子的 灵魂 烧伤 在 每一个 单词

妻子的灵魂在每一句话中都燃烧着。

[æz; əz] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [spel] ,
As low she spoke the spell ,
作为 低的 她 辐 这 拼写 ,

她低声念着咒语，

['wiːpɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hɜːr; hər]['eɪndʒl] [hɜːrd] ,
Weeping in heaven , her angel heard ,
哭泣 在 天堂 , 她 天使 听到 ,

天使在天堂听到了她的哭泣

[wʌn] , ['hɪrɪŋ] , [læft] [ɪn] [hel] . -
One , hearing , laughed in hell . 149
一 , 听力 , 笑了 在 地狱 . -

一人听见，在地狱里大笑。149

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [θru:] ,

And	when	the	spell	was	spoken	through	,
和	什么时候	这	拼写	曾是	说	通过	,

当咒语念完后，

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ə'woʊk]

Sudden	the	knight	awoke
突然	这	骑士	醒来

骑士突然醒来

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] —

And	turned	his	eyes	upon	the	two	—
和	转向	他的	眼睛	之上	这	二	—

他的目光转向了那两人——

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

And	neither	of	them	spoke	.
和	两者都不	的	他们	辐	.

两人都没有说话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [waɪf]

He	did	not	see	his	pale	-	faced	wife
他	做过	不是	看	他的	苍白	-	面对	妻子

他没有见到他脸色苍白的妻子。

[hu:m] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [meɪd] [waɪz] ,

Whom	sorrow	had	made	wise	,
谁	悲哀	有	制成	明智的	,

悲伤使他变得睿智，

[hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf]

He	only	saw	the	light	of	life
他	仅有的	锯	这	光	的	生活

他只看到了生命的光明

[bɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [aɪz] .

Burn	in	the	witch's	eyes	.
烧伤	在	这	女巫的	眼睛	.

灼烧女巫的双眼。

[hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] [swi:t] ,

He	only	saw	her	bosom	sweet	,
他	仅有的	锯	她	怀	甜的	,

他只看到了她甜美的胸脯，

[hɜ:r; hər]['goʊldən] [fli:s] [ʌv; əv] [her] ,

Her	golden	fleece	of	hair	,
她	金的	羊毛	的	头发	,

她金色的秀发，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [fi:t]

And	he	fell	down	before	her	feet
和	他	跌倒	向下	前	她	脚

他俯身倒在她脚前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] .

Because	she	was	so	fair	.
因为	她	曾是	所以	公平的	.

因为她太公正了。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r]

She	stooped	and	raised	him	from	the	floor
她	弯腰	和	提高	他	从	这	地面

她弯下腰，把他从地板上扶了起来。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

And	held	him	in	her	arms	;
和	握住	他	在	她	武器	;

她将他抱在怀里;

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [weɪkt] [noʊ] [mɔːr]

She	said	:	"	He	would	have	waked	no	more
她	说	:	"	他	会	有	醒来	不	更多的

她说："他再也不会醒了。"

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑːrmz] .

For	any	of	my	charms	.
为了	任何	的	我的	魅力	.

我的魅力无可替代。

" [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [spel]

"	You	only	could	pronounce	the	spell
"	你	仅有的	可以	发音	这	拼写

你只能念出这个咒语。

[wʊd] [set][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [friː] ;

Would	set	his	spirit	free	;
会	放	他的	精神	自由的	;

会让他灵魂得到释放;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][jʊr; jər][soʊl][tuː; tə] [hel]

And	you	have	sold	your	soul	to	hell
和	你	有	卖	你的	灵魂	到	地狱

你已将灵魂出卖给了地狱。

[ænd; ənd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -

And	wakened	him	—	for	me	!	150
和	醒来	他	—	为了	我	!	-

我把他叫醒了！150

" [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [baɪ][maɪ] [bluː] [aɪz]

"	I	hold	him	now	by	my	blue	eyes
"	我	抓住	他	现在	经过	我的	蓝色的	眼睛

我现在用我的蓝眼睛拥抱他

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['jeloʊ] [her] ,

And	by	my	yellow	hair	,
和	经过	我的	黄色的	头发	,

凭我这头黄头发,

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [mɪs] ['pærədaɪs] ,

He	never	will	miss	Paradise	,
他	绝不	将要	错过	天堂	,

他永远不会错过天堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fer] .

Because	I	am	so	fair	.
因为	我	是	所以	公平的	.

因为我为人公正。

" [ðə; ði][waɪf] [lʊkt] [bæk] , [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː]

"	The	wife	looked	back	,	looked	back	to	see
"	这	妻子	看起来	后退	,	看起来	后退	到	看

妻子回头看了一眼，回头望去，看到

[ðə; ði]['goʊldən] - ['kɜːtənd] [pleɪs] ,

The	golden	-	curtained	place	,
这	金的	-	帘幕	地方	,

金色帷幔笼罩的地方,

[hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [niː] ,

Her	lord's	head	on	the	witch's	knee	,
她	领主的	头	在	这	女巫的	膝盖	,

她主人的头颅放在女巫的膝盖上，

[hɜːr; hər][goʊld] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	gold	hair	on	his	face	.
她	金子	头发	在	他的	脸	.

她金色的头发垂在他的脸上。

" [aɪ] [wʊd] [maɪ][soʊl][wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər][maɪn] ,

"	I	would	my	soul	once	more	were	mine	,
"	我	会	我的	灵魂	一次	更多的	是	矿	,

我多么希望我的灵魂能够再次属于我自己。

[ðen] [gɑːd][maɪ] [prer] [wʊd] [hɪr]

Then	God	my	prayer	would	hear
然后	上帝	我的	祷告	会	听到

那时，上帝会垂听我的祷告。

[ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ][soʊl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn]

And	slay	my	soul	in	place	of	thine
和	杀戮	我的	灵魂	在	地方	的	你的

用我的灵魂代替你的灵魂吧

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [dɪr] ！ " -

Because	thou	art	so	dear	!	"	151
因为	你	艺术	所以	亲爱的	！	"	-

因为你如此珍贵！“151

[ɪn] [mə'mɔriəm]

IN	MEMORIAM
在	纪念碑

悼念

['filip] [bɜːrk] ['mɑːrstən] .

Philip	Bourke	Marston	.
菲利普	伯克	马斯顿	.

菲利普·伯克·马斯顿。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ,

When	you	were	tired	and	went	away	,
什么时候	你	是	疲劳的	和	去	离开	,

当你累了就离开了的时候，

[aɪ] [sed] , [ə'mɪd][maɪ] [nuː] [hɑːrt] - [eɪk] :

I	said	,	amid	my	new	heart	-	ache	:
我	说	,	之中	我的	新的	心	-	疼痛	:

我哽咽着说：

" [wen] [aɪ] [kætʃ] [breθ] [frʌm; frəm][peɪn][sʌm; səm] [deɪ] ,

"	When	I	catch	breath	from	pain	some	day	,
"	什么时候	我	抓住	气息	从	疼痛	一些	天	,

“当有一天我从痛苦中喘不过气来的时候，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [griːf] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [wei] ,

I	will	teach	grief	a	worthier	way	,
我	将要	教	悲伤	一个	更值得	方式	,

我会教会人们以更有意义的方式面对悲伤。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ！

And	make	a	great	song	for	his	sake	!
和	制作	一个	伟大的	歌曲	为了	他的	清酒	！

为了他，创作一首伟大的歌曲吧！

" [jet] [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] .
" Yet there is silence .
" 然而 那里 是 沉默 .

然而，一片寂静。

[oʊ][maɪ] [frend] ,
O my friend ,
哦 我的 朋友 ,

我的朋友，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [sʌtʃ] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
You gave me love such years ago —
你 给予 我 爱 这样的 年 前 —

你多年前就给了我爱——

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend]
A child who could not comprehend
一个 孩子 WHO 可以 不是 理解

一个无法理解的孩子

[ɪts] [wɜːrθ] , [jet] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] —
Its worth , yet kept it to the end —
它是 值得 , 然而 保留 它 到 这 结尾 —

它的价值，却被保留到了最后——

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ][laɪ][loʊ] ?
How can I sing when you lie low ?
如何 能 我 唱歌 什么时候 你 说谎 低的 ?

当你隐匿时，我怎能歌唱?

[nɑːt]['ɔːlweɪz]['saɪləns] .
Not always silence .
不是 总是 沉默 .

并非总是沉默。

[oʊ][maɪ] [dɪr] ,
O my dear ,
哦 我的 亲爱的 ,

我的亲爱的，

[nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['empti] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd]
Not when the empty heart and hand
不是 什么时候 这 空的 心 和 手

并非当空虚的心灵和双手

[riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] .
Reach out for you , who are not near .
抵达 出去 为了 你 , WHO 是 不是 靠近 .

即使身边没有亲人，也要伸出援手。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ,
If you could see , if you could hear ,
如果 你 可以 看 , 如果 你 可以 听到 ,

如果你能看见，如果你能听见，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] . -
I think that you would understand . 152
我 思考 那 你 会 理解 . -

我想你会明白的。152

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [kæn; kən][get] [liːv] [tuː; tə] [rʌn]
The grief that can get leave to run
这 悲伤 那 能 得到 离开 到 跑步

悲伤可能会肆意蔓延

[ɪn] ['tʃænlz] [smuːð] [ʌv; əv] ['tendər] [sɔːŋ]
In channels smooth of tender song
在 频道 光滑的 的 投标 歌曲

在柔和的歌声中

[wɪnz] ['sɑːləs] [maɪn] [hæz; həz] ['nevər] [wʌn] .
Wins solace mine has never won .
胜利 慰藉 矿 有 绝不 韩元 .

安慰的胜利，我的从未赢过。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrk] [ʌn'dʌn] ,
I have left all my work undone ,
我 有 左边 全部 我的 工作 未完成 ,

我的所有工作都还没完成。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['drægd] [maɪ] [griːf] [ə'lɔːŋ] .
And only dragged my grief along .
和 仅有的 拖拽 我的 悲伤 沿着 .

却只会拖累我的悲伤。

['meni] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] ['meni] ['jɪrz]
Many who loved you many years
许多 WHO 喜爱 你 许多 年

许多爱你的人都已多年

([nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː]) ,
(Not more than I shall always do) ,
(不是 更多的 比 我 将 总是 做) ,

（不会比我一直以来所做的更多），

[wɪl] [briːð] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɪn] [jʊr; jər] [ded] [ɪrz] ;
Will breathe their songs in your dead ears ;
将要 呼吸 他们的 歌曲 在 你的 死的 耳朵 ;

他们的歌声将传入你死寂的耳中；

[gɑːd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wiːp] [sʌtʃ] [terz]
God help them if they weep such tears
上帝 帮助 他们 如果 他们 哭泣 这样的 眼泪

如果他们流下这样的眼泪，愿上帝保佑他们

[æz; əz] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [noʊ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
As I , who have no song for you .
作为 我 , WHO 有 不 歌曲 为了 你 .

而我，却没有一首歌献给你。

[juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] !
You would forgive me , if you knew !
你 会 原谅 我 , 如果 你 知道 !

如果你知道真相，你一定会原谅我的！

['saɪləns] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ]
Silence is all I have to bring
沉默 是 全部 我 有 到 带来

我所能带来的只有沉默。

([wer] [terz] [ɑːr; ər] ['meni] , [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [fjuː]) ;
(Where tears are many , words are few) ;
(在哪里 眼泪 是 许多 , 字 是 很少) ;

（泪水众多，言语稀少）

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [terz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I have but tears to bring to you ,
我 有 但 眼泪 到 带来 到 你 ,

我只能带给你眼泪，

[fɔːr; fər] , [sɪns] [juː; jʊ][daɪd] , [aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] ！ -

For	,	since	you	died	,	I	cannot	sing	!	153
为了	,	自从	你	死亡	,	我	不能	唱歌	！	-

因为自从你去世后，我就再也唱不了歌了！ 153

['rɑːndoʊ] .

RONDEAU	.
回旋曲	.

回旋曲。

[tuː; tə] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .

To	Austin	Dobson	.
到	奥斯汀	多布森	.

致奥斯汀·多布森。

[jʊr; jər] ['deɪnti] [mjuːz][hɜːr; hər][fɔːrm] [ɜ'eɪz]

Your	dainty	Muse	her	form	arrays
你的	纤巧	沉思	她	形式	数组

你那娇嫩的缪斯，她的形状阵列

[ɪn][sɔːft][broʊ'keɪdz][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] .

In	soft	brocades	of	bygone	days	.
在	柔软的	锦缎	的	逝去的	天	.

如同昔日柔美的锦缎。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [oʊld] ['gaːdnz] [wer] [ðə; ði] ['duːz]

She	walks	old	gardens	where	the	dews
她	散步	老的	花园	在哪里	这	露水

她漫步在古老的花园里，露水未干。

[dʒem] ['sʌndaɪəl] [ænd; ənd] [trɪm] - [kʌt] [juːz]

Gem	sundials	and	trim	-	cut	yews
宝石	日晷	和	修剪	-	切	紫杉

宝石日晷和修剪过的紫杉

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['tuːlɪps] [bleɪz] .

And	tremble	on	the	tulip's	blaze	.
和	颤抖	在	这	郁金香的	火焰	.

在郁金香的火焰中颤抖吧。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sent] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [kən'veiz]

The	magic	scent	her	charm	conveys
这	魔法	香味	她	魅力	传递

她魅力四射，散发着神奇的香气。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [wen] [ðə; ði][roʊz] [di'keiz] .

Which	lives	on	when	the	rose	decays	.
哪个	生活	在	什么时候	这	玫瑰	衰变	.

玫瑰凋零后，它的生命依然存在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [dʌn] [baɪ] [gruːz] —

She	had	her	portrait	done	by	Greuze	—
她	有	她	肖像	完毕	经过	格勒兹	—

她请格勒兹为她画了肖像画——

[jʊr; jər] ['deɪnti] [mjuːz] !

Your	dainty	Muse	!
你的	纤巧	沉思	！

你娇嫩的缪斯！

['maɪnz] ['hɑːdiə] — [wɔːks] ['laɪfs] ['mʌdi] [weɪz]

Mine's	hardier	—	walks	life's	muddy	ways
我的	更强壮	—	散步	生活的	浑	方式

我的更坚韧——走过人生的泥泞之路

['berˈfʊtɪd] ; [priːtʃiz] , ['sʌmtaɪmz] [preɪz] ,
Barefooted ; preaches , sometimes prays ,
赤足 ; 布道 , 有时 祈祷 ,

赤脚；布道，有时祈祷，

[ɪz]['mɑːdərn] , [ɪz] [ədˈvænst] , [hæz; həz] [vjuːz] ;
Is modern , is advanced , has views ;
是 现代的 , 是 先进的 , 有 浏览 ;

现代、先进、视野开阔；

[goʊz] [ɪn] [fɔːr; fər] ['lektʃərz] , [riːdz] [ðə; ði] [nuːz] ,
Goes in for lectures , reads the news ,
去 在 为了 讲座 , 阅读 这 消息 ,

去听讲座，阅读新闻，

[ænd; ənd] [sendz] [hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [vɜːrs] [tuː; tə] [preɪz]
And sends her homespun verse to praise
和 发送 她 质朴的 诗 到 称赞

她将自己朴素的诗歌寄托赞美之情。

[jʊr; jər] ['deɪnti] [mjuːz] ! -
Your dainty Muse ! 154
你的 纤巧 沉思 ! -

你娇嫩的缪斯！154

['rɑːndoʊ] .
RONDEAU .
回旋曲 .

回旋曲。

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] .
To W . E . Henley .
到 W . E . 亨利 .

致 WE Henley。

[driːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
Dream and delight had passed away ,
梦 和 喜 有 通过了 离开 ,

梦想和快乐都已消逝。

[ðer; ðər] [sprɪŋz] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌsti] [deɪ] ,
Their springs dried by the dusty day ,
他们的 弹簧 干燥 经过 这 尘土飞扬 天 ,

尘土飞扬的日子里，它们的泉水干涸了。

[ænd; ənd] ['sɔːrdɪd] ['fetərz] [baʊnd] [ˌem 'iː] [taɪt] ,
And sordid fetters bound me tight ,
和 肮脏的 镣铐 边界 我 紧的 ,

肮脏的枷锁紧紧地束缚着我，

['fɔrdʒd] [fɔːr; fər] [pʊr] [sɔːŋ] [baɪ] ['mʌni] - [maɪt] ;
Forged for poor song by money - might ;
锻造 为了 贫穷的 歌曲 经过 钱 - 可能 ;

为一首由金钱力量炮制的糟糕歌曲；

[aɪ] [raɪðd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] .
I writhed , and could not get away .
我 扭动 , 和 可以 不是 得到 离开 .

我挣扎着，却无法逃脱。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['flaʊərɪŋ] [meɪ]
There might have been no flowering may
那里 可能 有 到过 不 开花 可能

可能根本没有开花

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [laɪf] [lʊkt] [soʊ] [greɪ]
In all the world — life looked so gray
在 全部 这 世界 — 生活 看起来 所以 灰色的

整个世界——生活看起来如此灰暗。

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , ['tʃoʊkɪŋ] [kwaɪt]
With dust of railways , choking quite
和 灰尘 的 铁路 , 窒息 相当

铁路扬起的尘土令人窒息

[dri:m] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Dream and delight .
梦 和 喜 .

梦想与喜悦。

[wen] , [loʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !

啊!

[jʊr; jər] [waɪt] [bʊk] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,
your white book came my way ,
你的 白色的 书 来了 我的 方式 ,

我收到了你的白皮书,

[wɪð; wɪθ] [sent] [ʌv; əv] ['hʌni] - [bʌdz] [ænd; ənd] [heɪ] ,
With scent of honey - buds and hay ,
和 香味 的 蜂蜜 - 花蕾 和 干草 ,

带着蜂蜜花蕾和干草的香味,

['stɑ:ʃaɪn] [ænd; ənd] [deɪ] - [dɔ:nz] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Starshine and day - dawns pure and bright ,
星光闪耀 和 天 - 黎明 纯的 和 明亮的 ,

星光璀璨，黎明纯净明亮，

[ðə; ði] [roʊz] [blʌd] - [red] , [ðə; ði] [meɪ] [mu:n] - [waɪt] .
The rose blood - red , the may moon - white .
这 玫瑰 血 - 红色的 , 这 可能 月亮 - 白色的 .

玫瑰血红，五月月白。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] — [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] —
I owe you — would I could repay —
我 欠 你 — 会 我 可以 偿还 —

我欠你一份情——如果我能偿还就好了——

[dri:m] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] . -
Dream and delight . 155
梦 和 喜 . -

梦想与喜悦。155

[tu:; tə] ['wɔ:ltər] ['sɪkərt] .
TO WALTER SICKERT .
到 沃尔特 西克特 .

致沃尔特·西克特。

([ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] " [red] ['kloʊvər] " .)
(In return for a sight of his picture " Red Clover " .)
(在 返回 为了 一个 视线 的 他的 图片 " 红色的 三叶草 " .)

（作为欣赏他画作《红色三叶草》的回报。）

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] —
There is a country far away from here —
那里 是 一个 国家 远的 离开 从 这里 —

离这里很远的地方有一个国家——

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [driːmz] — [ə; eɪ] [fer] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] —
A world of dreams — a fair enchanted land —
一个 世界 的 梦境 — 一个 公平的 迷人的 土地 —

一个梦幻般的世界——一片美丽的魔法之地——

[wer] [wʊdz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] ['feri] ['fɔrists] [stænd] ,
Where woods bewitched and fairy forests stand ,
在哪里 树林 着迷 和 仙女 森林 站立 ,

在被施了魔法的树林和仙境般的森林所在之处，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [raɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
And all the seasons rhyme through all the year .
和 全部 这 季节 韵 通过 全部 这 年 .

一年四季，周而复始。

[ðə; ði] ['griːnɪst] [medəuz] , ['diːpəst] [skaɪz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ;
The greenest meadows , deepest skies , are there ;
这 最绿色 草地 , 最深处 天空 , 是 那里 ;

那里有最翠绿的草地，最深邃的天空；

[ðer; ðər] [grəuz] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [driːmz] , [ðæt] ['nevər] [daɪz] ;
There grows the rose of dreams , that never dies ;
那里 生长 这 玫瑰 的 梦境 , 那 绝不 死亡 ;

那里生长着梦想的玫瑰，永不凋零；

[ænd; ənd][ðer; ðər][menz] ['hedz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz]
And there men's heads and hands and hearts and eyes
和 那里 男士 头部 和 双手 和 心 和 眼睛

那里有男人的头、手、心和眼睛

[ɑːr; ər]['nevər] , [æz; əz] [hɪr] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [fer] .
Are never , as here , too tired to find them fair .
是 绝不 , 作为 这里 , 也 疲劳的 到 寻找 他们 公平的 .

永远不会像这里一样，累到觉得他们不公平。

['ðɪðər] , [wen] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
Thither , when life becomes too hard to bear ,
那里 , 什么时候 生活 变成 也 难的 到 熊 ,

在那里，当生活变得难以承受时，

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] [stiːl] [ə'weɪ]
The poet and the painter steal away
这 诗人 和 这 画家 偷 离开

诗人与画家悄悄溜走了

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
To watch those glories of the night and day
到 手表 那些 荣耀 的 这 夜晚 和 天

欣赏昼夜的壮丽景色

[wɪtʃ] [hɪr] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [soʊ] ['seldəm] [wer] . -
Which here the days and nights so seldom wear . 156
哪个 这里 这 天 和 夜晚 所以 很少 穿 . -

这里昼夜交替很少发生。156

[ɪn] [ðæt] [breɪv] [lænd][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][pɑːrt][ænd; ənd][lɑːt] .
In that brave land I , too , have part and lot .
在 那 勇敢的 土地 我 , 也 , 有 部分 和 很多 .

在那片勇敢的土地上，我也拥有属于自己的一份子。

[dɪm] [wʊdz] , [lʌʃ] [medəuz] , ['lɪt(ə)l] [red] - [ruːft] [taʊnz] ,
Dim woods , lush meadows , little red - roofed towns ,
暗淡 树林 , 郁郁葱葱 草地 , 小的 红色的 - 有顶棚 城镇 ,

幽暗的树林，葱郁的草地，红瓦屋顶的小镇，

[wɔːld] ['flaʊəri] ['gaːdnz] , [waɪd] [greɪ] [mʊəz] [ænd; ənd] [daʊnz] ;
Walled flowery gardens , wide gray moors and downs ;
有围墙的 如花 花园 , 宽的 灰色的 沼泽地 和 下坡 ;

有围墙的繁花花园，广阔的灰色荒原和丘陵；

[sedʒ] , ['medoʊ] - [swiːt] , [ænd; ənd] [wet] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ;
Sedge , meadow - sweet , and wet forget - me - not ;
莎 , 草地 - 甜的 , 和 湿的 忘记 - 我 - 不是 ;

莎草、绣线菊和湿勿忘草；

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] [elm] [triːz] [raʊnd] ;
The Norman church , with whispering elm trees round ;
这 诺曼 教会 , 和 耳语 榆树 树木 圆形的 ;

诺曼式教堂，周围环绕着沙沙作响的榆树；

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [wer] ['ɜːrlɪɪst] ['vaiəlits] [groʊ] ;
A certain wood where earliest violets grow ;
一个 肯定 木头 在哪里 最早 紫罗兰 生长 ;

最早的紫罗兰生长的一片树林；

[wʌn] [waɪd] [stɪl] [mɑːrʃ] [wer] ['hɪd(ə)n] ['wɔːtərz] [floʊ] ;
One wide still marsh where hidden waters flow ;
一 宽的 仍然 沼泽 在哪里 隐 水 流动 ;

一片广阔而静谧的沼泽，暗流潺潺；

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [bʌdz] [ɛn'waʊnd] —
The cottage porch with honey - buds enwound —
这 小屋 门廊 和 蜂蜜 - 花蕾 缠绕 —

小屋门廊上缠绕着蜜蜂花蕾——

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ,
These are my portion of enchanted ground ,
这些 是 我的 部分 的 迷人的 地面 ,

这是属于我的那片神奇土地，

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;
To these the years add somewhat in their flight ;
到 这些 这 年 添加 有些 在 他们的 航班 ;

岁月在这些飞逝的岁月中又增添了几分意义；

[sʌm; səm] [wʊd] [ɔːr] [fiːld] , [diːp] - [daɪd] [ɪn] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
Some wood or field , deep - dyed in heart's delight ,
一些 木头 或者 场地 , 深的 - 染色 在 心脏的 喜 ,

一些树林或田野，被心中的喜悦深深染红，

[bɪ'kʌmz] [maɪ] [oʊn] — ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [faʊnd] .
Becomes my own — treasure to her who found .
变成 我的 自己的 — 宝藏 到 她 WHO 成立 .

成了我的——对发现它的人来说是宝藏。

[tuː; tə][maɪ] [driːm] [fiːldz] [jʊr; jər][ɑːrt] [ædz] [wʌn] [fiːld] [mɔːr] ,
To my dream fields your art adds one field more ,
到 我的 梦 字段 你的 艺术 添加 一 场地 更多的 ,

你的艺术为我的梦想之地增添了一片新的天地。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [red] , [red] ['kloʊvər] , ['blɑsəmɪŋ] ,
A field of red , red clover , blossoming ,
一个 场地 的 红色的 , 红色的 三叶草 , 盛开 ,

一片红色的田野，红三叶草盛开，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [wer] [mɔːr] ['skaɪlɑːrk] [sɪŋ]
Where the sun shines , and where more skylarks sing
在哪里 这 太阳 闪耀 , 和 在哪里 更多的 云雀 唱歌

阳光普照之处，云雀歌唱之处

[ðæn; ðən]['evər][ɪn]['eni] [fiːld] [ʌv; əv][maɪn] [bɪ'fɔːr] . -

Than	**ever**	**in**	**any**	**field**	**of**	**mine**	**before**	**.**	**157**
比	曾经	在	任何	场地	的	矿	前	.	-

比我以往在任何领域都更加如此。157

[oʊld][eɪdʒ] .

OLD	**AGE**	**.**
老的	年龄	.

晚年。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːrn]

Between	**the**	**midnight**	**and**	**the**	**morn**
之间	这	午夜	和	这	早晨

从午夜到黎明

[wen] [weɪk] [ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] ,

When	**wake**	**the**	**weary**	**heart**	**and**	**head**	**,**
什么时候	唤醒	这	厌倦	心	和	头	,

当疲惫的心灵和头脑苏醒之时

[truːps] [ʌv; əv] [greɪ] ['goʊsts][frʌm; frəm][lændz][fər'lɔːrn]

Troops	**of**	**gray**	**ghosts**	**from**	**lands**	**forlorn**
军队	的	灰色的	鬼魂	从	土地	绝望

来自荒凉之地的灰色幽灵大军

[kiːp] [trɪst] [ə'baʊt][maɪ] ['sliːpləs] [bed] .

Keep	**tryst**	**about**	**my**	**sleepless**	**bed**	**.**
保持	幽会	关于	我的	失眠	床	.

在我不眠的床边幽会吧。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][koʊld] , [θɪn] ['vɔɪsɪz] [seɪ] :

I	**hear**	**their**	**cold**	**,**	**thin**	**voices**	**say**	**:**
我	听到	他们的	寒冷的	,	薄的	声音	说	:

我听到他们冰冷、单薄的声音说:

" [jʊr; jər] [juːθ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

"	**Your**	**youth**	**is**	**dying**	**;**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**
"	你的	青年	是	垂死	;	经过	-	和	-	经过

你的青春正在逝去；不久的将来

[ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ʌp][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] ,

All	**that**	**makes**	**up**	**your**	**life**	**to**	**-**	**day**	**,**
全部	那	制作	向上	你的	生活	到	-	天	,

构成你今天生活的一切，

['wɪðərd] [baɪ][eɪdʒ] , [wɪl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][daɪ] !

Withered	**by**	**age**	**,**	**will**	**shrink**	**and**	**die**	**!**
干枯	经过	年龄	,	将要	收缩	和	死	!

因年老而枯萎，终将萎缩死亡!

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

"	**Will**	**it**	**be**	**so**	**?**
"	将要	它	是	所以	?

真是如此吗?

[wɪl] [eɪdʒ] [sleɪ] [ɔːl]

Will	**age**	**slay**	**all**
将要	年龄	杀戮	全部

年龄会杀死一切吗?

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] —

The	**dreams**	**of**	**love**	**and**	**hope**	**and**	**faith**	**—**
这	梦境	的	爱	和	希望	和	信仰	—

爱、希望和信仰的梦想——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ,
Put **out** **the** **sun** **beyond** **recall** **,**
放 出去 这 太阳 超过 记起 ,

彻底熄灭太阳，永不复返。

[ænd; ənd] [læp] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ?
And **lap** **us** **in** **a** **living** **death** **?**
和 膝 我们 在 一个 活的 死亡 ?

难道要让我们陷入活死人般的境地吗?

[wɪl] ['hɑːrts] [groʊn] [oʊld] [fər'get] [ðer; ðər] [juːθ] ?
Will **hearts** **grown** **old** **forget** **their** **youth** **?**
将要 心 生长 老的 忘记 他们的 青年 ?

心老了，会忘记青春吗?

[ænd; ənd] [hændz] [groʊn] [oʊld] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [straɪf] ?
And **hands** **grown** **old** **give** **up** **the** **strife** **?**
和 双手 生长 老的 给 向上 这 冲突 ?

老迈的双手是否就此放弃奋斗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ək'sept] [æz; əz] ['ɔːrdərd] [truːθ]
Shall **we** **accept** **as** **ordered** **truth**
将 我们 接受 作为 订购 真相

我们是否应该接受这所谓的真理?

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['ænərki] [ʌv; əv] [laɪf] ? -
The **dismal** **anarchy** **of** **life** **?** **158**
这 惨淡 无政府状态 的 生活 ? -

生活的凄凉无序? 158

['betər] [daɪ] [naʊ] — [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [friː]
Better **die** **now** **—** **at** **once** **be** **free**
更好的 死 现在 — 在 一次 是 自由的

现在就死吧——立刻获得自由

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] — [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [hoʊl] :
Of **hope** **and** **fear** **—** **renounce** **the** **whole** **:**
的 希望 和 害怕 — 放弃 这 所有的 :

希望与恐惧——全然放弃:

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrθ] [wʊd] ['lɪvɪŋ] [biː; bi]
For **of** **what** **worth** **would** **living** **be**
为了 的 什么 值得 会 活的 是

活着还有什么意义呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] — [groʊn] [oʊld] — [ˌaʊt'lɪv] [wʌnz] [soʊl] ?
Should **one** **—** **grown** **old** **—** **outlive** **one's** **soul** **?**
应该 一 — 生长 老的 — 活得更久 一个人的 灵魂 ?

人老了，灵魂会消逝吗?

[jet] [siː] : [θruː] ['kɜːtənz] ['kloʊsli] [drɔːn]
Yet **see** **:** **through** **curtains** **closely** **drawn**
然而 看 : 通过 窗帘 密切 绘制

然而，透过紧闭的窗帘，你可以看到:

[kriːps] [ɪn] [ðə; ði] ['eksɔːsaɪzɪŋ] [laɪt] ;
Creeps **in** **the** **exorcising** **light** **;**
令人毛骨悚然 在 这 驱魔 光 ;

在驱魔灯下爬行;

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn]
The **sacred** **fingers** **of** **the** **dawn**
这 神圣 手指 的 这 黎明

黎明的神圣之指

[pʊt] [ɔ:l] [maɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['goʊsts] [tu:; tə] [flaɪt] .

Put	all	my	troop	of	ghosts	to	flight	.
放	全部	我的	部队	的	鬼魂	到	航班	.

让我的所有幽灵部队都逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['sʌnz] [vɔɪs] ,

And	then	I	hear	the	brave	Sun's	voice	,
和	然后	我	听到	这	勇敢的	太阳的	嗓音	,

然后我听到了勇敢的太阳的声音，

[ðoʊ] [stɪl] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪm] :

Though	still	the	skies	are	gray	and	dim	:
尽管	仍然	这	天空	是	灰色的	和	暗淡	:

尽管天空依然灰蒙蒙的：

" [oʊld] [eɪdʒ] [kʌmz] ['nevər] — [oʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] —

"	Old	age	comes	never	—	Oh	,	rejoice	—
"	老的	年龄	来	绝不	—	哦	,	麾	—

“衰老永远不会到来——哦，欢欣鼓舞吧——”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['bekən] [hɪm; ɪm] .

Except	to	those	who	beckon	him	.
除了	到	那些	WHO	招手	他	.

唯独对那些召唤他的人例外。

" [ɔ:l] [ðæt] ['ju:θs] [dri:mz] [ɑ:r; ər] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ,

"	All	that	youth's	dreams	are	nourished	by	,
"	全部	那	青年的	梦境	是	营养	经过	,

“所有滋养青年梦想的东西，

[baɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dri:mz] [ɪn] [eɪdʒ] [bi:; bi] [fed] —

By	that	shall	dreams	in	age	be	fed	—
经过	那	将	梦境	在	年龄	是	美联储	—

愿此能滋养老年人的梦想——

[ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [dri:mz] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ]

Thy	noble	dreams	can	never	die
你的	高贵	梦境	能	绝不	死

你崇高的梦想永不消逝

[ʌn'tɪl] [ðaɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ded] ! " -

Until	thyself	shall	wish	them	dead	!	"	159
直到	你自己	将	希望	他们	死的	!	"	-

直到你自己希望他们死为止！“159

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə'pɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] - , -

Apollo	and	the	Men	of	Cymé	,	98
阿波罗	和	这	男人	的	-	,	-

阿波罗与库美人，98

['eɪprəl] , -

April	,	123
四月	,	-

123年4月

['beɪbi] [sɔːŋ] , -
Baby Song , 49
婴儿 歌曲 , -

宝贝之歌，49

['bæləd] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , -
Ballad of Canterbury , 58
民谣 的 坎特伯雷 , -

坎特伯雷民谣，58

['bæləd] [ʌv; əv] [sɜːr] [hjuː] , -
Ballad of Sir Hugh , 114
民谣 的 先生 休 , -

休爵士的歌谣，114

['bæləd] [ʌv; əv] [tuː] ['spɛlz] , -
Ballad of Two Spells , 145
民谣 的 二 咒语 , -

双咒之歌，145

[bɪ'troʊð(ə)l] , [ðə; ði] , -
Betrothal , The , 80
订婚 , 这 , -

订婚，80

['braɪdl] ['bæləd] , [wʌn]
Bridal Ballad , 1
新娘 民谣 , 1

婚礼歌谣，1

[tʃeɪndʒ] , -
Change , 92
改变 , -

改变，92

[deθ] - [bed] , [ə; eɪ] , -
Death - Bed , A , 12
死亡 - 床 , 一个 , -

临终，A，12

['dɛvəlz] [duː] , [ðə; ði] , -
Devil's Due , The , 20
魔鬼的 到期的 , 这 , -

魔鬼的契约，20

[dɜːrdʒ][ɪn] [greɪ] , [ə; eɪ] , -
Dirge in Gray , A , 106
挽歌 在 灰色的 , 一个 , -

灰色挽歌，A，106

[iːst] - [end]['trædʒədi] , [æn; ən] , -
East - End Tragedy , An , 53
东方 - 结尾 悲剧 , 一个 , -

东区悲剧，An，53

['februeri] , -
February , 121
二月 , -

121年2月

['gɑːrdn] , [ðə; ði] , -
Garden , The , 33
花园 , 这 , -

花园，33

[goʊst] , [ðə; ði] , [faɪv]
Ghost , The , 5
鬼 , 这 , 5

幽灵，5

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentər] , [ə; eɪ] , -
Great Industrial Centre , A , 38
伟大的 工业的 中心 , 一个 , -

大工业中心，A座，38号

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , -
Here and There , 55
这里 和 那里 , -

四处走走，55

[ɪn] [mə'mɔriəm] ['filip] [bɜːrk] ['mɑːrstən] , -
In Memoriam Philip Bourke Marston , 151
在 纪念碑 菲利普 伯克 马斯顿 , -

谨此缅怀菲利普·伯克·马斯顿，151

[dʒuːn] , -
June , 125
六月 , -

125年6月

[dʒʊ'laɪ] , -
July , 127
七月 , -

127年7月

[læst] [θɔːt] , [ðə; ði] , -
Last Thought , The , 97
最后的 想法 , 这 , -

最后的想法，97

['laɪthaʊs] , [ðə; ði] , -
Lighthouse , The , 110
灯塔 , 这 , -

灯塔，110

['lʌndənz] ['vɔɪsɪz] , -
London's Voices , 40
伦敦的 声音 , -

伦敦之声，40

[lɔːst] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] , [ðə; ði] , -
Lost Soul and the Saved , The , 14
丢失的 灵魂 和 这 已保存 , 这 , -

迷失的灵魂与获救者，第14期

[lʌv] : — >
Love : — >
爱 : — >

爱：— >

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] , -
The Desire of the Moth for the Star , 84
这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星 , -

飞蛾对星辰的渴望，84

['wɜːrʃɪp] , -
Worship , 85
崇拜 , -

敬拜，85

['splɛndɪd] ['mɛnˌdæks] , -
Splendide Mendax , 87160
辉煌 门达克斯 , -

辉煌的门达克斯，87160

[lʌv] [ɪn][dʒuːn] , -
Love in June , 30
爱 在 六月 , -

六月之恋，30

[lʌv] [sɔːŋ] , -
Love Song , 89
爱 歌曲 , -

情歌，89

['lʌləbaɪ] , -
Lullaby , 51
催眠曲 , -

摇篮曲，51

[meɪˌzə'laɪˌəns] , [ə; eɪ] , -
Mésalliance , A , 96
婚姻联盟 , 一个 , -

Mésalliance，A，96

[mɪl] , [ðə; ði] , -
Mill , The , 93
磨 , 这 , -

磨坊，93

['mɑːdərn]['dʒuːdəs] , [ðə; ði] , ['sɛvən]
Modern Judas , The , 7
现代的 犹大 , 这 , 7

现代犹大，7

['mɔːrnɪŋ] , -
Morning , 67
早晨 , -

早上，67

['mʌðər] , -
Mother , 57
母亲 , -

母亲，57岁

[noʊ'vembər] , -
November , 129
十一月 , -

129年11月

[oʊld][eɪdʒ] , -
Old Age , 157
老的 年龄 , -

老年，157

[ɑːn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , -
On the Medway , 73
在 这 梅德韦 , -

在梅德韦河上，73

[prer] , [ðə; ði] , -
Prayer , The , 68
祷告 , 这 , -

祈祷，第68页

[prer] ['ʌndər] [greɪ] [skaɪz] , -
Prayer under Gray Skies , 36
祷告 在下面 灰色的 天空 , -

阴天下的祈祷，36

['prɪzn] [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] , -
Prison Gate , At the , 18
监狱 门 , 在 这 , -

监狱大门，在，18

['praɪvət] [vjuː] , [æt; ət][ðə; ði] , -
Private View , At the , 103
私人的 看法 , 在 这 , -

私人预览，在，103

['kwɑːrəl] , [ðə; ði] , -
Quarrel , The , 90
争吵 , 这 , -

争吵，90

['rɪvər] ['meidnz] , [ðə; ði] , -
River Maidens , The , 70
河 少女们 , 这 , -

河畔少女，70

['rɑːtʃɪstər] ['kæs(ə)l] , -
Rochester Castle , 131
罗切斯特 城堡 , -

罗切斯特城堡，131

['rɑːndoʊ] , [ə; eɪ] , -
Rondeau , A , 95
朗多 , 一个 , -

Rondeau，A，95

['rɑːndoʊ] .
Rondeau .
朗多 .

回旋曲。

[tuː; tə] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] , -
To Austin Dobson , 153
到 奥斯汀 多布森 , -

致奥斯汀·多布森，153

['rɑːndoʊ] .
Rondeau .
朗多 .

回旋曲。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] , -
To W . E . Henley , 154
到 W . E . 亨利 , -

致 WE Henley，154

- [tʃɜːrtʃ] , -
Ruckinge Church , 133
- 教会 , -

鲁金格教堂，133

[raɪ] , -
Rye , 144
黑麦 , -

黑麦，144

[soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] , -

Soul	to	the	Ideal	,	The	,	10
灵魂	到	这	理想的	,	这	,	-

灵魂与理想，第10页

[sɪk] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ðə; ði] , -

Sick	Journalist	,	The	,	42
生病的	记者	,	这	,	-

病态记者，42

[tempˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , -

Temptation	,	The	,	112
诱惑	,	这	,	-

诱惑，112

[tuː; tə] [ˈwɔːltər] [ˈsɪkərt] , -

To	Walter	Sickert	,	155
到	沃尔特	西克特	,	-

致沃尔特·西克特，155

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] , -

To	a	Young	Poet	,	111
到	一个	年轻的	诗人	,	-

致一位青年诗人，111

[ˈtrædʒədi] , [ə; eɪ] , -

Tragedy	,	A	,	81
悲剧	,	一个	,	-

悲剧，A，81

[tuː] [ˈlʌləˌbaɪz] , -

Two	Lullabies	,	45
二	摇篮曲	,	-

两首摇篮曲，45

[ˈwʊmənz] [wɜːrld] , [ðə; ði] , -

Woman's	World	,	The	,	108
女性的	世界	,	这	,	-

《女性世界》杂志，第108期

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神